叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 詹姆森一家(the Jamesons) 000001

2. 詹姆森一家(the Jamesons) 000002

3. 詹姆森一家(the Jamesons) 000003

4. 詹姆森一家(the Jamesons) 000004

5. 詹姆森一家(the Jamesons) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆森一家(The Jamesons)
第1/5页

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən]
The **Jamesons**
这 詹姆森

詹姆森一家

[baɪ]
by
经过

经过

['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz]
Mary **E** **.** **Wilkins**
玛丽 E . 威尔金斯

玛丽·E·威尔金斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rəʊ'mæns] , "
Author **of** **"** **A** **Humble** **Romance** **,** **"**
作者 的 " 一个 谦逊的 浪漫 , "

《一段谦逊的浪漫》的作者

" [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [nʌn] , "
" **A** **New** **England** **Nun** **,** **"**
" 一个 新的 英格兰 尼姑 , "

《新英格兰修女》

" ['pembruk] , "
" **Pembroke** **,** **"**
" 彭布罗克 , "

彭布罗克

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" **The** **People** **of** **Our**
" 这 人们 的 我们的

“我们的人民

['neɪbəhʊd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Neighborhood **,** **"** **etc** **.**
邻里 , " ETC .

邻里，等等。

[wɪð] ['pɪktʃəz]
with **pictures**
和 图片

附图

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['dʌbəldeɪ] & [mə'kljuːə] ['kʌmpəni]
Doubleday **&** **McClure** **Company**
双日 & 麦克卢尔 公司

Doubleday & McClure 公司

[ˌfɪlə'delfiə]
Philadelphia
费城

费城

['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] Company1899
Curtis **Publishing** **Company1899**
柯蒂斯 出版 Company1899

柯蒂斯出版公司，1899年

[ai]
I
我

我

[ðeɪ] [ə'raɪv]
THEY **ARRIVE**
他们 到达

他们到了

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['nəʊbədi][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] ['bɔːdəz] .
Until **that** **summer** **nobody** **in** **our** **village** **had** **ever** **taken** **boarders** **.**
直到 那 夏天 无人 在 我们的 村庄 有 曾经 已采取 寄宿生 .

那年夏天之前，我们村从来没有人招过寄宿生。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['riːəl] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
There **had** **been** **no** **real** **necessity** **for** **it** **,**
那里 有 到过 不 真实的 必要性 为了 它 ,

其实并没有什么真正的必要性。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
and **we** **had** **always** **been** **rather** **proud** **of** **the** **fact** **.**
和 我们 有 总是 到过 相当 自豪的 的 这 事实 .

我们一直为此感到相当自豪。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪtʃ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] ['pɒzətɪvli] [rɪtʃ] ['fæməli]
While **we** **were** **certainly** **not** **rich** **—** **there** **was** **not** **one** **positively** **rich** **family**
尽管 我们 是 当然 不是 富有的 — 那里 曾是 不是 一 积极地 富有的 家庭
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf]
among **us** **—** **we** **were** **comfortably** **provided** **with** **all** **the** **necessities** **of** **life**
之中 我们 — 我们 是 舒适地 假如 和 全部 这 必需品 的 生活
.
:
.

虽然我们肯定算不上富裕——我们当中没有一个真正富裕的家庭——但我们生活必需品一应俱全。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə]['əʊpən]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['klɔzits] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['bjʊərəʊ]
We **did** **not** **need** **to** **open** **our** **houses** **,** **and** **our** **closets** **,** **and** **our** **bureau**
我们 做过 不是 需要 到 打开 我们的 房屋 , 和 我们的 壁橱 , 和 我们的 局
[drɔːz] ,
drawers **,**
抽屉 ,

我们无需打开房屋、衣橱和抽屉，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [hɑːrθs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
and **give** **the** **freedom** **of** **our** **domestic** **hearths** **,** **and** **,** **as** **it** **were** **,**
和 给 这 自由 的 我们的 国内的 壁炉 , 和 , 作为 它 是 ,
['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ,
our **household** **gods** **for** **playthings** **,**
我们的 家庭 神 为了 玩具 ,

并将我们家中的炉火自由，以及我们仿佛视为玩物的家神，拱手让人。

[tuː; tə] ['strendʒər] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

to	strangers	and	their	children	.
到	陌生人	和	他们的	孩子们	.

对陌生人和他们的孩子。

['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] , [bʌt; bət] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Many	of	us	had	to	work	for	our	daily	bread	,	but	,	we	were
许多	的	我们	有	到	工作	为了	我们的	日常的	面包	,	但	,	我们	是

['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ,

thankful	to	say	,
感恩	到	说	,

我们很多人都得为了糊口而工作，但是，我们很庆幸地说：

[nɒt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

not	in	that	way	.
不是	在	那	方式	.

不是那样。

[wiː; wi]['praɪdɪd] [ɑː'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ]

We	prided	ourselves	because	there	was	no	summer	hotel	with	a	demoralizing
我们	自豪	我们自己	因为	那里	曾是	不	夏天	酒店	和	一个	令人沮丧的

['bəʊlɪŋ] - ['æli] ,

bowling	-	alley	,
保龄球	-	胡同	,

我们为此感到自豪，因为没有哪家夏季酒店会配备令人沮丧的保龄球馆。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] [ʃuːt] , [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

and	one	of	those	dangerous	chutes	,	in	our	village	.
和	一	的	那些	危险的	滑道	,	在	我们的	村庄	.

我们村里就有一条那种危险的滑道。

[wiː; wi] [felt] [fə'bɪdɪŋli] [kɑːm][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['sɪti]

We	felt	forbiddingly	calm	and	superior	when	now	and	then	some	strange	city
我们	毛毡	令人望而生畏	冷静的	和	优越的	什么时候	现在	和	然后	一些	奇怪的	城市

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['grəʊvər] ,

people	from	Grover	,
人们	从	格罗弗	,

我们感到一种令人不安的平静和优越感，偶尔会遇到一些来自格罗弗的陌生城里人，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][juː 'es] ,

the	large	summer	resort	six	miles	from	us	,
这	大的	夏天	采取	六	英里	从	我们	,

离我们六英里远的那个大型避暑胜地

['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] [meɪn] [striːt] [siːkɪŋ] [bɔːd] [ɪn] [veɪn] .

travelled	up	and	down	our	main	street	seeking	board	in	vain	.
旅行	向上	和	向下	我们的	主要的	街道	寻求	木板	在	徒劳	.

在主街上来回寻找木板，但都徒劳无功。

[wiː; wi] [pluːmd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn]['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)]

We	plumed	ourselves	upon	our	reputation	of	not	taking	boarders	for	love	or
我们	羽毛	我们自己	之上	我们的	名声	的	不是	采取	寄宿生	为了	爱	或者

['mʌni] .

money	.
钱	.

我们以不为金钱或爱而招收寄宿生的良好声誉而自豪。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪk] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɒŋ] -

Nobody	had	dreamed	that	there	was	to	be	a	break	at	last	in	our	long	-
无人	有	梦见	那	那里	曾是	到	是	一个	休息	在	最后的	在	我们的	长的	-

[ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

established	custom	,
已确立的	风俗	,

谁也没想到，我们由来已久的习俗最终会被打破。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

and	nobody	dreamed	that	the	break	was	to	be	made	in	such	a	quarter	.
和	无人	梦见	那	这	休息	曾是	到	是	制成	在	这样的	一个	四分之一	.

谁也没想到，突破竟然会在这样一个地方发生。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ɒv; əv]

One	of	the	most	well	-	to	-	do	,	if	not	the	most	well	-	to	-	do	,	of
一	的	这	最多	出色地	-	到	-	做	,	如果	不是	这	最多	出色地	-	到	-	做	,	的

[ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

us	all	,
我们	全部	,

他是我们当中最富有的人之一，甚至可能是最富有的人。

[tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɔːdəz] ['evə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [liːnvɪl] .

took	the	first	boarders	ever	taken	in	Linnville	.
采取	这	第一的	寄宿生	曾经	已采取	在	林维尔	.

招收了林维尔有史以来第一批寄宿生。

[wen] [ə'miːliə] [p'aʊəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] , [gɪts] .

When	Amelia	Powers	heard	of	it	she	said	,	"	Them	that	has	,	gits	.
什么时候	阿米莉亚	权力	听到	的	它	她	说	,	"	他们	那	有	,	git	.

阿米莉亚·鲍尔斯听到这件事后说："那些拥有它的人，混蛋。"

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒuːn] , [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	On	the	afternoon	of	the	first	day	of	June	,	six	years	ago	,
"	在	这	下午	的	这	第一的	天	的	六月	,	六	年	前	,

"六年前的六月一日下午，

[ai] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

I	was	sewing	at	my	sitting	-	room	window	.
我	曾是	缝纫	在	我的	坐着	-	房间	窗户	.

我当时正在客厅的窗边缝纫。

[ai] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] , [maɪ] [niːs] ,

I	was	making	a	white	muslin	dress	for	little	Alice	,	my	niece	,
我	曾是	制作	一个	白色的	细棉布	裙子	为了	小的	爱丽丝	,	我的	侄女	,

我正在为我的侄女小爱丽丝缝制一件白色棉布连衣裙，

[tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [ɒv; əv] - [dʒuːn] ['pɪknɪk] .

to	wear	to	the	Seventeenth	-	of	-	June	picnic	.
到	穿	到	这	第十七	-	的	-	六月	野餐	.

准备在六月十七日野餐时穿。

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	had	been	sitting	there	alone	all	the	afternoon	,
我	有	到过	坐着	那里	独自的	全部	这	下午	,

我整个下午都独自坐在那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wen] [ai] [sɔː] [ə'miːliə] [p'aʊəz] , [huː] [laɪvz; lɪvz]

and	it	was	almost	four	o'clock	when	I	saw	Amelia	Powers	,	who	lives
和	它	曾是	几乎	四	点钟	什么时候	我	锯	阿米莉亚	权力	,	WHO	生活

['ɒpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

我看到住在对面的阿米莉亚·鲍尔斯时，已经快四点了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['səʊɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] — [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]

and	who	had	been	sewing	at	her	window	—	I	had	noticed	her
和	WHO	有	到过	缝纫	在	她	窗户	—	我	有	注意到	她

[ɑːm] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

arm	moving	back	and	forth	,
手臂	移动	后退	和	前进	,

她一直在窗边缝纫——我注意到她的手臂在来回摆动，

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] — [flɪŋ] ['əʊpən]

disturbing	the	shadows	of	the	horse	-	chestnut	tree	in	the	yard	—	fling	open
令人不安	这	阴影	的	这	马	-	板栗	树	在	这	院子	—	一扔	打开

[hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

her	front	door	,
她	正面	门	,

她猛地推开前门，惊扰了院子里七叶树的影子。

[rʌn] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][pɪ'ætsə] , [ænd; ənd][stænd] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][pəʊst] ,

run	out	on	the	piazza	,	and	stand	peering	around	the	corner	post	,
跑步	出去	在	这	广场	,	和	站立	窥视	大约	这	角落	邮政	,

跑到广场上，站在街角柱子后面向外张望，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [səʊ] [stretʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

with	her	neck	so	stretched	that	it	looked	twice	as	long	as	before	.
和	她	脖子	所以	拉伸	那	它	看起来	两次	作为	长的	作为	前	.

她的脖子伸得那么长，看起来比以前长了一倍。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kændəsi] , [huː] [hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['seldəm] ['ventʃəz] [aʊt]

Then	her	sister	Candace	,	who	has	poor	health	and	seldom	ventures	out
然后	她	姐姐	坎迪斯	,	WHO	有	贫穷的	健康	和	很少	风险投资	出去

- [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

-	of	-	doors	,
-	的	-	门	,

然后是她的妹妹坎迪斯，她身体不好，很少出门。

[θruː] [ʌp][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

threw	up	the	front	chamber	window	and	leaned	out	as	far	as	she	was	able
扔	向上	这	正面	房间	窗户	和	倾斜	出去	作为	远的	作为	她	曾是	有能力的

,

,

,

她打开前厅的窗户，尽可能地探出身子。

[ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] .

and	stared	with	her	hand	shading	her	eyes	from	the	sun	.
和	凝视	和	她	手	阴影	她	眼睛	从	这	太阳	.

她用手遮住眼睛，不让阳光直射，凝视着前方。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] ['brɑːntʃɪz]

I	could	just	see	her	head	through	an	opening	in	the	horse	-	chestnut	branches
我	可以	只是	看	她	头	通过	一个	开幕	在	这	马	-	板栗	分支

.

:

.

我透过七叶树枝间的缝隙，隐约看到了她的头。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz] ,

Then	I	heard	another	door	open	,	and	Mrs	.	Peter	Jones	,
然后	我	听到	其他	门	打开	,	和	太太	.	彼得	琼斯	,

然后我听到另一扇门开了，是彼得·琼斯太太。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] - , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .

who	lives	in	the	house	next	below	the	Powers	'	,	came	running	out	.
WHO	生活	在	这	房子	下一个	以下	这	权力	-	,	来了	跑步	出去	.

住在鲍尔斯家楼下隔壁房子里的人跑了出来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] , [ɔːl] [ˈtwɪstɪd]

She	ran	down	the	walk	to	her	front	gate	and	leaned	over	,	all	twisted
她	跑	向下	这	走	到	她	正面	门	和	倾斜	超过	,	全部	扭曲

['saɪdweɪz] , [tuː; tə] [siː] .

sideways	,	to	see	.
侧身	,	到	看	.

她沿着小路跑到前门，侧身弯下腰去看。

[ðen] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ædəlain] ['kɛtʃəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Then	I	heard	voices	,	and	there	were	Adeline	Ketchum	and	her	mother
然后	我	听到	声音	,	和	那里	是	阿德琳	凯彻姆	和	她	母亲

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

coming	down	the	street	,
未来	向下	这	街道	,

然后我听到人声，原来是艾德琳·凯彻姆和她妈妈正沿着街道走过来。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['hʌri] .

all	in	a	flutter	of	hurry	.
全部	在	一个	扑	的	匆忙	.

一切都匆匆忙忙的。

['ædəlain] [ɪz]['slendə(r)][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [dʒɜːk] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [dʒɜːk] [ʌp] ,

Adeline	is	slender	and	nervous	;	her	elbows	jerked	out	,	her	chin	jerked	up	,
阿德琳	是	苗条	和	紧张的	;	她	肘部	猛地一抖	出去	,	她	下巴	猛地一抖	向上	,

阿德琳身材纤细，神情紧张；她的胳膊肘猛地向外张开，下巴也抬起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['æŋklz] ; ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [ɪz] ['veri] [staʊt] ,

and	her	skirts	switched	her	thin	ankles	;	Mrs	.	Ketchum	is	very	stout	,
和	她	裙子	切换	她	薄的	脚踝	;	太太	.	凯彻姆	是	非常	肥硕	,

她的裙摆遮住了她纤细的脚踝；凯彻姆太太身材很丰满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [flaʊns] .

and	she	walked	with	a	kind	of	quivering	flounce	.
和	她	步行	和	一个	种类	的	颤抖	猛冲	.

她走路时裙摆颤抖，摇曳生姿。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

Her	face	was	blazing	,
她	脸	曾是	炽烈	,

她脸涨得通红，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][ɒn] [bɪˈfɔː(r)] — [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

and	I	knew	her	bonnet	was	on	hindside	before	—	I	was	sure	that	the
和	我	知道	她	引擎盖	曾是	在	后侧	前	—	我	曾是	当然	那	这

[sprɪg] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] [bɪˈlɒŋd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .

sprig	of	purple	flowers	belonged	on	the	front	.
枝	的	紫色的	花朵	属于	在	这	正面	.

而且我知道她的帽子以前戴在后面——我确信那束紫色的花朵应该戴在前面。

[wen] ['ædəlain] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz] - [geɪt] [ðeɪ] [stɒpt] ,

When	Adeline	and	her	mother	reached	Mrs	.	Peter	Jones	'	gate	they	stopped	,
什么时候	阿德琳	和	她	母亲	达到	太太	.	彼得	琼斯	-	门	他们	停止	,

阿德琳和她母亲走到彼得·琼斯太太家门口时停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] ['lʊkɪŋ] .

and	they	all	stood	there	together	looking	.
和	他们	全部	站立	那里	一起	寻找	.

他们都站在那里，一起看着。

[ðen] [ai] [sɔː] ['tɒmi] [grɛg] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

Then	I	saw	Tommy	Gregg	racing	along	,
然后	我	锯	汤米	格雷格	赛车	沿着	,

然后我看到汤米·格雷格飞奔而来，

[ænd; ənd][ai] [felt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)]

and	I	felt	positive	that	his	mother	had	sent	him	to	see	what	the	matter
和	我	毛毡	积极的	那	他的	母亲	有	发送	他	到	看	什么	这	事情

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我确信是他母亲派他去看看发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]['pɜːs(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

She	is	a	good	woman	,	but	the	most	curious	person	in	our	village	.
她	是	一个	好的	女士	,	但	这	最多	好奇的	人	在	我们的	村庄	.

她是个好女人，但却是我们村里最爱刨根问底的人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ə'mjuːz]

She	never	seems	to	have	enough	affairs	of	her	own	to	thoroughly	amuse
她	绝不	似乎	到	有	足够的	事务	的	她	自己的	到	彻底	娱乐

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她似乎总是没有足够的事情可做，无法让她彻底开心。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['tɒmi] [dɪd] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

I	never	saw	a	boy	run	as	fast	as	Tommy	did	—	as	if	his	mother's	curiosity
我	绝不	锯	一个	男生	跑步	作为	快速地	作为	汤米	做过	—	作为	如果	他的	母亲的	好奇心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [spiːd]

and	his	own	were	a	sort	of	motor	compelling	him	to	his	utmost	speed
和	他的	自己的	是	一个	种类	的	发动机	引人注目的	他	到	他的	极致	速度

.

:
.

我从未见过哪个男孩跑得像汤米那么快——仿佛他母亲的好奇心和他自己的好奇心就像一台马达，驱使他跑出最快的速度。

[hɪz; ɪz][legz] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [krʊks] ,

His	legs	seemed	never	to	come	out	of	their	running	crooks	,
他的	腿	似乎	绝不	到	来	出去	的	他们的	跑步	骗子	,

他的双腿似乎永远都无法从跑步的拐杖中脱身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɒv; əv][heə(r)][wɒz; wəz] ['feəli] ['stɪfənd] [aʊt][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] .

and	his	shock	of	hair	was	fairly	stiffened	out	behind	with	the	wind	.
和	他的	震惊	的	头发	曾是	相当	僵硬	出去	在后面	和	这	风	.

他那蓬乱的头发在风中显得有些僵硬。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['eniweə(r)] .

Then	I	began	to	wonder	if	it	were	possible	there	was	a	fire	anywhere	.
然后	我	开始	到	想知道	如果	它	是	可能的	那里	曾是	一个	火	任何地方	.

然后我开始怀疑是否有可能任何地方发生了火灾。

[ai][ræn][tuː; tə][maɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] :

I	ran	to	my	front	door	and	called	:
我	跑	到	我的	正面	门	和	称为	:

我跑到前门，喊道：

“ ['tɒmi] ! ['tɒmi] ! ” [sed] [ai] , “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

“	Tommy	!	Tommy	!	”	said	I	,	“	where	is	the	fire	?
“	汤米	!	汤米	!	”	说	我	,	“	在哪里	是	这	火	?

“汤米！汤米！”我说，“火在哪里？”

" ['tɒmi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [bel] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] .

" **Tommy** **did** **not** **hear** **me** **,** **but** **all** **of** **a** **sudden** **the** **fire** **-** **bell** **began** **to** **ring** **.**

" 汤米 做过 不是 听到 我 , 但 全部 的 一个 突然 这 火 - 钟 开始 到 戒指 .

"汤米没听到我的话，但突然间，火警铃响了起来。"

[ðen] [ai] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['pi:tə(r)] [dʒəunz] - [geɪt] ,

Then **I** **ran** **across** **the** **street** **to** **Mrs** **.** **Peter** **Jones** **'** **gate** **,**

然后 我 跑 穿过 这 街道 到 太太 . 彼得 琼斯 - 门 ,

然后我跑过马路，来到彼得·琼斯太太家门口。

[ænd; ənd] [ə'mi:liə] [p'aʊəz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [jɑ:d] .

and **Amelia** **Powers** **came** **hurrying** **out** **of** **her** **yard** **.**

和 阿米莉亚 权力 来了 匆忙 出去 的 她 院子 .

阿米莉亚·鲍尔斯匆匆从院子里走了出来。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

" **Where** **is** **it** **?**

" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

Oh **,** **where** **is** **it** **?** **"** **said** **she** **,**

哦 , 在哪里 是 它 ? " 说 她 ,

"哦，它在哪儿呢？"她问道。

[ænd; ənd] ['kændəsi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

and **Candace** **put** **her** **head** **out** **of** **the** **window** **and** **called** **out** **,** **"** **Where** **is** **it** **?**

和 坎迪斯 放 她 头 出去 的 这 窗户 和 称为 出去 , " 在哪里 是 它 ?

坎迪斯把头伸出窗外，喊道："它在哪里？"

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ?

Is **it** **near** **here** **?**

是 它 靠近 这里 ?

离这里近吗?

" [wi:; wi] [ɔ:l] [snɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [sməʊk] [ænd; ənd] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [red] ['faɪə(r)] [gleə(r)]

" **We** **all** **sniffed** **for** **smoke** **and** **strained** **our** **eyes** **for** **a** **red** **fire** **glare**

" 我们 全部 嗅了嗅 为了 抽烟 和 紧张 我们的 眼睛 为了 一个 红色的 火 强光

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

on **the** **horizon** **,**

在 这 地平线 ,

"我们都嗅了嗅是否有烟味，并眯起眼睛寻找地平线上红色的火光。"

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [smel] [nɔ:(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

but **we** **could** **neither** **smell** **nor** **see** **anything** **unusual** **.**

但 我们 可以 两者都不 闻 也不 看 任何事物 异常 .

但我们既没有闻到也没有看到任何异常情况。

['prɪti] [su:n] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mi:liə] [p'aʊəz] [kraɪd] [aʊt] : "

Pretty **soon** **we** **heard** **the** **fire** **-** **engine** **coming** **,** **and** **Amelia** **Powers** **cried** **out** **:** **"**

漂亮的 很快 我们 听到 这 火 - 引擎 未来 , 和 阿米莉亚 权力 哭 出去 : "

[əʊ] ,

Oh **,**

哦 ,

很快我们就听到了消防车的声音，阿米莉亚·鲍尔斯喊道："哦，

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - !

it's **going** **to** **Mrs** **.** **Liscom's** **!**

它是 去 到 太太 . - !

它将被送到利斯科姆太太家！

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !
It's her house !
它是 她 房子 !

这是她的房子!

[ɪts] ['mɪsɪz] . - [haʊs] !
It's Mrs . Liscom's house !
它是 太太 . - 房子 !

这是利斯科姆太太的房子!

" ['kændəsi] [p'aʊəz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Candace Powers put her head farther out of the window ,
" 坎迪斯 权力 放 她 头 更远 出去 的 这 窗户 ,

坎迪斯·鲍尔斯把头探出窗外更深处，

[ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['ekəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəts] , " [əʊ] , - ['miːliə] ! - ['miːliə] !
and screamed in a queer voice that echoed like a parrot's , " Oh , ' Melia ! ' Melia !
和 尖叫 在 一个 酷儿 嗓音 那 回声 喜欢 一个 鹦鹉的 , " 哦 , - 梅利亚 ! - 梅利亚 !

然后他用一种像鹦鹉一样回荡的怪异声音尖叫道："哦，梅莉娅！梅莉娅！"

[ɪts] ['mɪsɪz] . - , [ɪts] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz] [ðɪs] [weɪ] !
it's Mrs . Liscom's , it's Mrs . Liscom's , and the wind's this way !
它是 太太 . - , 它是 太太 . - , 和 这 风的 这 方式 !

这是利斯科姆太太的，这是利斯科姆太太的，风向是这样的!

[kʌm] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['feðə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn]
Come , quick , and help me get out the best feather bed , and the counterpane
来 , 快的 , 和 帮助 我 得到 出去 这 最好的 羽毛 床 , 和 这 床罩
[ðæt] ['mʌðə(r)] [nɪt] !
that mother knit !
那 母亲 针织 !

快来，帮我把最好的羽绒被和妈妈织的床罩拿出来!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ə'miːliə] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['kændəsi] ,
" Amelia had to run in and quiet Candace ,
" 阿米莉亚 有 到 跑步 在 和 安静的 坎迪斯 ,

"阿米莉亚不得不跑进去让坎迪斯安静下来。"

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [spel] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] ,
who was very apt to have a bad spell when she was over - excited ,
WHO 曾是 非常 易于 到 有 一个 坏的 拼写 什么时候 她 曾是 超过 - 兴奋的 ,

她情绪过于激动时很容易出现情绪低落的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and the rest of us started for the fire .
和 这 休息 的 我们 开始 为了 这 火 .

我们其他人则开始向火堆走去。

[æz; əz][wiː; wi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ai] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)]

As	we	hurried	down	the	street	I	asked	Mrs	.	Jones	how	she	had	known	there
作为	我们	慌忙	向下	这	街道	我	问	太太	.	琼斯	如何	她	有	已知	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

was	a	fire	in	the	first	place	,
曾是	一个	火	在	这	第一的	地方	,

我们匆匆沿着街道走着，我问琼斯太太她是怎么知道发生了火灾的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)]

for	I	supposed	that	was	why	she	had	run	out	to	her	front	door
为了	我	据称	那	曾是	为什么	她	有	跑步	出去	到	她	正面	门

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	looked	down	the	street	.
和	看起来	向下	这	街道	.

我想，这就是她跑到前门向街上张望的原因吧。

[ðen] [ai] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['bɔːdəz] .

Then	I	learned	about	the	city	boarders	.
然后	我	学习	关于	这	城市	寄宿生	.

然后我了解了城市的边界。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'miːliə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [feɪst] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] ,

She	and	Amelia	,	from	the	way	they	faced	at	their	sitting	-	room	windows	,
她	和	阿米莉亚	,	从	这	方式	他们	面对	在	他们的	坐着	-	房间	视窗	,

从她和阿米莉亚在客厅窗户前的朝向来看，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['grəʊvər][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [stɒp] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

had	seen	the	Grover	stage	-	coach	stop	at	Mrs	.	Liscom's	,
有	已见	这	格罗弗	阶段	-	教练	停止	在	太太	.	-	,

他曾看到格罗弗家的驿车停在利斯科姆太太家门口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ə'laɪt] .

and	had	run	out	to	see	the	boarders	alight	.
和	有	跑步	出去	到	看	这	寄宿生	点燃	.

然后跑出去观看旅客下车。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , [tuː] [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] .

Mrs	.	Jones	said	there	were	five	of	them	—	the	mother	,	grandmother	,	two	daughters	,	and	a	son	.
太太	.	琼斯	说	那里	是	五	的	他们	—	这	母亲	,	祖母	,	二	女儿们	,	和	一个	儿子	.

琼斯太太说他们家有五口人——母亲、祖母、两个女儿和一个儿子。

[ai] [sed] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['bɔːdəz] ;

I	said	that	I	did	not	know	Mrs	.	Liscom	was	going	to	take	boarders	;
我	说	那	我	做过	不是	知道	太太	.	-	曾是	去	到	拿	寄宿生	;

我说我不知道利斯科姆太太要招收寄宿生；

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

I	was	very	much	surprised	.
我	曾是	非常	很多	惊讶	.

我感到非常惊讶。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə] [θɪŋz] ,

“	I	suppose	she	thought	she	would	earn	some	money	and	have	some	extra	things	,
“	我	认为	她	想法	她	会	赚	一些	钱	和	有	一些	额外的	事物	,

“我猜她当时的想法是，她能挣点钱，还能买些东西。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .

"	said	Mrs	.	Jones	.
"	说	太太	.	琼斯	.

琼斯太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] , ['pæntɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

"	It	must	have	been	that	,	"	said	Mrs	.	Ketchum	,	panting	—	she	was	almost
"	它	必须	有	到过	那	,	"	说	太太	.	凯彻姆	,	喘息	—	她	曾是	几乎

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] — " [fɔː(r); fə(r)] ,

out	of	breath	—	"	for	,
出去	的	气息	—	"	为了	,

"一定是这样，"凯彻姆太太气喘吁吁地说——她几乎喘不过气来——"因为，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] - [doʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

of	course	,	the	Liscoms	don't	need	the	money	.
的	课程	,	这	-	不	需要	这	钱	.

当然，利斯科姆家族并不缺钱。

" [ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ai] [θɔːt] [nɒt] .

"	I	laughed	and	said	I	thought	not	.
"	我	笑了	和	说	我	想法	不是	.

我笑着说，我也这么认为。

[ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]

I	felt	a	little	pride	about	it	,	because	Mrs	.	Liscom	was	a	second	cousin	of
我	毛毡	一个	小的	自豪	关于	它	,	因为	太太	.	-	曾是	一个	第二	表哥	的

[maɪ] ['hʌzbənd] ,

my	husband	,
我的	丈夫	,

我为此感到有些自豪，因为利斯科姆夫人是我丈夫的远房表妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	used	to	think	a	great	deal	of	her	.
和	他	用过的	到	思考	一个	伟大的	交易	的	她	.

他以前非常看重她。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [naɪs] [pleɪs] [klɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

"	They	must	own	that	nice	place	clear	,	if	it	ain't	going	to	burn	to	the	ground
"	他们	必须	自己的	那	好的	地方	清除	,	如果	它	不是	去	到	烧伤	到	这	地面

,

,
,

"他们肯定完全拥有那块好地方的所有权，不然它就要被烧成灰烬了。"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪdz] , " [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz] .

and	have	something	in	the	bank	besides	,	"	assented	Mrs	.	Peter	Jones	.
和	有	某物	在	这	银行	除了	,	"	同意	太太	.	彼得	琼斯	.

"而且银行里还有点存款，"彼得·琼斯太太赞同道。

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Ever	so	many	people	were	running	down	the	street	with	us	,
曾经	所以	许多	人们	是	跑步	向下	这	街道	和	我们	,

当时有好多人和我们一起在街上跑，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bel] ;

and	the	air	seemed	full	of	that	brazen	clang	of	the	fire	-	bell	;
和	这	空气	似乎	满的	的	那	厚颜无耻	铿	的	这	火	-	钟	;

空气中仿佛充满了消防警铃那刺耳的叮当声；

[stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] ['faɪə(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [smel] ['eni] [sməʊk] ,

still	we	could	not	see	any	fire	,	nor	even	smell	any	smoke	,
仍然	我们	可以	不是	看	任何	火	,	也不	甚至	闻	任何	抽烟	,

我们仍然看不到任何火光，甚至闻不到任何烟味。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [weə(r)] [ðə; ði] - [haʊs] [stændz] [ə; eɪ] [fjuː]

until	we	got	to	the	head	of	the	lane	where	the	Liscom	house	stands	a	few
直到	我们	得到	到	这	头	的	这	车道	在哪里	这	-	房子	站立	一个	很少

[rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

rods	from	the	main	street	.
杆	从	这	主要的	街道	.

直到我们走到小巷的尽头，利斯科姆的房子就矗立在那里，距离主街只有几杆远。

[ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] , [ðə; ði] [həʊz] - [kɑːt] ,

The	lane	was	about	choked	up	with	the	fire	-	engine	,	the	hose	-	cart	,
这	车道	曾是	关于	窒息	向上	和	这	火	-	引擎	,	这	软管	-	大车	,

消防车和水带车几乎把车道堵死了。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [red] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hɑːf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	fire	department	in	their	red	shirts	,	and	,	I	should	think	,	half	the	village	.
这	火	部门	在	他们的	红色的	衬衫	,	和	,	我	应该	思考	,	一半	这	村庄	.

消防队员们穿着红色制服，我想，还有半个村子的人。

[wiː; wi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . - [əʊt] - [fiːld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd]

We	climbed	over	the	stone	wall	into	Mrs	.	Liscom's	oat	-	field	;	it	was	hard
我们	攀登	超过	这	石头	墙	进入	太太	.	-	燕麦	-	场地	;	它	曾是	难的

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] ,

work	for	Mrs	.	Ketchum	,
工作	为了	太太	.	凯彻姆	,

我们翻过石墙，进入了利斯科姆太太的燕麦地；这对凯彻姆太太来说可是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [ænd; ənd] [ai] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['ædəlain] ['pʊld] ,

but	Mrs	.	Jones	and	I	pushed	and	Adeline	pulled	,
但	太太	.	琼斯	和	我	推动	和	阿德琳	拉	,

但是琼斯太太和我推搡着，阿德琳却拉扯着。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ræn] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	we	ran	along	close	to	the	wall	toward	the	house	.
和	然后	我们	跑	沿着	关闭	到	这	墙	朝向	这	房子	.

然后我们沿着墙边朝房子跑去。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [sməʊk] , [ðəʊ] [wiː; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] ['faɪə(r)] .

We	certainly	began	to	smell	smoke	,	though	we	still	could	not	see	any	fire	.
我们	当然	开始	到	闻	抽烟	,	尽管	我们	仍然	可以	不是	看	任何	火	.

我们确实开始闻到烟味了，尽管我们仍然看不到任何火光。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)]

The	firemen	were	racing	in	and	out	of	the	house	,	bringing	out	the	furniture
这	消防员	是	赛车	在	和	出去	的	这	房子	,	带来	出去	这	家具

,

,

,

消防员们进进出出，把家具搬出来。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn]

as	were	some	of	the	village	boys	,	and	the	engine	was	playing	upon
作为	是	一些	的	这	村庄	男孩们	,	和	这	引擎	曾是	玩耍	之上

[ðə; ði] [saʊθ] [end] ,

the	south	end	,
这	南	结尾	,

村里的一些男孩也在那里，引擎在南端轰鸣作响。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] .

where	the	kitchen	is	.
在哪里	这	厨房	是	.

厨房在哪里?

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz] , [huː] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,

Mrs	.	**Peter**	**Jones**	,	**who**	**is**	**very**	**small**	**and**	**alert**	,
太太	.	彼得	琼斯	,	WHO	是	非常	小的	和	警报	,

彼得·琼斯夫人，她身材娇小，机敏机敏。

[sed] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

said	**suddenly**	**that**	**it**	**looked**	**to**	**her**	**as**	**if**	**the**	**smoke**	**were**	**coming**	**out**
说	突然	那	它	看起来	到	她	作为	如果	这	抽烟	是	未来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,

of	**the**	**kitchen**	**chimney**	,
的	这	厨房	烟囱	,

她突然说，在她看来，烟好像是从厨房的烟囱里冒出来的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .

but	**Mrs**	.	**Ketchum**	**said**	**of**	**course**	**it**	**was**	**on**	**fire**	**inside**	**in**	**the**	**woodwork**	**.**
但	太太	.	凯彻姆	说	的	课程	它	曾是	在	火	里面	在	这	木工	.

但凯彻姆太太说，当然是里面的木制品着火了。

" [əʊ] , ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [naɪs] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɔːl] [bɜːnd] [ʌp] ,

"	**Oh**	**,**	**only**	**to**	**think**	**of**	**Mrs**	**.**	**Liscom's**	**nice**	**house**	**being**	**all**	**burned**	**up**	**,**
"	哦	,	仅有的	到	思考	的	太太	.	-	好的	房子	存在	全部	烧伤	向上	,

“哦，一想到利斯科姆太太漂亮的房子被烧毁了，就觉得很可惜。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['bɔːdəz] !

and	**what**	**a**	**dreadful**	**reception**	**for**	**those**	**boarders**	**!**
和	什么	一个	可怕	接待	为了	那些	寄宿生	!

那些寄宿生们受到了多么糟糕的接待啊！

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] [aʊt] .

"	**she**	**groaned**	**out**	**.**
"	她	呻吟	出去	.

她呻吟道。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ðeə(r)]

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**hubbub**	**,**	**and**	**apparently**	**over**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**as**	**there**
我	绝不	锯	这样的	一个	尘嚣	,	和	显然	超过	没有什么	在	全部	,	作为	那里

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

我从未见过如此大的喧闹，而且显然是为一件小事引起的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [jel] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

There	**was**	**a**	**steady**	**yell**	**of**	**fire**	**from**	**a**	**crowd**	**of**	**boys**	**who**	**seemed**	**to**
那里	曾是	一个	稳定的	叫喊	的	火	从	一个	人群	的	男孩们	WHO	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

enjoy	**it**	**;**
享受	它	;

一群男孩不断喊着“着火了”，他们似乎很享受这种感觉；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['swɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['faɪərmɛnz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌmpɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

the	**water**	**was**	**swishing**	**,**	**the**	**firemen's**	**arms**	**were**	**pumping**	**in**	**unison**	**,**
这	水	曾是	嗖嗖声	,	这	消防员的	武器	是	抽水	在	齐声	,

水流湍急，消防员们的手臂齐刷刷地挥动着。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['dʒen(ə)rəli] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['eɪmləs] ['sɜːklz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ænts] .

and	**everybody**	**generally**	**running**	**in**	**aimless**	**circles**	**like**	**a**	**swarm**	**of**	**ants**	**.**
和	大家	一般来说	跑步	在	漫无目的	界	喜欢	一个	蜂群	的	蚂蚁	.

大家就像一群蚂蚁一样，漫无目的地绕着圈子跑。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Then	**we**	**saw**	**the**	**boarders**	**coming**	**out**	**.**
然后	我们	锯	这	寄宿生	未来	出去	.

然后我们看到了登船的人们出来。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] [ˌɪn'saɪd] !

“	Oh	,	the	house	must	be	all	in	a	light	blaze	inside	!
”	哦	,	这	房子	必须	是	全部	在	一个	光	火焰	里面	!

“哦，房子里面一定燃起了熊熊大火！”

” [grəʊn] ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] .

”	groaned	Mrs	.	Ketchum	.
”	呻吟	太太	.	凯彻姆	.

“凯彻姆太太呻吟道。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] .

There	were	five	of	the	boarders	.
那里	是	五	的	这	寄宿生	.

寄宿生共有五人。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [feə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['mæsɪv] [feɪs] ,

The	mother	,	a	large	,	fair	woman	with	a	long	,	massive	face	,
这	母亲	,	一个	大的	,	公平的	女士	和	一个	长的	,	大量的	脸	,

母亲是一位身材高大、皮肤白皙、脸型宽阔的女子。

[hɜː(r); hə(r)] ['redɪʃ] [heə(r)]['krɪŋk(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aɪvi] - ['tendrəl]

her	reddish	hair	crinkling	and	curling	around	it	in	a	sort	of	ivy	-	tendril
她	微红	头发	皱褶	和	冰壶	大约	它	在	一个	种类	的	常春藤	-	卷须

['fæʃ(ə)n] , [keɪm] [fɜːst] .

fashion	,	came	first	.
时尚	,	来了	第一的	.

首先映入眼帘的是她那红棕色的头发，像常春藤的卷须一样，在周围卷曲起伏。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] , [ɪn] [bluː] [gaʊnz] , [wɪð] ['prɪti] , ['ædʒɪteɪtɪd]['feɪsɪz] , ['fɒləʊd] ; [ðen] [ðə; ði]

Her	two	daughters	,	in	blue	gowns	,	with	pretty	,	agitated	faces	,	followed	;	then	the
她	二	女儿们	,	在	蓝色的	礼服	,	和	漂亮的	,	激动	面孔	,	随后	;	然后	这

[jʌŋ] [sʌn] ,

young	son	,
年轻的	儿子	,

她的两个女儿身着蓝色长裙，面容姣好却又焦躁不安，跟在后面；然后是年幼的儿子，

['feəli] ['tiːtə] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tremjələs] [əʊld]['leɪdi][ɪn]

fairly	teetering	with	excitement	;	then	the	grandmother	,	a	little	,	tremulous	old	lady	in
相当	摇摇欲坠	和	激动	;	然后	这	祖母	,	一个	小的	,	颤抖的	老的	女士	在

[æn; ən] ['ɔːbən] [wɪg] .

an	auburn	wig	.
一个	奥本	假发	.

激动得几乎摇摇晃晃；然后是祖母，一位戴着红褐色假发、身材矮小、颤抖的老太太。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

The	woman	at	the	head	carried	a	bucket	,
这	女士	在	这	头	携带	一个	桶	,

走在最前面的女人提着一个水桶，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wel]

and	what	should	she	do	but	form	her	family	into	a	line	toward	the	well
和	什么	应该	她	做	但	形式	她	家庭	进入	一个	线	朝向	这	出色地

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !

at	the	north	side	of	the	house	where	we	were	!
在	这	北	边	的	这	房子	在哪里	我们	是	!

她还能怎么办呢？只好让全家人排成一列，朝着我们所在的房子北侧的水井走去！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɒt] ['nɪəli] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə]

Of	course	,	the	family	did	not	nearly	reach	to	the	well	,	and	she	beckoned	to
的	课程	,	这	家庭	做过	不是	几乎	抵达	到	这	出色地	,	和	她	招手	到

[ˌjuː 'es] [ɪm'perətɪvli] .

us	imperatively	.
我们	必须	.

当然，这家人离井边还很远，她便急切地向我们招手。

“ [kʌm] [ɪ'miːdiətli] !

“ Come	immediately	!
” 来	立即地	!

“快来！”

” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv][nəʊ] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] ,

” said	she	;	“ if	the	men	of	this	village	have	no	head	in	an	emergency	like	this	,
” 说	她	;	“ 如果	这	男人	的	这	村庄	有	不	头	在	一个	紧急情况	喜欢	这	,

她说：“如果这个村子的男人在这种紧急情况下没有头绪，

[let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raɪz] !

let	the	women	arise	!
让	这	女性	出现	!

让妇女们起来！

[kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

Come	immediately	.
来	立即地	.

立即过来。

” [səʊ]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz] , ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] , ['ædəlain] , [ænd; ənd][ai] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] ,

” So	Mrs	.	Peter	Jones	,	Mrs	.	Ketchum	,	Adeline	,	and	I	stepped	into	the	line	,
” 所以	太太	.	彼得	琼斯	,	太太	.	凯彻姆	,	阿德琳	,	和	我	步	进入	这	线	,

于是，彼得·琼斯太太、凯彻姆太太、阿德琳和我排进了队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bɔːdə(r)] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

and	the	mother	boarder	filled	the	bucket	at	the	well	,
和	这	母亲	边境	已填	这	桶	在	这	出色地	,

母公司老板在井边打满了水桶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

and	we	passed	it	back	from	hand	to	hand	,
和	我们	通过了	它	后退	从	手	到	手	,

我们就这样一手接一手地传递着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [frʌnt] ['entri] [ɔːl]['əʊvə(r)]

and	the	boy	at	the	end	flung	it	into	Mrs	.	Liscom's	front	entry	all	over
和	这	男生	在	这	结尾	扔	它	进入	太太	.	-	正面	入口	全部	超过

[hɜː(r); hə(r)][naɪs] ['kɑːpɪt] .

her	nice	carpet	.
她	好的	地毯	.

最后，那个男孩把球扔进了利斯科姆太太家的前门，球洒满了她漂亮的地毯。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] ['kærəlaɪn] - [ə'pɪə(r)] .

Then	suddenly	we	saw	Caroline	Liscom	appear	.
然后	突然	我们	锯	卡罗琳	-	出现	.

然后突然我们看到卡罗琳·利斯科姆出现了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

She	snatched	the	bucket	out	of	the	hands	of	the	boy	boarder	and	gave	it
她	抢夺	这	桶	出去	的	这	双手	的	这	男生	边境	和	给予	它

[ə; eɪ] [tɒs] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

a	toss	into	the	lilac	-	bush	beside	the	door	;
一个	折腾	进入	这	紫丁香	-	衬套	旁	这	门	;

她从男寄宿生手中夺过水桶，扔进了门边的丁香树丛里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] .

then	she	stood	there	,	looking	as	I	had	never	seen	her	look	before	.
然后	她	站立	那里	,	寻找	作为	我	有	绝不	已见	她	看	前	.

然后她站在那里，看起来是我从未见过的模样。

['kærəlaɪn] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ðiˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ;

Caroline	Liscom	has	always	had	the	reputation	of	being	a	woman	of	a	strong	character	;
卡罗琳	-	有	总是	有	这	名声	的	存在	一个	女士	的	一个	强的	特点	;

卡罗琳·利斯科姆一直以性格坚强而闻名；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

she	is	manifestly	the	head	of	her	family	.
她	是	显然	这	头	的	她	家庭	.

她显然是一家之主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] , “ ['mɪsɪz] . - [haʊs] , ” [ænd; ənd] “ ['mɪsɪz] . - ['prɒpəti] , ” [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .

It	is	always	,	“	Mrs	.	Liscom's	house	,	”	and	“	Mrs	.	Liscom's	property	,	”	instead	of	Mr	.	Liscom's	.
它	是	总是	,	“	太太	.	-	房子	,	”	和	“	太太	.	-	财产	,	”	反而	的	先生	.	-	.

总是说“利斯科姆太太的房子”和“利斯科姆太太的财产”，而不是“利斯科姆先生的”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪz][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l]['vəʊtə(r)][ɪn] [taʊn] ['mætəz] ,

It	is	always	understood	that	,	though	Mr	.	Liscom	is	the	nominal	voter	in	town	matters	,
它	是	总是	理解	那	,	尽管	先生	.	-	是	这	名义上的	选民	在	镇	事情	,

人们普遍认为，尽管利斯科姆先生是镇上名义上的选民，

[nɒt] [ə; eɪ] [sɪ'lektmən] [gəʊz] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [vəʊt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['mɪsɪz] . - .

not	a	selectman	goes	into	office	with	Mr	.	Liscom's	vote	unless	it	is	authorized	by	Mrs	.	Liscom	.
不是	一个	镇议员	去	进入	办公室	和	先生	.	-	投票	除非	它	是	授权	经过	太太	.	-	.

除非得到利斯科姆夫人的授权，否则任何镇议员都不能凭借利斯科姆先生的选票就职。

['mɪstə(r)] . - [ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['seldəm] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . - [ɪn'dɔːsmənt] .

Mr	.	Liscom	is	,	so	to	speak	,	seldom	taken	without	Mrs	.	Liscom's	indorsement	.
先生	.	-	是	,	所以	到	说话	,	很少	已采取	没有	太太	.	-	背书	.

可以说，利斯科姆先生很少在没有利斯科姆夫人的认可下被选中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . - ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ,

Of	course	,	Mrs	.	Liscom	being	such	a	character	has	always	more	or	less	authority	in	her	bearing	,
的	课程	,	太太	.	-	存在	这样的	一个	特点	有	总是	更多的	或者	较少的	权威	在	她	轴承	,

当然，莉斯科姆夫人就是这样一位人物，她的举止总是或多或少带有一种权威感。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mædʒəsti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

but	that	day	she	displayed	a	real	majesty	which	I	had	never	seen	in	her	before	.
但	那	天	她	显示	一个	真实的	威严	哪个	我	有	绝不	已见	在	她	前	.

但那天她展现出了我以前从未在她身上见过的真正威严。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

She	stood	there	a	second	,
她	站立	那里	一个	第二	,

她站在那里愣了一秒，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

then	she	turned	and	made	a	backward	and	forward	motion	of	her	arm
然后	她	转向	和	制成	一个	落后	和	向前	运动	的	她	手臂

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] ,

as	if	she	were	sweeping	,
作为	如果	她	是	扫荡	,

然后她转身，手臂前后摆动，就像在扫地一样。

[ænd; ənd] [də'rektli] [red] - [ʃɜːt] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	directly	red	-	shirted	firemen	and	boys	began	to	fly	out	of	the	house
和	直接地	红色的	-	衬衫	消防员	和	男孩们	开始	到	飞	出去	的	这	房子

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	impelled	by	it	.
作为	如果	被迫	经过	它	.

身穿红色制服的消防员和男孩们仿佛受到某种力量的驱使，立刻从房子里飞了出来。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ; ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	You	just	get	out	of	my	house	;	every	one	of	you	!
“	你	只是	得到	出去	的	我的	房子	;	每一个	一	的	你	!

“你们都给我滚出我的房子！你们所有人！”

” [sed] ['kærəlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [sləʊ] [vɔɪs] ,

”	said	Caroline	in	a	loud	but	slow	voice	,
”	说	卡罗琳	在	一个	大声	但	慢的	嗓音	,

“卡罗琳用响亮但缓慢的声音说道，”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] ['reɪnɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]

as	if	she	were	so	angry	that	she	was	fairly	reining	herself	in	;	and	they	got
作为	如果	她	是	所以	生气的	那	她	曾是	相当	缰绳	她自己	在	;	和	他们	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

她似乎非常生气，但还是克制住了自己；然后他们就出去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Then	she	called	to	the	firemen	who	were	working	the	engine	,
然后	她	称为	到	这	消防员	WHO	是	在职的	这	引擎	,

然后她向正在操作消防车的消防员们喊话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] .

and	they	heard	her	above	all	the	uproar	.
和	他们	听到	她	多于	全部	这	骚动	.

即使周围一片喧闹，他们也听到了她的声音。

“ [juː; jʊ] [stɒp] ['drentʃɪŋ] [maɪ] [haʊs] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	stop	drenching	my	house	with	water	,	and	go	home	!	”	said	she	.
“	你	停止	浸透	我的	房子	和	水	,	和	去	家	!	”	说	她	.

“你别再往我家泼水了，赶紧回家！”她说道。

['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌʃ] [ænd; ənd][steə(r)] ,

Everybody	began	to	hush	and	stare	,
大家	开始	到	嘘	和	盯	,

所有人都安静下来，目不转睛地盯着他看。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [grɛg] [geɪv] [wʌn] ['skwiːkɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] .

but	Tommy	Gregg	gave	one	squeaking	cry	of	fire	as	if	in	defiance	.
但	汤米	格雷格	给予	一	吱吱作响	哭	的	火	作为	如果	在	蔑视	.

但汤米·格雷格却发出了一声尖锐的火焰般的叫喊，仿佛在进行反抗。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['faɪə(r)] , ” [sed] ['kærəlaɪn] - .
“ There is no fire , ” said Caroline Liscom .
“ 那里 是 不 火 , ” 说 卡罗琳 - .

“没有发生火灾，”卡罗琳·利斯科姆说道。

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz][nɒt][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɒn]['faɪə(r)] .
“ My house is not on fire , and has not been on fire .
“ 我的 房子 是 不是 在 火 , 和 有 不是 到过 在 火 .

“我的房子没有着火，也从来没有着火过。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ['ɔːlweɪz] [sməʊks] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][west]
I am getting tea , and the kitchen chimney always smokes when the wind is west
我 是 获得 茶 , 和 这 厨房 烟囱 总是 烟雾 什么时候 这 风 是 西方
.
:
.

我正在泡茶，西风吹来时，厨房的烟囱总是冒烟。

[aɪ][dəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I don't thank you , any of you ,
我 不 感谢 你 , 任何 的 你 ,

我不会感谢你们任何人。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
for coming here and turning my house upside down and drenching it with
为了 未来 这里 和 转弯 我的 房子 上行 向下 和 浸透 它 和
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

因为你来到这里，把我的房子弄得乱七八糟，还用水浇透了它，

[ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
and lugging my furniture out - of - doors .
和 搬运 我的 家具 出去 - 的 - 门 .

还要把家具搬到室外。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] .
Now you can go home .
现在 你 能 去 家 .

现在你可以回家了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [fuːl] ['evə(r)] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] !
I don't see what fool ever sent you here !
我 不 看 什么 傻子 曾经 发送 你 这里 !

我真不明白哪个傻瓜派你来的！

” [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ,
” The engine stopped playing ,
” 这 引擎 停止 玩耍 ,

引擎停止运转了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and you could hear the water dripping off the south end of the house .
和 你 可以 听到 这 水 滴落 离开 这 南 结尾 的 这 房子 .

还能听到水从房子南侧滴落的声音。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
The windows were streaming as if there had been a shower .
这 视窗 是 流媒体 作为 如果 那里 有 到过 一个 淋浴 .

窗户上像刚下过雨一样，水流浃背。

['evribɒdi] [lʊkt] [ə'bæʃt] ,

Everybody	looked	abashed	,
大家	看起来	羞愧	,

大家都显得很尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] — [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] [mæn]

and	the	chief	engineer	of	the	fire	department	—	who	is	a	little	nervous	man
和	这	首席	工程师	的	这	火	部门	—	WHO	是	一个	小的	紧张的	男人

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd]

who	always	works	as	if	the	river	were	on	fire	and	he	had	started
WHO	总是	作品	作为	如果	这	河	是	在	火	和	他	有	开始

[ˌaɪ 'ti:] — [ɑ:skt] ['mi:kli] [ɪf] [ðeɪ] ['ʃudnt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [bæk] .

it	—	asked	meekly	if	they	shouldn't	bring	the	furniture	back	.
它	—	问	温顺地	如果	他们	不应该	带来	这	家具	后退	.

消防部门的总工程师——他是个有点神经质的人，总是像河水着火了而他是点火者一样工作——怯怯地问他们是否应该把家具搬回去。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['kærəlaɪn] - , “ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,

“	No	,	”	said	Caroline	Liscom	,	“	I	want	you	to	go	home	,
“	不	,	”	说	卡罗琳	-	,	“	我	想	你	到	去	家	,

“不，”卡罗琳·利斯科姆说，“我希望你回家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][du:; də] [wɒnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

and	that	is	all	I	do	want	of	you	.
和	那	是	全部	我	做	想	的	你	.

这就是我对你的全部要求。

” [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bɔ:də(r)] [spəʊk] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] ['i:zəli] [pʊt] [daʊn] .

”	Then	the	mother	boarder	spoke	—	she	was	evidently	not	easily	put	down	.
”	然后	这	母亲	边境	辐	—	她	曾是	显然	不是	容易地	放	向下	.

“然后，寄宿妈妈开口说话了——显然，她不是那么容易被安抚的。”

“ [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['fæməli][tu:; tə][du:; də][səʊ] [ən'les] [aɪ]

“	I	refuse	to	return	to	the	house	or	to	allow	my	family	to	do	so	unless	I
“	我	拒绝	到	返回	到	这	房子	或者	到	允许	我的	家庭	到	做	所以	除非	我

[ˌeɪ 'em] [ə'fɪʃəli] ['nəutifaid][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

am	officially	notified	by	the	fire	department	that	the	fire	is	extinguished	,
是	官方	已通知	经过	这	火	部门	那	这	火	是	熄灭	,

“除非消防部门正式通知我火势已经扑灭，否则我拒绝返回房屋，也拒绝让我的家人返回。”

” [sed] [ʃi:; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , ” [sed] ['kærəlaɪn] - , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l]

“	Then	you	can	stay	out	-	of	-	doors	,	”	said	Caroline	Liscom	,	and	we	all
“	然后	你	能	停留	出去	-	的	-	门	,	”	说	卡罗琳	-	,	和	我们	全部

[gɑ:spt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

gasped	to	hear	her	,
倒吸一口气	到	听到	她	,

“那你们就可以待在户外了，”卡罗琳·利斯科姆说道，我们听到她的话都倒吸了一口气。

[ðəʊ] [wi:; wi] ['si:krətli] [əd'maɪəd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

though	we	secretly	admired	her	for	it	.
尽管	我们	偷偷	钦佩	她	为了	它	.

虽然我们私下里很欣赏她这一点。

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv]

The	boarder	glared	at	her	in	a	curious	kind	of	way	,	like	a	broadside	of
这	边境	怒目而视	在	她	在	一个	好奇的	种类	的	方式	,	喜欢	一个	舷侧	的

['stəuninis] ,

stoniness	,
石化	,

房客用一种奇怪的眼神瞪着她，像撒了一张冷冰冰的纸片。

[bʌt; bət] ['kærəlaɪn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	Caroline	did	not	seem	to	mind	it	at	all	.
但	卡罗琳	做过	不是	似乎	到	头脑	它	在	全部	.

但卡罗琳似乎一点也不介意。

[ðen] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['tæktɪks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

Then	the	boarder	changed	her	tactics	like	a	general	on	the	verge	of	defeat	.
然后	这	边境	已更改	她	策略	喜欢	一个	一般的	在	这	边缘	的	击败	.

然后，这位边境居民像一位即将战败的将军一样改变了策略。

[ʃiː; ʃi] [saidl] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [spɪə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

She	sidled	up	to	Mr	.	Spear	,	the	chief	engineer	,
她	侧身	向上	到	先生	.	矛	,	这	首席	工程师	,

她悄悄走到总工程师斯皮尔先生身边，

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][dræg] [həʊm] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]

who	was	giving	orders	to	drag	home	the	engine	,	and	said	in	an
WHO	曾是	给予	订单	到	拖	家	这	引擎	,	和	说	在	一个

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [swiːt] [vɔɪs] ,

unexpectedly	sweet	voice	,
不料	甜的	嗓音	,

下令把引擎拖回家的人，用一种出乎意料的甜美声音说道：

[laɪk] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] : “ [maɪ] [gʊd] [mæn] ,

like	a	trickle	of	honey	off	the	face	of	a	rock	:	“	My	good	man	,
喜欢	一个	涓涓细流	的	蜂蜜	离开	这	脸	的	一个	岩石	:	“	我的	好的	男人	,

就像蜂蜜从岩石表面缓缓流下：“我的好兄弟，

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˌæprɪ'hend] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['faɪə(r)] !

am	I	to	understand	that	I	need	apprehend	no	further	danger	from	fire	!
是	我	到	理解	那	我	需要	逮捕	不	更远	危险	从	火	!

我是否可以理解为我无需再担心火灾的危险！

[aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['fæməli] .

I	ask	for	the	sake	of	my	precious	family	.
我	问	为了	这	清酒	的	我的	宝贵的	家庭	.

我为我珍爱的家人祈求。

” ['mɪstə(r)] . [spɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['tʃɒktɔː] ,

”	Mr	.	Spear	looked	at	her	as	if	she	had	spoken	to	him	in	Choctaw	,
”	先生	.	矛	看起来	在	她	作为	如果	她	有	说	到	他	在	乔克托	,

斯皮尔先生看着她，仿佛她用乔克托语跟他说话一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	she	was	obliged	to	ask	him	over	again	.
和	她	曾是	有义务	到	问	他	超过	再次	.

她不得不再次请求他过来。

“ [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] ?

“	My	good	man	,	”	said	she	,	“	is	the	fire	out	?
”	我的	好的	男人	,	”	说	她	,	“	是	这	火	出去	?

“我的好伙计，”她说，“火灭了吗？”

" ['mɪstə(r)] . [spɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][dɑ:ft] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi]

"	Mr	.	Spear	looked	at	her	as	if	he	were	half	daft	then	,	but	he
"	先生	.	矛	看起来	在	她	作为	如果	他	是	一半	愚蠢	然后	,	但	他

['ɑ:nsə(r)d] :

answered	:
回答	:

斯皮尔先生当时看着她，仿佛有点傻乎乎的，但他还是回答道：

" [jes] , [mæm] , [jes] , [mæm] , ['sɜ:t(ə)nli] , [mæm] , [nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔ:l] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	,	yes	,	ma'am	,	certainly	,	ma'am	,	no	danger	at	all	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	,	是的	,	女士	,	当然	,	女士	,	不	危险	在	全部	,	女士	.

"是的，女士，是的，女士，当然，女士，一点危险都没有，女士。"

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [men] : " [ə; eɪ] ['li:tl] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɔɪz] !

"	Then	he	went	on	ordering	the	men	:	"	A	leetle	more	to	the	right	,	boys	!
"	然后	他	去	在	订购	这	男人	:	"	一个	小精灵	更多的	到	这	正确的	,	男孩们	!

然后他继续命令士兵们："再往右边一点，伙计们！"

[ɔ:l] [tə'geðə(r)] ! "

All	together	!	"
全部	一起	!	"

大家一起！"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] ,

"	Thank	you	,	my	good	man	,	your	word	is	sufficient	,	"	said	the	boarder	,
"	感谢	你	,	我的	好的	男人	,	你的	单词	是	充足的	,	"	说	这	边境	,

"谢谢你，好心人，你的话就足够了。"房客说道。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [spɪə(r)][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

though	Mr	.	Spear	did	not	seem	to	hear	her	.
尽管	先生	.	矛	做过	不是	似乎	到	听到	她	.

斯皮尔先生似乎没有听到她的话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [d'ɔ:təz] , [ænd; ənd]

Then	she	sailed	into	the	house	,	and	her	son	,	her	two	daughters	,	and
然后	她	航行	进入	这	房子	,	和	她	儿子	,	她	二	女儿们	,	和

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

the	grandmother	after	her	.
这	祖母	后	她	.

然后她走进了房子，她的儿子、两个女儿和祖母也跟在她后面。

['mɪsɪz] . ['pi:tə(r)][dʒəunz][ænd; ənd]['ædəlain][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] [həʊm] , [bʌt; bət][ai]

Mrs	.	Peter	Jones	and	Adeline	and	her	mother	went	home	,	but	I
太太	.	彼得	琼斯	和	阿德琳	和	她	母亲	去	家	,	但	我

['ventʃəd] ,

ventured	,
冒险	,

彼得·琼斯太太、阿德琳和她母亲都回家了，但我冒险继续前行。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

since	I	was	a	sort	of	relation	,
自从	我	曾是	一个	种类	的	关系	,

因为我算是亲戚，

[tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]['ɒfə(r)][tu:; tə] [help] ['kærəlaɪn] [set] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] .

to	go	in	and	offer	to	help	Caroline	set	things	to	rights	.
到	去	在	和	提供	到	帮助	卡罗琳	放	事物	到	权利	.

进去主动提出帮助卡罗琳把事情处理好。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [help] ;

She	thanked	me	,	and	said	that	she	did	not	want	any	help	;
她	谢谢	我	,	和	说	那	她	做过	不是	想	任何	帮助	;

她向我道谢，并说她不需要任何帮助；

[wen] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['hæri] [keɪm] [həʊm] [ðeɪ] [wʊd] [set][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

when	Jacob	and	Harry	came	home	they	would	set	the	furniture	in	out	of	the
什么时候	雅各布	和	哈里	来了	家	他们	会	放	这	家具	在	出去	的	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

雅各布和哈里回家后，会把家具搬到院子外面。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kærəlaɪn] , ” [sed] [ai] .

“	I	am	sorry	for	you	,	Caroline	,	”	said	I	.
“	我	是	对不起	为了	你	,	卡罗琳	,	”	说	我	.

“我为你感到难过，卡罗琳，”我说。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [sə'fiːə; sə'faɪə] [leɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd]

“	Look	at	my	house	,	Sophia	Lane	,	”	said	she	,	and	that	was	all	she	would
“	看	在	我的	房子	,	索菲亚	车道	,	”	说	她	,	和	那	曾是	全部	她	会

[seɪ] .

say	.
说	.

“看看我的房子，索菲亚·莱恩，”她说，然后就只说了这些。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [taɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

She	shut	her	mouth	tight	over	that	.
她	关闭	她	嘴	紧的	超过	那	.

她对此紧闭双唇。

[ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [laɪk] ['kærəlaɪn] [dʌm] ,

That	house	was	enough	to	make	a	strong	-	minded	woman	like	Caroline	dumb	,
那	房子	曾是	足够的	到	制作	一个	强的	-	有思想	女士	喜欢	卡罗琳	哑的	,

那栋房子足以让像卡罗琳这样意志坚强的女人变得愚钝。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

and	send	a	weak	one	into	hysterics	.
和	发送	一个	虚弱的	一	进入	癔症	.

并使意志薄弱的人歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [paɪld]

It	was	dripping	with	water	,	and	nearly	all	the	furniture	out	in	the	yard	piled
它	曾是	滴落	和	水	,	和	几乎	全部	这	家具	出去	在	这	院子	堆积

[ʌp] [pel] - ['mel] .

up	pell	-	mell	.
向上	佩尔	-	梅尔	.

屋里到处都是水，院子里几乎所有的家具都杂乱地堆放在一起。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] :

I	could	not	see	how	she	was	going	to	get	supper	for	the	boarders	:
我	可以	不是	看	如何	她	曾是	去	到	得到	晚餐	为了	这	寄宿生	:

我看不出她要怎么给寄宿生们准备晚餐：

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊv] [drentʃt] , [wɪð] [ə; eɪ]['pænfʊl][ɒv; əv] ['bɪskɪts]

the	kitchen	fire	was	out	and	the	stove	drenched	,	with	a	panful	of	biscuits
这	厨房	火	曾是	出去	和	这	火炉	湿透了	,	和	一个	平底锅	的	饼干

[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

in	the	oven	.
在	这	烤箱	.

厨房的火灭了，炉子湿透了，烤箱里还有一盘饼干。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ['kærəlaɪn] ? ” [sed] [ai] ,

“	What	are	you	going	to	give	them	for	supper	,	Caroline	?	”	said	I	,
“	什么	是	你	去	到	给	他们	为了	晚餐	,	卡罗琳	?	”	说	我	,

“卡罗琳，你打算给他们准备什么晚餐？”我问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	she	just	shook	her	head	.
和	她	只是	摇晃	她	头	.

她只是摇了摇头。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] ['bɔːdəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] , [ɔː(r)][gəʊ]

I	knew	that	those	boarders	would	have	to	take	what	they	could	get	,	or	go
我	知道	那	那些	寄宿生	会	有	到	拿	什么	他们	可以	得到	,	或者	去

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

我知道那些寄宿生要么接受他们能得到的一切，要么就只能挨饿受冻。

[wen] ['kærəlaɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [help] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

When	Caroline	was	in	any	difficulty	there	never	was	any	help	for	her	,
什么时候	卡罗琳	曾是	在	任何	困难	那里	绝不	曾是	任何	帮助	为了	她	,

卡罗琳遇到任何困难时，从来没有人帮助过她。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

except	from	the	working	of	circumstances	to	their	own	salvation	.
除了	从	这	在职的	的	情况	到	他们的	自己的	救恩	.

除了环境的推移，他们无法获得救赎。

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm] .

I	thought	I	might	as	well	go	home	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	去	家	.

我想，我还是回家吧。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][paɪ][ɔː(r)] [keɪk] [ɪf] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] ,

I	offered	to	give	her	some	pie	or	cake	if	hers	were	spoiled	,
我	提供	到	给	她	一些	馅饼	或者	蛋糕	如果	她的	是	被宠坏了	,

我提出如果她的派或蛋糕坏了，我可以给她一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] ,

but	she	only	shook	her	head	again	,
但	她	仅有的	摇晃	她	头	再次	,

但她只是再次摇了摇头。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['tʃaɪnə] - ['klɒzɪt] ,

and	I	knew	she	must	have	some	stored	away	in	the	parlor	china	-	closet	,
和	我	知道	她	必须	有	一些	存储	离开	在	这	客厅	中国	-	壁橱	,

我知道她肯定在客厅的瓷器柜里藏了一些。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][nɒt] ['penətreɪtɪd] .

where	the	water	had	not	penetrated	.
在哪里	这	水	有	不是	渗透	.

水尚未渗入的地方。

[ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entri] ,

I	went	through	the	house	to	the	front	entry	,
我	去	通过	这	房子	到	这	正面	入口	,

我穿过房子来到前门，

['θɪŋkɪŋ] [ai] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] — [ðə; ði][saɪd] [wʌn][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

thinking	I	would	go	out	the	front	door	—	the	side	one	was	dripping	as	if	it
思维	我	会	去	出去	这	正面	门	—	这	边	一	曾是	滴落	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

were	under	a	waterfall	.
是	在下面	一个	瀑布	.

我本想从前门出去——但侧门滴水，就像在瀑布下一样。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [hɜːd] [ə; eɪ][daɪ] - [əˈweɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˈtʃeɪmbə(r)] [seɪ] ,

Just	as	I	reached	it	I	heard	a	die	-	away	voice	from	the	front	chamber	say	,
只是	作为	我	达到	它	我	听到	一个	死	-	离开	嗓音	从	这	正面	房间	说	,

我刚走到那里，就听到前厅传来一个渐渐消失的声音说：

“ [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] .

“	My	good	woman	.
”	我的	好的	女士	.

我的好女人。

” [ai][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əˈdrest] , [ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

”	I	did	not	dream	that	I	was	addressed	,	never	having	been	called	by	that	name	,
”	我	做过	不是	梦	那	我	曾是	已解决	,	绝不	拥有	到过	称为	经过	那	姓名	,

“我从未梦到有人这样称呼我，因为我从未被这样叫过。”

[ðəʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [həʊpt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] .

though	always	having	hoped	that	I	was	a	good	woman	.
尽管	总是	拥有	希望	那	我	曾是	一个	好的	女士	.

虽然我一直希望自己是个好女人。

[səʊ][ai] [kept] [raɪt] [ɒn] .

So	I	kept	right	on	.
所以	我	保留	正确的	在	.

于是我继续往前走。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	I	heard	a	despairing	sigh	,	and	the	voice	said	,	“	You	speak	to	her	,
然后	我	听到	一个	绝望	叹	,	和	这	嗓音	说	,	“	你	说话	到	她	,

[ˈhæriət] .

Harriet	.
哈丽特	.

然后我听到一声绝望的叹息，那个声音说：“你去和她说话，哈丽特。”

” [ðen] [ai] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] , [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɪmɪd] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step]

”	Then	I	heard	another	voice	,	very	sweet	and	a	little	timid	,	“	Will	you	please	step
”	然后	我	听到	其他	嗓音	,	非常	甜的	和	一个	小的	胆小	,	“	将要	你	请	步

[ˌʌpˈsteəz] ?

upstairs	?
楼上	?

然后我听到另一个声音，非常甜美，又有点胆怯：“请你上楼来好吗？”

[ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mamma	wishes	to	speak	to	you	.
妈妈	愿望	到	说话	到	你	.

妈妈想跟你说话。

” [ai][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

”	I	began	to	wonder	if	they	were	talking	to	me	.
”	我	开始	到	想知道	如果	他们	是	说	到	我	.

我开始怀疑他们是不是在跟我说话。

[ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈrəʊzi][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,

I	looked	up	,	and	there	discovered	a	pretty	,	innocent	,	rosy	little	face	,
我	看起来	向上	,	和	那里	发现	一个	漂亮的	,	清白的	,	红润	小的	脸	,

我抬起头，发现那里有一张漂亮、天真、红润的小脸。

[ˈpɪərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

peering	over	the	balustrade	at	the	head	of	the	stairs	.
窥视	超过	这	栏杆	在	这	头	的	这	楼梯	.

站在楼梯顶端，从栏杆上方向外窥视。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ʌp'steəz] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [təʊnz] .

“	**Will**	**you**	**please**	**step**	**upstairs**	**?**	”	**said**	**she**	**again**	**,**	**in**	**the**	**same**	**sweet**	**tones**	**.**
”	将要	你	请	步	楼上	?	”	说	她	再次	,	在	这	相同的	甜的	音调	.

“请您上楼好吗？”她再次用同样甜美的语气说道。

“ ['mæmə; mə'mɑː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Mamma**	**wishes**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
”	妈妈	愿望	到	说话	到	你	.

“妈妈想和你说话。”

” [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

”	**I**	**have**	**a**	**little**	**weakness**	**of**	**the**	**heart**	**,**
”	我	有	一个	小的	弱点	的	这	心	,

我心脏有点虚弱，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][klaɪm] [steəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ;

and	**do**	**not**	**like**	**to**	**climb**	**stairs**	**more**	**than**	**I**	**am**	**positively**	**obliged**	**to**	**;**
和	做	不是	喜欢	到	爬	楼梯	更多的	比	我	是	积极地	有义务	到	;

除非迫不得已，否则我并不喜欢爬楼梯；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ˌem 'iː][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

it	**always**	**puts**	**me**	**so**	**out**	**of**	**breath**	**.**
它	总是	放置	我	所以	出去	的	气息	.

它总是让我喘不过气来。

[ai] [sliːp] [ˌdaʊn'steəz] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

I	**sleep**	**downstairs**	**on**	**that**	**account**	**.**
我	睡觉	楼下	在	那	帐户	.

因此我睡在楼下。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['kærəˌlaɪnz] [frʌnt] [steəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [stiːp] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

I	**looked**	**at**	**Caroline's**	**front**	**stairs**	**,**	**which**	**are**	**rather**	**steep**	**,**	**with**	**some**	**hesitation**	**.**
我	看起来	在	卡罗琳的	正面	楼梯	,	哪个	是	相当	陡	,	和	一些	犹豫	.

我犹豫地看了看卡罗琳家门前的台阶，台阶相当陡峭。

[ai] [felt] ['ʃeɪkən] , [tuː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

I	**felt**	**shaken**	**,**	**too**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**alarm**	**of**	**fire**	**.**
我	毛毡	摇晃	,	也	,	在	帐户	的	这	警报	的	火	.

我也因为听到火警警报而感到惊恐。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɔː'θɒrəti] : “ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

Then	**I**	**heard**	**the**	**first**	**voice**	**again**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**languishing**	**authority**	**:**	**“**	**My**	**good**	**woman**	**,**
然后	我	听到	这	第一的	嗓音	再次	和	一个	种类	的	萎靡不振	权威	:	”	我的	好的	女士	,

然后我又听到了第一个声音，带着一种颓丧的权威：“我的好女人，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [step] [ʌp'steəz] [ɪ'miːdiətli] ?

will	**you**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**step**	**upstairs**	**immediately**	**?**
将要	你	是	所以	种类	作为	到	步	楼上	立即地	?

您能否立即上楼?

” [ai] [went] [ʌp'steəz] .

”	**I**	**went**	**upstairs**	**.**
”	我	去	楼上	.

我上楼了。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [faʊnd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)]

The	girl	who	had	spoken	to	me	—	I	found	afterward	that	she	was	the	elder
这	女孩	WHO	有	说	到	我	—	我	成立	之后	那	她	曾是	这	长老

[ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] — [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃeɪmbə(r)] .

of	the	daughters	—	motioned	me	to	go	into	the	north	chamber	.
的	这	女儿们	—	示意	我	到	去	进入	这	北	房间	.

后来我才知道，和我说话的那个女孩是女儿中的姐姐——她示意我进入北房间。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeə(r)] .

I	found	them	all	there	.
我	成立	他们	全部	那里	.

我在那里找到了它们。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwəd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

The	mother	,	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	,	as	I	afterward	knew	her	name
这	母亲	,	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,	作为	我	之后	知道	她	姓名

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

后来我才知道，这位母亲名叫H·博德曼·詹姆森夫人。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [prɒpt] [haɪ] [wɪð] ['piləuz] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə]

was	lying	on	the	bed	,	her	head	propped	high	with	pillows	;	the	younger
曾是	说谎	在	这	床	,	她	头	支撑	高的	和	枕头	;	这	年轻

['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

daughter	was	fanning	her	,
女儿	曾是	扇形	她	,

她躺在床上，头用枕头高高垫着；小女儿正在给她扇风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	she	was	panting	softly	as	if	she	were	almost	exhausted	.
和	她	曾是	喘息	轻轻	作为	如果	她	是	几乎	筋疲力尽的	.

她轻轻喘着气，好像快要筋疲力尽了。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [bʊk] [ɒn]

The	grandmother	sat	beside	the	north	window	,	with	a	paper	-	covered	book	on
这	祖母	卫星	旁	这	北	窗户	,	和	一个	纸	-	涵盖	书	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

祖母坐在北窗边，膝上放着一本用纸包着的书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɒks][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

She	was	eating	something	from	a	little	white	box	on	the	window	-	sill	.
她	曾是	吃	某物	从	一个	小的	白色的	盒子	在	这	窗户	-	窗台	.

她正在吃窗台上一个小白盒子里装的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ,

The	boy	was	at	another	window	,
这	男生	曾是	在	其他	窗户	,

男孩在另一个窗户边。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

also	with	a	book	in	which	he	did	not	seem	to	be	interested	.
还	和	一个	书	在	哪个	他	做过	不是	似乎	到	是	感兴趣的	.

他还带了一本书，但他似乎对这本书并不感兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] ['entəd] ,

He	looked	up	at	me	,	as	I	entered	,
他	看起来	向上	在	我	,	作为	我	进入	,

我走进去的时候，他抬头看了我一眼。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

with	a	most	peculiar	expression	of	mingled	innocence	and	shyness	which	was
和	一个	最多	奇特	表达	的	混合	无辜	和	害羞	哪个	曾是

['ɔ:lməʊst]['terə(r)] .

almost	terror	.
几乎	恐怖	.

脸上带着一种既天真又羞涩，近乎恐惧的奇特表情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

I	could	not	see	why	the	boy	should	possibly	be	afraid	of	me	,
我	可以	不是	看	为什么	这	男生	应该	可能	是	害怕的	的	我	,

我实在不明白这男孩为什么会害怕我。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:nɪd] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ætɪtju:d] [ɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl]

but	I	learned	afterward	that	it	was	either	his	natural	attitude	or	natural
但	我	学习	之后	那	它	曾是	任何一个	他的	自然的	态度	或者	自然的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但我后来才知道，那要么是他自然的态度，要么是他自然的表达方式。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['evri] ['mɔ:t(ə)l] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [els] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] .

He	was	either	afraid	of	every	mortal	thing	or	else	appeared	to	be	.
他	曾是	任何一个	害怕的	的	每一个	凡人	事物	或者	别的	出现	到	是	.

他要么对世间万物都心存恐惧，要么表面上看起来就是如此。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['elɪveɪtɪd] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪd] - ['əʊpən] [blu:] [aɪz] ,

The	singular	elevated	arch	of	his	eyebrows	over	his	wide	-	open	blue	eyes	,
这	单数	升高	拱	的	他的	眉毛	超过	他的	宽的	-	打开	蓝色的	眼睛	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	his	mouth	,
和	他的	嘴	,

他眉毛高高扬起，遮住了他睁大的蓝色眼睛，还有他的嘴唇，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] [sɜ:vd] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

which	was	always	parted	a	little	,	no	doubt	served	to	give	this	impression	.
哪个	曾是	总是	分手了	一个	小的	,	不	怀疑	服务	到	给	这	印象	.

始终略微分开的缝隙，无疑有助于给人留下这种印象。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	was	a	pretty	boy	,	with	a	fair	pink	-	and	-	white	complexion	,	and
他	曾是	一个	漂亮的	男生	,	和	一个	公平的	粉色的	-	和	-	白色的	肤色	,	和

[lɒŋ] [heə(r)] [kɜ:ld] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rlz] ,

long	hair	curled	like	a	girl's	,
长的	头发	卷曲	喜欢	一个	女孩们	,

他是个漂亮的男孩，皮肤白皙，呈粉白色，留着像女孩子一样的长卷发。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɒd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [lɑ:dʒ] .

which	looked	odd	to	me	,	for	he	was	quite	large	.
哪个	看起来	奇怪的	到	我	,	为了	他	曾是	相当	大的	.

这让我觉得很奇怪，因为他个子很高大。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['bekən] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed] [wɪð] [wʌn]['læŋgwɪd]['fɪŋgə(r)] ,

Mrs	.	Jameson	beckoned	me	up	to	the	bed	with	one	languid	finger	,
太太	.	詹姆森	招手	我	向上	到	这	床	和	一	慵懒的	手指	,

詹姆森太太懒洋洋地用一根手指招了招我到床边去，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [du:; də][mɔ:(r)] .

as	if	she	could	not	possibly	do	more	.
作为	如果	她	可以	不是	可能	做	更多的	.

仿佛她已经竭尽全力了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk]

I	began	to	think	that	perhaps	she	had	some	trouble	with	her	heart	like
我	开始	到	思考	那	也许	她	有	一些	麻烦	和	她	心	喜欢

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我开始觉得，或许她和我一样，心脏也有些问题。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['faɪə(r)][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

and	the	fire	had	overcome	her	,	and	I	felt	very	sympathetic	.
和	这	火	有	克服	她	,	和	我	毛毡	非常	交感神经	.

大火吞噬了她，我深感同情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] , ” [aɪ][bɪ'gæn] ,

“	I	am	sorry	you	have	had	such	an	unpleasant	experience	,	”	I	began	,
“	我	是	对不起	你	有	有	这样的	一个	令人不快的	经验	,	”	我	开始	,

“很抱歉您有如此不愉快的经历，”我开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] .

but	she	cut	me	short	.
但	她	切	我	短的	.

但她打断了我。

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

“	My	good	woman	,	”	said	she	in	little	more	than	a	whisper	,
“	我的	好的	女士	,	”	说	她	在	小的	更多的	比	一个	耳语	,

“我的好女人，”她几乎是耳语般地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['sænət(ə)ri] [ləʊ'keɪʃn] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn]

“	do	you	know	of	any	house	in	a	sanitary	location	where	we	can	obtain
“	做	你	知道	的	任何	房子	在	一个	卫生	地点	在哪里	我们	能	获得

[bɔːd] [ɪ'miːdiətli] ?

board	immediately	?
木板	立即地	?

“请问您知道哪里有卫生条件好的房子可以让我们立即获得住宿吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ləʊ'keɪʃn] .

I	am	very	particular	about	the	location	.
我	是	非常	特别的	关于	这	地点	.

我对地点要求很高。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ðiː] [haʊs] ,

There	must	be	no	standing	water	near	the	house	,
那里	必须	是	不	常设	水	靠近	这	房子	,

房屋附近绝对不能有积水。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [triːz] [nɪə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dæmpnəs] ,

there	must	not	be	trees	near	on	account	of	the	dampness	,
那里	必须	不是	是	树木	靠近	在	帐户	的	这	潮湿	,

由于潮湿，附近不能有树木。

[ðə; ðiː] ['neɪbəz] [mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [henz] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

the	neighbors	must	not	keep	hens	—	of	course	,
这	邻居	必须	不是	保持	母鸡	—	的	课程	,

邻居们当然不能养母鸡。

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [henz] — [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wʊmən] [mʌst; məst]

the	people	of	the	house	must	not	keep	hens	—	and	the	woman	must
这	人们	的	这	房子	必须	不是	保持	母鸡	—	和	这	女士	必须

[hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n]['tempə(r)] .

have	an	even	temper	.
有	一个	甚至	脾气	.

家中的人不能养鸡——而且女主人必须性情温和。

[ai][mʌst; məst] [pə'tɪkjələli] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][æn; ən]['i:v(ə)n]['tempə(r)] .

I	must	particularly	insist	upon	an	even	temper	.
我	必须	特别	坚持	之上	一个	甚至	脾气	.

我尤其要强调保持冷静的心态。

[maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [wi:k] ;

My	nerves	are	exceedingly	weak	;
我的	神经	是	非常	虚弱的	;

我的神经非常脆弱；

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ]['mænə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd]

I	cannot	endure	such	a	rasping	manner	as	that	which	I	have	encountered
我	不能	忍受	这样的	一个	粗糙	方式	作为	那	哪个	我	有	遭遇

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

我无法忍受今天遇到的那种刺耳的声音。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ]

"	When	she	stopped	and	looked	at	me	for	an	answer	I	was	so
"	什么时候	她	停止	和	看起来	在	我	为了	一个	回答	我	曾是	所以

[ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

astonished	that	I	did	not	know	what	to	say	.
惊讶	那	我	做过	不是	知道	什么	到	说	.

"当她停下来看着我，等待我的回答时，我惊讶得说不出话来。"

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] ; [hæd; həd][nɒt] ['i:t(ə)n] [wʌn] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	she	was	,	just	arrived	;	had	not	eaten	one	meal	in	the	house	,
那里	她	曾是	,	只是	到达的	;	有	不是	吃	一	一顿饭	在	这	房子	,

她就在那里，刚到家；还没在屋里吃过一顿饭。

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['bɔ:dɪŋ] - [pleɪs] .

and	wanting	to	find	another	boarding	-	place	.
和	想要	到	寻找	其他	登机	-	地方	.

并想找另一处寄宿地点。

['faɪnəli] [ai] [sed] , ['rɑ:ðə(r)]['stju:pɪdli] [ai] [sə'pəʊz] ,

Finally	I	said	,	rather	stupidly	I	suppose	,
最后	我	说	,	相当	愚蠢地	我	认为	,

最后我说，现在想想，这话说得挺傻的。

[ðæt] [ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['bɔ:dɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [gʊd]

that	I	doubted	if	she	could	find	another	boarding	-	place	in	our	village	as	good
那	我	怀疑	如果	她	可以	寻找	其他	登机	-	地方	在	我们的	村庄	作为	好的

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] .

as	the	one	which	she	already	had	.
作为	这	一	哪个	她	已经	有	.

我当时怀疑她是否还能在我们村里找到像她现在住的那家一样好的寄宿家庭。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] .

She	gave	another	sigh	,	as	if	of	the	most	determined	patience	.
她	给予	其他	叹	,	作为	如果	的	这	最多	决定	耐心	.

她又叹了口气，仿佛展现出无比坚定的耐心。

" [hæv; həv][ai][nɒt] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Have	I	not	already	told	you	,	my	good	woman	,	"	said	she	,
"	有	我	不是	已经	讲述	你	,	我的	好的	女士	,	"	说	她	,

"我不是已经告诉过你了吗，我的好女人？"她说道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]['mænə(r)][ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ that I cannot endure such a rasping manner and voice as that of the
“ 那 我 不能 忍受 这样的 一个 粗糙 方式 和 嗓音 作为 那 的 这
['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ?
woman of the house ?
女士 的 这 房子 ?

“我无法忍受女主人那沙哑的嗓音和举止？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .
It is most imperative that I have another boarding - place at once .
它 是 最多 至关重要的 那 我 有 其他 登机 - 地方 在 一次 .

我迫切需要尽快找到另一个寄宿的地方。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['netld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bɔːdɪŋ] -
” She said this in a manner which nettled me a little , as if I had boarding -
” 她 说 这 在 一个 方式 哪个 荨麻 我 一个 小的 , 作为 如果 我 有 登机 -
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“她说这话的语气让我有点恼火，好像我有寄宿公寓似的。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['lɪbərəli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] , [ɪn][maɪ]
for which she had paid liberally and had a right to demand , in my
为了 哪个 她 有 有薪酬的 慷慨地 和 有 一个 正确的 到 要求 , 在 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她为此支付了丰厚的报酬，并且有权要求将这笔钱交到我手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and was withholding them from her .
和 曾是 扣留 他们 从 她 .

并且一直瞒着她。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
I replied that I knew of no other boarding - place of any kind whatsoever in the
我 回复 那 我 知道 的 不 其他 登机 - 地方 的 任何 种类 任何 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

我回答说，我不知道村里还有任何其他类型的寄宿场所。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [aɪ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'greɪʃɪeɪtɪŋ]
Then she looked at me in what I suppose was meant to be an ingratiating
然后 她 看起来 在 我 在 什么 我 认为 曾是 意思是 到 是 一个 讨好
[wei] .
way .
方式 .

然后她看了我一眼，我想那眼神应该是讨好我的。

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] [jɔː'self] ,
“ My good woman , ” said she , “ you look very neat and tidy yourself ,
“ 我的 好的 女士 , ” 说 她 , “ 你 看 非常 整洁的 和 整齐的 你自己 ,

“我的好女人，”她说，“你看上去也很整洁干净。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] ;
and I don't doubt are a good plain cook ;
和 我 不 怀疑 是 一个 好的 清楚的 厨师 ;

而且我毫不怀疑他们是一位优秀的家常菜厨师；

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

I	am	willing	to	try	your	house	if	it	is	not	surrounded	by	trees	and	there	is
我	是	愿意的	到	尝试	你的	房子	如果	它	是	不是	包围	经过	树木	和	那里	是

[nəʊ] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)] ;

no	standing	water	near	;
不	常设	水	靠近	;

如果你的房子周围没有树木，附近也没有积水，我愿意尝试住在那里；

[ai][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

I	do	not	object	to	running	water	.
我	做	不是	目的	到	跑步	水	.

我不反对自来水。

〞 [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][sed][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [weɪ] ,

〞	In	the	midst	of	this	speech	the	elder	daughter	had	said	in	a	frightened	way	,
〞	在	这	中间	的	这	演讲	这	长老	女儿	有	说	在	一个	害怕	方式	,

“就在这番讲话进行到一半时，大女儿惊恐地说道：

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Oh	,	mamma	!
〞	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

〞 [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

〞	but	her	mother	had	paid	no	attention	.
〞	但	她	母亲	有	有薪酬的	不	注意力	.

但她的母亲却毫不在意。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] .

As	for	myself	,	I	was	angry	.
作为	为了	我	,	我	曾是	生气的	.

至于我自己，我很生气。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] ['wɔːrdˌvɪl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] [ɪn][maɪ] [juːθ]

The	memory	of	my	two	years	at	Wardville	Young	Ladies	'	Seminary	in	my	youth
这	记忆	的	我的	二	年	在	沃德维尔	年轻的	女士们	-	神学院	在	我的	青年

[ænd; ənd][maɪ] ['fruːgəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf][æz; əz][waɪf][ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	my	frugally	independent	life	as	wife	and	widow	was	strong	upon	me	.
和	我的	节俭地	独立的	生活	作为	妻子	和	寡妇	曾是	强的	之上	我	.

我年轻时在沃德维尔女子学院度过的两年时光，以及我作为妻子和寡妇节俭独立的生活，都深深地印在了我的脑海里。

[ai][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [maɪ][maɪnd] .

I	had	read	and	improved	my	mind	.
我	有	读	和	改进	我的	头脑	.

我通过阅读提升了自己的思维能力。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] :

I	was	a	prominent	member	of	the	Ladies	'	Literary	Society	of	our	village	:
我	曾是	一个	著名的	成员	的	这	女士们	-	文学	社会	的	我们的	村庄	:

我曾是我们村女子文学社的活跃成员：

[ai] [rəʊt] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋz] ; [ai][felt] , [ɪn] [rɪ'æləti] ,

I	wrote	papers	which	were	read	at	the	meetings	;	I	felt	,	in	reality	,
我	写道	文件	哪个	是	读	在	这	会议	;	我	毛毡	,	在	现实	,

我撰写了一些在会议上宣读的论文；实际上，我感觉……

[nɒt][wʌn] [wɪt] [bɪ'ləʊ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [lɑːdʒ] [sliːvz]

not	one	whit	below	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	,	and	,	moreover	,	large	sleeves
不是	一	白色	以下	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,	和	,	而且	,	大的	袖子

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

were	the	fashion	,
是	这	时尚	,

丝毫不逊色于H·博德曼·詹姆森夫人，而且，当时流行的是大袖子。

[ænd; ənd][maɪ] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [bɪt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɜːz] ,

and	**my**	**sleeves**	**were**	**every**	**bit**	**as**	**large**	**as**	**hers**	**,**
和	我的	袖子	是	每一个	少量	作为	大的	作为	她的	,

我的袖子和她的一样大。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

though	**she**	**had**	**just**	**come**	**from**	**the**	**city**	**.**
尽管	她	有	只是	来	从	这	城市	.

虽然她刚从城里来。

[ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

That	**added**	**to**	**my**	**conviction**	**of**	**my**	**own**	**importance**	**.**
那	额外	到	我的	定罪	的	我的	自己的	重要性	.

这更加深了我对自己重要性的认知。

“ ['mædəm] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] [teɪk] ['bɔːdəz] .

“	**Madam**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**I**	**do**	**not**	**take**	**boarders**	**.**
“	女士	,	”	说	我	,	“	我	做	不是	拿	寄宿生	.

“夫人，”我说，“我不收寄宿生。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['bɔːdəz] .

I	**have**	**never**	**taken**	**boarders**	**,**	**and**	**I**	**never**	**shall**	**take**	**boarders**	**.**
我	有	绝不	已采取	寄宿生	,	和	我	绝不	将	拿	寄宿生	.

我从未招收过寄宿生，也永远不会招收寄宿生。

” [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] , [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː]

”	**Then**	**I**	**turned**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**downstairs**	**,**	**with**	**,**	**it**
”	然后	我	转向	和	去	出去	的	这	房间	,	和	楼下	,	和	,	它

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seemed	**to**	**me**	**,**
似乎	到	我	,

然后我转身走出房间，下楼，在我看来，

[mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

much	**dignity**	**.**
很多	尊严	.

很有尊严。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] :

However	**,**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**was**	**not**	**impressed**	**by**	**it**	**,**	**for**	**she**	**called**	**after**	**me**	**:**
然而	,	太太	.	詹姆森	曾是	不是	印象深刻	经过	它	,	为了	她	称为	后	我	:

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

“	**My**	**good**	**woman**	**,**
“	我的	好的	女士	,

然而，詹姆森太太对此并不买账，因为她在我身后喊道：“我的好女人，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk]

will	**you**	**please**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Liscom**	**that**	**I**	**must**	**have**	**some**	**hot**	**water**	**to**	**make**
将要	你	请	告诉	太太	.	-	那	我	必须	有	一些	热的	水	到	制作

[maɪ] [helθ] [fuːd] [wɪð] [ɪ'miːdiətli] ?

my	**health**	**food**	**with**	**immediately**	**?**
我的	健康	食物	和	立即地	?

请你转告利斯科姆太太，我需要马上弄些热水来做我的保健食品。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [æt; ət][wʌns] , ['veri] [hɒt] .

Tell	**her**	**to**	**send**	**up**	**a**	**pitcher**	**at**	**once**	**,**	**very**	**hot**	**.**
告诉	她	到	发送	向上	一个	投手	在	一次	,	非常	热的	.

让她立刻送来一壶很烫的饮料。

” [aɪ][dɪd][nɒt] [tel] ['kærəlaɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] .

”	**I**	**did**	**not**	**tell**	**Caroline**	**about**	**the**	**hot**	**water**	**.**
”	我	做过	不是	告诉	卡罗琳	关于	这	热的	水	.

“我没有告诉卡罗琳热水的事。”

[ai] [left] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðəm'selvz] .

I	left	that	for	them	to	manage	themselves	.
我	左边	那	为了	他们	到	管理	他们自己	.

我把这件事留给他们自己处理。

[ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['kærəˌlaɪnz] [stəʊv] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	did	not	care	to	mention	hot	water	with	Caroline's	stove	as	wet	as	if	it
我	做过	不是	关心	到	提到	热的	水	和	卡罗琳的	火炉	作为	湿的	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [dip] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] ,

had	been	dipped	in	the	pond	,
有	到过	浸入	在	这	池塘	,

我懒得提卡罗琳家的炉子湿漉漉的，好像刚从池塘里泡过似的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn]

even	if	I	had	not	been	too	indignant	at	the	persistent	ignoring	of	my	own
甚至	如果	我	有	不是	到过	也	愤怒	在	这	执着的	忽略	的	我的	自己的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

即使我对我的尊严一直被忽视并没有感到太过愤慨。

[ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [luˈiːzə] [fiːld] , [maɪ] ['brʌðərz] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

I	went	home	and	found	Louisa	Field	,	my	brother's	widow	,	and	her	little
我	去	家	和	成立	路易莎	场地	,	我的	兄弟	寡妇	,	和	她	小的

['dɔːtə(r)] ['ælɪs] ,

daughter	Alice	,
女儿	爱丽丝	,

我回到家，发现我哥哥的遗孀路易莎·菲尔德和她的小女儿爱丽丝。

[huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

who	live	with	me	,	already	there	.
WHO	居住	和	我	,	已经	那里	.

和我住在一起的人，他们已经在那儿了。

[luˈiːzə] [kiːps] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ]

Louisa	keeps	the	district	school	,	and	with	her	salary	,	besides	the	little	which
路易莎	保持	这	区	学校	,	和	和	她	薪水	,	除了	这	小的	哪个

[maɪ] ['brʌðə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

my	brother	left	her	,
我的	兄弟	左边	她	,

路易莎维持着这所区立学校的运转，除了我哥哥留给她的那点钱之外，她还靠着自己的工资勉强维持生计。

[gets] [əˈlɒŋ] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

gets	along	very	comfortably	.
获得	沿着	非常	舒适地	.

相处非常融洽。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɪn] [bæŋk] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]

I	have	a	small	sum	in	bank	,	besides	my	house	,	and	we	have	plenty	to
我	有	一个	小的	和	在	银行	,	除了	我的	房子	,	和	我们	有	很多	到

[lɪv; laɪv] [ɒn] ,

live	on	,
居住	在	,

除了房子以外，我银行里还有一笔小存款，我们生活开销足够了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [speə(r)] .

even	if	we	don't	have	much	to	spare	.
甚至	如果	我们	不	有	很多	到	空闲的	.

即使我们没有多少余钱。

[luˈiːzə] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [əˈlɑːm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,

Louisa	**was**	**full**	**of**	**excitement**	**over**	**the**	**false**	**alarm**	**of**	**fire**	**,**
路易莎	曾是	满的	的	激动	超过	这	错误的	警报	的	火	,

路易莎对这场虚假的火警警报感到兴奋不已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [ˈfeəli] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]

and	**had**	**heard**	**a**	**reason**	**for**	**it**	**which**	**we**	**never**	**fairly**	**knew**	**to**	**be**
和	有	听到	一个	原因	为了	它	哪个	我们	绝不	相当	知道	到	是

[truː] ,

true	**,**
真的	,

我们曾听闻过一个原因，但我们始终无法确切地知道该原因是否属实。

[ðəʊ] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	**nearly**	**all**	**the**	**village**	**believed**	**it**	**.**
尽管	几乎	全部	这	村庄	相信	它	.

虽然几乎全村人都相信了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪmsən] [bɔɪ] , [səʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ræn] ,

It	**seems**	**that**	**the**	**little**	**Jameson**	**boy**	**,**	**so**	**the**	**story**	**ran**	**,**
它	似乎	那	这	小的	詹姆森	男生	,	所以	这	故事	跑	,

故事是这样说的：詹姆森小男孩似乎……

[hæd; həd] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm]

had	**peeped**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**had**	**seen**	**it**	**full**	**of**	**smoke**	**from**
有	偷窥	进入	这	厨房	和	有	已见	它	满的	的	抽烟	从

[ˈkærəˌlaɪnz] [ˈsməʊki] [ˈtʃɪmni] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;

Caroline's	**smoky**	**chimney**	**when**	**she**	**was**	**kindling**	**the**	**fire**	**;**
卡罗琳的	烟	烟囱	什么时候	她	曾是	引火物	这	火	;

她曾偷偷往厨房里看，看到卡罗琳生火时，烟囱里冒出滚滚浓烟；

[ðen] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː] ,

then	**had**	**run**	**out**	**into**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**seeing**	**the**	**smoke**	**out**	**there**	**too**	**,**
然后	有	跑步	出去	进入	这	院子	,	和	看到	这	抽烟	出去	那里	也	,

然后他跑到院子里，也看到了外面的烟雾。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtɪmɪd] [ˈtemprəmənt] ,

and	**being**	**of**	**such**	**an**	**exceedingly**	**timid**	**temperament**	**,**
和	存在	的	这样的	一个	非常	胆小	气质	,

而且他生性极其胆怯，

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeə(r)] [met]

had	**run**	**out**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**lane**	**calling**	**fire**	**,**	**and**	**had**	**there**	**met**
有	跑步	出去	到	这	头	的	这	车道	呼叫	火	,	和	有	那里	遇见

[ˈtɒmi] [grɛg] ,

Tommy	**Gregg**	**,**
汤米	格雷格	,

他跑到巷子尽头呼叫开火，在那里遇到了汤米·格雷格。

[huː] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]

who	**had**	**spread**	**the**	**alarm**	**and**	**been**	**the**	**means**	**of**	**calling**	**out**	**the**	**fire**
WHO	有	传播	这	警报	和	到过	这	方法	的	呼叫	出去	这	火

[dɪˈpɑːtmənt] .

department	**.**
部门	.

是谁散布了警报，并联系上了消防部门。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [pəˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈtɒmi] [grɛg] ,

Indeed	**,**	**the**	**story**	**purported**	**to**	**come**	**from**	**Tommy**	**Gregg**	**,**
的确	,	这	故事	据称	到	来	从	汤米	格雷格	,

事实上，这个故事据称来自汤米·格雷格。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] - [hæd; həd] “ ['hɔlə] ” ['faɪə(r)] ,

who	declared	that	the	boy	at	Liscom's	had	“	hollered	”	fire	,
WHO	声明	那	这	男生	在	-	有	〃	大声喊叫	〃	火	,

他宣称利斯科姆家的男孩曾“大喊”着火了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæd; həd][təʊld][hɪm][æt; ət] - .

and	when	he	was	asked	where	it	was	had	told	him	at	Liscom's	.
和	什么时候	他	曾是	问	在哪里	它	曾是	有	讲述	他	在	-	.

当被问及地点时，他告诉对方在利斯科姆那里。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

However	that	may	have	been	,	I	looked	around	at	our	humble	little	home	,
然而	那	可能	有	到过	,	我	看起来	大约	在	我们的	谦逊的	小的	家	,

不管怎样，我环顾了一下我们简陋的小家。

[æt; ət][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['kʌvəd] [maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] ['θredbeə(r)] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði]

at	the	lounge	which	I	had	covered	myself	,	at	the	threadbare	carpet	on	the
在	这	休息室	哪个	我	有	涵盖	我	,	在	这	破旧的	地毯	在	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] ,

sitting	-	room	floor	,
坐着	-	房间	地面	,

在我亲自盖好的休息室里，在客厅地板上那块破旧的地毯上，

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

at	the	wallpaper	which	was	put	on	the	year	before	my	husband	died	,
在	这	墙纸	哪个	曾是	放	在	这	年	前	我的	丈夫	死亡	,

墙纸是丈夫去世前一年贴的。

[æt; ət][ðə; ði][vɑːzɪs][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

at	the	vases	on	the	shelf	,	which	had	belonged	to	my	mother	,
在	这	花瓶	在	这	架子	,	哪个	有	属于	到	我的	母亲	,

架子上的花瓶，那些花瓶曾属于我的母亲，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] “ ['ekstrə] [θɪŋz] ” [ɔː(r)] [njuː]

and	I	was	very	thankful	that	I	did	not	care	for	“	extra	things	”	or	new
和	我	曾是	非常	感恩	那	我	做过	不是	关心	为了	〃	额外的	事物	〃	或者	新的

['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kɑːpɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['bɔːdəz] [huː] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]

furniture	and	carpets	enough	to	take	boarders	who	made	one	feel	as	if	one
家具	和	地毯	足够的	到	拿	寄宿生	WHO	制成	一	感觉	作为	如果	一

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kɒlənɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [steɪt] ,

were	simply	a	colonist	of	their	superior	state	,
是	简单地	一个	殖民者	的	他们的	优越的	状态	,

我非常庆幸自己并不在意“额外的东西”或新家具和地毯，以至于不会接待那些让我感觉自己只是他们优越国度的殖民者的房客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] .

and	the	Republic	was	over	and	gone	.
和	这	共和国	曾是	超过	和	已消失	.

共和国就此终结。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]

WE	BECOME	ACQUAINTED	WITH	THEM
我们	变得	熟人	和	他们

我们与他们相识

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

It	was	certainly	rather	unfortunate	,
它	曾是	当然	相当	不幸	,

这确实相当不幸。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

as	far	as	the	social	standing	of	the	Jamesons	among	us	was	concerned	,
作为	远的	作为	这	社会的	常设	的	这	詹姆森	之中	我们	曾是	担心的	,

就詹姆森家族在我们当中的社会地位而言，

[ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['grænmɑː] [kɒb] [wɪð] [ðem; ðəm] .

that	they	brought	Grandma	Cobb	with	them	.
那	他们	带来	奶奶	科布	和	他们	.

他们把科布奶奶也带来了。

['evribɒdi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['grænmɑː] [kɒb] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

Everybody	spoke	of	her	as	Grandma	Cobb	before	she	had	been	a	week	in
大家	辐	的	她	作为	奶奶	科布	前	她	有	到过	一个	星期	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

她到村里还不到一周，大家就都叫她科布奶奶了。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['mædəm] [kɒb] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ]

Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	always	called	her	Madam	Cobb	,	but	that	made	no
太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	总是	称为	她	女士	科布	,	但	那	制成	不

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

H·博德曼·詹姆森夫人总是称呼她为科布夫人，但这并没有什么区别。

['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dres] [əʊld] ['leɪdɪz] [æz; əz]['mædəm] ,

People	in	our	village	had	not	been	accustomed	to	address	old	ladies	as	madam	,
人们	在	我们的	村庄	有	不是	到过	习惯	到	地址	老的	女士们	作为	女士	,

我们村的人以前不习惯称呼老太太为夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	did	not	take	kindly	to	it	.
和	他们	做过	不是	拿	亲切地	到	它	.

他们对此非常不满。

['grænmɑː] [kɒb] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Grandma	Cobb	was	of	a	very	sociable	disposition	,
奶奶	科布	曾是	的	一个	非常	善于交际的	处置	,

科布奶奶性格非常外向，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl]

and	she	soon	developed	the	habit	of	dropping	into	the	village	houses	at	all
和	她	很快	发达	这	习惯	的	下降	进入	这	村庄	房屋	在	全部

['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

hours	of	the	day	and	evening	.
小时	的	这	天	和	晚上	.

她很快养成了在白天和晚上任何时间到村里人家串门的习惯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [slept] [leɪt] ,

She	was	an	early	riser	,	and	all	the	rest	of	her	family	slept	late	,
她	曾是	一个	早期的	立管	,	和	全部	这	休息	的	她	家庭	睡着了	晚的	,

她是个早起的人，而她家里的其他人都睡到很晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnsəm] .

and	she	probably	found	it	lonesome	.
和	她	大概	成立	它	寂寞	.

她可能觉得很孤独。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

She	often	made	a	call	as	early	as	eight	o'clock	in	the	morning	,
她	经常	制成	一个	称呼	作为	早期的	作为	八	点钟	在	这	早晨	,

她经常早上八点就打电话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	she	came	as	late	as	ten	o'clock	in	the	evening	.
和	她	来了	作为	晚的	作为	十	点钟	在	这	晚上	.

她晚上十点才到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

When	she	came	in	the	morning	she	talked	,
什么时候	她	来了	在	这	早晨	她	谈话	,

她早上来的时候说了些话，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

and	when	she	came	in	the	evening	she	sat	in	her	chair	and	nodded	.
和	什么时候	她	来了	在	这	晚上	她	卫星	在	她	椅子	和	点头	.

晚上她来的时候，坐在椅子上点了点头。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ʌp] ,

She	often	kept	the	whole	family	up	,
她	经常	保留	这	所有的	家庭	向上	,

她经常让全家人睡不着觉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	it	was	less	exasperating	when	she	came	in	the	morning	,
和	它	曾是	较少的	可气	什么时候	她	来了	在	这	早晨	,

她早上来的时候就没那么令人恼火了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒeɪmsən] .

though	it	was	unfortunate	for	the	Jamesons	.
尽管	它	曾是	不幸	为了	这	詹姆森	.

这对詹姆森一家来说很不幸。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmsən]['fæməli][hæd; həd] [biːn]

If	a	bulletin	devoted	to	the	biography	of	the	Jameson	family	had	been
如果	一个	公告	奉献	到	这	传	的	这	詹姆森	家庭	有	到过

['pəʊstɪd] ['evri] [wiːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)]

posted	every	week	on	the	wall	of	the	town	house	it	could	have	been	no	more
发布	每一个	星期	在	这	墙	的	这	镇	房子	它	可以	有	到过	不	更多的

[ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['grænmɑː] [kɒb] .

explicit	than	was	Grandma	Cobb	.
显式	比	曾是	奶奶	科布	.

如果每周都在镇屋的墙上张贴一份专门介绍詹姆森家族传记的公告，其内容也不会比科布奶奶的描述更加直白。

['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi] [suːn] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

Whether	we	would	or	not	we	soon	knew	all	about	them	;
无论	我们	会	或者	不是	我们	很快	知道	全部	关于	他们	;

无论我们是否愿意，我们很快就了解了他们的一切；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['feəli] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

the	knowledge	was	fairly	forced	upon	us	.
这	知识	曾是	相当	强制	之上	我们	.

我们几乎是被迫掌握了这些知识。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['welθi] ,

We	knew	that	Mr	.	H	.	Boardman	Jameson	had	been	very	wealthy	,
我们	知道	那	先生	.	H	.	博德曼	詹姆森	有	到过	非常	富裕	,

我们知道H·博德曼·詹姆森先生非常富有，

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	had	lost	most	of	his	money	the	year	before	through	the	failure	of	a
但	有	丢失的	最多	的	他的	钱	这	年	前	通过	这	失败	的	一个

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

但他前一年由于一家银行倒闭而损失了大部分积蓄。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

We	knew	that	his	wealth	had	all	been	inherited	,	and	that	he	would	never
我们	知道	那	他的	财富	有	全部	到过	遗传	,	和	那	他	会	绝不

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

我们知道他的财富都是继承来的，而且他本来就不可能拥有这些财富。

[ɪn] ['grænmɑː] [kɑːbz] [ə'pɪnjən] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

in	Grandma	Cobb's	opinion	,	capable	of	earning	it	himself	.
在	奶奶	科布的	观点	,	有能力的	的	收入	它	他自己	.

在科布奶奶看来，他完全有能力自己挣到这笔钱。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [frendz] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

We	knew	that	he	had	obtained	,	through	the	influence	of	friends	,	a	position
我们	知道	那	他	有	获得	,	通过	这	影响	的	朋友们	,	一个	位置

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

in	the	custom	-	house	,
在	这	风俗	-	房子	,

我们知道他通过朋友的关系，在海关谋得了一个职位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] .

and	we	knew	the	precise	amount	of	his	salary	.
和	我们	知道	这	精确的	数量	的	他的	薪水	.

我们知道他确切的薪水数额。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)][pə'leɪʃ(ə)l] [ə'pɑːtmənts]

We	knew	that	the	Jamesons	had	been	obliged	to	give	up	their	palatial	apartments
我们	知道	那	这	詹姆森	有	到过	有义务	到	给	向上	他们的	宫殿	公寓

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	New	York	and	take	a	humble	flat	in	a	less	fashionable	part	of	the	city	.
在	新的	约克	和	拿	一个	谦逊的	平坦的	在	一个	较少的	时髦	部分	的	这	城市	.

我们知道詹姆森一家不得不放弃他们在纽约的豪华公寓，搬到城里一个不太时髦的地区，住进了一套简陋的公寓。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] [ðeə(r)] ['sʌməz] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

We	knew	that	they	had	always	spent	their	summers	at	their	own	place	at	the
我们	知道	那	他们	有	总是	花费	他们的	夏天	在	他们的	自己的	地方	在	这

['siːʃɔː(r)] ,

seashore	,
海滨	,

我们知道他们每年夏天都会在海边的自家房子里度过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

and	that	this	was	the	first	season	of	their	sojourn	in	a	little	country	village	in
和	那	这	曾是	这	第一的	季节	的	他们的	旅居	在	一个	小的	国家	村庄	在

[ə; eɪ] [pleɪn] [haʊs] .

a	plain	house	.
一个	清楚的	房子	.

这是他们在乡下小村庄里一间简朴的房子里度过的第一个季节。

[wiː; wi] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ;

We	knew	how	hard	a	struggle	it	had	been	for	them	to	come	here	;
我们	知道	如何	难的	一个	斗争	它	有	到过	为了	他们	到	来	这里	;

我们知道他们来到这里经历了多么艰难的奋斗；

[wiː; wi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɔːd] ,

we	knew	just	how	much	they	paid	for	their	board	,
我们	知道	只是	如何	很多	他们	有薪酬的	为了	他们的	木板	,

我们很清楚他们为董事会支付了多少钱。

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [bʌt; bət][æn; ən] [eg] [ænd; ənd]

how	Mrs	.	Jameson	never	wanted	anything	for	breakfast	but	an	egg	and
如何	太太	.	詹姆森	绝不	通缉	任何事物	为了	早餐	但	一个	蛋	和

[ə; eɪ][haɪ'dʒiːnɪk] ['bɪskɪt] ,

a	hygienic	biscuit	,
一个	卫生	饼干	,

詹姆森太太早餐从来不想吃别的，只要一个鸡蛋和一块干净的饼干就行了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helθ] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	had	health	food	in	the	middle	of	the	forenoon	and	afternoon	.
和	有	健康	食物	在	这	中间	的	这	午前	和	下午	.

上午和下午都吃了健康食品。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ,

We	also	knew	just	how	old	they	all	were	,
我们	还	知道	只是	如何	老的	他们	全部	是	,

我们还清楚地知道他们每个人的年龄。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][eɪtʃ] . [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsənz] [neɪm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]['haɪərəm] .

and	how	the	H	.	in	Mr	.	Jameson's	name	stood	for	Hiram	.
和	如何	这	H	.	在	先生	.	詹姆逊	姓名	站立	为了	希拉姆	.

以及詹姆森先生名字中的 H. 代表 Hiram。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [neɪm] — [maɪt] , [ɪn][fækt] ,

We	knew	that	Mrs	.	Jameson	had	never	liked	the	name	—	might	,	in	fact	,
我们	知道	那	太太	.	詹姆森	有	绝不	喜欢	这	姓名	—	可能	,	在	事实	,

我们知道詹姆森太太一直都不喜欢这个名字——事实上，她可能根本不喜欢。

[hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)][hæd; həd] [nɒt] ['grænmɑː] [kɒb] ['riːzənd] [wɪð]

have	refused	to	marry	on	that	score	had	not	Grandma	Cobb	reasoned	with
有	拒绝	到	结婚	在	那	分数	有	不是	奶奶	科布	有理智的	和

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] [wɪð] ['mʌni] ,

her	and	told	her	that	he	was	a	worthy	man	with	money	,
她	和	讲述	她	那	他	曾是	一个	值得	男人	和	钱	,

如果不是科布奶奶劝说她，告诉她他是个有钱有势的好男人，她可能就因为这个原因拒绝结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ;

and	she	not	as	young	as	she	had	been	;
和	她	不是	作为	年轻的	作为	她	有	到过	;

她不再像以前那么年轻了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˌbriːvi'eɪʃn] , [bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	how	she	compromised	by	always	using	the	abbreviation	,	both	in	writing	and
和	如何	她	受损	经过	总是	使用	这	缩写	,	两个都	在	写作	和

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

以及她如何通过在写作和口语中始终使用缩写来做出妥协。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm] [eɪtʃ] , ” [sed] ['grænmɑː] [kɒb] ,

“	She	always	calls	him	H	,	”	said	Grandma	Cobb	,
“	她	总是	呼叫	他	H	,	”	说	奶奶	科布	,

“她总是叫他H，”科布奶奶说。

“ [ænd; ənd][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

“	and	I	tell	her	sometimes	it	doesn't	look	quite	respectful	to	speak	to
”	和	我	告诉	她	有时	它	不	看	相当	尊重	到	说话	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

her	husband	as	if	he	were	part	of	the	alphabet	.
她	丈夫	作为	如果	他	是	部分	的	这	字母	.

“我告诉她，有时候用对待字母表成员的方式来对待她的丈夫，看起来不太尊重人。”

” ['grænmɑː] [kɒb] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,

”	Grandma	Cobb	,	if	the	truth	had	been	told	,
”	奶奶	科布	,	如果	这	真相	有	到过	讲述	,

“科布奶奶，如果她说了实话的话，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kʌvət] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

was	always	in	a	state	of	covert	rebellion	against	her	daughter	.
曾是	总是	在	一个	状态	的	隐蔽	叛乱	反对	她	女儿	.

她一直暗中反抗她的女儿。

['grænmɑː] [kɒb] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmptʃuəs]

Grandma	Cobb	was	always	dressed	in	a	black	silk	gown	which	seemed	sumptuous
奶奶	科布	曾是	总是	穿着	在	一个	黑色的	丝绸	袍	哪个	似乎	豪华

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	women	of	our	village	.
到	这	女性	的	我们的	村庄	.

科布奶奶总是穿着一件黑色丝绸长袍，在我们村的妇女看来，这件长袍非常华丽。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [hæd; həd] [lɒst]

They	could	scarcely	reconcile	it	with	the	statement	that	the	Jamesons	had	lost
他们	可以	几乎	调和	它	和	这	陈述	那	这	詹姆森	有	丢失的

[ðeə(r)] ['mʌni] .

their	money	.
他们的	钱	.

他们很难将此事与詹姆森一家赔光了钱的说法联系起来。

[blæk] [sɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [stjuː'pendəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [haʊ]

Black	silk	of	a	morning	was	stupendous	to	them	,	when	they	reflected	how
黑色的	丝绸	的	一个	早晨	曾是	惊人的	到	他们	,	什么时候	他们	反映	如何

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

清晨的黑色丝绸在他们眼中无比美丽，当他们回想起自己曾经拥有的一切时，这种感觉尤为强烈。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [bʌt; bət][wʌn] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

at	the	utmost	,	but	one	black	silk	,	and	that	guarded	as	if	it	were
在	这	极致	,	但	一	黑色的	丝绸	,	和	那	守卫	作为	如果	它	是

[klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

cloth	of	gold	,
布	的	金子	,

最多也只有一条黑丝绸，而且被像金丝织成的布一样小心翼翼地守护着。

[wɔːn] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['grændɪst] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ɪn][ðeə(r)]

worn	only	upon	the	grandest	occasions	,	and	designed	,	as	they	knew	in	their
磨损	仅有的	之上	这	最宏伟	场合	,	和	设计	,	作为	他们	知道	在	他们的

['siːkrət] [hɑːts] ,

secret	hearts	,
秘密	心	,

只在最盛大的场合穿着，而且，正如他们内心深处所知，是精心设计的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑːst] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

though	they	did	not	proclaim	it	,	for	their	last	garment	of	earth	.
尽管	他们	做过	不是	宣布	它	,	为了	他们的	最后的	服装	的	地球	.

虽然他们没有公开宣扬，但这却是他们尘世最后的衣裳。

['grænmɑ:] [kɒb] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [faɪn] [leɪs] [kæp]['ɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ,

Grandma	**Cobb**	**always**	**wore**	**a**	**fine**	**lace**	**cap**	**also**	**,**	**which**	**should**	**,**
奶奶	科布	总是	穿着	一个	美好的	蕾丝	帽	还	,	哪个	应该	,

科布奶奶总是戴着一顶精致的蕾丝帽，这很正常。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

according	**to**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**other**	**old**	**ladies**	**of**	**the**	**village**	**,**
根据	到	这	意见	的	这	其他	老的	女士们	的	这	村庄	,

根据村里其他老太太们的意见，

[hæv; həv] [bi:n] [kept] ['seɪkrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] ['wedɪŋz] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fju:nərəl] .

have	**been**	**kept**	**sacred**	**for**	**other**	**women's**	**weddings**	**or**	**her**	**own**	**funeral**	**.**
有	到过	保留	神圣	为了	其他	女性的	婚礼	或者	她	自己的	葬礼	.

一直被奉为圣物，用于其他女性的婚礼或她自己的葬礼。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [gəʊld] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] ['evri] [deɪ] ,

She	**used**	**her**	**best**	**gold**	**-**	**bowed**	**spectacles**	**every**	**day**	**,**
她	用过的	她	最好的	金子	-	鞠躬	眼镜	每一个	天	,

她每天都戴着她最喜欢的那副镶着金边的眼镜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] ,

and	**was**	**always**	**leaving**	**them**	**behind**	**her**	**in**	**the**	**village**	**houses**	**,**
和	曾是	总是	离开	他们	在后面	她	在	这	村庄	房屋	,

她总是把他们留在村里的房子里。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [ɔ:(r)] ['æni] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [nɒt][tu:; tə]

and	**little**	**Tommy**	**or**	**Annie**	**had**	**to**	**run**	**after**	**her**	**with**	**a**	**charge**	**not**	**to**
和	小的	汤米	或者	安妮	有	到	跑步	后	她	和	一个	收费	不是	到

[lu:z] [ðem; ðəm] ,

lose	**them**	**,**
失去	他们	,

小汤米或小安妮不得不追着她跑，生怕把他们弄丢了。

[fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɒst] .

for	**nobody**	**knew**	**how**	**much**	**they**	**cost**	**.**
为了	无人	知道	如何	很多	他们	成本	.

因为没人知道它们值多少钱。

['grænmɑ:] [kɒb] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

Grandma	**Cobb**	**always**	**carried**	**about**	**with**	**her**	**a**	**paper**	**-**	**covered**	**novel**	**and**	**a**
奶奶	科布	总是	携带	关于	和	她	一个	纸	-	涵盖	小说	和	一个

[bɒks][ɒv; əv] [kri:m] ['pepəmɪnt] .

box	**of**	**cream**	**peppermints**	**.**
盒子	的	奶油	薄荷糖	.

科布奶奶总是随身带着一本平装小说和一盒奶油薄荷糖。

[ʃi:; ʃi][et; eɪt][ðə; ði] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] ['fri:li] [bɪ'stəʊd] [ðem; ðəm][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] ; [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ʃi:; ʃi]

She	**ate**	**the**	**peppermints**	**and**	**freely**	**bestowed**	**them**	**upon**	**others**	**;**	**the**	**novel**	**she**
她	吃	这	薄荷糖	和	自由	授予	他们	之上	其他的	;	这	小说	她

['nevə(r)] [ri:d] .

never	**read**	**.**
绝不	读	.

她吃了薄荷糖，并慷慨地送给了别人；而那本小说，她却从未读过。

[ʃi:; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['əʊpənli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

She	**said**	**quite**	**openly**	**that**	**she**	**only**	**carried**	**it**	**about**	**to**	**please**	**her**	**daughter**	**,**
她	说	相当	公然	那	她	仅有的	携带	它	关于	到	请	她	女儿	,

她坦言，她随身携带它只是为了讨女儿欢心。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪtərəri] [teɪsts] .

who	**had**	**literary**	**tastes**	**.**
WHO	有	文学	口味	.

具有文学爱好的人。

“ [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [klʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	She	belongs	to	a	Shakespeare	Club	,	and	a	Browning	Club	,	and	a
“	她	属于	到	一个	莎士比亚	俱乐部	,	和	一个	勃朗宁	俱乐部	,	和	一个

[ˈkʌrənt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [klʌb] ,

Current	Literature	Club	,
当前的	文学	俱乐部	,

“她参加了莎士比亚俱乐部、勃朗宁俱乐部和当代文学俱乐部。”

” [sed] [ˈgrænmɑː] [kɒb] .

”	said	Grandma	Cobb	.
”	说	奶奶	科布	.

“科布奶奶说道。”

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈkæriɪŋ] [əˈbaʊt]

We	concluded	that	she	had	,	feeling	altogether	incapable	of	even	carrying	about
我们	结束	那	她	有	,	感觉	共	无法	的	甚至	携带	关于

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] ,

Shakespeare	and	Browning	,
莎士比亚	和	勃朗宁	,

我们得出结论，她完全没有能力去谈论莎士比亚和勃朗宁。

[ˈkɒmprəmaɪzd] [wɪð] [ˈpepəmɪnt] [ænd; ənd] [ˈkʌrənt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

compromised	with	peppermints	and	current	literature	.
受损	和	薄荷糖	和	当前的	文学	.

用薄荷糖和当代文学作品来妥协。

“ [ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌrənt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛtʃəm] [wʌn] [deɪ] ,

“	That	book	must	be	current	literature	,	”	said	Mrs	.	Ketchum	one	day	,
“	那	书	必须	是	当前的	文学	,	”	说	太太	.	凯彻姆	一	天	,

“那本书一定是当代文学作品，”凯彻姆太太有一天说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ˈaʊə(r)] [haʊs] ,

“	but	I	looked	into	it	when	she	was	at	our	house	,
“	但	我	看起来	进入	它	什么时候	她	曾是	在	我们的	房子	,

“但她来我们家的时候，我调查过这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [ˈædəlaɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	should	not	want	Adeline	to	read	it	.
和	我	应该	不是	想	阿德琳	到	读	它	.

我不应该让艾德琳看到它。

” [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈgrænmɑː] [kɑːbz] [bʊk] [wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sɪns]

”	After	a	while	people	looked	upon	Grandma	Cobb's	book	with	suspicion	;	but	since
”	后	一个	尽管	人们	看起来	之上	奶奶	科布的	书	和	怀疑	;	但	自从

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she	always	carried	it	,
她	总是	携带	它	,

“过了一段时间，人们对科布奶奶的书产生了怀疑；但由于她总是随身携带这本书，

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

thereby	keeping	it	from	her	grandchildren	,	and	never	read	it	,
从而	保持	它	从	她	孙辈	,	和	绝不	读	它	,

因此她没有让孙辈们看到这本书，自己也从未读过。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] .

we	agreed	that	it	could	not	do	much	harm	.
我们	同意	那	它	可以	不是	做	很多	伤害	.

我们一致认为它不会造成太大危害。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['grænmɑ:] [kɒb] , [æt; ət] ['kærəlaɪn] - , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt]

The	very	first	time	that	I	saw	Grandma	Cobb	,	at	Caroline	Liscom's	,	she	had	that
这	非常	第一的	时间	那	我	锯	奶奶	科布	,	在	卡罗琳	-	,	她	有	那

[bʊk] .

book	.
书	.

我第一次见到科布奶奶是在卡罗琳·利斯科姆家，当时她手里拿着那本书。

[aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [red] ['kʌvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ;

I	knew	it	by	the	red	cover	and	a	baking	-	powder	advertisement	on	the	back	;
我	知道	它	经过	这	红色的	覆盖	和	一个	烘烤	-	粉末	广告	在	这	后退	;

我是通过红色封面和背面的烘焙粉广告认出它的；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['ɔ:lsəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - [ɒv; əv] - [dʒu:n]['pɪknɪk] .

and	the	next	time	also	—	that	was	at	the	seventeenth	-	of	-	June	picnic	.
和	这	下一个	时间	还	—	那	曾是	在	这	第十七	-	的	-	六月	野餐	.

下一次也是——那是在六月十七日的野餐会上。

[ðə; ði] [həʊl] ['dʒeɪmsən]['fæməli] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] , ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] .

The	whole	Jameson	family	went	to	the	picnic	,	rather	to	our	surprise	.
这	所有的	詹姆森	家庭	去	到	这	野餐	,	相当	到	我们的	惊喜	.

令我们颇感意外的是，詹姆森一家全都去野餐了。

[aɪ] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔ:dmæn] ['dʒeɪmsən] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bʌv]

I	think	people	had	a	fancy	that	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	would	be	above
我	思考	人们	有	一个	想要	那	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	会	是	多于

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rʊərəl]['pɪknɪk] .

our	little	rural	picnic	.
我们的	小的	乡村的	野餐	.

我认为人们都觉得 H·博德曼·詹姆森夫人会瞧不起我们这种小小的乡村野餐。

[wi:; wi][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðæt] ,

We	had	yet	to	understand	Mrs	.	Jameson	,	and	learn	that	,
我们	有	然而	到	理解	太太	.	詹姆森	,	和	学习	那	,

我们当时还不了解詹姆森太太，也还不知道，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [held] [hɜ:'self] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'lu:f] ,

however	much	she	really	held	herself	above	and	aloof	,
然而	很多	她	真的	握住	她自己	多于	和	超然	,

然而，无论她多么高高在上、冷漠疏离，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'ləʊn] ,

she	had	not	the	slightest	intention	of	letting	us	alone	,
她	有	不是	这	丝毫	意图	的	出租	我们	独自的	,

她丝毫没有要放过我们的意思。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['θʌrəli] [bɪ'li:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] - ['kwɒləti] .

perhaps	because	she	thoroughly	believed	in	her	own	nonmixable	quality	.
也许	因为	她	彻底	相信	在	她	自己的	-	质量	.

或许是因为她深信自己拥有不可分割的特质。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kweɪt] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔɪl] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪð]

Of	course	it	would	always	be	quite	safe	for	oil	to	go	to	a	picnic	with
的	课程	它	会	总是	是	相当	安全的	为了	油	到	去	到	一个	野餐	和

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

当然，油和水一起去野餐肯定是完全安全的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .

no	matter	how	exclusive	it	might	be	.
不	事情	如何	独家的	它	可能	是	.

无论它多么独特。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lɛnərdz] [grəʊv] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

The	picnic	was	in	Leonard's	grove	,	and	young	and	old	were	asked	.
这	野餐	曾是	在	伦纳德的	树林	,	和	年轻的	和	老的	是	问	.

野餐地点在伦纳德的小树林里，男女老少都被邀请参加。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [ɒv; əv] - [dʒuːn] ['pɪknɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

The	seventeenth	-	of	-	June	picnic	is	a	regular	institution	in	our	village	.
这	第十七	-	的	-	六月	野餐	是	一个	常规的	机构	在	我们的	村庄	.

六月十七日野餐是我们村的传统活动。

[ai] [went] [wɪð] [luˈiːzə] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] ;

I	went	with	Louisa	,	and	little	Alice	in	her	new	white	muslin	dress	;
我	去	和	路易莎	,	和	小的	爱丽丝	在	她	新的	白色的	细棉布	裙子	;

我和路易莎一起去了，还有穿着新白色薄纱裙的小爱丽丝；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

the	child	had	been	counting	on	it	for	weeks	.
这	孩子	有	到过	计数	在	它	为了	周	.

孩子已经盼望这个好几个星期了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ə'sembəld] [wen] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [ə'raɪvd] .

We	were	nearly	all	assembled	when	the	Jamesons	arrived	.
我们	是	几乎	全部	组装	什么时候	这	詹姆森	到达的	.

詹姆森一家到达时，我们几乎都到齐了。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

Half	a	dozen	of	us	had	begun	to	lay	the	table	for	luncheon	,
一半	一个	打	的	我们	有	开始	到	躺	这	桌子	为了	午餐	,

我们六个人开始摆放午餐的餐桌。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

though	we	were	not	to	have	it	for	an	hour	or	two	.
尽管	我们	是	不是	到	有	它	为了	一个	小时	或者	二	.

虽然我们还要过一两个小时才能拿到它。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

We	always	thought	it	a	good	plan	to	make	all	our	preparations	in	season	.
我们	总是	想法	它	一个	好的	计划	到	制作	全部	我们的	准备工作	在	季节	.

我们一直认为，在赛季开始前做好所有准备工作是个好主意。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] ,

We	were	collecting	the	baskets	and	boxes	,
我们	是	收集	这	篮子	和	盒子	,

我们当时正在收集篮子和箱子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [fiːst] [ðæt] [jɪə(r)] .

and	it	did	look	as	if	we	were	to	have	an	unusual	feast	that	year	.
和	它	做过	看	作为	如果	我们	是	到	有	一个	异常	盛宴	那	年	.

那一年，我们似乎要享用一顿不同寻常的盛宴。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pi:p] ['ɪntuː] [ə'pɪəd] [ɪ'speʃəli] ['temptɪŋ] .

Those	which	we	peeped	into	appeared	especially	tempting	.
那些	哪个	我们	偷窥	进入	出现	尤其	诱人的	.

我们偷窥到的那些看起来特别诱人。

['mɪsɪz] . ['neɪθən] ['bʌtəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [fruːt] [keɪk] ,

Mrs	.	Nathan	Butters	had	brought	a	great	loaf	of	her	rich	fruit	cake	,
太太	.	内森	黄油	有	带来	一个	伟大的	面包	的	她	富有的	水果	蛋糕	,

内森·巴特斯太太带来了一大块她做的香浓水果蛋糕。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

a	kind	for	which	she	is	famous	in	the	village	,
一个	种类	为了	哪个	她	是	著名的	在	这	村庄	,

这是她在村里出了名的一种方式。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪpt] - [kri:m] [paɪz] .

and	Mrs	.	Sim	White	had	brought	two	of	her	whipped	-	cream	pies	.
和	太太	.	西姆	白色的	有	带来	二	的	她	鞭打	-	奶油	馅饼	.

西姆·怀特太太带来了她做的两个奶油派。

['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [hæd; həd] [brɔ:t] [sɪks] [mɪns] [paɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['ri:əl]['reərəti][ɪn][dʒu:n] ,

Mrs	.	Ketchum	had	brought	six	mince	pies	,	which	were	a	real	rarity	in	June	,
太太	.	凯彻姆	有	带来	六	剁碎	馅饼	,	哪个	是	一个	真实的	稀有性	在	六月	,

凯彻姆太太带来了六个肉馅饼，这在六月份可是难得一见的美味。

[ænd; ənd]['flɔ:rə] [klɑ:k] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][sɪks] - [kwɔ:t] [peɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒʌmbl][ʃi:; ʃi] [meɪks]

and	Flora	Clark	had	brought	a	six	-	quart	pail	full	of	those	jumbles	she	makes
和	弗洛拉	克拉克	有	带来	一个	六	-	夸脱	桶	满的	的	那些	乱序	她	制作

,

,

,

弗洛拉·克拉克带来了一大桶她做的杂烩菜，足足有六夸脱。

[səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɒp] [wʌn][ˌaɪ 'ti:]['krʌmb(ə)lz][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

so	rich	that	if	you	drop	one	it	crumbles	to	pieces	.
所以	富有的	那	如果	你	降低	一	它	碎屑	到	件	.

它太甜了，掉在地上就会碎成渣。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] ['pɪŋki] [hæmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

Then	there	were	two	great	pinky	hams	and	a	number	of	chickens	.
然后	那里	是	二	伟大的	小指	火腿	和	一个	数字	的	鸡	.

然后还有两只肥美的粉红火腿和一些鸡。

[lu'i:zə] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ; [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] [kɪld] ,

Louisa	and	I	had	brought	a	chicken	;	we	had	one	of	ours	killed	,
路易莎	和	我	有	带来	一个	鸡	;	我们	有	一	的	我们的	被杀	,

路易莎和我带了一只鸡；我们宰杀了一只自己的鸡。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['rəʊstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	I	had	roasted	it	the	day	before	.
和	我	有	烤	它	这	天	前	.

我前一天就把它烤好了。

[ai] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .

I	remarked	to	Mrs	.	Ketchum	that	we	should	have	an	unusually	nice
我	评论	到	太太	.	凯彻姆	那	我们	应该	有	一个	异常地	好的

['dɪnə(r)] ;

dinner	;
晚餐	;

我跟凯彻姆太太说，我们应该享用一顿特别丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .

and	so	we	should	have	had	if	it	had	not	been	for	Mrs	.	H	.
和	所以	我们	应该	有	有	如果	它	有	不是	到过	为了	太太	.	H	.

['bɔ:dmæn] ['dʒeɪmsən] .

Boardman	Jameson	.
博德曼	詹姆森	.

如果不是 H. Boardman Jameson 夫人，我们本该如此。

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [grəʊv] [ɪn][ðə; ði] - ['kæriɔ:l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bʌgi] .

The	Jamesons	came	driving	into	the	grove	in	the	Liscom	carryall	and	their	buggy	.
这	詹姆森	来了	驾驶	进入	这	树林	在	这	-	手提包	和	他们的	有缺陷的	.

詹姆森一家驾着利斯科姆旅行车和他们的马车来到了小树林里。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] - [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɔ:l] ,

Mr	.	Jacob	Liscom	was	in	charge	of	the	carryall	,
先生	.	雅各布	-	曾是	在	收费	的	这	手提包	,

雅各布·利斯科姆先生负责搬运货物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪmsən] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [hɪm] ; [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt]

and	the	Jameson	boy	was	on	the	front	seat	with	him	;	on	the	back	seat
和	这	詹姆森	男生	曾是	在	这	正面	座位	和	他	;	在	这	后退	座位

[wɜːr); wə(r)] ['grænmɑː] ,

were	Grandma	,
是	奶奶	,

詹姆森家的男孩和他一起坐在前排座位上；奶奶坐在后排座位上。

[ɔː(r)]['mædəm] [kɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] .

or	Madam	Cobb	,	and	the	younger	daughter	.
或者	女士	科布	,	和	这	年轻	女儿	.

或者科布夫人和她的小女儿。

['hæri] - [drəʊv] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][ænd; ənd] ['hæriət]

Harry	Liscom	drove	the	bay	horse	in	the	buggy	,	and	Mrs	.	Jameson	and	Harriet
哈里	-	驾驶	这	湾	马	在	这	有缺陷的	,	和	太太	.	詹姆森	和	哈丽特

[wɜːr); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

were	with	him	,
是	和	他	,

哈里·利斯科姆驾着马车，车上坐着一匹栗色马，詹姆森夫人和哈丽特也和他在一起。

[hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['veri] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] — [hɪz; ɪz]

he	sitting	between	them	,	very	uncomfortably	,	as	it	appeared	—	his
他	坐着	之间	他们	,	非常	不舒服地	,	作为	它	出现	—	他的

[niːz] [wɜːr); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dæʃə(r)] ,

knees	were	touching	the	dasher	,
膝盖	是	接触	这	冲刺者	,

他坐在他们中间，看起来很不自在——他的膝盖碰到了搅拌器。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] .

as	he	is	a	tall	young	man	.
作为	他	是	一个	高的	年轻的	男人	.

因为他是个身材高大的年轻男子。

['kærəlaɪn] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

Caroline	Liscom	did	not	come	,	and	I	did	not	wonder	at	it	for	one	.
卡罗琳	-	做过	不是	来	,	和	我	做过	不是	想知道	在	它	为了	一	.

卡罗琳·利斯科姆没有来，对此我一点也不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ]

She	must	have	thought	it	a	good	chance	to	rest	one	day	from	taking
她	必须	有	想法	它	一个	好的	机会	到	休息	一	天	从	采取

['bɔːdəz] .

boarders	.
寄宿生	.

她一定是觉得这是个好机会，可以休息一天，不用带寄宿生了。

[wiː; wi][wɜːr); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] ,

We	were	surprised	that	Mrs	.	Jameson	,	since	she	is	such	a	stout	woman	,
我们	是	惊讶	那	太太	.	詹姆森	,	自从	她	是	这样的	一个	肥硕	女士	,

我们很惊讶，詹姆森太太身材如此丰腴，

[dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] ,

did	not	go	in	the	carryall	,
做过	不是	去	在	这	手提包	,

没有放进手提袋里，

[ænd; ənd] [let] ['aɪðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['dɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊ] [wɪð] ['hæri] [ænd; ənd] ['hæriət]

and	let	either	her	younger	daughter	or	the	boy	go	with	Harry	and	Harriet
和	让	任何一个	她	年轻	女儿	或者	这	男生	去	和	哈里	和	哈丽特

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] .

in	the	buggy	.
在	这	有缺陷的	.

然后让她的小女儿或男孩和哈利、哈丽特一起坐婴儿车去。

[wi:; wi] [hɜ:d] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]

We	heard	afterward	that	she	thought	it	necessary	that	she	should	go	with	them
我们	听到	之后	那	她	想法	它	必要的	那	她	应该	去	和	他们

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .

as	a	chaperon	.
作为	一个	监护人	.

后来我们听说，她认为有必要作为监护人陪同他们一起去。

[ðæt] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

That	seemed	a	little	strange	to	us	,
那	似乎	一个	小的	奇怪的	到	我们	,

我们觉得这有点奇怪。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [səʊ] [wel] ['kɒndʌktid] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

since	our	village	girls	were	all	so	well	conducted	that	we	thought	nothing	of
自从	我们的	村庄	女孩们	是	全部	所以	出色地	实施	那	我们	想法	没有什么	的

[ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] ['bʌgi] - ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] ['hæri] - ;

their	going	buggy	-	riding	with	a	good	young	man	like	Harry	Liscom	;
他们的	去	有缺陷的	-	骑术	和	一个	好的	年轻的	男人	喜欢	哈里	-	;

由于我们村里的姑娘们举止都非常端庄，所以我们觉得她们和像哈里·利斯科姆这样的好青年一起坐马车没什么不妥的；

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['membə(r)] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

he	is	a	church	member	and	prominent	in	the	Sunday	-	school	,
他	是	一个	教会	成员	和	著名的	在	这	星期日	-	学校	,

他是教会成员，并在主日学校中很活跃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] .

and	this	was	in	broad	daylight	and	the	road	full	of	other	carriages	.
和	这	曾是	在	广阔	日光	和	这	路	满的	的	其他	马车	.

而且当时是光天化日之下，路上挤满了其他马车。

[səʊ] ['pi:p(ə)l] [stɛərd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['hæri] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:z]

So	people	stared	and	smiled	a	little	to	see	Harry	driving	in	with	his	knees
所以	人们	凝视	和	微笑	一个	小的	到	看	哈里	驾驶	在	和	他的	膝盖

[breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæʃə(r)] ,

braced	against	the	dasher	,
支撑	反对	这	冲刺者	,

于是人们盯着看，脸上带着一丝微笑，看着哈利双膝抵着挡泥板开车进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌgi] ['kæntɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔ:dmæn]

and	the	buggy	canting	to	one	side	with	the	weight	of	Mrs	.	H	.	Boardman
和	这	有缺陷的	倾斜	到	一	边	和	这	重量	的	太太	.	H	.	博德曼

['dʒeɪmsən] .

Jameson	.
詹姆森	.

由于 H. Boardman Jameson 太太的重量，马车向一侧倾斜。

[hi:; hi] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðəʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [breɪv] [jʌŋ]

He	looked	rather	shamefaced	,	I	thought	,	though	he	is	a	handsome	,	brave	young
他	看起来	相当	羞愧	,	我	想法	,	尽管	他	是	一个	英俊的	,	勇敢的	年轻的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我想，他看起来有些羞愧，尽管他是个英俊勇敢的年轻人。

[ænd; ənd] ['kɒmənli] ['kæriz] [hɪm'self] ['bəʊldli] [ɪ'nʌf] .

and	commonly	carries	himself	boldly	enough	.
和	通常	携带	他自己	大胆地	足够的	.

他通常表现得相当大胆。

['hæriət] ['dʒeɪmsən] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [nɒt] , [tuː; tə] [maɪ] [weɪ]

Harriet	Jameson	looked	very	pretty	,	though	her	costume	was	not	,	to	my	way
哈丽特	詹姆森	看起来	非常	漂亮的	,	尽管	她	戏服	曾是	不是	,	到	我的	方式

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [kwaɪt] [ə'prəʊpriət] .

of	thinking	,	quite	appropriate	.
的	思维	,	相当	合适的	.

哈丽特·詹姆森看起来很漂亮，不过在我看来，她的服装不太合适。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

However	,	I	suppose	that	she	was	not	to	blame	,	poor	child	,
然而	,	我	认为	那	她	曾是	不是	到	责备	,	贫穷的	孩子	,

不过，我想这也不能怪她，可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [əʊld] [faɪn] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [əʊld]

and	it	may	easily	be	more	embarrassing	to	have	old	fine	clothes	than	old
和	它	可能	容易地	是	更多的	尴尬的	到	有	老的	美好的	衣服	比	老的

[pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] .

poor	ones	.
贫穷的	一个	.

拥有旧的精美衣服可能比拥有旧的破旧衣服更令人尴尬。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

['hæriət] ['dʒeɪmsən] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['betə(r)] [drest] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['kælɪkəʊ] [gaʊn]

Harriet	Jameson	would	have	looked	better	dressed	that	day	in	an	old	calico	gown
哈丽特	詹姆森	会	有	看起来	更好的	穿着	那	天	在	一个	老的	印花布	袍

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [sɪlk] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .

than	the	old	silk	one	which	she	wore	.
比	这	老的	丝绸	一	哪个	她	穿着	.

那天，哈丽雅特·詹姆森如果穿一件旧印花棉布裙，会比她穿的那件旧丝绸裙更好看。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] [bluː] [sɪlk] [wɪð] [sʌm; səm] [lɪmp] ['ʃɪfɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] ,

Her	waist	was	blue	silk	with	some	limp	chiffon	at	the	neck	and	sleeves	,
她	腰部	曾是	蓝色的	丝绸	和	一些	跛行	薄纱	在	这	脖子	和	袖子	,

她的腰间系着蓝色丝绸，领口和袖口则用了些许柔软的雪纺。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] [əʊld] [braʊn] [sɪlk] [ɔːl] [freɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['veri]

and	her	skirt	was	old	brown	silk	all	frayed	at	the	bottom	and	very
和	她	裙子	曾是	老的	棕色的	丝绸	全部	磨损的	在	这	底部	和	非常

['ʃaɪni] .

shiny	.
闪亮的	.

她的裙子是旧的棕色丝绸，下摆都磨损了，而且很亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [spɒts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mʌd] [steɪnz] ,

There	were	a	good	many	spots	on	it	,	too	,	and	some	mud	stains	,
那里	是	一个	好的	许多	地点	在	它	,	也	,	和	一些	泥	污渍	,

上面还有不少污渍，以及一些泥渍。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

though	it	had	not	rained	for	two	weeks	.
尽管	它	有	不是	下雨了	为了	二	周	.

虽然已经两周没下雨了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['prɪti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ]

However	,	the	girl	looked	pretty	,	and	her	hair	was	done	with	a	stylish
然而	,	这	女孩	看起来	漂亮的	,	和	她	头发	曾是	完毕	和	一个	时髦的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

然而，这女孩长得很漂亮，发型也很时尚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld][leˈgɔːn; ˈleghɔːn][hæt] , [wɪð] [ɪts] [riːθ] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [frentʃ]

and	she	wore	her	old	Leghorn	hat	,	with	its	wreath	of	faded	French
和	她	穿着	她	老的	来航鸡	帽子	,	和	它是	花圈	的	褪色	法语

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

她戴着那顶旧的莱格霍恩帽子，帽子上装饰着一圈褪色的法国花环。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][gˈɜːlz] .

in	a	way	which	was	really	beyond	our	girls	.
在	一个	方式	哪个	曾是	真的	超过	我们的	女孩们	.

这真的超出了我们女孩们的能力范围。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hæri] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] ,

And	as	for	Harry	Liscom	,	it	was	plain	enough	to	be	seen	that	,
和	作为	为了	哈里	-	,	它	曾是	清楚的	足够的	到	是	已见	那	,

至于哈里·利斯科姆，这一点显而易见：

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [əˈtendəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn]

aside	from	his	discomfiture	at	the	close	attendance	of	Mrs	.	H	.	Boardman
旁边	从	他的	沮丧	在	这	关闭	出席	的	太太	.	H	.	博德曼

['dʒeɪmsən] ,

Jameson	,
詹姆森	,

除了对H·博德曼·詹姆森夫人近距离在场感到不自在之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆森一家(The Jamesons)
第2/5页

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .

he	was	blissfully	satisfied	and	admiring	.
他	曾是	幸福地	使满意	和	钦佩	.

他感到无比满足和赞赏。

[aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['spri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst]

I	was	rather	sorry	to	see	it	on	his	account	,	though	I	had	nothing	against
我	曾是	相当	对不起	到	看	它	在	他的	帐户	,	尽管	我	有	没有什么	反对

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

看到这件事是他造成的，我感到很遗憾，虽然我本人对那个女孩并没有什么恶意。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	think	,	on	general	principles	,
我	思考	,	在	一般的	原则	,

我认为，从一般原则上讲，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn]

that	it	is	better	usually	for	a	young	man	of	our	village	to	marry	one
那	它	是	更好的	通常	为了	一个	年轻的	男人	的	我们的	村庄	到	结婚	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔːt] ;

of	his	own	sort	;
的	他的	自己的	种类	;

通常来说，我们村的年轻人最好娶同村的女子为妻；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

that	he	has	a	better	chance	of	contentment	and	happiness	.
那	他	有	一个	更好的	机会	的	满意	和	幸福	.

这样他更有可能获得满足和幸福。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mærid]

in	this	case	it	seemed	quite	likely	that	there	would	be	no	chance	of	married
在	这	案件	它	似乎	相当	可能	那	那里	会	是	不	机会	的	已婚

['hæpinəs] [æt; ət][ɔːl] .

happiness	at	all	.
幸福	在	全部	.

在这种情况下，似乎完全没有可能获得婚姻幸福。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] [wʊd] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

It	did	not	look	probable	that	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	would	smile	upon	her
它	做过	不是	看	可能	那	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	会	微笑	之上	她

['eldɪst] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] " [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

eldest	daughter's	marriage	with	the	son	of	"	a	good	woman	,
长子	女儿的	婚姻	和	这	儿子	的	"	一个	好的	女士	,

H·博德曼·詹姆森夫人似乎不太可能对她的大女儿嫁给一位"好女人"的儿子而感到高兴。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['kærəlaɪn] - [wʊd] [seɪ] .

"	and	I	was	not	quite	sure	as	to	what	Caroline	Liscom	would	say	.
"	和	我	曾是	不是	相当	当然	作为	到	什么	卡罗琳	-	会	说	.

我不太确定卡罗琳·利斯科姆会说什么。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] - [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , [maɪld] - [aɪd] [mæn] , ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)]

Mr	.	Jacob	Liscom	is	a	pleasant	-	faced	,	mild	-	eyed	man	,	very	tall	and	slender
先生	.	雅各布	-	是	一个	令人愉快的	-	面对	,	温和的	-	眼睛	男人	,	非常	高的	和	苗条

.

:

.

雅各布·利斯科姆先生面容和善，眼神温和，身材高挑纤瘦。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [bɔɪ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [dʒʌmp] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] ,

He	lifted	out	the	Jameson	boy	,	who	did	not	jump	out	over	the	wheel	,
他	抬起	出去	这	詹姆森	男生	,	WHO	做过	不是	跳	出去	超过	这	车轮	,

他把詹姆森家的男孩抱了出来，男孩没有跳过车轮跳出去。

[æz; əz] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [wen] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ,

as	boys	generally	do	when	arriving	at	a	picnic	,
作为	男孩们	一般来说	做	什么时候	抵达	在	一个	野餐	,

就像男孩们到达野餐地点时通常会做的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [helpt] [aʊt] ['mædəm] [kɒb] , [ænd; ənd]

and	then	he	tipped	over	the	front	seat	and	helped	out	Madam	Cobb	,	and
和	然后	他	倾斜	超过	这	正面	座位	和	帮助	出去	女士	科布	,	和

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] ,

the	younger	daughter	,
这	年轻	女儿	,

然后他掀翻了前排座椅，帮助科布夫人和她的小女儿。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seərə] .

whose	name	was	Sarah	.
谁	姓名	曾是	莎拉	.

她的名字叫莎拉。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [nems] [æz; əz] ['hæriət] [ænd; ənd]

We	had	not	thought	much	of	such	old	-	fashioned	names	as	Harriet	and
我们	有	不是	想法	很多	的	这样的	老的	-	造型	姓名	作为	哈丽特	和

['seərə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

Sarah	for	some	years	past	in	our	village	,
莎拉	为了	一些	年	过去的	在	我们的	村庄	,

过去几年，我们村里的人对哈丽特和莎拉这类老式名字都不太在意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɒd] [teɪst] [ɪn] [ðiːz] ['sɪti] ['piːp(ə)l] .

and	it	seemed	rather	odd	taste	in	these	city	people	.
和	它	似乎	相当	奇怪的	品尝	在	这些	城市	人们	.

这些城里人似乎有这种奇怪的品味。

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] .

We	considered	Hattie	and	Sadie	much	prettier	.
我们	经过考虑的	哈蒂	和	萨迪	很多	更漂亮	.

我们觉得哈蒂和萨迪漂亮得多。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [hæriːəts] [ænd; ənd] ['seərə] [ɪn'djʊəd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

Generally	the	Harriets	and	Sarahs	endured	only	in	the	seclusion	of	the	family
一般来说	这	哈里特	和	莎拉	忍受	仅有的	在	这	隔离	的	这	家庭

['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['rekɔːdz] .

Bible	and	the	baptismal	records	.
圣经	和	这	洗礼	记录	.

通常情况下，哈里特和莎拉的名字只能在家庭圣经和洗礼记录中得以保存。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

Quite	a	number	of	the	ladies	had	met	Mrs	.	Jameson	,
相当	一个	数字	的	这	女士们	有	遇见	太太	.	詹姆森	,

不少女士都见过詹姆森夫人。

['hævɪŋ] ['aɪðə(r)] [kɔːld] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən]

having	either	called	at	Mrs	.	Liscom's	and	seen	her	there	,	or	having	spoken
拥有	任何一个	称为	在	太太	.	-	和	已见	她	那里	,	或者	拥有	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ;

to	her	at	church	;
到	她	在	教会	;

要么是去利斯科姆太太家拜访过她，要么是在教堂里和她交谈过；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [kɒb] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['nɪəli] ['evri]

and	as	for	Grandma	Cobb	,	she	had	had	time	to	visit	nearly	every
和	作为	为了	奶奶	科布	,	她	有	有	时间	到	访问	几乎	每一个

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

house	in	the	village	,
房子	在	这	村庄	,

至于科布奶奶，她几乎走遍了村里的每一户人家。

[æz; əz][aɪ] [njuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [maɪn] .

as	I	knew	,	though	she	had	not	been	to	mine	.
作为	我	知道	,	尽管	她	有	不是	到过	到	矿	.

据我所知，虽然她没有去过我家。

['grænmɑː] [kɒb] [gɒt] [aʊt] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] ,

Grandma	Cobb	got	out	,	all	smiling	,
奶奶	科布	得到	出去	, 全部		微笑	,

科布奶奶下了车，脸上带着笑容。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] - ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] -

and	Jacob	Liscom	handed	her	the	box	of	peppermints	and	the	paper	-
和	雅各布	-	递交	她	这	盒子	的	薄荷糖	和	这	纸	-

['kʌvəd] ['nɒv(ə)l] ,

covered	novel	,
涵盖	小说	,

雅各布·利斯科姆递给她一盒薄荷糖和那本平装小说。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæri] - [helpt] [aʊt] ['hæriət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	then	Harry	Liscom	helped	out	Harriet	and	her	mother	.
和	然后	哈里	-	帮助	出去	哈丽特	和	她	母亲	.

然后哈里·利斯科姆帮助了哈丽特和她的母亲。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Mrs	.	Jameson	walked	straight	up	to	us	who	were	laying	the	table	,
太太	.	詹姆森	步行	直的	向上	到	我们	WHO	是	躺下	这	桌子	,

詹姆森太太径直走到我们正在摆桌子的我们面前，

[ænd; ənd] ['hæri] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ə'bæʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	Harry	followed	her	with	a	curiously	abashed	expression	,
和	哈里	随后	她	和	一个	奇怪的是	羞愧	表达	,

哈利带着一种既尴尬又好奇的表情跟在她身后。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪn]['krækə(r)] - [bɒks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

carrying	a	great	tin	cracker	-	box	in	one	hand	and	a	large	basket	in	the	other	.
携带	一个	伟大的	锡	饼干	-	盒子	在	一	手	和	一个	大的	篮子	在	这	其他	.

一手拿着一个大大的锡制饼干盒，另一手拿着一个大篮子。

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][wiː; wi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

We	said	good	-	morning	as	politely	as	we	knew	how	to	Mrs	.	Jameson	,
我们	说	好的	-	早晨	作为	礼貌地	作为	我们	知道	如何	到	太太	.	詹姆森	,

我们用我们所能想到的最礼貌的方式向詹姆森太太道了早安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [eə(r)] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [tʊk] ['aʊə(r)] [breθs] [ə'weɪ] ,

and	she	returned	it	with	a	brisk	air	which	rather	took	our	breaths	away	,
和	她	返回	它	和	一个	轻快	空气	哪个	相当	采取	我们的	呼吸	离开	,

她回敬的那口气清爽无比，几乎让我们喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt][ænd; ənd] ['veri] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .

it	was	so	indicative	of	urgent	and	very	pressing	business	.
它	曾是	所以	指示性的	的	紧迫的	和	非常	紧迫	商业	.

这充分表明事情非常紧急紧迫。

[ðen] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

Then	,	to	our	utter	astonishment	,
然后	,	到	我们的	说出	惊讶	,

然后，令我们无比震惊的是，

[ʌp][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]

up	she	marched	to	the	nearest	basket	on	the	table	and	deliberately	took	off	the
向上	她	行军	到	这	最近的	篮子	在	这	桌子	和	故意地	采取	离开	这

['kʌvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɒntents] .

cover	and	began	taking	out	the	contents	.
覆盖	和	开始	采取	出去	这	内容	.

她起身走到桌上最近的篮子旁，故意揭开盖子，开始往外掏东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['neɪθən] ['bʌtəz] - ['bɑːskɪt] .

It	happened	to	be	Mrs	.	Nathan	Butters	'	basket	.
它	发生	到	是	太太	.	内森	黄油	-	篮子	.

碰巧那是内森·巴特斯太太的篮子。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ləʊf][ɒv; əv][fruːt] [keɪk] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Mrs	.	Jameson	lifted	out	the	great	loaf	of	fruit	cake	and	set	it	on	the	table
太太	.	詹姆森	抬起	出去	这	伟大的	面包	的	水果	蛋糕	和	放	它	在	这	桌子

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [θʌd] ,

with	a	contemptuous	thud	,
和	一个	轻蔑的	砰的一声	,

詹姆森太太拿起那块巨大的水果蛋糕，轻蔑地“砰”的一声放在桌子上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['krænbəri] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɒstɪd]

as	it	seemed	to	us	;	then	she	took	out	a	cranberry	pie	and	a	frosted
作为	它	似乎	到	我们	;	然后	她	采取	出去	一个	蔓越莓	馅饼	和	一个	磨砂

['æp(ə)l][paɪ] ,

apple	pie	,
苹果	馅饼	,

在我们看来是这样；然后她拿出了一个蔓越莓派和一个糖霜苹果派，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	them	beside	it	.
和	放	他们	旁	它	.

并将它们放在旁边。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz] - ['bɑːskɪt][nekst] ,

She	opened	Mrs	.	Peter	Jones	'	basket	next	,
她	打开	太太	.	彼得	琼斯	-	篮子	下一个	,

接下来，她打开了彼得·琼斯太太的篮子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] [stʊd] [ðeə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk]

and	Mrs	.	Jones	stood	there	all	full	of	nervous	twitches	and	saw	her	take
和	太太	.	琼斯	站立	那里	全部	满的	的	紧张的	抽搐	和	锯	她	拿

[aʊt][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][hæm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

out	a	pile	of	ham	sandwiches	and	a	loaf	of	chocolate	cake	and	a	bottle
出去	一个	桩	的	火腿	三明治	和	一个	面包	的	巧克力	蛋糕	和	一个	瓶子

[ɒv; əv] ['pɪklz] .

of	pickles	.
的	泡菜	.

琼斯太太站在那里，浑身紧张地抽搐着，看到她拿出一堆火腿三明治、一条巧克力蛋糕和一瓶泡菜。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]['bɒksɪz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd]

She	went	on	opening	the	baskets	and	boxes	one	after	another	,	and	we	stood
她	去	在	开幕	这	篮子	和	盒子	一	后	其他	,	和	我们	站立

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

watching	her	.
观看	她	.

她一个接一个地打开篮子和盒子，我们站在那里看着她。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒʌmbl] ,

Finally	she	came	to	the	pail	full	of	jumbles	,
最后	她	来了	到	这	桶	满的	的	乱序	,

最后她来到了装满杂物的桶前，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	her	hand	slipped	and	the	most	of	them	fell	to	the	ground
和	她	手	滑倒了	和	这	最多	的	他们	跌倒	到	这	地面

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['krʌmb(ə)lz] .

and	were	a	mass	of	crumbles	.
和	是	一个	大量的	的	碎屑	.

她的手滑了一下，大部分东西都掉到了地上，变成了一堆碎屑。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [spəʊk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Then	Mrs	.	Jameson	spoke	;	she	had	not	before	said	a	word	.
然后	太太	.	詹姆森	辐	;	她	有	不是	前	说	一个	单词	.

这时詹姆森太太开口说话了；她之前一直一句话也没说。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	These	are	enough	to	poison	the	whole	village	,	”	said	she	,
“	这些	是	足够的	到	毒	这	所有的	村庄	,	”	说	她	,

“这些东西足以毒害整个村子，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

and	she	sniffed	with	a	proud	uplifting	of	her	nose	.
和	她	嗅了嗅	和	一个	自豪的	令人振奋	的	她	鼻子	.

她骄傲地抬起鼻子，嗅了嗅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːsp] , [keɪm]

I	am	sure	that	a	little	sound	,	something	between	a	groan	and	a	gasp	,	came
我	是	当然	那	一个	小的	声音	,	某物	之间	一个	呻吟	和	一个	喘气	,	来了

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

我确信我们发出了一声轻微的声音，介于呻吟和喘息之间。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

but	no	one	spoke	.
但	不	一	辐	.

但没有人说话。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [ðæt] ['flɔːrə] [klɑːk] ,

I	felt	that	it	was	fortunate	,	and	yet	I	was	almost	sorry	that	Flora	Clark	,
我	毛毡	那	它	曾是	幸运	,	和	然而	我	曾是	几乎	对不起	那	弗洛拉	克拉克	,

我觉得这是件好事，但同时我又几乎为弗洛拉·克拉克感到惋惜。

[huː] [meɪd] [ðəʊz] ['dʒʌmbl] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ;

who	made	those	jumbles	,	was	not	there	;
WHO	制成	那些	乱序	,	曾是	不是	那里	;

制造那些混乱局面的人不在场；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pɪk] [waɪld] ['flaʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] .

she	had	gone	to	pick	wild	flowers	with	her	Sunday	-	school	class	.
她	有	已消失	到	挑选	荒野	花朵	和	她	星期日	-	学校	班级	.

她和主日学校的同学们一起去采野花。

['flɔːrə][ɪz]['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌmbl] ,

Flora	is	very	high	-	spirited	and	very	proud	of	her	jumbles	,
弗洛拉	是	非常	高的	-	精神抖擞	和	非常	自豪的	的	她	乱序	,

弗洛拉性格非常活泼开朗，并且对自己的杂物拼贴作品感到非常自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪə(r)]

and	I	knew	that	she	would	not	have	stood	it	for	a	minute	to	hear
和	我	知道	那	她	会	不是	有	站立	它	为了	一个	分钟	到	听到

[ðem; ðəm] [kɔːld] ['pɔɪz(ə)n] .

them	called	poison	.
他们	称为	毒	.

我知道，如果听到他们被称为毒药，她一分钟都无法忍受。

[ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [wɜːdz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['flɔːrə][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv]

There	would	certainly	have	been	words	then	and	there	,	for	Flora	is	afraid	of
那里	会	当然	有	到过	字	然后	和	那里	,	为了	弗洛拉	是	害怕的	的

['nəʊbədi] .

nobody	.
无人	.

当时肯定会发生争执，因为弗洛拉谁也不怕。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] , ['hænsəm] ['wʊmən] ,

She	is	a	smart	,	handsome	woman	,
她	是	一个	聪明的	,	英俊的	女士	,

她是一位聪明漂亮的女性。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	would	have	been	married	long	ago	if	it	had	not	been	for	her
和	会	有	到过	已婚	长的	前	如果	它	有	不是	到过	为了	她

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

如果不是因为她脾气暴躁，她早就结婚了。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['gædə(r)][ʌp][ðə; ði]['dʒʌmbl] ;

Mrs	.	Jameson	did	not	attempt	to	gather	up	the	jumbles	;
太太	.	詹姆森	做过	不是	试图	到	收集	向上	这	乱序	;

詹姆森太太没有尝试把这些杂物收拾起来；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [hɜːz] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ;

she	just	went	on	after	that	remark	of	hers	,	opening	the	rest	of	the	things	;
她	只是	去	在	后	那	评论	的	她的	,	开幕	这	休息	的	这	事物	;

说完那句话后，她继续打开了剩下的东西；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

there	were	only	one	or	two	more	.
那里	是	仅有的	一	或者	二	更多的	.

只剩下一两个了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['krækə(r)] - [bɒks] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [brɔːt] ;

Then	she	took	the	cracker	-	box	which	Harry	had	brought	;
然后	她	采取	这	饼干	-	盒子	哪个	哈里	有	带来	;

然后她拿起了哈利带来的饼干盒；

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

he	had	stolen	away	to	put	up	his	horse	,
他	有	被盗	离开	到	放	向上	他的	马	,

他偷偷溜走去照看他的马，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['hæriət] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

and	it	looked	to	me	very	much	as	if	Harriet	had	stolen	away	with	him	,
和	它	看起来	到	我	非常	很多	作为	如果	哈丽特	有	被盗	离开	和	他	,

在我看来，哈丽特似乎和他私奔了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] .

for	I	could	not	see	her	anywhere	.
为了	我	可以	不是	看	她	任何地方	.

因为我到处都找不到她。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['lɪftɪd] [ðɪs] ['krækə(r)] - [bɒks][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Jameson	lifted	this	cracker	-	box	on	to	the	table	and	opened	it	.
太太	.	詹姆森	抬起	这	饼干	-	盒子	在	到	这	桌子	和	打开	它	.

詹姆森太太把这个饼干盒搬到桌子上，打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪk] , [hɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['bɪskɪts] , [ɔː(r)] ['krækəz] .

It	was	quite	full	of	thick	,	hard	-	looking	biscuits	,	or	crackers	.
它	曾是	相当	满的	的	厚的	,	难的	-	寻找	饼干	,	或者	饼干	.

里面装满了厚厚的、看起来很硬的饼干或薄脆饼干。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

She	laid	them	in	a	pile	beside	the	other	things	;
她	铺设	他们	在	一个	桩	旁	这	其他	事物	;

她把它们放在其他物品旁边的一堆里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðæt] .

then	she	took	up	the	basket	and	opened	that	.
然后	她	采取	向上	这	篮子	和	打开	那	.

然后她拿起篮子，打开了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['krækə(r)][ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['peɪpəz] [ɒv; əv]

There	was	another	kind	of	a	cracker	in	that	,	and	two	large	papers	of
那里	曾是	其他	种类	的	一个	饼干	在	那	,	和	二	大的	文件	的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

里面还有另一种饼干，以及两大张不知名的东西。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [ɒn][ðə; ði]

When	everything	was	taken	out	she	pointed	at	the	piles	of	eatables	on	the
什么时候	一切	曾是	已采取	出去	她	尖	在	这	堆	的	食物	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

当所有东西都拿出来后，她指着桌上堆积如山的食物。

[ænd; ənd] [ə'drest] [juː 'es] : “ ['leɪdɪz] , [ə'tenʃ(ə)n] ! ” ['ræpɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði]

and	addressed	us	:	“	Ladies	,	attention	!	”	rapping	slightly	with	a	spoon	at	the
和	已解决	我们	:	“	女士们	,	注意力	!	”	说唱	轻微地	和	一个	勺子	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

然后他向我们喊道：“女士们，注意！”同时用勺子轻轻敲击着桌面。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːst] ['swiːtnəs] : “ ['leɪdɪz]

Her	voice	was	very	sweet	,	with	a	curious	kind	of	forced	sweetness	:	“	Ladies
她	嗓音	曾是	非常	甜的	,	和	一个	好奇的	种类	的	强制	甜味	:	“	女士们

, [ə'tenʃ(ə)n] !

,	attention	!
,	注意力	!

她的声音非常甜美，带着一种奇怪的、刻意的甜美：“女士们，注意！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['keəfəli] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [fuːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

I	wish	you	to	carefully	observe	the	food	upon	the	table	before	us	.
我	希望	你	到	小心	观察	这	食物	之上	这	桌子	前	我们	.

请各位仔细观察桌上的食物。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]

I	wish	you	to	consider	it	from	the	standpoint	of	wives	and	mothers
我	希望	你	到	考虑	它	从	这	立场	的	妻子们	和	母亲们

[ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .

of	families	.
的	家庭	.

我希望你们能从妻子和母亲的角度来考虑这个问题。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] , [ˌʌn'həʊlsəm] , [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ; [ðeə(r)] [ɪz] [maɪn]

There	is	the	food	which	you	have	brought	,	unwholesome	,	indigestible	;	there	is	mine
那里	是	这	食物	哪个	你	有	带来	,	不健康的	,	难以消化的	;	那里	是	矿

,

,

,

你带来的食物不卫生，难以消化；这是我带来的食物，

[ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

approved	of	by	the	foremost	physicians	and	men	of	science	of	the	day	.
得到正式认可的	的	经过	这	首先	医生	和	男人	的	科学	的	这	天	.

得到当时最杰出的医生和科学家的认可。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] ,

For	ten	years	I	have	had	serious	trouble	with	the	alimentary	canal	,
为了	十	年	我	有	有	严肃的	麻烦	和	这	消化	运河	,

十年来，我的消化道一直存在严重问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fuːd] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

and	this	food	has	kept	me	in	strength	and	vigor	.
和	这	食物	有	保留	我	在	力量	和	活力	.

这些食物让我保持了体力和活力。

[hæd; həd][ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [freʃ] ['bɪskɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['frɒstɪd] [keɪks] ,

Had	I	attempted	to	live	upon	your	fresh	biscuits	,	your	frosted	cakes	,
有	我	尝试过	到	居住	之上	你的	新鲜的	饼干	,	你的	磨砂	蛋糕	,

[jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] ['peɪstrɪ] ,

your	rich	pastry	,
你的	富有的	糕点	,

如果我试图只靠你新鲜出炉的饼干、糖霜蛋糕和香酥糕点为生，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][maɪ] [greɪv] .

I	should	be	in	my	grave	.
我	应该	是	在	我的	严重	.

我本该入土为安。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə][sɪks]

One	of	those	biscuits	which	you	see	there	before	you	is	equal	in	nourishment	to	six
一	的	那些	饼干	哪个	你	看	那里	前	你	是	平等的	在	营养	到	六

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [paɪz] ,

of	your	indigestible	pies	,
的	你的	难以消化的	馅饼	,

你眼前看到的这些饼干，一块的营养价值就相当于你吃的六个难以消化的馅饼。

[ɔː(r)] ['evrɪ] [keɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

or	every	cake	upon	the	table	.
或者	每一个	蛋糕	之上	这	桌子	.

或者桌上的每一块蛋糕。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti][ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] [səʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rʊərəl]

The	great	cause	of	the	insanity	and	dyspepsia	so	prevalent	among	the	rural
这	伟大的	原因	的	这	疯狂	和	消化不良	所以	流行	之中	这	乡村的

['klɑːsɪz] [ɪz] [rɪtʃ] [paɪ][ænd; ənd] [keɪk] .

classes	is	rich	pie	and	cake	.
课程	是	富有的	馅饼	和	蛋糕	.

农村阶层普遍存在精神错乱和消化不良的主要原因是食用过多的馅饼和蛋糕。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

I	feel	it	my	duty	to	warn	you	.
我	感觉	它	我的	责任	到	警告	你	.

我觉得我有责任提醒你。

[aɪ] [həʊp] , ['leɪdɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] ['keəfəli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

I	hope	,	ladies	,	that	you	will	consider	carefully	what	I	have	said	.
我	希望	,	女士们	,	那	你	将要	考虑	小心	什么	我	有	说	.

女士们，我希望你们能认真考虑我所说的话。

〞 [wɪð] [ðæt] ,

〞	With	that	,
〞	和	那	,

就这样，

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [wɪð'druː] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ə; eɪ]

Mrs	.	Jameson	withdrew	herself	a	little	way	and	sat	down	under	a	tree	on	a
太太	.	詹姆森	退出	她自己	一个	小的	方式	和	卫星	向下	在下面	一个	树	在	一个

['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] .

cushion	which	had	been	brought	in	the	carryall	.
软垫	哪个	有	到过	带来	在	这	手提包	.

詹姆森太太往后退了一步，坐在一棵树下的垫子上，这个垫子是从手提包里带来的。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

We	looked	at	one	another	,	but	we	did	not	say	anything	for	a	few	minutes
我们	看起来	在	一	其他	,	但	我们	做过	不是	说	任何事物	为了	一个	很少	分钟

.

:

.

我们互相看了看，但几分钟内都没有说话。

['faɪnəli] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [ɪz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt]

Finally	,	Mrs	.	White	,	who	is	very	good	-	natured	,	remarked	that	she	supposed	that
最后	,	太太	.	白色的	,	WHO	是	非常	好的	-	自然	,	评论	那	她	据称	那

[ʃiː; ʃi] [ment] [wel] ,

she	meant	well	,
她	意思是	出色地	,

最后，性情温和的怀特太太说道，她觉得对方应该是出于好意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][paɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [draɪ][ʌp] .

and	she	had	better	put	her	pies	back	in	the	basket	or	they	would	dry	up	.
和	她	有	更好的	放	她	馅饼	后退	在	这	篮子	或者	他们	会	干燥	向上	.

她最好把馅饼放回篮子里，否则它们会变干。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] , [ɪk'sept]

We	all	began	putting	back	the	things	which	Mrs	.	Jameson	had	taken	out	,	except
我们	全部	开始	推杆	后退	这	事物	哪个	太太	.	詹姆森	有	已采取	出去	,	除了

[ðə; ði]['brəʊkən] ['dʒʌmbl] ,

the	broken	jumbles	,
这	破碎的	乱序	,

除了那些破损的杂物之外，我们都开始把詹姆森太太拿出来的东西放回原处。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] .

and	were	very	quiet	.
和	是	非常	安静的	.

他们非常安静。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'griːvd] [æt; ət] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]

we	could	not	help	feeling	astonished	and	aggrieved	at	what	Mrs	.	Jameson
我们	可以	不是	帮助	感觉	惊讶	和	受委屈的	在	什么	太太	.	詹姆森

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'sænəti][ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

had	said	about	the	insanity	and	dyspepsia	in	our	village	,
有	说	关于	这	疯狂	和	消化不良	在	我们的	村庄	,

詹姆森太太对我们村里精神疾病和消化不良的描述，让我们感到既惊讶又愤慨。

[sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

since	we	could	scarcely	remember	one	case	of	insanity	,
自从	我们	可以	几乎	记住	一	案件	的	疯狂	,

因为我们几乎记不起任何一起精神错乱的案例，

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['keəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi]

and	very	few	of	us	had	to	be	in	the	least	careful	as	to	what	we
和	非常	很少	的	我们	有	到	是	在	这	至少	小心	作为	到	什么	我们

[et; eɪt] .

ate	.
吃	.

我们当中很少有人需要对吃什么格外注意。

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz][dɪd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd][hæd; həd]

Mrs	.	Peter	Jones	did	say	in	a	whisper	that	if	Mrs	.	Jameson	had	had
太太	.	彼得	琼斯	做过	说	在	一个	耳语	那	如果	太太	.	詹姆森	有	有

[dɪs'pepsiə] [ten] [j'iəz] [ɒn] [ðəʊz] [hɑːd] ['bɪskɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

dyspepsia	ten	years	on	those	hard	biscuits	it	was	more	than	any	of	us
消化不良	十	年	在	那些	难的	饼干	它	曾是	更多的	比	任何	的	我们

[hæd; həd][hæd; həd][ɒn]['aʊə(r)] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] .

had	had	on	our	cake	and	pie	.
有	有	在	我们的	蛋糕	和	馅饼	.

彼得·琼斯太太低声说，如果詹姆森太太吃了十年硬饼干而消化不良，那也比我们任何人吃了蛋糕和馅饼后得的消化不良要严重得多。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd]

We	left	the	biscuits	,	and	the	two	paper	packages	which	Mrs	.	Jameson	had
我们	左边	这	饼干	,	和	这	二	纸	包裹	哪个	太太	.	詹姆森	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

我们留下了饼干，还有詹姆森太太带来的两个纸包。

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] .

in	a	heap	on	the	table	just	where	she	had	put	them	.
在	一个	堆	在	这	桌子	只是	在哪里	她	有	放	他们	.

它们堆在桌子上，就在她之前放的地方。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wiː; wi][ɔːl] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

After	we	had	replaced	the	baskets	we	all	scattered	about	,
后	我们	有	替换	这	篮子	我们	全部	疏散	关于	,

我们把篮子放回原位后，就都散落在各处。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] [paɪn] [wʊdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ,

trying	to	enjoy	ourselves	in	the	sweet	pine	woods	,	but	it	was	hard	work	,
尝试	到	享受	我们自己	在	这	甜的	松树	树林	,	但	它	曾是	难的	工作	,

我们本想在美丽的松树林里尽情享受，但这却很辛苦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

we	were	so	much	disturbed	by	what	had	happened	.
我们	是	所以	很多	不安	经过	什么	有	发生	.

我们对所发生的事情感到非常不安。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [ʌn'iːzɪli] , [tuː] , [wɒt] ['flɔːrə] [klɑːk] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌmbl] .

We	wondered	uneasily	,	too	,	what	Flora	Clark	would	say	about	her	jumbles	.
我们	想知道	不安地	,	也	,	什么	弗洛拉	克拉克	会	说	关于	她	乱序	.

我们也不安地想知道，弗洛拉·克拉克会如何评价她的这些杂乱无章的作品。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] ['dredɪd] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts]

We	were	all	quiet	,	peaceful	people	who	dreaded	altercation	;	it	made	our	hearts
我们	是	全部	安静的	,	和平	人们	WHO	令人恐惧的	争吵	;	它	制成	我们的	心

[biːt] [tuː] [fɑːst] .

beat	too	fast	.
打	也	快速地	.

我们都是安静平和的人，害怕争吵；争吵会让我们心跳加速。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wiː; wi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ,

Taking	it	altogether	,	we	felt	very	much	as	if	some	great	,
采取	它	共	,	我们	毛毡	非常	很多	作为	如果	一些	伟大的	,

总而言之，我们感觉就像是经历了一场伟大的……

[ˌəʊvə'grəʊn] [bɜːd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [nest] ,

overgrown	bird	of	another	species	had	gotten	into	our	village	nest	,
长得太茂盛了	鸟	的	其他	物种	有	获得	进入	我们的	村庄	巢	,

一只体型过大的其他种类的鸟飞进了我们村的鸟巢。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [wɪŋz]

and	we	were	in	the	midst	of	an	awful	commotion	of	strange	wings
和	我们	是	在	这	中间	的	一个	可怕	骚动	的	奇怪的	翅膀

[ænd; ənd] [biːk] .

and	beak	.
和	喙	.

我们当时正身处一场由奇怪的翅膀和喙引起的可怕的骚动之中。

[stɪl] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] ['prɒbəbli] [ment] [wel] .

Still	we	agreed	that	Mrs	.	Jameson	had	probably	meant	well	.
仍然	我们	同意	那	太太	.	詹姆森	有	大概	意思是	出色地	.

不过我们都认为詹姆森太太的本意可能是好的。

['grænmɑː] [kɒb] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] .

Grandma	Cobb	seemed	to	be	enjoying	herself	.
奶奶	科布	似乎	到	是	享受	她自己	.

科布奶奶看起来玩得很开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	was	moving	about	,	her	novel	under	her	arm	and	her
她	曾是	移动	关于	,	她	小说	在下面	她	手臂	和	她

['pepəmɪnt] [bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

peppermint	box	in	her	hand	,
薄荷	盒子	在	她	手	,

她走来走去，胳膊下夹着小说，手里拿着薄荷糖盒。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['deɪntɪli] [ɪn] [frʌnt] .

holding	up	her	gown	daintily	in	front	.
保持	向上	她	袍	轻柔地	在	正面	.

她优雅地提起裙摆。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ['evribɒdi] ['æfəbli] ,

She	spoke	to	everybody	affably	,
她	辐	到	大家	和蔼可亲	,

她与每个人都亲切交谈。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] [ə'baʊt]

and	told	a	number	confidentially	that	her	daughter	was	very	delicate	about
和	讲述	一个	数字	保密	那	她	女儿	曾是	非常	精美的	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['iːtɪŋ] ,

her	eating	,
她	吃	,

她私下告诉很多人，她的女儿对饮食非常挑剔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪkt] .

but	she	herself	believed	in	eating	what	you	liked	.
但	她	她自己	相信	在	吃	什么	你	喜欢	.

但她本人却相信应该吃自己喜欢的东西。

['hæriət] [ænd; ənd] ['hæri] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə]

Harriet	and	Harry	Liscom	were	still	missing	,	and	so	were	the	younger
哈丽特	和	哈里	-	是	仍然	丢失的	,	和	所以	是	这	年轻

['dɔːtə(r)] , ['seərə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

daughter	,	Sarah	,	and	the	boy	.
女儿	,	莎拉	,	和	这	男生	.

哈丽特和哈里·利斯科姆仍然下落不明，小女儿莎拉和那个男孩也下落不明。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɒz; wəz] [kɒb] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] .

The	boy's	name	,	by	the	way	,	was	Cobb	,	his	mother's	maiden	name	.
这	男孩们	姓名	,	经过	这	方式	,	曾是	科布	,	他的	母亲的	少女	姓名	.

顺便一提，男孩的名字叫科布，是他母亲的娘家姓。

[ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

That	seemed	strange	to	us	,
那	似乎	奇怪的	到	我们	,

我们觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [səʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [neɪm] .

but	it	possibly	would	not	have	seemed	so	had	it	been	a	prettier	name	.
但	它	可能	会	不是	有	似乎	所以	有	它	到过	一个	更漂亮	姓名	.

但如果名字更好听一些，或许就不会这样了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] - [taɪm] [kɒb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['seərə] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Just	before	lunch	-	time	Cobb	and	his	sister	Sarah	appeared	,	and	they	were
只是	前	午餐	-	时间	科布	和	他的	姐姐	莎拉	出现	,	和	他们	是

[ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

in	great	trouble	.
在	伟大的	麻烦	.

午饭前不久，科布和他的妹妹莎拉出现了，他们遇到了很大的麻烦。

['dʒəʊnəs] [griːn] , [huː] [əʊnz] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [nekst][ðə; ðɪ] [grəʊv] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Jonas	Green	,	who	owns	the	farm	next	the	grove	,	was	with	them	,
乔纳斯	绿色的	,	WHO	拥有	这	农场	下一个	这	树林	,	曾是	和	他们	,

隔壁农场的主人乔纳斯·格林也和他们在一起。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [kɒb] [baɪ][ðə; ðɪ][heə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['gæðəd] - [ʌp] [kɜːrlz] [taɪt] [ɪn]

and	actually	had	Cobb	by	the	hair	,	holding	all	his	gathered	-	up	curls	tight	in
和	实际上	有	科布	经过	这	头发	,	保持	全部	他的	聚集	-	向上	卷发	紧的	在

[hɪz; ɪz][fɪst] .

his	fist	.
他的	拳头	.

他竟然揪着科布的头发，把他所有挽起的卷发都紧紧地攥在拳头里。

[hiː; hi] [held] ['seərə] [baɪ] [wʌn] [ɑːm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	held	Sarah	by	one	arm	,	too	,	and	she	was	crying	.
他	握住	莎拉	经过	一	手臂	,	也	,	和	她	曾是	哭泣	.

他也搂着莎拉的一只胳膊，莎拉在哭。

[kɒb] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

Cobb	was	crying	,	too	,	for	that	matter	,	and	crying	out	loud	like	a	baby	.
科布	曾是	哭泣	,	也	,	为了	那	事情	,	和	哭泣	出去	大声	喜欢	一个	婴儿	.

科布也在哭，而且哭得像个婴儿一样大声。

['dʒəʊnəs] [griːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bruːsk] [mæn] ,

Jonas	Green	is	a	very	brusque	man	,
乔纳斯	绿色的	是	一个	非常	粗暴	男人	,

乔纳斯·格林是个非常粗鲁的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] ,

and	he	did	look	as	angry	as	I	had	ever	seen	any	one	,
和	他	做过	看	作为	生气的	作为	我	有	曾经	已见	任何	一	,

他看起来确实很生气，是我见过最生气的一次。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ai] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] .

and	when	I	saw	what	those	two	were	carrying	I	did	not	much	wonder	.
和	什么时候	我	锯	什么	那些	二	是	携带	我	做过	不是	很多	想知道	.

当我看到那两个人拿着的东西时，我并没有感到太奇怪。

[ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [skwɒʃ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊ] ['blɔsəmz] ,

Their	hands	were	full	of	squash	blossoms	and	potato	blossoms	,
他们的	双手	是	满的	的	壁球	花朵	和	土豆	花朵	,

他们手里捧满了南瓜花和土豆花，

[ænd; ənd] ['dʒəʊnəs] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	Jonas	Green's	garden	is	the	pride	of	his	life	.
和	乔纳斯	青菜	花园	是	这	自豪	的	他的	生活	.

乔纳斯·格林的花园是他毕生的骄傲。

['dʒəʊnəs] [griːn] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [triː] , [ænd; ənd] [sed]

Jonas	Green	marched	straight	up	to	Mrs	.	Jameson	under	her	tree	,	and	said
乔纳斯	绿色的	行军	直的	向上	到	太太	.	詹姆森	在下面	她	树	,	和	说

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

in	a	loud	voice	:
在	一个	大声	嗓音	:

乔纳斯·格林径直走到詹姆森太太身下的树下，大声说道：

“ [mæm] ,

“	Ma'am	,
”	女士	,

“女士，

[ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm]

if	this	boy	and	girl	are	yours	I	think	it	is	about	time	you	taught	them
如果	这	男生	和	女孩	是	你的	我	思考	它	是	关于	时间	你	教授	他们

['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [træmp] [θruː] [fəʊks] - ['fiːldz] ['pɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

better	than	to	tramp	through	folks	'	fields	picking	things	that	don't	belong	to
更好的	比	到	流浪汉	通过	各位	-	字段	挑选	事物	那	不	属于	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果这对男孩女孩是你的孩子，我认为你该好好教训他们，让他们明白不应该随意闯入别人的田地，摘取不属于他们的东西。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [wɒt] [aɪv] [lɒst] [ɪn] ['skwɒʃɪz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə]

and	I	expect	what	I've	lost	in	squashes	and	potatoes	to	be	made	good	to
和	我	预计	什么	我已经丢失的		在	南瓜	和	土豆	到	是	制成	好的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我希望损失的南瓜和土豆能得到补偿。

〞 [wiː; wi][ɔːl] ['weɪtɪd] , ['breθləs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪˌglæsɪz] [ænd; ənd]

〞	We	all	waited	,	breathless	,	and	Mrs	.	Jameson	put	on	her	eyeglasses	and
〞	我们	全部	等待	,	喘不过气	,	和	太太	.	詹姆森	放	在	她	眼镜	和

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

“我们都屏息凝神地等待着，詹姆森太太戴上眼镜，抬起头来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['swiːtli] .

Then	she	spoke	sweetly	.
然后	她	辐	甜蜜地	.

然后她温柔地说道。

“ [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][dɪg][jɔː(r); jə(r)] ['skwɒʃɪz] ,

“	My	good	man	,	”	said	she	,	“	if	,	when	you	come	to	dig	your	squashes	,
“	我的	好的	男人	,	”	说	她	,	“	如果	,	什么时候	你	来	到	挖	你的	南瓜	,

“我的好伙计，”她说，“如果你来挖南瓜的时候，

[juː; jʊ][faɪnd] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

you	find	less	than	usual	,
你	寻找	较少的	比	通常	,

你发现的东西比平时少，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [æz; əz]

and	when	you	come	to	pick	your	potatoes	the	bushes	are	not	in	as
和	什么时候	你	来	到	挑选	你的	土豆	这	灌木丛	是	不是	在	作为

[gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɑː(r); ə(r)] ,

good	condition	as	they	generally	are	,
好的	状况	作为	他们	一般来说	是	,

当你去采摘土豆时，你会发现土豆植株的状况不如往常那么好。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

you	may	come	to	me	and	I	will	make	it	right	with	you	.
你	可能	来	到	我	和	我	将要	制作	它	正确的	和	你	.

你可以来找我，我会妥善处理此事。

〞 ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

〞	Mrs	.	Jameson	spoke	with	the	greatest	dignity	and	sweetness	,
〞	太太	.	詹姆森	辐	和	这	最	尊严	和	甜味	,

詹姆森夫人说话时语气非常得体、温柔。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] ['pɑːti] ,

and	we	almost	felt	as	if	she	were	the	injured	party	,
和	我们	几乎	毛毡	作为	如果	她	是	这	受伤	派对	,

我们几乎感觉她才是受害者。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [skwɒʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] ['blɔsəmz] .

in	spite	of	all	those	squash	and	potato	blossoms	.
在	尽管如此	的	全部	那些	壁球	和	土豆	花朵	.

尽管到处都是南瓜花和土豆花。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnəs] [griːn] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	for	Jonas	Green	,	he	stared	at	her	for	the	space	of	a
作为	为了	乔纳斯	绿色的	,	他	凝视	在	她	为了	这	空间	的	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

至于乔纳斯·格林，他盯着她看了足足一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .

then	he	gave	a	loud	laugh	,	let	go	of	the	boy	and	girl	,	and	strode	away	.
然后	他	给予	一个	大声	笑	,	让	去	的	这	男生	和	女孩	,	和	大步走	离开	.

然后他大笑一声，放开男孩和女孩，大步走开了。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] ;

We	heard	him	laughing	to	himself	as	he	went	;
我们	听到	他	笑	到	他自己	作为	他	去	;

我们听到他边走边自言自语地笑着；

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] ['skwɒʃɪz] [wɒz; wəz]

all	through	his	life	the	mention	of	potato	bushes	and	digging	squashes	was
全部	通过	他的	生活	这	提到	的	土豆	灌木丛	和	挖掘	南瓜	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['ɪntuː] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

enough	to	send	him	into	fits	of	laughter	.
足够的	到	发送	他	进入	适合	的	笑声	.

在他的一生中，只要提到土豆树和挖南瓜，就会让他捧腹大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnəs] [griːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]

It	was	the	joke	of	his	lifetime	,	for	Jonas	Green	had	never	been	a
它	曾是	这	开玩笑	的	他的	寿命	,	为了	乔纳斯	绿色的	有	绝不	到过	一个

['meri] [mæn] ,

merry	man	,
欢乐	男人	,

这是他一生中最荒唐的笑话，因为乔纳斯·格林从来就不是个快乐的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

and	it	was	probably	worth	more	than	the	vegetables	which	he	had	lost
和	它	曾是	大概	值得	更多的	比	这	蔬菜	哪个	他	有	丢失的

.

:
.

而且它可能比他损失的蔬菜更有价值。

[aɪ] ['pɪtɪ] [kɒb] [ænd; ənd] ['seərə] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	pitied	Cobb	and	Sarah	,	they	were	so	frightened	,
我	可怜的	科布	和	莎拉	,	他们	是	所以	害怕	,

我同情科布和莎拉，他们吓坏了。

[ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

and	got	hold	of	them	myself	and	comforted	them	.
和	得到	抓住	的	他们	我	和	安慰	他们	.

我亲自上前安慰他们。

['seərə] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] , ['əʊpən] - [maʊðd] , [waɪd] - [aɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]

Sarah	was	just	such	another	little	timid	,	open	-	mouthed	,	wide	-	eyed	sort	of	thing
莎拉	曾是	只是	这样的	其他	小的	胆小	,	打开	-	嘴巴	,	宽的	-	眼睛	种类	的	事物

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

as	her	brother	,
作为	她	兄弟	,

莎拉和她哥哥一样，都是那种胆小、张着嘴、睁大眼睛的小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

and	they	were	merely	picking	flowers	,	as	they	supposed	.
和	他们	是	仅仅	挑选	花朵	,	作为	他们	据称	.

他们以为他们只是在采花而已。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] ['flaʊəz] , ” ['seərə] [sed] ,

“	I	never	saw	such	beautiful	yellow	flowers	,	”	Sarah	said	,
”	我	绝不	锯	这样的	美丽的	黄色的	花朵	,	”	莎拉	说	,

“我从未见过如此美丽的黄色花朵，”莎拉说。

['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [skwɒʃ] ['blɔsəmz] .

sobbing	and	looking	ruefully	at	her	great	bouquet	of	squash	blossoms	.
啜泣	和	寻找	懊悔地	在	她	伟大的	花束	的	壁球	花朵	.

她一边啜泣，一边悲伤地看着她手中那一大束南瓜花。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['seərə] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

This	little	Sarah	,	who	was	only	twelve	,	and	very	small	and	childish	for	her	age	,
这	小的	莎拉	,	WHO	曾是	仅有的	十二	,	和	非常	小的	和	幼稚	为了	她	年龄	,

这个名叫莎拉的小姑娘只有十二岁，个子很小，性格也很孩子气。

[sed] ['suːnə(r)][ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['meni] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [jet] ['kweɪntli] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [laɪf] ,

said	sooner	and	later	many	ignorant	,	and	yet	quaintly	innocent	things	about	our	country	life	,
说	很快	和	之后	许多	无知	,	和	然而	古雅地	清白的	事物	关于	我们的	国家	生活	,

他早晚都说过许多关于我们乡村生活的无知却又天真无邪的话。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [rɪ'piːtɪd] .

which	were	widely	repeated	.
哪个	是	广泛	重复	.

这些内容被广泛引用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seərə] [huː] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [sʌm; səm] ['hʌni] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ,

It	was	Sarah	who	said	,	when	she	was	offered	some	honey	at	a	village	tea	-	drinking	,
它	曾是	莎拉	WHO	说	,	什么时候	她	曾是	提供	一些	蜂蜜	在	一个	村庄	茶	-	喝	,

在一次村里的喝茶聚会上，有人递给莎拉一些蜂蜜，莎拉说：

“ [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [draɪv] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)] ['biːz] ?

“	Oh	,	will	you	please	tell	me	what	time	you	drive	home	your	bees	?
”	哦	,	将要	你	请	告诉	我	什么	时间	你	驾驶	家	你的	蜜蜂	?

“哦，请问您什么时候开车把蜜蜂送回家？”

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [gɪv] ['hʌni] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊz] ?

and	do	they	give	honey	twice	a	day	like	the	cows	?
和	做	他们	给	蜂蜜	两次	一个	天	喜欢	这	牛	?

它们也像奶牛一样一天喂两次蜂蜜吗？

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seərə] [huː] ,

”	It	was	Sarah	who	,
”	它	曾是	莎拉	WHO	,

“是莎拉，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɪgz] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [waɪts] [fɑːm] ,

when	her	brother	was	very	anxious	to	see	the	pigs	on	Mr	.	White's	farm	,
什么时候	她	兄弟	曾是	非常	焦虑的	到	看	这	猪	在	先生	.	怀特	农场	,

[sed] ,

said	,
说	,

当她哥哥非常想去看怀特先生农场里的猪时，她说：

" [əʊ] , [biː; bi] ['kwaɪət] , [kɒb] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tə'naɪt] ;

"	Oh	,	be	quiet	,	Cobb	,	dear	;	it	is	too	late	tonight	;
"	哦	,	是	安静的	,	科布	,	亲爱的	;	它	是	也	晚的	今晚	;

"哦，安静点，亲爱的科布；今晚太晚了；

[ðə; ði] [pɪgz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊlz] .

the	pigs	must	have	gone	into	their	holes	.
这	猪	必须	有	已消失	进入	他们的	孔	.

猪肯定都钻进洞里去了。

" [aɪ] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɒb] [ænd; ənd] ['seərə] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət]

"	I	think	poor	Cobb	and	Sarah	might	have	had	a	pleasant	time	at
"	我	思考	贫穷的	科布	和	莎拉	可能	有	有	一个	令人愉快的	时间	在

[ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

the	picnic	,
这	野餐	,

"我觉得可怜的科布和莎拉在野餐时可能过得很愉快。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

after	all	—	for	my	little	Alice	made	friends	with	them	,
后	全部	—	为了	我的	小的	爱丽丝	制成	朋友们	和	他们	,

毕竟——因为我的小爱丽丝和他们成了朋友。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪts] ['tʃɑːli] — [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [ə'blaɪdʒɪŋ]

and	Mrs	.	Sim	White's	Charlie	—	had	it	not	been	for	their	mother's	obliging
和	太太	.	西姆	怀特	查理	—	有	它	不是	到过	为了	他们的	母亲的	乐于助人

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ'dʒiːnɪk] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] .

them	to	eat	her	hygienic	biscuits	for	their	luncheons	.
他们	到	吃	她	卫生	饼干	为了	他们的	午餐会	.

还有西姆·怀特太太的查理——要不是他们的母亲强迫他们午餐吃她做的卫生饼干。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]

It	was	really	pitiful	to	see	them	looking	so	wistfully	at	the	cake	and
它	曾是	真的	可怜	到	看	他们	寻找	所以	怅然地	在	这	蛋糕	和

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

看到他们如此惆怅地望着蛋糕和馅饼，真是令人心酸。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

I	had	a	feeling	of	relief	that	all	the	rest	of	us	were	not	obliged	to
我	有	一个	感觉	的	宽慰	那	全部	这	休息	的	我们	是	不是	有义务	到

[meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'pɑːst] [ɒv; əv] [haɪ'dʒiːnɪk] [bred] .

make	our	repast	of	hygienic	bread	.
制作	我们的	餐饮	的	卫生	面包	.

我松了一口气，因为我们其他人不必非得吃卫生面包。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [lest] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

I	had	a	fear	lest	Mrs	.	Jameson	might	try	to	force	us	to	do	so	.
我	有	一个	害怕	免得	太太	.	詹姆森	可能	尝试	到	力量	我们	到	做	所以	.

我担心詹姆森太太可能会强迫我们这样做。

[haʊˈevə(r)] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ˈstɑːtɪd] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [miːl]

However	,	all	she	did	was	to	wait	until	we	were	fairly	started	upon	our	meal
然而	,	全部	她	做过	曾是	到	等待	直到	我们	是	相当	开始	之上	我们的	一顿饭

,

,

,

然而，她只是等到我们差不多开始用餐后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪskɪts] ,

and	then	send	around	her	children	with	her	biscuits	,
和	然后	发送	大约	她	孩子们	和	她	饼干	,

然后让她的孩子们把饼干送到各处。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ðiː] [məʊst] [ˈtendə(r)] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [əˈsaɪd] [ðæt]

following	them	herself	with	the	most	tender	entreaties	that	we	would	put	aside	that
下列的	他们	她自己	和	这	最多	投标	恳求	那	我们	会	放	旁边	那

[ˌʌnˈhəʊlsəm] [fuːd] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪsk] [ˈaʊə(r)] [ˈpreʃəs] [laɪvz; lɪvz] .

unwholesome	food	and	not	risk	our	precious	lives	.
不健康的	食物	和	不是	风险	我们的	宝贵的	生活	.

她随后用最温柔的恳求，希望我们放弃那些不健康的食物，不要拿我们宝贵的生命冒险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [əˈlaʊ] [juː ˈes] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkɒfi] — [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	would	not	,	however	,	allow	us	to	drink	our	own	coffee	—	about	that	she
她	会	不是	,	然而	,	允许	我们	到	喝	我们的	自己的	咖啡	—	关于	那	她

[wɒz; wəz] [fɜːm] .

was	firm	.
曾是	公司	.

但是，她不允许我们喝自己的咖啡——在这件事上，她态度非常坚决。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [haɪˈdʒiːnɪk] [ˈkɒfi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]

She	insisted	upon	our	making	some	hygienic	coffee	which	she	had	brought	from
她	坚持	之上	我们的	制作	一些	卫生	咖啡	哪个	她	有	带来	从

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

她坚持要我们煮一些她从城里带来的、卫生干净的咖啡。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [jiːld] , [ɔː(r)] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstʌbən] [ænd; ənd]

and	we	were	obliged	to	yield	,	or	appear	in	a	very	stubborn	and
和	我们	是	有义务	到	屈服	,	或者	出现	在	一个	非常	固执的	和

[ʌnˈgreɪtf(ə)l] [laɪt] .

ungrateful	light	.
忘恩负义	光	.

我们不得不让步，否则就会显得非常顽固和忘恩负义。

[ðə; ði] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

The	coffee	was	really	very	good	,	and	we	did	not	mind	.
这	咖啡	曾是	真的	非常	好的	,	和	我们	做过	不是	头脑	.

咖啡真的很好喝，我们并不介意。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [helθ] [fuːd] ,

The	other	parcel	which	she	had	brought	contained	a	health	food	,
这	其他	包裹	哪个	她	有	带来	包含	一个	健康	食物	,

她带来的另一个包裹里装着保健食品。

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɒrɪdʒ] [wɪð] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] ,

to	be	made	into	a	sort	of	porridge	with	hot	water	,
到	是	制成	进入	一个	种类	的	稀饭	和	热的	水	,

用热水煮成粥状，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [feɪs] ['feəli]

and	little	cups	of	that	were	passed	around	,	Mrs	.	Jameson's	face	fairly
和	小的	杯子	的	那	是	通过了	大约	,	太太	.	詹姆逊	脸	相当

['biːmɪŋ] [wɪð] [bə'nevələns] [ðə; ði] [waɪl] ,

beaming	with	benevolence	the	while	,
光芒四射	和	仁	这	尽管	,

于是，盛着这种饮品的小杯子被传递了起来，詹姆森太太的脸上始终洋溢着慈祥的笑容。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	there	was	no	doubt	that	she	was	entirely	in	earnest	.
和	那里	曾是	不	怀疑	那	她	曾是	完全	在	认真	.

毫无疑问，她是认真的。

[stɪl] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] — [ðæt] [ɪz] ,

Still	,	we	were	all	so	disturbed	—	that	is	,
仍然	,	我们	是	全部	所以	不安	—	那	是	,

然而，我们所有人都感到非常不安——也就是说，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['eldə(r)] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['lʌntʃən] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

all	of	us	elder	people	—	that	I	doubt	if	anybody	enjoyed	that	luncheon	unless	it
全部	的	我们	长老	人们	—	那	我	怀疑	如果	任何人	享受	那	午餐	除非	它

[wɒz; wəz] ['grænmɑː] [kɒb] .

was	Grandma	Cobb	.
曾是	奶奶	科布	.

我们这些老年人——我怀疑除了科布奶奶之外，是否有人喜欢那顿午餐。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [iːt] [haɪ'dʒiːnɪk] ['bɪskɪts] , [bʌt; bət] [dɪd] [iːt] [keɪk] [ænd; ənd] [paɪ] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] .

She	did	not	eat	hygienic	biscuits	,	but	did	eat	cake	and	pie	in	unlimited	quantities	.
她	做过	不是	吃	卫生	饼干	,	但	做过	吃	蛋糕	和	馅饼	在	无限	数量	.

她不吃卫生饼干，却大量吃蛋糕和馅饼。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː'self] [ɪl] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌtərz] [fruːt] [keɪk] .

I	was	really	afraid	that	she	would	make	herself	ill	with	Mrs	.	Butter's	fruit	cake	.
我	曾是	真的	害怕的	那	她	会	制作	她自己	患病的	和	太太	.	黄油的	水果	蛋糕	.

我真的很担心她会因为吃了巴特太太的水果蛋糕而生病。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] :

One	thing	was	a	great	relief	,	to	me	at	least	:
一	事物	曾是	一个	伟大的	宽慰	,	到	我	在	至少	:

至少对我而言，有一件事让我如释重负：

['flɔːrə] [klɑːk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌmbl] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm]

Flora	Clark	did	not	know	the	true	story	of	her	jumbles	until	some	time
弗洛拉	克拉克	做过	不是	知道	这	真的	故事	的	她	乱序	直到	一些	时间

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

弗洛拉·克拉克直到很久以后才知道她那些杂乱无章的物品背后的真实故事。

['mɪsɪz] . [waɪt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Mrs	.	White	told	her	that	the	pail	had	been	upset	and	they	were
太太	.	白色的	讲述	她	那	这	桶	有	到过	沮丧的	和	他们	是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

怀特太太告诉她，桶被打翻了，桶都摔碎了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['sɒri] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] .

and	we	were	all	so	sorry	;	and	she	did	not	suspect	.
和	我们	是	全部	所以	对不起	;	和	她	做过	不是	怀疑	.

我们都非常抱歉；而她却毫无察觉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

We	were	glad	to	avoid	a	meeting	between	her	and	Mrs	.	Jameson	,
我们	是	高兴的	到	避免	一个	会议	之间	她	和	太太	.	詹姆森	,

我们很高兴避免了她和詹姆森夫人见面。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][felt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

for	none	of	us	felt	as	if	we	could	endure	it	then	.
为了	没有任何	的	我们	毛毡	作为	如果	我们	可以	忍受	它	然后	.

因为当时我们谁也觉得我们无法忍受。

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]['pɪknɪk] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] ,

I	suppose	the	young	folks	enjoyed	the	picnic	if	we	did	not	,
我	认为	这	年轻的	各位	享受	这	野餐	如果	我们	做过	不是	,

我想，如果我们不觉得野餐有趣，那年轻人应该会喜欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	that	was	the	principal	thing	to	be	considered	,	after	all	.
和	那	曾是	这	主要的	事物	到	是	经过考虑的	,	后	全部	.

而这才是最重要的考虑因素。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['hæri] - [ænd; ənd] ['hæriət] ['dʒeɪmsən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	know	that	Harry	Liscom	and	Harriet	Jameson	enjoyed	it	,
我	知道	那	哈里	-	和	哈丽特	詹姆森	享受	它	,

我知道哈里·利斯科姆和哈丽特·詹姆森都很喜欢它。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stəʊlən] ['pleʒə(r)] .

and	all	the	more	that	it	was	a	sort	of	stolen	pleasure	.
和	全部	这	更多的	那	它	曾是	一个	种类	的	被盗	乐趣	.

更何况，这是一种偷来的快乐。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [went] [həʊm] [ai][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ɒf] [baɪ][maɪˈself][nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] ,

Just	before	we	went	home	I	was	strolling	off	by	myself	near	the	brook	,
只是	前	我们	去	家	我	曾是	漫步	离开	经过	我	靠近	这	溪	,

就在我们回家之前，我独自一人在小溪边散步。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] .

and	all	of	a	sudden	saw	the	two	young	things	under	a	willow	tree	.
和	全部	的	一个	突然	锯	这	二	年轻的	事物	在下面	一个	柳	树	.

突然间，我看到了柳树下那两个年轻人。

[ai] [stʊd] [bæk] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

I	stood	back	softly	,	and	they	never	knew	that	I	was	there	,
我	站立	后退	轻轻	,	和	他们	绝不	知道	那	我	曾是	那里	,

我轻轻地后退了一步，他们始终没有发现我的存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['hæriz] [ɑːm][wɒz; wəz][əˈraʊnd][ðə; ði][gɜːrlz] [weɪst] ,

but	they	were	sitting	side	by	side	,	and	Harry's	arm	was	around	the	girl's	waist	,
但	他们	是	坐着	边	经过	边	,	和	哈利的	手臂	曾是	大约	这	女孩们	腰部	,

但他们并排坐着，哈利的手臂搂着女孩的腰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	her	head	was	on	his	shoulder	,
和	她	头	曾是	在	他的	肩膀	,

她的头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['eɪndʒəls] ,

and	they	were	looking	at	each	other	as	if	they	saw	angels	,
和	他们	是	寻找	在	每个	其他	作为	如果	他们	锯	天使	,

他们彼此对视，仿佛看到了天使。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][haɪ'dʒiːnɪk] [bred] [ɔː(r)]

and	I	thought	to	myself	that	,	whether	it	was	due	to	hygienic	bread	or
和	我	想法	到	我	那	,	无论	它	曾是	到期的	到	卫生	面包	或者

[paɪ] ,

pie	,
馅饼	,

我心想，不管是因为面包或馅饼的卫生状况，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən][ænd; ənd]

they	were	in	love	—	and	what	would	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	and
他们	是	在	爱	—	和	什么	会	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	和

['kærəlaɪn] - [seɪ] ?

Caroline	Liscom	say	?
卡罗琳	-	说	?

他们相爱了——H·博德曼·詹姆森夫人和卡罗琳·利斯科姆会怎么说呢?

[θriː]

III
三、

三

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [ɪm'pruːvz] [ˌjuː 'es]

MRS	.	JAMESON	IMPROVES	US
太太	.	詹姆森	改善	我们

詹姆森夫人改善了我们

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

It	was	some	time	before	we	really	understood	that	we	were	to	be
它	曾是	一些	时间	前	我们	真的	理解	那	我们	是	到	是

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

我们过了一段时间才真正明白，我们需要改进。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'dʒiːnɪk] ['bɪskɪts] [æt; ət]

We	might	have	suspected	it	from	the	episode	of	the	hygienic	biscuits	at
我们	可能	有	怀疑	它	从	这	插曲	的	这	卫生	饼干	在

[ðə; ði]['pɪknɪk] ,

the	picnic	,
这	野餐	,

我们或许可以从野餐时发生的卫生饼干事件中有所怀疑。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] .

but	we	did	not	.
但	我们	做过	不是	.

但我们没有。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['feəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [met] [wʌn]

We	were	not	fairly	aware	of	it	until	the	Ladies	'	Sewing	Circle	met	one
我们	是	不是	相当	意识到的	的	它	直到	这	女士们	-	缝纫	圆圈	遇见	一

[ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] ,

afternoon	with	Mrs	.	Sim	White	,
下午	和	太太	.	西姆	白色的	,

直到一天下午，妇女缝纫小组与西姆·怀特夫人会面，我们才真正意识到这件事。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

the	president	,	the	first	week	in	July	.
这	总统	,	这	第一的	星期	在	七月	.

总统，七月的第一周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɒt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

It	was	a	very	hot	afternoon	,
它	曾是	一个	非常	热的	下午	,

那是一个非常炎热的下午。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]

and	I	doubt	if	we	should	have	had	the	meeting	that	day	had	it	not
和	我	怀疑	如果	我们	应该	有	有	这	会议	那	天	有	它	不是

[biːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]

been	that	we	were	anxious	to	get	off	a	barrel	as	soon	as	possible	to
到过	那	我们	是	焦虑的	到	得到	离开	一个	桶	作为	很快	作为	可能的	到

[ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] .

a	missionary	in	Minnesota	.
一个	传教士	在	明尼苏达州	.

如果不是因为我们急于尽快离开木桶前往明尼苏达州传教，我怀疑我们那天是否应该开会。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈəʊnli][sɪks] [wiːks] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	missionary	had	seven	children	,	the	youngest	only	six	weeks	old	,	and	they
这	传教士	有	七	孩子们	,	这	最小的	仅有的	六	周	老的	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈsʌfərɪŋ] .

were	really	suffering	.
是	真的	痛苦	.

这位传教士有七个孩子，最小的只有六周大，他们过得很艰难。

[ˈflɔːrə] [klɑːk] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][hɒt][ɪn] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]

Flora	Clark	did	say	that	if	it	were	as	hot	in	Minnesota	as	it	was	in
弗洛拉	克拉克	做过	说	那	如果	它	是	作为	热的	在	明尼苏达州	作为	它	曾是	在

[liːnvɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θæŋk] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ;

Linnville	she	would	not	thank	anybody	to	send	her	clothes	;
林维尔	她	会	不是	感谢	任何人	到	发送	她	衣服	;

弗洛拉·克拉克曾说过，如果明尼苏达州的天气像林维尔那么热，她就不会感谢任何人给她送衣服了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

she	would	be	thankful	for	the	excuse	of	poverty	to	go	without	them	.
她	会	是	感恩	为了	这	原谅	的	贫困	到	去	没有	他们	.

她会很感激能以贫穷为借口而放弃这些东西。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pʊt] [ɒf] ;

But	Mrs	.	Sim	White	would	not	hear	to	having	the	meeting	put	off	;
但	太太	.	西姆	白色的	会	不是	听到	到	拥有	这	会议	放	离开	;

但西姆·怀特夫人不肯接受推迟会议的提议；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði][eə(r)] ,

she	said	that	a	cyclone	might	come	up	any	minute	in	Minnesota	and	cool	the	air	,
她	说	那	一个	气旋	可能	来	向上	任何	分钟	在	明尼苏达州	和	凉爽的	这	空气	,

她说，明尼苏达州随时可能出现飓风，导致气温下降。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

and	then	think	of	all	those	poor	children	with	nothing	to	cover	them	.
和	然后	思考	的	全部	那些	贫穷的	孩子们	和	没有什么	到	覆盖	他们	.

然后想想那些没有衣服穿的可怜孩子。

[ˈflɔːrə] [klɑːk] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['saɪkləʊn] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi]

Flora	Clark	had	the	audacity	to	say	that	after	the	cyclone	there	might	not	be
弗洛拉	克拉克	有	这	大胆	到	说	那	后	这	气旋	那里	可能	不是	是

['eni] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ,

any	children	to	cover	,
任何	孩子们	到	覆盖	,

弗洛拉·克拉克竟敢说，飓风过后可能就没有孩子需要救治了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] ['titə] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [tʊk] ['flɔːrəz]

and	a	few	of	the	younger	members	tittered	;	but	we	never	took	Flora's
和	一个	很少	的	这	年轻	成员	窃笑	;	但	我们	绝不	采取	植物群

['spiːtʃɪz] ['sɪəriəsli] .

speeches	seriously	.
演讲	严重地	.

一些年轻的成员窃笑；但我们从来没有认真对待过弗洛拉的演讲。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['miːtɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	always	came	to	the	sewing	meeting	,	no	matter	how	much	she	opposed	it	,
她	总是	来了	到	这	缝纫	会议	,	不	事情	如何	很多	她	反对	它	,

无论她多么反对，她总是会来参加缝纫聚会。

[ænd; ənd] [səʊd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	sewed	faster	than	any	of	us	.
和	缝制的	快点	比	任何	的	我们	.

他的缝纫速度比我们任何人都快。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['flænl] ['petɪkəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	came	that	afternoon	and	made	three	flannel	petticoats	for	three	of	the
她	来了	那	下午	和	制成	三	绒布	衬裙	为了	三	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

那天下午她来了，给三个孩子做了三件法兰绒衬裙。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɪn]

though	she	did	say	that	she	thought	the	money	would	have	been	better	laid	out	in
尽管	她	做过	说	那	她	想法	这	钱	会	有	到过	更好的	铺设	出去	在

[pɑːm] - [liːf] [fænz] .

palm	-	leaf	fans	.
棕榈	-	叶子	粉丝	.

不过她确实说过，她觉得把钱用棕榈叶扇子来包装会更好。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] [kʌm] [ðæt] ['veri] [hɒt]

We	were	astonished	to	see	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	come	that	very	hot
我们	是	惊讶	到	看	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	来	那	非常	热的

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天下午天气非常炎热，我们都很惊讶地看到H·博德曼·詹姆森夫人来了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] ['delɪkət] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

for	we	knew	that	she	considered	herself	delicate	,	and	,	besides	,
为了	我们	知道	那	她	经过考虑的	她自己	精美的	,	和	,	除了	,

因为我们知道她觉得自己体弱多病，而且，

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .

we	wondered	that	she	should	feel	interested	in	our	sewing	circle	.
我们	想知道	那	她	应该	感觉	感兴趣的	在	我们的	缝纫	圆圈	.

我们很想知道她是否会对我们的缝纫小组感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hæriət] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['mædəm] [kɒb] , [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,

Her	daughter	Harriet	came	with	her	;	Madam	Cobb	,	as	I	afterward	learned	,
她	女儿	哈丽特	来了	和	她	;	女士	科布	,	作为	我	之后	学习	,

[went] , [ɪn'sted] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛtʃəmz] ,

went	,	instead	,	to	Mrs	.	Ketchum's	,
去	,	反而	,	到	太太	.	凯彻姆的	,

她的女儿哈丽特和她一起来了；后来我才知道，科布夫人则去了凯彻姆太太家。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	stayed	all	the	afternoon	,	and	kept	her	from	going	to	the
和	入住	全部	这	下午	,	和	保留	她	从	去	到	这

['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

meeting	at	all	.
会议	在	全部	.

他待了一整个下午，让她根本没法去参加会议。

['kærəlaɪn] - [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː]

Caroline	Liscom	came	with	her	boarders	,	and	I	knew	,	the	minute	I	saw
卡罗琳	-	来了	和	她	寄宿生	,	和	我	知道	,	这	分钟	我	锯

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

卡罗琳·利斯科姆带着她的房客来了，我一见到她就知道，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

that	something	was	wrong	.
那	某物	曾是	错误的	.

感觉出问题了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	look	of	desperation	and	defiance	which	I	had	seen	on	her
她	有	一个	看	的	绝望	和	蔑视	哪个	我	有	已见	在	她

[feɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

face	before	.
脸	前	.

她脸上露出一种绝望而又桀骜不驯的神情，我以前在她脸上也见过这种神情。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌpˈset] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Thinks	I	to	myself	:	“	You	are	all	upset	over	something	,
思考	我	到	我	:	“	你	是	全部	沮丧的	超过	某物	,

我心想：“你们都在为某件事生气吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .

but	you	have	made	up	your	mind	to	hide	it	,	whether	or	no	.
但	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	隐藏	它	,	无论	或者	不	.

但你已经下定决心要隐瞒这件事，不管是不是。

” ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

”	Mrs	.	Jameson	had	a	book	in	her	hand	,
”	太太	.	詹姆森	有	一个	书	在	她	手	,

詹姆森太太手里拿着一本书，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] ['aʊə(r)]

and	when	she	first	came	in	she	laid	it	on	the	table	where	we	cut	out	our
和	什么时候	她	第一的	来了	在	她	铺设	它	在	这	桌子	在哪里	我们	切	出去	我们的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

她进来的时候，把它放在我们剪裁作品的桌子上。

['mɪsɪz] . - [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Liscom	went	around	the	room	with	her	,
太太	.	-	去	大约	这	房间	和	她	,

利斯科姆太太陪着她绕着房间走了一圈，

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [met] [bɪˈfɔː(r)] .

introducing	her	to	the	ladies	whom	she	had	not	met	before	.
介绍	她	到	这	女士们	谁	她	有	不是	遇见	前	.

把她介绍给之前素未谋面的女士们。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	see	that	she	did	not	like	to	do	it	,
我	可以	看	那	她	做过	不是	喜欢	到	做	它	,

我看得出来她并不喜欢做这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['swɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] [wɪð] [hɑːd] [gʌlp] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	was	simply	swallowing	her	objections	with	hard	gulps	every	time	she
和	曾是	简单地	吞咽	她	反对意见	和	难的	咕咚咕咚	每一个	时间	她

[ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] .

introduced	her	.
介绍	她	.

每次介绍她时，她都只是强忍着反对意见。

['hæriət] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] ['prɪtɪli]

Harriet	walked	behind	her	mother	and	Mrs	.	Liscom	,	and	spoke	very	prettily
哈丽特	步行	在后面	她	母亲	和	太太	.	-	,	和	辐	非常	漂亮

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'drest] .

every	time	she	was	addressed	.
每一个	时间	她	曾是	已解决	.

哈丽特走在她母亲和利斯科姆太太身后，每次有人跟她说话，她都说得非常漂亮。

['hæriət] ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [gɜːl] ,

Harriet	Jameson	was	really	an	exceedingly	pretty	girl	,
哈丽特	詹姆森	曾是	真的	一个	非常	漂亮的	女孩	,

哈丽特·詹姆森真是个非常漂亮的女孩。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][əˌpɒlə'dʒetɪk] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['miːknəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

with	a	kind	of	apologetic	sweetness	and	meekness	of	manner	which	won	her	friends	.
和	一个	种类	的	道歉的	甜味	和	谦逊	的	方式	哪个	韩元	她	朋友们	.

她带着一种歉意的温柔和谦逊的态度，赢得了朋友们的喜爱。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [tuː] : [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [lɔːn] [trɪmd] [wɪð] ['veri] ['hænsəm] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Her	dress	that	afternoon	was	pretty	,	too	:	a	fine	white	lawn	trimmed	with	very	handsome	embroidery	,
她	裙子	那	下午	曾是	漂亮的	,	也	:	一个	美好的	白色的	草地	修剪过的	和	非常	英俊的	刺绣	,

那天下午她的裙子也很漂亮：一件精致的白色薄纱连衣裙，上面绣着非常精美的花纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [θrəʊt] .

and	a	white	satin	ribbon	at	the	waist	and	throat	.
和	一个	白色的	缎	丝带	在	这	腰部	和	喉	.

腰间和领口处系有白色缎带。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][weə(r)] [ðeə(r)] [best] [kləʊðz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [fes'tiviti] ,

I	understood	afterward	that	Mrs	.	Jameson	did	not	allow	her	daughters	to	wear	their	best	clothes	generally	to	our	village	festivities	,
我	理解	之后	那	太太	.	詹姆森	做过	不是	允许	她	女儿们	到	穿	他们的	最好的	衣服	一般来说	到	我们的	村庄	庆祝活动	,

后来我才知道，詹姆森太太通常不允许她的女儿们穿着最好的衣服参加我们村的庆祝活动。

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sɪns] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] ,

but	kept	them	for	occasions	in	the	city	,	since	their	fortunes	were	reduced
但	保留	他们	为了	场合	在	这	城市	,	自从	他们的	财富	是	减少

,

,

但由于家境衰落，他们还是把这些东西留着在城里特殊场合使用。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld]['faɪnəri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)]

thinking	that	their	old	finery	,	though	it	might	be	a	little	the	worse	for	wear
思维	那	他们的	老的	服饰	,	尽管	它	可能	是	一个	小的	这	更糟	为了	穿

,

,

,

认为他们那些旧时的华服，虽然可能有些破旧，

[wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [aɪz] .

was	good	enough	for	our	unsophisticated	eyes	.
曾是	好的	足够的	为了	我们的	不谙世事的	眼睛	.

对于我们这些不懂行的人来说，已经足够好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [truː] ; ['hæriət] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [drest] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But	that	might	not	have	been	true	;	Harriet	was	very	well	dressed	that	afternoon	,
但	那	可能	不是	有	到过	真的	;	哈丽特	曾是	非常	出色地	穿着	那	下午	,

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

但事实可能并非如此；无论如何，那天下午哈丽特的穿着非常得体。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['veri] ['æfəb(ə)l] .

Mrs	.	Jameson	seemed	to	be	really	very	affable	.
太太	.	詹姆森	似乎	到	是	真的	非常	和蔼可亲	.

詹姆森太太看起来非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kɔːdiəli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] ['gɪv(ə)n]

She	spoke	cordially	to	us	all	,	and	then	asked	to	have	some	work	given
她	辐	诚挚地	到	我们	全部	,	和	然后	问	到	有	一些	工作	给定

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她和我们所有人都亲切地交谈，然后要求给她安排一些工作；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kʌt] [aʊt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [blæk] [dres]

but	,	as	it	happened	,	there	was	nothing	cut	out	except	a	black	dress
但	,	作为	它	发生	,	那里	曾是	没有什么	切	出去	除了	一个	黑色的	裙子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] ,

for	the	missionary's	wife	,
为了	这	传教士的	妻子	,

但实际上，除了给传教士妻子准备的一件黑色连衣裙之外，什么都没裁剪好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][streɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [blæk] .

and	she	did	not	like	to	strain	her	eyes	working	on	black	.
和	她	做过	不是	喜欢	到	拉紧	她	眼睛	在职的	在	黑色的	.

她不喜欢长时间盯着黑色屏幕看眼睛。

“ [let] [ˌem 'iː] [kʌt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][brɪsk] ['mænə(r)] ;

“	Let	me	cut	something	out	,	”	said	she	in	her	brisk	manner	;
“	让	我	切	某物	出去	,	”	说	她	在	她	轻快	方式	;

“让我删掉一些东西，”她干脆利落地说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

“	I	have	come	here	to	be	useful	.
“	我	有	来	这里	到	是	有用	.

我来到这里是为了发挥作用。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] ?

What	is	there	needing	to	be	cut	out	?
什么	是	那里	需要	到	是	切	出去	?

需要删减哪些内容?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['flɔːrə] [klɑːk] [huː] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	It	was	Flora	Clark	who	replied	,	and	I	always	suspected	her	of	a
"	它	曾是	弗洛拉	克拉克	WHO	回复	,	和	我	总是	怀疑	她	的	一个

['məʊtɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

motive	in	it	,
动机	在	它	,

“是弗洛拉·克拉克回复的，我一直怀疑她这么做另有图谋。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌmbl][baɪ][ðæt] [taɪm] .

for	she	had	heard	about	her	jumbles	by	that	time	.
为了	她	有	听到	关于	她	乱序	经过	那	时间	.

因为那时她已经听说过她的那些杂乱无章的事了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['gɪŋəm] ['traʊzəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	said	there	was	a	little	pair	of	gingham	trousers	needed	for	the
她	说	那里	曾是	一个	小的	一对	的	格子布	裤子	需要	为了	这

['mɪʃəˌnɛriz] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ,

missionary's	five	-	year	-	old	boy	,
传教士的	五	-	年	-	老的	男生	,

她说，传教士五岁的儿子需要一条格子布小裤子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪŋəm]

and	Mrs	.	Jameson	,	without	a	quiver	of	hesitation	,	asked	for	the	gingham
和	太太	.	詹姆森	,	没有	一个	颤动	的	犹豫	,	问	为了	这	格子布

[ænd; ənd] ['sɪzəz] .

and	scissors	.
和	剪刀	.

詹姆森太太毫不犹豫地要了格子布和剪刀。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

I	believe	she	would	have	undertaken	a	suit	for	the	missionary	with	the	same
我	相信	她	会	有	已	一个	套装	为了	这	传教士	和	这	相同的

[ə'lækrətɪ] .

alacrity	.
敏捷	.

我相信她也会以同样的积极态度为那位传教士提起诉讼。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] , [ə; eɪ][saɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]

Mrs	.	Jameson	was	given	another	little	pair	of	trousers	,	a	size	smaller	than
太太	.	詹姆森	曾是	给定	其他	小的	一对	的	裤子	,	一个	尺寸	较小的	比

[ðəʊz] [rɪ'kwaɪəd] ,

those	required	,
那些	必需的	,

詹姆森太太又得到了一条小号的裤子，比她需要的尺码小一号。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæt(ə)n] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪəz] ,

for	a	pattern	,	a	piece	of	blue	and	white	gingham	and	the	shears	,
为了	一个	图案	,	一个	片	的	蓝色的	和	白色的	格子布	和	这	剪	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

and	she	began	.
和	她	开始	.

她拿了一块蓝白格子布作为模板，又拿了一把剪刀，就开始动手了。

[wiː; wi][ɔːl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtɪvli] ,

We	all	watched	her	furtively	,
我们	全部	观看	她	偷偷摸摸	,

我们都偷偷地看着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɜ:vd]

but	she	went	slashing	away	with	as	much	confidence	as	if	she	had	served
但	她	去	砍杀	离开	和	作为	很多	信心	作为	如果	她	有	服务

[æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] .

an	apprenticeship	with	a	tailor	in	her	youth	.
一个	学徒制	和	一个	裁缝	在	她	青年	.

但她却自信满满地挥刀砍杀，仿佛年轻时曾在裁缝店当过学徒似的。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɒsəbli] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] ['traʊzəz] [ðæn; ðən]

We	began	to	think	that	possibly	she	knew	better	how	to	cut	out	trousers	than
我们	开始	到	思考	那	可能	她	知道	更好的	如何	到	切	出去	裤子	比

[wi:; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

我们开始觉得，或许她比我们更懂得如何裁剪裤子。

['mɪsɪz] . [waɪt] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌəm 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪtʃ] ['sɪti]

Mrs	.	White	whispered	to	me	that	she	had	heard	that	many	of	those	rich	city
太太	.	白色的	低声说道	到	我	那	她	有	听到	那	许多	的	那些	富有的	城市

['wɪmɪn] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

women	learned	how	to	do	everything	in	case	they	lost	their	money	,
女性	学习	如何	到	做	一切	在	案件	他们	丢失的	他们的	钱	,

怀特太太悄悄告诉我，她听说很多城里的富婆都学会了各种各样的技能，以防万一失去钱财。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['sensəb(ə)l] .

and	she	thought	it	was	so	sensible	.
和	她	想法	它	曾是	所以	明智的	.

她觉得这真是太明智了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['traʊzəz] ,

When	Mrs	.	Jameson	had	finished	cutting	out	the	trousers	,
什么时候	太太	.	詹姆森	有	完成的	切割	出去	这	裤子	,

詹姆森太太把裤子裁剪好之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [θred]

which	was	in	a	very	short	space	of	time	,	she	asked	for	some	thread
哪个	曾是	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	,	她	问	为了	一些	线

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ,

and	a	needle	,
和	一个	针	,

时间很短，她就要了一些线和针。

[ænd; ənd]['flɔ:rə] [klɑ:k] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][get][sʌm; səm] , [ænd; ənd][gɒt] [ˌðeə'baɪ] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə]

and	Flora	Clark	started	to	get	some	,	and	got	thereby	an	excuse	to
和	弗洛拉	克拉克	开始	到	得到	一些	,	和	得到	从而	一个	原谅	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['traʊzəz] .

examine	the	trousers	.
检查	这	裤子	.

于是弗洛拉·克拉克开始注意到一些事情，并以此为借口检查了裤子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ][wi:; wi][ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ənd] [ðen]

She	looked	at	them	,	and	held	them	up	so	we	all	could	see	,	and	then
她	看起来	在	他们	,	和	握住	他们	向上	所以	我们	全部	可以	看	,	和	然后

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

她看了看它们，把它们举起来让我们都能看到，然后她开口说话了。

“ ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [dʒʌst] [ə'laɪk] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

“	Mrs	.	Jameson	,	”	said	she	,	“	these	are	cut	just	alike	back	and	front	,
“	太太	.	詹姆森	,	”	说	她	,	“	这些	是	切	只是	同样	后退	和	正面	,

“詹姆森夫人，”她说，“这些衣服前后裁剪得一模一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] .

and	they	are	large	enough	for	a	boy	of	twelve	.
和	他们	是	大的	足够的	为了	一个	男生	的	十二	.

它们对于一个十二岁的男孩来说足够大了。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	She	spoke	very	clearly	and	decisively	.
"	她	辐	非常	清楚地	和	果断地	.

“她说话非常清晰果断。”

['flɔːrə] [klɑːk] ['nevə(r)] ['mɪnsɪz] ['mætəz] .

Flora	Clark	never	minces	matters	.
弗洛拉	克拉克	绝不	肉馅	事情	.

弗洛拉·克拉克从不拐弯抹角。

[wiː; wi] ['feəli] ['ʃivə] [wɪð] ['terə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ,

We	fairly	shivered	with	terror	as	to	what	would	come	next	,
我们	相当	瑟瑟发抖	和	恐怖	作为	到	什么	会	来	下一个	,

我们吓得浑身发抖，不知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [waɪt] [klʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] [hɑːd] .

and	poor	Mrs	.	White	clutched	my	arm	hard	.
和	贫穷的	太太	.	白色的	紧握	我的	手臂	难的	.

可怜的怀特太太紧紧抓住了我的胳膊。

“ [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] .

“	Oh	,	"	she	whispered	,	“	I	am	so	sorry	she	spoke	so	.
"	哦	,	"	她	低声说道	,	"	我	是	所以	对不起	她	辐	所以	.

“哦，”她低声说，“我很抱歉她那样说话。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [pʊt] [daʊn] .

"	But	Mrs	.	Jameson	was	not	so	easily	put	down	.
"	但	太太	.	詹姆森	曾是	不是	所以	容易地	放	向下	.

但詹姆森太太并没有那么容易被打倒。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

She	replied	very	coolly	and	sweetly	,	and	apparently	without	the	slightest
她	回复	非常	冷静地	和	甜蜜地	,	和	显然	没有	这	丝毫

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

她回答得非常冷静而温柔，显然没有丝毫怨恨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ][ɒn] ['pɜːpəs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌaʊt'grəʊ]

that	she	had	made	them	so	on	purpose	,	so	that	the	boy	would	not	outgrow
那	她	有	制成	他们	所以	在	目的	,	所以	那	这	男生	会	不是	不再适合

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她故意把鞋子做成这样，是为了防止男孩长大后穿不下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [kʌt] [ə'laɪk] ;

and	she	always	thought	it	better	to	have	the	back	and	front	cut	alike	;
和	她	总是	想法	它	更好的	到	有	这	后退	和	正面	切	同样	;

她一直认为前后剪裁一致比较好；

[ðə; ði] ['traʊzəz] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [wɔːn] ['aɪðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

the	trousers	could	then	be	worn	either	way	,	and	would	last	much	longer	.
这	裤子	可以	然后	是	磨损	任何一个	方式	,	和	会	最后的	很多	更长	.

这样一来，裤子就可以正反两面穿，而且会更加耐穿。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['hɒrə(r)] , ['flɔːrə] [klɑːk] [spəʊk] [ə'gen] .

To	our	horror	,	Flora	Clark	spoke	again	.
到	我们的	恐怖	,	弗洛拉	克拉克	辐	再次	.

令我们惊恐的是，弗洛拉·克拉克再次开口说话了。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	guess	you	are	right	about	their	lasting	,	”	said	she	;
”	我	猜测	你	是	正确的	关于	他们的	持久	,	”	说	她	;

“我想你说得对，它们会很持久，”她说；

“ [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðəʊz] ['traʊzəz] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] ['eni] [fɑːstə(r)][ɒn][ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ]

“	I	shouldn't	think	those	trousers	would	wear	out	any	faster	on	a	five	-	year	-	old	boy
”	我	不应该	思考	那些	裤子	会	穿	出去	任何	快点	在	一个	五	-	年	-	老的	男生

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] .

than	they	would	on	a	pair	of	tongs	.
比	他们	会	在	一个	一对	的	钳	.

“我不认为五岁男孩穿这条裤子会比穿在钳子上磨损得更快。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] ['eniweə(r)] .

They	certainly	won't	touch	him	anywhere	.
他们	当然	惯于	触碰	他	任何地方	.

他们肯定不会碰他任何部位。

” ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]['əʊnli] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] [suː'pɪəriə(r)] [wei] [æt; ət] [ðæt] ,

”	Mrs	.	Jameson	only	smiled	in	her	calmly	superior	way	at	that	,
”	太太	.	詹姆森	仅有的	微笑	在	她	平静地	优越的	方式	在	那	,

詹姆森夫人只是用她那平静而高傲的微笑回应道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] - ['tempəd] .

and	we	concluded	that	she	must	be	good	-	tempered	.
和	我们	结束	那	她	必须	是	好的	-	淬火	.

于是我们得出结论，她一定性格很好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['flɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

As	for	Flora	,	she	said	nothing	more	,	and	we	all	felt	much	relieved	.
作为	为了	弗洛拉	,	她	说	没有什么	更多的	,	和	我们	全部	毛毡	很多	松了口气	.

至于弗洛拉，她什么也没再说，我们都松了一口气。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [went] [tuː; tə] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['traʊzəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ]

Mrs	.	Jameson	went	to	sewing	on	the	trousers	with	the	same	confidence	with	which
太太	.	詹姆森	去	到	缝纫	在	这	裤子	和	这	相同的	信心	和	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

she	had	cut	them	out	;
她	有	切	他们	出去	;

詹姆森太太像裁剪裤子时一样自信地开始缝裤子；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] .

but	I	must	say	we	had	a	little	more	doubt	about	her	skill	.
但	我	必须	说	我们	有	一个	小的	更多的	怀疑	关于	她	技能	.

但我必须说，我们对她的能力还有些怀疑。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ; [ai][dɪd] [nɒt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] ,

She	sewed	with	incredible	swiftness	;	I	did	not	time	her	exactly	,
她	缝制的	和	极好的	速度	;	我	做过	不是	时间	她	确切地	,

她缝纫的速度快得惊人；我没有精确计时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ]

but	it	did	not	seem	to	me	that	she	was	more	than	an	hour	in	making
但	它	做过	不是	似乎	到	我	那	她	曾是	更多的	比	一个	小时	在	制作

[ðəʊz] ['traʊzəz] .

those	trousers	.
那些	裤子	.

但我觉得她做这条裤子应该不超过一个小时。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,

I	know	the	meeting	began	at	two	o'clock	,
我	知道	这	会议	开始	在	二	点钟	,

我知道会议两点钟开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	was	not	more	than	half	-	past	three	when	she	announced	that	they
和	它	曾是	不是	更多的	比	一半	-	过去的	三	什么时候	她	宣布	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

were	done	.
是	完毕	.

她宣布他们完成了任务时，时间还不到三点半。

['flɔːrə] [klɑːk] [rəʊz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Flora	Clark	rose	,	and	Mrs	.	White	clutched	her	skirt	and	held	her	back
弗洛拉	克拉克	玫瑰	,	和	太太	.	白色的	紧握	她	裙子	和	握住	她	后退

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

while	she	whispered	something	.
尽管	她	低声说道	某物	.

弗洛拉·克拉克站了起来，怀特太太抓住她的裙子，把她拉住，低声说了些什么。

[haʊ'evə(r)] , ['flɔːrə] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

However	,	Flora	went	across	the	room	to	the	table	,
然而	,	弗洛拉	去	穿过	这	房间	到	这	桌子	,

然而，弗洛拉却穿过房间走到桌子旁。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['traʊzəz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [mait] [siː] .

and	held	up	the	little	trousers	that	we	all	might	see	.
和	握住	向上	这	小的	裤子	那	我们	全部	可能	看	.

然后举起那条我们都能看到的短裤。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] ['meni] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] ['traʊzəz] - ['meɪkɪŋ] [dʌz] :

Mrs	.	Jameson	had	done	what	many	a	novice	in	trousers	-	making	does	:
太太	.	詹姆森	有	完毕	什么	许多	一个	新手	在	裤子	-	制作	做	:

詹姆森太太做了许多裤子制作新手都会做的事：

[səʊd] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

sewed	one	leg	over	the	other	and	made	a	bag	of	them	.
缝制的	一	腿	超过	这	其他	和	制成	一个	包	的	他们	.

把一条腿缝到另一条腿上，做成一个袋子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] .

They	were	certainly	a	comical	sight	.
他们	是	当然	一个	滑稽	视线	.

他们那副模样确实滑稽可笑。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['flɔːrəz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ,

I	don't	know	whether	Flora's	sense	of	humor	got	the	better	of	her	wrath	,
我	不	知道	无论	植物群	感觉	的	幽默	得到	这	更好的	的	她	愤怒	,

我不知道弗洛拉的幽默感是否战胜了她的怒火。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . [waɪts] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [wʌn]

or	whether	Mrs	.	White's	expostulation	influenced	her	,	but	she	did	not	say	one
或者	无论	太太	.	怀特	解释	影响	她	,	但	她	做过	不是	说	一

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

或者怀特太太的劝诫是否影响了她，但她一句话也没说。

['əʊnli] [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzəz] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] .

only	stood	there	holding	the	trousers	,	her	mouth	twitching	.
仅有的	站立	那里	保持	这	裤子	,	她	嘴	抽搐	.

她只是站在那里，手里拿着裤子，嘴角抽搐着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]

As	for	the	rest	of	us	,	it	was	all	we	could	do	to	keep	our
作为	为了	这	休息	的	我们	,	它	曾是	全部	我们	可以	做	到	保持	我们的

['feɪsɪz] [streɪt] .

faces	straight	.
面孔	直的	.

至于我们其他人，我们只能竭尽全力保持面无表情。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs]

Mrs	.	Jameson	was	looking	at	her	book	,	and	did	not	seem	to	notice
太太	.	詹姆森	曾是	寻找	在	她	书	,	和	做过	不是	似乎	到	注意

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

詹姆森太太正在看书，似乎什么也没注意到；

[ænd; ənd] ['hæriət] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['flɔːrə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][glæd] .

and	Harriet	was	sitting	with	her	back	to	Flora	,	of	which	I	was	glad	.
和	哈丽特	曾是	坐着	和	她	后退	到	弗洛拉	,	的	哪个	我	曾是	高兴的	.

哈丽特背对着弗洛拉坐着，我对此感到很高兴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] [hɜːt] .

I	should	have	been	sorry	to	have	had	the	child's	feelings	hurt	.
我	应该	有	到过	对不起	到	有	有	这	孩子的	情怀	伤害	.

我应该为伤害了孩子的感情而感到抱歉。

['flɔːrə] [leɪd] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Flora	laid	the	trousers	on	the	table	and	came	back	to	her	seat	without	a
弗洛拉	铺设	这	裤子	在	这	桌子	和	来了	后退	到	她	座位	没有	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

弗洛拉把裤子放在桌子上，一言不发地回到座位上。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [waɪt] [sæt][ʌp] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] ['rɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

and	I	know	that	Mrs	.	White	sat	up	nearly	all	night	ripping	them	,	and	cutting
和	我	知道	那	太太	.	白色的	卫星	向上	几乎	全部	夜晚	撕裂	他们	,	和	切割

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

them	over	,
他们	超过	,

我知道怀特太太几乎整夜没睡，一直在撕扯、切割它们。

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pækt] [ɪn][ðə; ði]

and	sewing	them	together	again	,	in	season	to	have	them	packed	in	the
和	缝纫	他们	一起	再次	,	在	季节	到	有	他们	包装	在	这

['bærəl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

barrel	the	next	day	.
桶	这	下一个	天	.

然后将它们重新缝合起来，以便第二天就能装进桶里。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ;

In	the	mean	time	,	Mrs	.	Jameson	was	finding	the	place	in	her	book	;
在	这	意思是	时间	,	太太	.	詹姆森	曾是	寻找	这	地方	在	她	书	;

与此同时，詹姆森太太正在她的书中寻找那个地方；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz][hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bʌtəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː]

and	just	as	Mrs	.	Peter	Jones	had	asked	Mrs	.	Butters	if	it	were	true
和	只是	作为	太太	.	彼得	琼斯	有	问	太太	.	黄油	如果	它	是	真的

[ðæt] ['dɔːrə] [pɛkəm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['tɒməs] [welz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt]

that	Dora	Peckham	was	going	to	marry	Thomas	Wells	and	had	bought
那	多拉	佩卡姆	曾是	去	到	结婚	托马斯	威尔斯	和	有	买

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [dres] ,

her	wedding	dress	,
她	婚礼	裙子	,

就像彼得·琼斯太太问巴特斯太太多拉·佩克汉姆是否真的要嫁给托马斯·威尔斯，以及她是否已经买好了婚纱一样，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['bʌtəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ([ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nekst]

and	before	Mrs	.	Butters	had	a	chance	to	answer	her	(	she	lives	next
和	前	太太	.	黄油	有	一个	机会	到	回答	她	(	她	生活	下一个

[dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]) ,

door	to	the	Peckhams	)	,
门	到	这	佩卡姆	)	,

巴特斯太太还没来得及回答她（她住在佩克汉姆家隔壁），

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

she	rapped	with	the	scissors	on	the	table	.
她	说唱	和	这	剪刀	在	这	桌子	.

她用剪刀敲击着桌子。

“ ['leɪdɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Ladies	,	”	said	she	.
“	女士们	,	”	说	她	.

“女士们，”她说。

“ ['leɪdɪz] , [ə'tenʃ(ə)n] !

“	Ladies	,	attention	!
“	女士们	,	注意力	!

女士们，注意！

” [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl][dɪd]['stɪf(ə)n][ʌp] [ɪn'vɒləntrəli] ;

”	I	suppose	we	all	did	stiffen	up	involuntarily	;
”	我	认为	我们	全部	做过	变硬	向上	不由自主	;

“我想我们所有人都不由自主地僵住了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] [nɒt]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

it	was	so	obviously	not	Mrs	.	Jameson's	place	to	call	us	to	order	and
它	曾是	所以	明显地	不是	太太	.	詹姆逊	地方	到	称呼	我们	到	命令	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

詹姆森太太显然没有资格来命令我们保持秩序和注意。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['aʊə(r)] ['prezɪdənt] ,

Of	course	she	should	have	been	introduced	by	our	President	,
的	课程	她	应该	有	到过	介绍	经过	我们的	总统	,

她当然应该由我们的总统介绍。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː'self] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

who	should	herself	have	done	the	rapping	with	the	scissors	.
WHO	应该	她自己	有	完毕	这	说唱	和	这	剪刀	.

她本该亲自用剪刀敲击出节奏。

['flɔːrə] [klɑːk] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Flora	Clark	opened	her	mouth	to	speak	,
弗洛拉	克拉克	打开	她	嘴	到	说话	,

弗洛拉·克拉克张开嘴想说话，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [waɪt] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli]

but	Mrs	.	White	clutched	her	arm	and	looked	at	her	so	beseechingly
但	太太	.	白色的	紧握	她	手臂	和	看起来	在	她	所以	恳求地

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['kwaɪət] .

that	she	kept	quiet	.
那	她	保留	安静的	.

但怀特太太紧紧抓住她的胳膊，用恳求的眼神看着她，让她保持沉默。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [kən'tɪnjuːd] , ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['eni] [ə'fens] .

Mrs	.	Jameson	continued	,	utterly	unconscious	of	having	given	any	offence	.
太太	.	詹姆森	持续	,	完全地	无意识	的	拥有	给定	任何	罪行	.

詹姆森太太继续说道，完全没有意识到自己冒犯了任何人。

[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wʌns] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]

We	supposed	that	she	did	not	once	think	it	possible	that	we	knew	what	the
我们	据称	那	她	做过	不是	一次	思考	它	可能的	那	我们	知道	什么	这

['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] .

usages	of	ladies	'	societies	were	.
用法	的	女士们	-	社会	是	.

我们以为她从未想过我们会知道女子社团的规矩。

“ ['leɪdɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Ladies	,	”	said	she	,
“	女士们	,	”	说	她	,

“女士们，”她说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][prɪ'fɜː(r)] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	I	am	sure	that	you	will	all	prefer	having	your	minds	improved	and	your
“	我	是	当然	那	你	将要	全部	更喜欢	拥有	你的	思想	改进	和	你的

[sfɪrz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

spheres	enlarged	by	the	study	and	contemplation	of	one	of	the	greatest
球体	放大	经过	这	学习	和	沉思	的	一	的	这	最

['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ,

authors	of	any	age	,
作者	的	任何	年龄	,

“我相信你们都会更喜欢通过学习和思考任何时代最伟大的作家之一的作品来提升自己的思维能力，拓展自己的视野。”

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['nærəʊ] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] .

to	indulging	in	narrow	village	gossip	.
到	沉溺于	在	狭窄的	村庄	闲话	.

沉迷于狭隘的乡村八卦。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .

I	will	now	read	to	you	a	selection	from	Robert	Browning	.
我	将要	现在	读	到	你	一个	选择	从	罗伯特	勃朗宁	.

现在我将为大家朗读罗伯特·勃朗宁的一段诗作。

” ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [sed] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli]

”	Mrs	.	Jameson	said	Robert	Browning	with	such	an	impressive	and	triumphantly
”	太太	.	詹姆森	说	罗伯特	勃朗宁	和	这样的	一个	感人的	和	凯旋而归

[ˌɪntrə'dʌktəri] [eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɒt][tuː; tə] [fiːl]

introductory	air	that	it	was	almost	impossible	for	a	minute	not	to	feel
引言	空气	那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	一个	分钟	不是	到	感觉

[ðæt] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .

that	Browning	was	actually	there	in	our	sewing	circle	.
那	勃朗宁	曾是	实际上	那里	在	我们的	缝纫	圆圈	.

“詹姆森夫人用一种令人印象深刻、凯旋般的语气介绍罗伯特·勃朗宁，以至于在那一瞬间，你几乎无法不觉得勃朗宁本人就在我们的缝纫小组里。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [tuː] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [dʒʌst] [ðæt] .

She	made	a	little	pause	,	too	,	which	seemed	to	indicate	just	that	.
她	制成	一个	小的	暂停	,	也	,	哪个	似乎	到	表明	只是	那	.

她也略微停顿了一下，似乎也印证了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [waɪts] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][klæp] ,

It	was	borne	upon	Mrs	.	White's	mind	that	she	ought	to	clap	,
它	曾是	出生	之上	太太	.	怀特	头脑	那	她	应该	到	拍	,

怀特太太心里一直想着她应该鼓掌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['mʌðəli] [hændz] [wɪtʃ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

and	she	made	a	feeble	motion	with	her	two	motherly	hands	which	one	or	two
和	她	制成	一个	微弱	运动	和	她	二	母性	双手	哪个	一	或者	二

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ekəud] .

of	us	echoed	.
的	我们	回声	.

她用她那双慈母般的手做了个无力的动作，我们当中有一两个人也跟着做了个动作。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .

Mrs	.	Jameson	began	to	read	the	selection	from	Robert	Browning	.
太太	.	詹姆森	开始	到	读	这	选择	从	罗伯特	勃朗宁	.

詹姆森夫人开始朗读罗伯特·勃朗宁的选段。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

Now	,	as	I	have	said	before	,	we	have	a	literary	society	in	our	village	,
现在	,	作为	我	有	说	前	,	我们	有	一个	文学	社会	在	我们的	村庄	,

正如我之前所说，我们村有一个文学社。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] ['braʊnɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] .

but	we	have	never	attempted	to	read	Browning	at	our	meetings	.
但	我们	有	绝不	尝试过	到	读	勃朗宁	在	我们的	会议	.

但我们从未在会议上尝试阅读勃朗宁的作品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [riːd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] ,

Some	of	us	read	him	a	little	and	strive	to	appreciate	him	,
一些	的	我们	读	他	一个	小的	和	努力	到	欣赏	他	,

我们当中有些人略读过他的作品，并努力去欣赏他。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

but	we	have	been	quite	sure	that	some	other	author	would	interest	a	larger
但	我们	有	到过	相当	当然	那	一些	其他	作者	会	兴趣	一个	更大的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

proportion	of	the	ladies	.
部分	的	这	女士们	.

但我们一直确信，其他一些作者的作品会吸引更多女性读者。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd]

I	don't	suppose	that	more	than	three	of	us	had	ever	read	or	even	heard
我	不	认为	那	更多的	比	三	的	我们	有	曾经	读	或者	甚至	听到

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [riːd] .

of	the	selection	which	Mrs	.	Jameson	read	.
的	这	选择	哪个	太太	.	詹姆森	读	.

我想，我们当中最多只有三个人读过，甚至听说过詹姆森夫人朗读的那篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	was	,	to	my	way	of	thinking	,
它	曾是	,	到	我的	方式	的	思维	,

依我之见，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd]

one	of	the	most	difficult	of	them	all	to	be	understood	by	an	untrained
一	的	这	最多	难的	的	他们	全部	到	是	理解	经过	一个	未经训练的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

对于未经训练的人来说，其中最难理解的莫过于此。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sembləns] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ]

but	we	listened	politely	,	and	with	a	semblance	,	at	least	,	of	admiring
但	我们	听着	礼貌地	,	和	和	一个	外表	,	在	至少	,	的	钦佩

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但我们礼貌地听着，至少表面上表现出了钦佩的兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] ['hæriət] ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] ['lɪsənə(r)] , [tuː; tə]

I	think	Harriet	Jameson	was	at	first	the	only	seriously	disturbed	listener	,	to
我	思考	哈丽特	詹姆森	曾是	在	第一的	这	仅有的	严重地	不安	听众	,	到

[dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

judge	from	her	expression	.
法官	从	她	表达	.

从哈丽雅特·詹姆森的表情来看，我认为她起初是唯一一个情绪严重失控的听众。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [lʊkt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

The	poor	child	looked	so	anxious	and	distressed	that	I	was	sorry	for
这	贫穷的	孩子	看起来	所以	焦虑的	和	苦恼	那	我	曾是	对不起	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这个可怜的孩子看起来焦虑又痛苦，我真为她感到难过。

[aɪ] [hɜːd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ]

I	heard	afterward	that	she	had	begged	her	mother	not	to	take	the	Browning
我	听到	之后	那	她	有	乞求	她	母亲	不是	到	拿	这	勃朗宁

[bʊk] ,

book	,
书	,

后来我听说，她曾恳求母亲不要带走那本勃朗宁的书。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

saying	that	she	did	not	believe	the	ladies	would	like	it	;
说	那	她	做过	不是	相信	这	女士们	会	喜欢	它	;

她说她不认为女士们会喜欢；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə]

and	Mrs	.	Jameson	had	replied	that	she	felt	it	to	be	her	duty	to
和	太太	.	詹姆森	有	回复	那	她	毛毡	它	到	是	她	责任	到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

teach	them	to	like	it	,
教	他们	到	喜欢	它	,

詹姆森太太回答说，她觉得教他们喜欢上音乐是她的责任。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːt][ðeə(r)][maɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peti] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd]

and	divert	their	minds	from	the	petty	gossip	which	she	had	always	heard
和	转移	他们的	思想	从	这	小气	闲话	哪个	她	有	总是	听到

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['səʊɪŋ] ['miːtiŋz] .

was	the	distinguishing	feature	of	rural	sewing	meetings	.
曾是	这	区别	特征	的	乡村的	缝纫	会议	.

并转移他们的注意力，让他们不再关注那些她一直听说是乡村缝纫聚会的显著特征的琐碎闲言碎语。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] ; [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [riːd]

Mrs	.	Jameson	read	and	read	;	when	she	had	finished	the	first	selection	she	read
太太	.	詹姆森	读	和	读	;	什么时候	她	有	完成的	这	第一的	选择	她	读

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

詹姆森太太不停地读书；读完第一篇后，她又读了另一篇。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːstɪŋ] [dɪ'strest] ['glɑːnsɪz]

At	half	-	past	four	o'clock	,	Mrs	.	White	,	who	had	been	casting	distressed	glances
在	一半	-	过去的	四	点钟	,	太太	.	白色的	,	WHO	有	到过	铸件	苦恼	眼神

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

四点半的时候，怀特太太，她一直忧心忡忡地看着我，

[rəʊz] [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

rose	and	stole	out	on	tiptoe	.
玫瑰	和	偷窃	出去	在	脚尖	.

起身踮着脚尖悄悄溜走了。

[aɪ] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ;

I	knew	why	she	did	so	;
我	知道	为什么	她	做过	所以	;

我知道她为什么这样做；

['mɪsɪz] . ['biːmɪs] - ['haɪəd][gɜːl][nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

Mrs	.	Bemis	'	hired	girl	next	door	was	baking	her	biscuits	for	her	that
太太	.	贝米斯	-	雇用	女孩	下一个	门	曾是	烘烤	她	饼干	为了	她	那

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hiːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʌp] ,

she	need	not	heat	her	house	up	,
她	需要	不是	热	她	房子	向上	,

贝米斯太太雇的隔壁女佣帮她烤饼干，这样她就不用开暖气了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	she	had	brought	them	in	.
和	她	有	带来	他们	在	.

她把他们带进来了。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['əʊpən] .

I	heard	the	kitchen	door	open	.
我	听到	这	厨房	门	打开	.

我听到厨房门开了。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [waɪt] [stəʊl] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

Presently	Mrs	.	White	stole	in	again	and	tried	to	listen	politely	to	the	reading	,
目前	太太	.	白色的	偷窃	在	再次	和	尝试	到	听	礼貌地	到	这	阅读	,

这时，怀特太太又悄悄溜了进来，试图礼貌地听朗读。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː]

but	her	expression	was	so	strained	to	maintain	interest	that	one	could	see
但	她	表达	曾是	所以	紧张	到	维持	兴趣	那	一	可以	看

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ˌʌndə'niːθ] .

the	anxiety	underneath	.
这	焦虑	下	.

但她为了保持兴趣而做出的表情非常勉强，让人能看出她内心的焦虑。

[aɪ] [njuː] [wɒt] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['prez(ə)ntli] .

I	knew	what	worried	her	before	she	told	me	,	as	she	did	presently	.
我	知道	什么	担心	她	前	她	讲述	我	,	作为	她	做过	目前	.

在她告诉我之前，我就知道她担心什么，就像她后来告诉我的那样。

“ [ai][hæv; həv] [rəʊld] [ðəʊz] ['bɪskɪts] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

“	I	have	rolled	those	biscuits	up	in	a	cloth	,	”	she	whispered	,
”	我	有	滚动	那些	饼干	向上	在	一个	布	,	”	她	低声说道	,

“我已经把那些饼干用布包起来了，”她低声说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [spɔɪld] .

“	but	I	am	dreadfully	afraid	that	they	will	be	spoiled	.
”	但	我	是	极其糟糕	害怕的	那	他们	将要	是	被宠坏了	.

但我非常担心他们会被宠坏。

” ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][dɪd] ['pɪti] ['mɪsɪz] . [waɪt] .

”	Mrs	.	Jameson	began	another	selection	,	and	I	did	pity	Mrs	.	White	.
”	太太	.	詹姆森	开始	其他	选择	,	和	我	做过	遗憾	太太	.	白色的	.

“詹姆森太太又开始挑选另一本书，我真同情怀特太太。”

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [set] ,

She	whispered	to	me	again	that	her	table	was	not	set	,
她	低声说道	到	我	再次	那	她	桌子	曾是	不是	放	,

她又悄悄告诉我，她的餐桌还没摆好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [spɔɪld] .

and	the	biscuits	would	certainly	be	spoiled	.
和	这	饼干	会	当然	是	被宠坏了	.

饼干肯定会变质。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] [ðen] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wʌn] ,

The	selection	which	Mrs	.	Jameson	was	then	reading	was	a	short	one	,
这	选择	哪个	太太	.	詹姆森	曾是	然后	阅读	曾是	一个	短的	一	,

詹姆森太太当时正在读的那篇文章很短。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [waɪt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði][end] .

and	I	saw	Mrs	.	White	begin	to	brighten	as	she	evidently	drew	near	the	end	.
和	我	锯	太太	.	白色的	开始	到	提亮	作为	她	显然	画	靠近	这	结尾	.

我看到怀特夫人的脸色开始好转，显然她已接近生命的尽头。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)]

But	her	joy	was	of	short	duration	,	as	Mrs	.	Jameson	began	another
但	她	喜悦	曾是	的	短的	期间	,	作为	太太	.	詹姆森	开始	其他

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

但她的喜悦并没有持续多久，因为詹姆森太太又开始挑选另一本书了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['mɪsɪz] . [waɪt] [leɪd][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hænd][ɒn]['flɔ:rə] [klɑrks] [ɑ:m] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] ['sɪmptəmz]

Mrs	.	White	laid	an	imploring	hand	on	Flora	Clark's	arm	when	she	manifested	symptoms
太太	.	白色的	铺设	一个	恳求	手	在	弗洛拉	克拉克的	手臂	什么时候	她	表现出来	症状

[ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

of	rising	and	interrupting	the	reading	.
的	上升	和	打断	这	阅读	.

当弗洛拉·克拉克出现起身打断朗读的症状时，怀特夫人恳求地把手放在她的胳膊上。

['flɔ:rə][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] — [ai] [nju:] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['nɪtɪd]

Flora	was	getting	angry	—	I	knew	by	the	way	her	forehead	was	knitted
弗洛拉	曾是	获得	生气的	—	我	知道	经过	这	方式	她	前额	曾是	针织

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:ki] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [səʊd] .

and	by	the	jerky	way	she	sewed	.
和	经过	这	肉干	方式	她	缝制的	.

弗洛拉生气了——我从她紧皱的眉头和她急促的缝纫动作中就知道了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæriət] ['dʒɛɪmsən] [lʊkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'strest] .

Poor	Harriet	Jameson	looked	more	and	more	distressed	.
贫穷的	哈丽特	詹姆森	看起来	更多的	和	更多的	苦恼	.

可怜的哈丽雅特·詹姆森看起来越来越痛苦。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['həʊldɪŋ] [bæk] ['flɔːrə] , [ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

I	was	sure	she	saw	Mrs	.	White	holding	back	Flora	,	and	knew	just	what	it	meant	.
我	曾是	当然	她	锯	太太	.	白色的	保持	后退	弗洛拉	,	和	知道	只是	什么	它	意思是	.

我确信她看到了怀特太太拦着弗洛拉，也明白这意味着什么。

['hæriət] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt]['aɪd(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ;

Harriet	was	sitting	quite	idle	with	her	little	hands	in	her	lap	;
哈丽特	曾是	坐着	相当	闲置的	和	她	小的	双手	在	她	膝	;

哈丽特静静地坐着，小手放在膝盖上；

[wiː; wi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hemɪŋ] [ə; eɪ]['rʌf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪfs] [dres]

we	had	set	her	to	hemming	a	ruffle	for	the	missionary's	wife's	dress
我们	有	放	她	到	缝边	一个	褶边	为了	这	传教士的	妻子的	裙子

,

,

,

我们让她给传教士妻子的裙子缝边。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['həʊpləsli] [ʌn'iːv(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd]['kwaɪətli]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	her	stitches	were	so	hopelessly	uneven	that	I	had	quietly	taken	it	from	her	and	told	her	I	was	out	of	work	and	would	do	it	myself	.
但	她	针脚	是	所以	绝望地	不均匀	那	我	有	悄悄	已采取	它	从	她	和	讲述	她	我	曾是	出去	的	工作	和	会	做	它	我	.

但是她的缝合线歪歪扭扭，我默默地从她手里接过线，告诉她我已经失业了，我会自己缝。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [blʌʃt] [wɛn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	poor	child	had	blushed	when	she	gave	it	up	.
这	贫穷的	孩子	有	脸红了	什么时候	她	给予	它	向上	.

可怜的孩子交出东西时脸都红了。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] .

She	evidently	knew	her	deficiencies	.
她	显然	知道	她	缺陷	.

她显然知道自己的不足之处。

['mɪsɪz] . ['dʒɛɪmsən] [riːd] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

Mrs	.	Jameson	read	selections	from	Robert	Browning	until	six	o'clock	,
太太	.	詹姆森	读	选择	从	罗伯特	勃朗宁	直到	六	点钟	,

詹姆森夫人朗读了罗伯特·勃朗宁的诗歌选段，一直读到六点钟。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	by	that	time	Mrs	.	White	had	attained	to	the	calmness	of	despair	.
和	经过	那	时间	太太	.	白色的	有	已达到	到	这	平静	的	绝望	.

那时，怀特夫人已经达到了绝望的平静状态。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][sɪks][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] ,

At	a	quarter	of	six	she	whispered	to	me	that	the	biscuits	were	spoiled	,
在	一个	四分之一	的	六	她	低声说道	到	我	那	这	饼干	是	被宠坏了	,

六点四十五分，她悄悄告诉我饼干坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['stəʊni] [piːs] .

and	then	her	face	settled	into	an	expression	of	stony	peace	.
和	然后	她	脸	定居	进入	一个	表达	的	石质的	和平	.

然后，她的脸上浮现出一副平静如石的表情。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['faɪnəli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] [maɪt]

When	Mrs	.	Jameson	finally	closed	her	book	there	was	a	murmur	which	might
什么时候	太太	.	詹姆森	最后	关闭	她	书	那里	曾是	一个	低语	哪个	可能

[hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɔː(r)] [ə'plɔːz] ,

have	been	considered	expressive	of	relief	or	applause	,
有	到过	经过考虑的	富有表现力的	的	宽慰	或者	掌声	,

詹姆森太太合上书时，响起了一阵低语声，这声音或许可以被认为是如释重负或掌声。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] .

according	to	the	amount	of	self	-	complacency	of	the	reader	.
根据	到	这	数量	的	自己	-	自满	的	这	读者	.

根据读者的自满程度而定。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [baʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]

Mrs	.	Jameson	evidently	considered	it	applause	,	for	she	bowed	in	a	highly
太太	.	詹姆森	显然	经过考虑的	它	掌声	,	为了	她	鞠躬	在	一个	高度

['greɪʃəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

gracious	manner	,	and	remarked	:
亲切	方式	,	和	评论	:

詹姆森夫人显然把这当成了掌声，因为她非常优雅地鞠了一躬，并说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , ['leɪdɪz] ,

“	I	am	very	glad	if	I	have	given	you	pleasure	,	ladies	,
“	我	是	非常	高兴的	如果	我	有	给定	你	乐趣	,	女士们	,

“如果我给各位女士带来了快乐，我感到非常高兴。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm]

and	I	shall	be	more	than	pleased	at	some	future	time	to	read	some
和	我	将	是	更多的	比	高兴	在	一些	未来	时间	到	读	一些

['ʌðə(r)] [sə'lekʃən] ['iːv(ə)n][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

other	selections	even	superior	to	these	which	I	have	given	,
其他	选择	甚至	优越的	到	这些	哪个	我	有	给定	,

将来我非常乐意拜读一些比我所推荐的这些更优秀的作品。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	also	to	make	some	remarks	upon	them	.
和	还	到	制作	一些	评论	之上	他们	.

并就此发表一些看法。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːmə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]

”	There	was	another	murmur	,	which	might	have	been	of	pleasure	at	the
”	那里	曾是	其他	低语	,	哪个	可能	有	到过	的	乐趣	在	这

['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ['riːdɪŋ] ,

prospect	of	the	future	reading	,
前景	的	这	未来	阅读	,

“又传来一阵低语，或许是对即将阅读的内容感到欣喜。”

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wʌn] ; [aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

or	the	respite	from	the	present	one	;	I	was	puzzled	to	know	which	it	did
或者	这	喘息	从	这	展示	一	;	我	曾是	困惑	到	知道	哪个	它	做过

[miːn] .

mean	.
意思是	.

或者说是暂时摆脱当前困境；我感到困惑，不知道它究竟是什么意思。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] ['miːtiŋz] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

We	always	had	our	supper	at	our	sewing	meetings	at	precisely	five	o'clock	,
我们	总是	有	我们的	晚餐	在	我们的	缝纫	会议	在	恰恰	五	点钟	,

我们缝纫小组的晚餐总是准时在五点钟开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

and	now	it	was	an	hour	later	.
和	现在	它	曾是	一个	小时	之后	.

现在已经过去一个小时了。

['mɪsɪz] . [waɪt] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [də'rektli] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [klɑːk] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd]

Mrs	.	White	rose	and	went	out	directly	,	and	Flora	Clark	and	I	followed
太太	.	白色的	玫瑰	和	去	出去	直接地	,	和	弗洛拉	克拉克	和	我	随后

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] .

her	to	assist	.
她	到	协助	.

怀特太太起身径直走了出去，我和弗洛拉·克拉克也跟着她出去帮忙。

[wiː; wi][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz]

We	began	laying	the	table	as	fast	as	we	could	,	while	Mrs	.	White	was
我们	开始	躺下	这	桌子	作为	快速地	作为	我们	可以	,	尽管	太太	.	白色的	曾是

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] .

cutting	the	cake	.
切割	这	蛋糕	.

怀特太太切蛋糕的时候，我们赶紧开始摆桌子。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] ,

The	ladies	of	the	society	brought	the	cake	and	pie	,
这	女士们	的	这	社会	带来	这	蛋糕	和	馅饼	,

协会的女士们带来了蛋糕和馅饼。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tiː] .

and	Mrs	.	White	furnished	the	bread	and	tea	.
和	太太	.	白色的	提供	这	面包	和	茶	.

怀特太太提供了面包和茶。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [wɔːm] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

However	,	that	night	it	was	so	very	warm	we	had	decided	to	have
然而	,	那	夜晚	它	曾是	所以	非常	温暖的	我们	有	决定	到	有

[ˌlemə'neɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tiː] .

lemonade	instead	of	tea	.
柠檬水	反而	的	茶	.

然而，那天晚上天气非常暖和，我们决定喝柠檬水而不是茶。

['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vəʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] ,

Mrs	.	White	had	put	it	to	vote	among	the	ladies	when	they	first	came	,
太太	.	白色的	有	放	它	到	投票	之中	这	女士们	什么时候	他们	第一的	来了	,

怀特夫人最初把这件事交给女士们投票表决。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

and	we	had	all	decided	in	favor	of	lemonade	.
和	我们	有	全部	决定	在	偏爱	的	柠檬水	.

我们一致决定喝柠檬水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [waɪt] [nɒt] ['hævɪŋ] [tiː] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['daɪnɪŋ]

There	was	another	reason	for	Mrs	.	White	not	having	tea	:	she	has	no	dining
那里	曾是	其他	原因	为了	太太	.	白色的	不是	拥有	茶	:	她	有	不	用餐

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

怀特太太不喝茶还有另一个原因：她没有餐厅。

[bʌt; bət] [iːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .

but	eats	in	her	kitchen	summer	and	winter	.
但	吃	在	她	厨房	夏天	和	冬天	.

但她一年四季都在厨房吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

It	is	a	very	large	room	,
它	是	一个	非常	大的	房间	,

这是一个非常大的房间，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [wʊd]

but	of	course	in	such	heat	as	there	was	that	day	even	a	little	fire	would
但	的	课程	在	这样的	热	作为	那里	曾是	那	天	甚至	一个	小的	火	会

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [wɔːm] .

have	made	it	unendurably	warm	.
有	制成	它	难以忍受	温暖的	.

当然，在那天那样炎热的天气里，即使是一小堆火也会让人热得难以忍受。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪts] [beɪkt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['biːmɪs] - [stəʊv]

So	she	had	planned	to	have	her	biscuits	baked	in	Mrs	.	Bemis	'	stove
所以	她	有	计划	到	有	她	饼干	烘焙	在	太太	.	贝米斯	-	火炉

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] .

and	have	lemonade	.
和	有	柠檬水	.

所以她打算让贝米斯太太用她的炉子烤饼干，再喝柠檬水。

['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]

Our	preparations	were	nearly	completed	,	and	we	were	placing	the	last
我们的	准备工作	是	几乎	完全的	,	和	我们	是	放置	这	最后的

[θɪŋz] [pn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

things	on	the	table	,
事物	在	这	桌子	,

我们的准备工作已接近尾声，我们正在把最后的东西摆上桌子。

[wen] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [luˈiːzə] [fiːld] , [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

when	my	sister	-	in	-	law	,	Louisa	Field	,	came	out	,	and	I	knew	that	something
什么时候	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	路易莎	场地	,	来了	出去	,	和	我	知道	那	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

当我的嫂子路易莎·菲尔德出来时，我就知道出事了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] [ai] .

“	What	is	the	matter	?	”	said	I	.
“	什么	是	这	事情	?	”	说	我	.

“出了什么事？”我问道。

[luˈiːzə] [lʊkt] [æt; ət]['flɔːrə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['faɪnəli]

Louisa	looked	at	Flora	as	if	she	were	almost	afraid	to	speak	,	but	finally
路易莎	看起来	在	弗洛拉	作为	如果	她	是	几乎	害怕的	到	说话	,	但	最后

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] :

it	came	out	:
它	来了	出去	:

路易莎看着弗洛拉，似乎害怕开口，但最终还是说了出来：

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][hɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [fuːd] ,

Mrs	.	Jameson	must	have	some	hot	water	to	prepare	her	health	food	,
太太	.	詹姆森	必须	有	一些	热的	水	到	准备	她	健康	食物	,

詹姆森太太需要一些热水来准备她的保健食品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [iːt] ['aʊə(r)] ['hɜːtfl] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] , ['speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] .

as	she	dared	not	eat	our	hurtful	cake	and	pie	,	especially	in	such	heat	.
作为	她	敢于	不是	吃	我们的	伤人的	蛋糕	和	馅饼	,	尤其	在	这样的	热	.

她不敢吃我们做的那些让人难受的蛋糕和馅饼，尤其是在这么热的天气里。

['flɔːrə] [klɑrks] [aɪz] [snæpt] .

Flora	Clark's	eyes	snapped	.
弗洛拉	克拉克的	眼睛	啪啪	.

弗洛拉·克拉克的眼神猛地一转。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'prest] ['eni][lɒŋgə(r)] ,

She	could	not	be	repressed	any	longer	,
她	可以	不是	是	压抑	任何	更长	,

她再也无法被压制了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [lu'iːzə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'fendə(r)] .

so	she	turned	on	poor	Louisa	as	if	she	were	the	offender	.
所以	她	转向	在	贫穷的	路易莎	作为	如果	她	是	这	罪犯	.

于是她反过来指责可怜的路易莎，好像她才是罪魁祸首一样。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [həʊm] , [ðen] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Let	her	go	home	,	then	!	”	said	she	.
“	让	她	去	家	,	然后	!	”	说	她	.

“那就让她回家吧！”她说。

“ [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

“	She	sha'n't	have	any	hot	water	in	this	house	!
“	她	不会	有	任何	热的	水	在	这	房子	!

“她家没有热水！”

” ['flɔːrə] [spəʊk] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['ægəni] .

”	Flora	spoke	very	loud	,	and	Mrs	.	White	was	in	agony	.
”	弗洛拉	辐	非常	大声	,	和	太太	.	白色的	曾是	在	痛苦	.

弗洛拉说话的声音很大，怀特太太痛苦极了。

“ [əʊ] , ['flɔːrə] !

“	Oh	,	Flora	!
“	哦	,	弗洛拉	!

“哦，芙萝拉！”

[dəʊnt] , [dəʊnt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

don't	,	don't	!	”	said	she	.
不	,	不	!	”	说	她	.

“别这样，别这样！”她说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

But	she	looked	at	the	cold	kitchen	stove	in	dismay	.
但	她	看起来	在	这	寒冷的	厨房	火炉	在	沮丧	.

但她沮丧地看着冰冷的厨房炉灶。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɒn]['mɪsɪz] . ['biːmɪs] - [stəʊv] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn]

I	suggested	boiling	the	kettle	on	Mrs	.	Bemis	'	stove	;	but	that	could	not	be	done
我	建议	沸腾	这	壶	在	太太	.	贝米斯	-	火炉	;	但	那	可以	不是	是	完毕

,

,

,

我建议在贝米斯太太的炉子上烧水，但这行不通。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪəd][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['bʌgi] - ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

for	the	hired	girl	had	gone	away	buggy	-	riding	with	her	beau	after	she
为了	这	雇用	女孩	有	已消失	离开	有缺陷的	-	骑术	和	她	帅哥	后	她

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪskɪts] ,

had	brought	in	the	biscuits	,
有	带来	在	这	饼干	,

因为雇来的姑娘送完饼干后，就和她的情人乘着马车离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːmɪs][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] : [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][nekst]

and	Mrs	.	Bemis	was	not	at	the	sewing	circle	:	her	mother	,	in	the	next
和	太太	.	贝米斯	曾是	不是	在	这	缝纫	圆圈	:	她	母亲	,	在	这	下一个

[taʊn] ,

town	,
镇	,

贝米斯太太没有参加缝纫小组：她的母亲在隔壁镇，

[wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

was	ill	,	and	she	had	gone	to	see	her	.
曾是	患病的	,	和	她	有	已消失	到	看	她	.

她生病了，她去看望了她。

[səʊ][ðə; ði]['biːmɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][nəʊ] [daʊt] [aʊt] .

So	the	Bemis	house	was	locked	up	,	and	the	fire	no	doubt	out	.
所以	这	贝米斯	房子	曾是	已锁定	向上	,	和	这	火	不	怀疑	出去	.

所以贝米斯家被锁上了，火无疑也被扑灭了。

['mɪsɪz] . [waɪt] [laɪvz; lɪvz][ɒn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːm] ,

Mrs	.	White	lives	on	an	outlying	farm	,
太太	.	白色的	生活	在	一个	边远	农场	,

怀特太太住在偏远的一座农场里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

and	there	was	not	another	neighbor	within	a	quarter	of	a	mile	.
和	那里	曾是	不是	其他	邻居	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	.

方圆四分之一英里内没有其他邻居。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [hɒt]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][haɪ'dʒiːnɪk] [fuːd] [ðeə(r)]

If	Mrs	.	Jameson	must	have	that	hot	water	for	her	hygienic	food	there
如果	太太	.	詹姆森	必须	有	那	热的	水	为了	她	卫生	食物	那里

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ,

was	really	nothing	to	do	but	to	make	up	the	fire	in	the	kitchen	stove	,
曾是	真的	没有什么	到	做	但	到	制作	向上	这	火	在	这	厨房	火炉	,

如果詹姆森太太一定要用热水来煮出卫生的食物，那就真的别无他法了，只能重新烧起厨房炉灶里的火。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

no	matter	how	uncomfortable	we	all	might	be	in	consequence	.
不	事情	如何	不舒服	我们	全部	可能	是	在	结果	.

无论由此我们所有人可能感到多么不舒服。

['flɔːrə] [klɑːk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [hʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Flora	Clark	said	in	a	very	loud	voice	,	and	Mrs	.	White	could	not	hush	her	,
弗洛拉	克拉克	说	在	一个	非常	大声	嗓音	,	和	太太	.	白色的	可以	不是	嘘	她	,

弗洛拉·克拉克大声说道，怀特太太根本无法让她安静下来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən][ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)][fɜːst] ;

that	she	would	see	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	in	Gibraltar	first	;
那	她	会	看	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	在	直布罗陀	第一的	;

她要先去直布罗陀见H·博德曼·詹姆森夫人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [waɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː]

and	she	was	so	indignant	because	Mrs	.	White	began	to	put	kindlings	into
和	她	曾是	所以	愤怒	因为	太太	.	白色的	开始	到	放	引火物	进入

[ðə; ðɪ] [stəʊv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːm] .

the	stove	that	she	stalked	off	into	the	other	room	.
这	火炉	那	她	跟踪	离开	进入	这	其他	房间	.

怀特太太开始往炉子里放引火物，她气愤不已，径直走到另一个房间去了。

['mɪsɪz] . [waɪt] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ,

Mrs	.	White	begged	me	to	follow	her	and	try	to	keep	her	quiet	,
太太	.	白色的	乞求	我	到	跟随	她	和	尝试	到	保持	她	安静的	,

怀特太太恳求我跟着她，并尽量让她保持安静。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	I	was	so	indignant	myself	that	I	was	almost	tempted	to	wish	she	would
但	我	曾是	所以	愤怒	我	那	我	曾是	几乎	受诱惑	到	希望	她	会

[spiːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

speak	out	her	mind	.
说话	出去	她	头脑	.

但我自己却义愤填膺，几乎忍不住希望她能说出自己的想法。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] , ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ðæt] [aɪ] [gest] ['flɔːrə]

I	ran	out	and	filled	the	tea	-	kettle	,	telling	Mrs	.	White	that	I	guessed	Flora
我	跑	出去	和	已填	这	茶	-	壶	,	讲述	太太	.	白色的	那	我	猜对了	弗洛拉

[ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

wouldn't	say	anything	,
不会	说	任何事物	,

我跑出去把茶壶装满水，告诉怀特太太，我猜弗洛拉不会说什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

and	we	started	the	fire	.
和	我们	开始	这	火	.

然后我们放火了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] ,

It	was	a	quarter	of	seven	before	the	water	was	hot	,
它	曾是	一个	四分之一	的	七	前	这	水	曾是	热的	,

七点一刻水才变热。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

and	we	asked	the	ladies	to	walk	out	to	supper	.
和	我们	问	这	女士们	到	走	出去	到	晚餐	.

于是我们请女士们出去吃晚饭。

['lʌkɪli] , [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

Luckily	,	the	gentlemen	were	not	coming	that	night	.
幸运的是	,	这	先生们	是	不是	未来	那	夜晚	.

幸好，那几位先生当晚并没有来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	haying	-	time	,	and	we	had	decided	,
它	曾是	干草	-	时间	,	和	我们	有	决定	,

当时正值收割干草的季节，我们决定：

[sɪns] [wiː; wi] [held] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ['prɪnsəplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ekstrə] [wɜːk] , [ðæt] [wiː; wi]

since	we	held	the	meeting	principally	because	of	the	extra	work	,	that	we
自从	我们	握住	这	会议	主要	因为	的	这	额外的	工作	,	那	我们

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

would	not	have	them	.
会	不是	有	他们	.

因为我们召开这次会议主要是因为额外的工作，而我们却没有这些工作。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] [doʊnt][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [wen] [ðə; ði]

We	often	think	that	the	younger	women	don't	do	as	much	work	when	the
我们	经常	思考	那	这	年轻	女性	不	做	作为	很多	工作	什么时候	这

['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ;

gentlemen	are	coming	;
先生们	是	未来	;

我们常常认为，当男士们来访时，年轻女性就不会做那么多工作；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'steəz] [səʊ] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [priŋk] .

they	are	upstairs	so	long	curling	their	hair	and	prinking	.
他们	是	楼上	所以	长的	冰壶	他们的	头发	和	洒水	.

她们在楼上待了很久，一直在卷头发和打扮。

[ai] [wʌndəd] [ɪf] ['flɔːrə] [klɑːk] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] .

I	wondered	if	Flora	Clark	had	said	anything	.
我	想知道	如果	弗洛拉	克拉克	有	说	任何事物	.

我想知道弗洛拉·克拉克有没有说些什么。

[ai] [hɜːd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ,

I	heard	afterward	that	she	had	not	,
我	听到	之后	那	她	有	不是	,

后来我听说她并没有。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn]

but	I	saw	at	once	that	she	was	endeavoring	to	wreak	a	little	revenge	upon
但	我	锯	在	一次	那	她	曾是	努力	到	破坏	一个	小的	复仇	之上

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] .

Mrs	.	Jameson	.
太太	.	詹姆森	.

但我立刻看出她是在试图对詹姆森太太进行一点报复。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['veri] [skɪlfəl] [ænd; ənd] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [ɪm'peld]

By	a	series	of	very	skilfull	and	scarcely	perceptible	manœuvres	she	gently	impelled
经过	一个	系列	的	非常	熟练的	和	几乎	可感知的	机动	她	轻轻地	被迫

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

Mrs	.	Jameson	,
太太	.	詹姆森	,

她通过一系列非常巧妙且几乎难以察觉的举动，轻轻地推动了詹姆森夫人。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .

without	her	being	aware	of	it	,	into	the	seat	directly	in	front	of	the	stove	.
没有	她	存在	意识到的	的	它	,	进入	这	座位	直接地	在	正面	的	这	火炉	.

她浑然不觉地坐到了炉灶正前方的座位上。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'fɪtɪŋ] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ,

I	knew	it	was	not	befitting	my	age	and	Christian	character	,
我	知道	它	曾是	不是	合适	我的	年龄	和	基督教	特点	,

我知道这不符合我的年龄和基督徒品格。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

but	I	was	glad	to	see	her	there	.
但	我	曾是	高兴的	到	看	她	那里	.

但我很高兴在那里见到她。

[ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ,

The	heat	that	night	was	something	terrific	,	and	the	fire	in	the	stove	,
这	热	那	夜晚	曾是	某物	了不起	,	和	这	火	在	这	火炉	,

那天晚上天气非常热，炉子里的火也烧得很旺。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][help] , [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˌaɪ ˈtiː]

although	**we**	**had**	**made**	**no**	**more**	**than**	**we**	**could**	**help**	**,**	**had**	**increased**	**it**
虽然	我们	有	制成	不	更多的	比	我们	可以	帮助	,	有	增加	它

[dɪˈsaɪdɪdli] .

decidedly	**.**
绝对地	.

虽然我们所做的只是尽我们所能，但我们确实大大增加了我们的收入。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] ,

I	**thought**	**that**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**,**
我	想法	那	太太	.	詹姆森	,

我以为詹姆森夫人，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [fuːd] ,

between	**the**	**stove**	**at**	**her**	**back**	**and**	**the**	**hot**	**water**	**in**	**her**	**health**	**food**	**,**
之间	这	火炉	在	她	后退	和	这	热的	水	在	她	健康	食物	,

在她身后的炉灶和她保健食品里的热水之间，

[wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [dɪˈzɜːts] .

would	**have**	**her**	**just**	**deserts**	**.**
会	有	她	只是	沙漠	.

她会得到应有的惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [dɪˈgriːz] [ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	**did**	**seem**	**as**	**if**	**she**	**must**	**be**	**some**	**degrees**	**warmer**	**than**	**any**	**of**	**the**
它	做过	似乎	作为	如果	她	必须	是	一些	学位	更温暖	比	任何	的	这

[rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .

rest	**of**	**us**	**.**
休息	的	我们	.

她似乎比我们其他人都要暖和一些。

[haʊˈevə(r)] , [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [dʒʌst] [dɪˈzɜːts] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrekən] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ]

However	**,**	**who**	**thought**	**to**	**inflict**	**just**	**deserts**	**upon**	**her**	**reckoned**	**without**	**Mrs**	**.**	**H**
然而	,	WHO	想法	到	造成	只是	沙漠	之上	她	估计	没有	太太	.	H

. [ˈbɔːdmæn] [ˈdʒeɪmsən] .

.	**Boardman**	**Jameson**	**.**
.	博德曼	詹姆森	.

然而，谁又想对她施以应有的惩罚呢？他却忽略了 H. Boardman Jameson 夫人。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [helθ] [fuːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt]

She	**began**	**stirring**	**the**	**health**	**food**	**,**	**which**	**she**	**had**	**brought**	**,**	**in**	**her**	**cup**	**of**	**hot**
她	开始	搅拌	这	健康	食物	,	哪个	她	有	带来	,	在	她	杯子	的	热的

[ˈwɔːtə(r)] ;

water	**;**
水	;

她开始用热水搅拌她带来的保健食品；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

but	**suddenly**	**she**	**looked**	**around**	**,**	**saw**	**the**	**stove**	**at**	**her**	**back**	**,**
但	突然	她	看起来	大约	,	锯	这	火炉	在	她	后退	,

但她突然环顾四周，发现炉子在她身后。

[ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [siːt] ,

and	**sweetly**	**asked**	**Mrs**	**.**	**White**	**if**	**she**	**could**	**not**	**have**	**another**	**seat**	**,**
和	甜蜜地	问	太太	.	白色的	如果	她	可以	不是	有	其他	座位	,

她亲切地问怀特太太是否可以换个座位。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [hiːt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɛpt][tuː; tə] [əˈfekt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

as	**the**	**heat**	**was**	**very**	**apt**	**to**	**affect**	**her**	**head**	**.**
作为	这	热	曾是	非常	易于	到	影响	她	头	.

因为高温很容易影响她的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæriət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

It	was	Harriet	,	after	all	,	upon	whom	the	punishment	for	her	mother's
它	曾是	哈丽特	,	后	全部	,	之上	谁	这	惩罚	为了	她	母亲的

['θɔːtləsnəs] [fel] .

thoughtlessness	fell	.
考虑不周	跌倒	.

毕竟，最终为母亲的粗心大意付出代价的还是哈丽特。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [siːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	jumped	up	at	once	,	and	eagerly	volunteered	to	change	seats	with	her	.
她	跳了起来	向上	在	一次	,	和	急切地	自愿	到	改变	座位	和	她	.

她立刻跳了起来，并主动提出和她换座位。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] [kuːl] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Indeed	,	my	place	is	quite	cool	,	mamma	,	”	she	said	.
“	的确	,	我的	地方	是	相当	凉爽的	,	妈妈	,	”	她	说	.

“妈妈，我家确实挺凉爽的。”她说。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)]

So	Mrs	.	Jameson	and	her	daughter	exchanged	places	;	and	I	did	not	dare
所以	太太	.	詹姆森	和	她	女儿	交换	地方	;	和	我	做过	不是	敢

[lʊk] [æt; ət]['flɔːrə] [klɑːk] .

look	at	Flora	Clark	.
看	在	弗洛拉	克拉克	.

于是詹姆森太太和她女儿交换了位置；而我不敢看弗洛拉·克拉克。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][səʊ][hɒt] ,

Though	the	kitchen	was	so	hot	,
尽管	这	厨房	曾是	所以	热的	,

虽然厨房很热，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd]

I	think	we	all	felt	that	we	had	reason	to	be	thankful	that	Mrs	.	Jameson	did
我	思考	我们	全部	毛毡	那	我们	有	原因	到	是	感恩	那	太太	.	詹姆森	做过

[nɒt] [bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [helθ] [fuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

not	beseech	us	to	eat	health	food	as	she	did	at	the	picnic	,
不是	恳求	我们	到	吃	健康	食物	作为	她	做过	在	这	野餐	,

我想我们都应该庆幸詹姆森太太没有像在野餐时那样恳求我们吃健康食品。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

and	also	that	the	reading	was	over	for	that	day	.
和	还	那	这	阅读	曾是	超过	为了	那	天	.

并且当天的阅读活动也结束了。

[luˈiːzə] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

Louisa	,	when	we	were	going	home	that	night	,
路易莎	,	什么时候	我们	是	去	家	那	夜晚	,

路易莎，那天晚上我们回家的时候，

[sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti]

said	she	supposed	that	Mrs	.	Jameson	would	try	to	improve	our	literary	society
说	她	据称	那	太太	.	詹姆森	会	尝试	到	提升	我们的	文学	社会

['ɔːlsəʊ] ;

also	;
还	;

她认为詹姆森夫人也会努力改善我们的文学社团；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst]

and	she	was	proved	to	be	right	in	her	supposition	at	the	very	next
和	她	曾是	已证实	到	是	正确的	在	她	假设	在	这	非常	下一个

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

而就在下一次会议上，她的推测就被证明是正确的。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt]['əʊnli] [riːd] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['braʊnɪŋ] ,

Mrs	.	Jameson	came	,	and	she	not	only	read	selections	from	Browning	,
太太	.	詹姆森	来了	,	和	她	不是	仅有的	读	选择	从	勃朗宁	,

詹姆森夫人来了，她不仅朗读了勃朗宁的诗选，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [mæd] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['beɪkən] .

but	she	started	us	in	that	mad	problem	of	Shakespeare	and	Bacon	.
但	她	开始	我们	在	那	疯狂的	问题	的	莎士比亚	和	熏肉	.

但她却让我们陷入了莎士比亚和培根之间那个棘手的问题中。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti][hæd; həd][nɒt][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['aɪðə(r)]

Most	of	the	ladies	in	our	society	had	not	an	intimate	acquaintance	with	either
最多	的	这	女士们	在	我们的	社会	有	不是	一个	亲密的	熟人	和	任何一个

, ['hævɪŋ] [hæd; həd] ,

,	having	had	,
,	拥有	有	,

我们社会中的大多数女性都与他们二人没有亲密关系，因为她们.....

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,

if	the	truth	were	told	,
如果	这	真相	是	讲述	,

如果说出真相，

[ðeə(r)][maɪndz] [tuː] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [də'mestɪk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][æz; əz]

their	minds	too	fully	occupied	with	such	humble	domestic	questions	of	identity	as
他们的	思想	也	完全	占领	和	这样的	谦逊的	国内的	问题	的	身份	作为

['weðə(r)] ['dʒɒni] [ɔː(r)] ['tɒmi] [stəʊl] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .

whether	Johnny	or	Tommy	stole	the	sugar	.
无论	约翰尼	或者	汤米	偷窃	这	糖	.

他们的心思完全被诸如约翰尼还是汤米偷了糖之类的琐碎的家庭身份问题占据了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə]['aʊə(r)]

However	,	when	we	were	once	fairly	started	there	was	no	end	to	our
然而	,	什么时候	我们	是	一次	相当	开始	那里	曾是	不	结尾	到	我们的

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

然而，一旦我们真正开始研究，我们的兴趣就永无止境；

[wiː; wi][ɔːl]['ægənaɪzd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

we	all	agonized	over	it	,
我们	全部	痛苦的	超过	它	,

我们都为此感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [dɪ'sepʃn]

and	poor	Mrs	.	Sim	White	was	so	exercised	over	the	probable	deception
和	贫穷的	太太	.	西姆	白色的	曾是	所以	锻炼	超过	这	可能	欺骗

[ɒv; əv]['aɪðə(r)]['beɪkən][ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

of	either	Bacon	or	Shakespeare	,
的	任何一个	熏肉	或者	莎士比亚	,

可怜的西姆·怀特夫人因为怀疑培根或莎士比亚可能存在欺骗行为而忧心忡忡。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

in	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['praɪvətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti]

that	she	told	me	privately	that	she	was	tempted	to	leave	the	literary	society
那	她	讲述	我	私下	那	她	曾是	受诱惑	到	离开	这	文学	社会

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] .

and	confine	herself	to	her	Bible	.
和	局限	她自己	到	她	圣经	.

她私下告诉我，她很想离开文学社，把自己封闭在圣经里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æktʃuəl][ˌænɪ'mɒsəti] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti][ɪn]

There	was	actual	animosity	between	some	members	of	our	society	in
那里	曾是	实际的	敌意	之间	一些	成员	的	我们的	社会	在

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

因此，我们社会中的一些成员之间确实产生了敌意。

['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [ruːt] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [snəʊ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]

Mrs	.	Charles	Root	and	Rebecca	Snow	did	not	speak	to	each	other	for	weeks
太太	.	查尔斯	根	和	丽贝卡	雪	做过	不是	说话	到	每个	其他	为了	周

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [ruːt] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]['beɪkən] ,

because	Mrs	.	Root	believed	that	Shakespeare	was	Bacon	,
因为	太太	.	根	相信	那	莎士比亚	曾是	熏肉	,

查尔斯·鲁特夫人和丽贝卡·斯诺好几个星期都没说话，因为鲁特夫人认为莎士比亚就是培根。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] .

and	Rebecca	believed	he	was	himself	.
和	丽贝卡	相信	他	曾是	他自己	.

丽贝卡相信他就是他自己。

[rɪ'bekə] ['iːv(ə)n] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

Rebecca	even	stayed	away	from	church	and	the	society	on	that	account	.
丽贝卡	甚至	入住	离开	从	教会	和	这	社会	在	那	帐户	.

丽贝卡甚至因此远离了教会和社交活动。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] ['edifai] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] ,

Mrs	.	Jameson	expressed	herself	as	very	much	edified	at	our	interest	,
太太	.	詹姆森	表达	她自己	作为	非常	很多	受启发	在	我们的	兴趣	,

詹姆森夫人对我们表现出的兴趣感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['aʊə(r)] [sfɪrz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdnɪŋ] .

and	said	she	considered	it	a	proof	that	our	spheres	were	widening	.
和	说	她	经过考虑的	它	一个	证明	那	我们的	球体	是	扩大	.

她认为这证明我们的视野正在扩大。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn]

Louisa	and	I	agreed	that	if	we	could	only	arrive	at	a	satisfactory	conclusion
路易莎	和	我	同意	那	如果	我们	可以	仅有的	到达	在	一个	令人满意的	结论

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] ['aʊəz][wɜː(r); wə(r)]['waɪdə(r)] ;

in	the	matter	we	should	feel	that	ours	were	wider	;
在	这	事情	我们	应该	感觉	那	我们的	是	更广泛	;

路易莎和我一致认为，如果我们能在这件事上达成一个令人满意的结论，我们会觉得我们的结论更全面；

[ænd; ənd]['flɔːrə] [klɑːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	Flora	Clark	said	it	did	not	seem	of	much	use	to	her	,
和	弗洛拉	克拉克	说	它	做过	不是	似乎	的	很多	使用	到	她	,

弗洛拉·克拉克说，这似乎对她没什么用处。

[sɪns] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['beɪkən][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,

since	Shakespeare	and	Bacon	were	both	dead	and	gone	,
自从	莎士比亚	和	熏肉	是	两个都	死的	和	已消失	,

既然莎士比亚和培根都已经去世了，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðəʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]

and	we	were	too	much	concerned	with	those	plays	which	were	written
和	我们	是	也	很多	担心的	和	那些	演出	哪个	是	书面

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

我们当时太关注那些无论如何都会写出来的剧本了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

and	no	question	about	it	,	to	bother	about	anything	else	.
和	不	问题	关于	它	,	到	打扰	关于	任何事物	别的	.

毫无疑问，无需再为其他事情烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [wʊd] [meɪk]

It	did	not	seem	to	her	that	the	opinion	of	our	literary	society	would	make
它	做过	不是	似乎	到	她	那	这	观点	的	我们的	文学	社会	会	制作

[mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

much	difference	to	either	of	them	,
很多	不同之处	到	任何一个	的	他们	,

她觉得我们文学界的意见对他们俩都不会产生多大影响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒsəbli] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [spend] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪz] .

and	that	possibly	we	had	better	spend	our	time	in	studying	the	plays	.
和	那	可能	我们	有	更好的	花费	我们的	时间	在	学习	这	演出	.

或许我们最好把时间花在研究剧本上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [ə'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es]

At	the	second	meeting	of	our	society	which	Mrs	.	Jameson	attended	she	gave	us
在	这	第二	会议	的	我们的	社会	哪个	太太	.	詹姆森	参加	她	给予	我们

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ,

a	lecture	,
一个	演讲	,

詹姆森夫人出席了我们协会的第二次会议，并给我们做了一场演讲。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [klʌb] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

which	she	had	written	and	delivered	before	her	Shakespeare	club	in	the	city	.
哪个	她	有	书面	和	发表	前	她	莎士比亚	俱乐部	在	这	城市	.

她曾为该市的莎士比亚俱乐部撰写并发表过这篇剧作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]['drɑːmə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

It	was	upon	the	modern	drama	,	and	we	thought	it	must	be	very
它	曾是	之上	这	现代的	戏剧	,	和	我们	想法	它	必须	是	非常

[ɪn'strʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

它探讨的是现代戏剧，我们认为这一定很有启发意义。

['əʊnli][æz; əz] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,

only	as	few	of	us	ever	went	to	the	theatre	,
仅有的	作为	很少	的	我们	曾经	去	到	这	剧院	,

只有极少数人真正去过剧院。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['pleɪraɪt] ,

or	even	knew	the	name	of	a	modern	playwright	,
或者	甚至	知道	这	姓名	的	一个	现代的	剧作家	,

甚至连一位现代剧作家的名字都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .

it	was	almost	like	a	lecture	in	an	unknown	tongue	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	演讲	在	一个	未知	舌头	.

这简直就像是用一种陌生的语言在讲课。

['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔː] ,

Mrs	.	Ketchum	went	to	sleep	and	snored	,
太太	.	凯彻姆	去	到	睡觉	和	打鼾	,

凯彻姆太太睡着了，还打起了鼾。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

and	told	me	on	the	way	home	that	she	did	not	mean	to	be	ungrateful	,
和	讲述	我	在	这	方式	家	那	她	做过	不是	意思是	到	是	忘恩负义	,

回家路上她告诉我，她并非有意忘恩负义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɪm'pruːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	she	could	not	help	feeling	that	it	would	have	been	as	improving	for
但	她	可以	不是	帮助	感觉	那	它	会	有	到过	作为	改善	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

her	to	stay	at	home	and	read	a	new	Sunday	-	school	book	that	she
她	到	停留	在	家	和	读	一个	新的	星期日	-	学校	书	那	她

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

was	interested	in	.
曾是	感兴趣的	在	.

但她不禁觉得，如果她待在家里，读一本她感兴趣的主日学新书，对她来说也会有同样的益处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆森一家(The Jamesons)
第3/5页

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd][nɒt] [kən'faɪn] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə]

Mrs	.	Jameson	did	not	confine	herself	in	her	efforts	for	our	improvement	to
太太	.	詹姆森	做过	不是	局限	她自己	在	她	努力	为了	我们的	改进	到

['aʊə(r)]['daɪət][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [teɪsts] .

our	diet	and	our	literary	tastes	.
我们的	饮食	和	我们的	文学	口味	.

詹姆森夫人为改善我们的饮食和文学品味所做的努力，并不仅限于此。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː 'es] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kə'rɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]

After	she	had	us	fairly	started	in	our	bewildering	career	on	the	tracks	of
后	她	有	我们	相当	开始	在	我们的	扑朔迷离	职业	在	这	轨道	的

['beɪkən][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] — ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] ,

Bacon	and	Shakespeare	—	doing	a	sort	of	amateur	detective	work	in	the	tombs	,
熏肉	和	莎士比亚	—	正在做	一个	种类	的	业余	侦探	工作	在	这	陵墓	,

在她带领我们踏上令人困惑的培根和莎士比亚之路——在古墓中进行某种业余侦探工作——之后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn]

as	it	were	—	and	after	she	had	induced	the	storekeeper	to	lay	in
作为	它	是	—	和	后	她	有	诱导	这	店主	到	躺	在

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [helθ] [fuːd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

a	supply	of	health	food	—	which	he	finally	fed	to	the	chickens	—	she	turned
一个	供应	的	健康	食物	—	哪个	他	最后	美联储	到	这	鸡	—	她	转向

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] .

her	attention	to	our	costumes	.
她	注意力	到	我们的	服装	.

仿佛在她诱使店主囤积了一批保健食品之后——而店主最终却把这些食品喂给了鸡——她便把注意力转向了我们的服装。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [gaʊnz] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəms] ,

She	begged	us	to	cut	off	our	gowns	at	least	three	inches	around	the	bottoms	,
她	乞求	我们	到	切	离开	我们的	礼服	在	至少	三	英寸	大约	这	底部	,

她恳求我们把裙子下摆至少剪短三英寸。

[fɔː(r); fə(r)][weə(r)] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [də'mestɪk] [pə'sjuːts] ,

for	wear	when	engaged	in	domestic	pursuits	,
为了	穿	什么时候	已订婚的	在	国内的	追求	,

适合从事家务活动时穿着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['mʌðəz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv]

and	she	tried	to	induce	mothers	to	take	off	the	shoes	and	stockings	of
和	她	尝试	到	诱导	母亲们	到	拿	离开	这	鞋	和	长筒袜	的

[ðeə(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

their	small	children	,
他们的	小的	孩子们	,

她试图诱使母亲们脱掉幼儿的鞋袜。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] ['beəfʊt] .

and	let	them	run	barefoot	.
和	让	他们	跑步	赤脚	.

让他们光脚跑。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [grəʊθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [kwaɪt]['dʒen(ə)rəli][gəʊ] ['beəfʊt] [ɪn][ðə; ði]

Children	of	a	larger	growth	in	our	village	quite	generally	go	barefoot	in	the
孩子们	的	一个	更大的	生长	在	我们的	村庄	相当	一般来说	去	赤脚	在	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

我们村里个头较大的孩子夏天通常都光着脚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wel] [ʃɒd] .

but	the	little	ones	are	always	,	as	a	rule	,	well	shod	.
但	这	小的	一个	是	总是	,	作为	一个	规则	,	出色地	鞋子	.

但一般来说，小孩子们总是穿着合脚的鞋子。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt]

Mrs	.	Jameson	said	that	it	was	much	better	for	them	also	to	go	without
太太	.	詹姆森	说	那	它	曾是	很多	更好的	为了	他们	还	到	去	没有

['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

shoes	and	stockings	,
鞋	和	长筒袜	,

詹姆森太太说，她们最好也别穿鞋袜。

[ænd; ənd] [lu'i:zə] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [raɪt] — [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

and	Louisa	and	I	were	inclined	to	think	she	might	be	right	—	it	does
和	路易莎	和	我	是	倾斜	到	思考	她	可能	是	正确的	—	它	做

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

seem	to	be	the	natural	way	of	things	.
似乎	到	是	这	自然的	方式	的	事物	.

路易莎和我都倾向于认为她说的可能是对的——这似乎是事物发展的自然规律。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] ['rɑ:ðə(r)] [ri'zent] [hɜ:(r); hə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]

But	people	rather	resented	her	catching	their	children	on	the	street	and
但	人们	相当	怨恨	她	捕捉	他们的	孩子们	在	这	街道	和

['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

stripping	off	their	shoes	and	stockings	,
脱衣舞	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	,

但人们很反感她抓到街上的孩子，然后扒光他们的鞋袜。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

and	sending	the	little	things	home	with	them	in	their	hands	.
和	发送	这	小的	事物	家	和	他们	在	他们的	双手	.

并让他们把这些小东西带回家。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['mʌðəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

However	,	their	mothers	put	on	the	shoes	and	stockings	,	and	thought	she
然而	,	他们的	母亲们	放	在	这	鞋	和	长筒袜	,	和	想法	她

[mʌst; məst] [mi:n] [wel] .

must	mean	well	.
必须	意思是	出色地	.

然而，她们的母亲穿上了鞋袜，心想她一定是出于好意。

['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ;

Very	few	of	them	said	anything	to	her	by	way	of	expostulation	;
非常	很少	的	他们	说	任何事物	到	她	经过	方式	的	解释	;

很少有人向她提出抗议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['faɪnəli] [ræn] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

but	the	children	finally	ran	when	they	saw	her	coming	,
但	这	孩子们	最后	跑	什么时候	他们	锯	她	未来	,

但孩子们看到她走过来，最终还是跑开了。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ['teɪkən] [ɒf] .

so	they	would	not	have	their	shoes	and	stockings	taken	off	.
所以	他们	会	不是	有	他们的	鞋	和	长筒袜	已采取	离开	.

这样他们的鞋袜就不会被脱掉了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔ:dmæn] ['dʒeɪmsən] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ju: 'es] ,

All	this	time	,	while	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	was	striving	to	improve	us	,
全部	这	时间	,	尽管	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	曾是	努力	到	提升	我们	,

在此期间，H·博德曼·詹姆森夫人一直努力改进我们，

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['hæriət] [wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] [di'vəut] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ðə; ði]

her	daughter	Harriet	was	seemingly	devoting	all	her	energies	to	the
她	女儿	哈丽特	曾是	似乎	奉献	全部	她	能量	到	这

[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] ['hæri] - ,

improvement	of	Harry	Liscom	,
改进	的	哈里	-	,

她的女儿哈丽特似乎把所有精力都投入到哈里·利斯科姆的康复上。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'di:əl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

or	to	the	improvement	of	her	own	ideal	in	his	heart	,	whichever	it	may
或者	到	这	改进	的	她	自己的	理想的	在	他的	心	,	任何	它	可能

[hæv; həv] [bi:n] ;

have	been	;
有	到过	;

或者说是为了完善她在他心中的理想，无论是什么理想；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] .

and	I	think	she	succeeded	in	each	case	.
和	我	思考	她	成功了	在	每个	案件	.

我认为她在每件事上都取得了成功。

['naɪðə(r)] ['mɪsɪz] . - [nɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [si:md] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Neither	Mrs	.	Liscom	nor	Mrs	.	Jameson	seemed	aware	of	it	,
两者都不	太太	.	-	也不	太太	.	詹姆森	似乎	意识到的	的	它	,

利斯科姆夫人和詹姆森夫人似乎都对此毫不知情。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæri] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dʒeɪmsən] [gɜ:l] [wɜ:(r); wə(r)]

but	people	began	to	say	that	Harry	Liscom	and	the	eldest	Jameson	girl	were
但	人们	开始	到	说	那	哈里	-	和	这	长子	詹姆森	女孩	是

['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] .

going	together	.
去	一起	.

但人们开始说哈里·利斯科姆和詹姆森家年纪最大的女儿在一起了。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊv] ;

I	had	no	doubt	of	it	after	what	I	had	seen	in	the	grove	;
我	有	不	怀疑	的	它	后	什么	我	有	已见	在	这	树林	;

我在树林里看到的一切让我对此深信不疑；

[ænd; ənd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] .

and	one	evening	during	the	last	of	July	I	had	additional	evidence	.
和	一	晚上	期间	这	最后的	的	七月	我	有	额外的	证据	.

七月下旬的一个晚上，我又找到了其他证据。

[ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

In	the	cool	of	the	day	I	strolled	down	the	road	a	little	way	,
在	这	凉爽的	的	这	天	我	漫步	向下	这	路	一个	小的	方式	,

天气凉爽的时候，我沿着路散步了一小段路。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ] [haʊs] .

and	finally	stopped	at	the	old	Wray	house	.
和	最后	停止	在	这	老的	雷	房子	.

最后停在了老雷伊故居。

['nəʊbədi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Nobody	lived	there	then	;	it	had	been	shut	up	for	many	a	year	.
无人	居住地	那里	然后	;	它	有	到过	关闭	向上	为了	许多	一个	年	.

当时那里无人居住；它已经封闭了很多年。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [rest] ,

I	thought	I	would	sit	down	on	the	old	doorstep	and	rest	,
我	想法	我	会	坐	向下	在	这	老的	家门口	和	休息	,

我想坐在旧门阶上休息一会儿。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['beəli] ['set(ə)ld] [maɪ'self] [wen] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

and	I	had	barely	settled	myself	when	I	heard	voices	.
和	我	有	仅仅	定居	我	什么时候	我	听到	声音	.

我刚安顿下来，就听到了人声。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [pi'ætsə] ,

They	came	around	the	corner	from	the	south	piazza	,
他们	来了	大约	这	角落	从	这	南	广场	,

他们从南广场拐过街角过来，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

and	I	could	not	help	hearing	what	they	said	,
和	我	可以	不是	帮助	听力	什么	他们	说	,

我无意中听到了他们说的话。

[ðəʊ] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

though	I	rose	and	went	away	as	soon	as	I	had	my	wits	about	me	and
尽管	我	玫瑰	和	去	离开	作为	很快	作为	我	有	我的	智慧	关于	我	和

['feəli] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['iːvzdrɒpɪŋ] .

fairly	knew	that	I	was	eavesdropping	.
相当	知道	那	我	曾是	偷听	.

虽然我一清醒过来，意识到自己在偷听，就立刻起身离开了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] ['hæri]

“	You	are	so	far	above	me	,	”	said	a	boy's	voice	which	I	knew	was	Harry
“	你	是	所以	远的	多于	我	,	”	说	一个	男孩们	嗓音	哪个	我	知道	曾是	哈里

- .

Liscom's	.
-	.

“你比我强太多了，”一个男孩的声音说道，我知道那是哈里·利斯科姆的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [rɪ'plaɪ] : “ [əʊ] , ['hæri] ,

Then	came	the	voice	of	the	girl	in	reply	:	“	Oh	,	Harry	,
然后	来了	这	嗓音	的	这	女孩	在	回复	:	“	哦	,	哈里	,

然后传来女孩的声音回答：“哦，哈利，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

it	is	you	who	are	so	far	above	me	.
它	是	你	WHO	是	所以	远的	多于	我	.

你比我优秀得多。

” [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	Then	I	was	sure	that	they	kissed	each	other	.
”	然后	我	曾是	当然	那	他们	亲吻	每个	其他	.

“那时我就确信他们接吻了。”

[ai] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [ai] [stəʊl] ['sɒftli] [ə'weɪ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

I	reflected	as	I	stole	softly	away	,	lest	they	should	discover	me	and	be	ashamed
我	反映	作为	我	偷窃	轻轻	离开	,	免得	他们	应该	发现	我	和	是	羞愧

,

,

,

我一边想着，一边悄悄溜走，生怕被他们发现，让他们感到羞愧。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
that , after all ,
那 , 后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][set] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ɪ'meʒərəbl] ['haɪts] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]
it was only love which could set people upon immeasurable heights in each other's
它 曾是 仅有的 爱 哪个 可以 放 人们 之上 无法估量的 高度 在 每个 其他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

只有爱才能使人们在彼此眼中达到无法估量的高度。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [iːtʃ]
and stimulate them to real improvement and to live up to each
和 刺激 他们 到 真实的 改进 和 到 居住 向上 到 每个
['ʌðərz] [aɪ'diəl] .
other's ideals .
其他的 理想 .

并激励他们真正进步，践行彼此的理想。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑːm]
THEY TAKE A FARM
他们 拿 一个 农场

他们占领了一座农场

[ai][hæd; həd] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I had wondered a little ,
我 有 想知道 一个 小的 ,

我曾有些疑惑，

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]['fræntɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs]
after Mrs . Jameson's frantic appeal to me to secure another boarding - place
后 太太 . 詹姆逊 疯狂的 上诉 到 我 到 安全的 其他 登机 - 地方
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

詹姆森太太焦急地请求我帮她找另一个寄宿家庭后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [səʊ] [kən'tentɪdli] [æt; ət]['kærəlaɪn] - .
that she seemed to settle down so contentedly at Caroline Liscom's .
那 她 似乎 到 定居 向下 所以 心满意足地 在 卡罗琳 - .

她似乎在卡罗琳·利斯科姆家过得很开心。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eni] .
She said nothing more about her dissatisfaction , if she felt any .
她 说 没有什么 更多的 关于 她 不满 , 如果 她 毛毡 任何 .

她没有再提及自己的不满，如果她真的感到不满的话。

[haʊ'evə(r)] , [ai]['fænsi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][ɪz][wʌn][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'teɪst]
However , I fancy that Mrs . Jameson is one to always conceal her distaste
然而 , 我 想要 那 太太 . 詹姆森 是 一 到 总是 隐藏 她 厌恶
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
for the inevitable ,
为了 这 不可避免的 ,

不过，我猜詹姆森太太总是会掩饰自己对不可避免的事情的厌恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [əˈnʌðə(r)] ['bɔːdɪŋ]

and	she	must	have	known	that	she	could	not	have	secured	another	boarding
和	她	必须	有	已知	那	她	可以	不是	有	安全	其他	登机

- [pleɪs] [ɪn] [liːnvɪl] .

-	place	in	Linnville	.
-	地方	在	林维尔	.

她肯定知道，她不可能在林维尔找到另一个寄宿的地方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kærəlaɪn] - ,

As	for	Caroline	Liscom	,
作为	为了	卡罗琳	-	,

至于卡罗琳·利斯科姆，

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kləʊzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]

her	mouth	is	always	closed	upon	her	own	affairs	until	they	have	become
她	嘴	是	总是	关闭	之上	她	自己的	事务	直到	他们	有	变得

['mætəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

matters	of	history	.
事情	的	历史	.

她总是对自己的事情守口如瓶，直到它们成为历史。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]

She	never	said	a	word	to	me	about	the	Jamesons	until	they	had	ceased	to
她	绝不	说	一个	单词	到	我	关于	这	詹姆森	直到	他们	有	停止	到

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] ,

be	her	boarders	,
是	她	寄宿生	,

直到詹姆森一家不再是她的房客之后，她才跟我提起过他们。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] .

which	was	during	the	first	week	in	August	.
哪个	曾是	期间	这	第一的	星期	在	八月	.

那是在八月的第一周。

[maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [luˈiːzə] [fiːld] , [keɪm] [həʊm] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

My	sister	-	in	-	law	,	Louisa	Field	,	came	home	one	afternoon	with	the	news	.
我的	姐姐	-	在	-	法律	,	路易莎	场地	,	来了	家	一	下午	和	这	消息	.

一天下午，我的嫂子路易莎·菲尔德回家时带来了这个消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [grɛgz] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['blækbəri]

She	had	been	over	to	Mrs	.	Gregg's	to	get	her	receipt	for	blackberry
她	有	到过	超过	到	太太	.	格雷格的	到	得到	她	收据	为了	黑莓

[dʒæm] ,

jam	,
果酱	,

她去格雷格太太家拿黑莓果酱的收据，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .

and	had	heard	it	there	.
和	有	听到	它	那里	.

而且他在那里也听到了。

['mɪsɪz] . [grɛg] ['ɔːlweɪz] [njuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['feəli] ['gæðəd]

Mrs	.	Gregg	always	knew	about	the	happenings	in	our	village	before	they	fairly	gathered
太太	.	格雷格	总是	知道	关于	这	事件	在	我们的	村庄	前	他们	相当	聚集

[fɔːm] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv] [riˈæləti] .

form	on	the	horizon	of	reality	.
形式	在	这	地平线	的	现实	.

格雷格太太总是能在我们村里发生的事情真正成形之前就有所察觉。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sə'fiːə; sə'faɪə] ?
“ What do you think , Sophia ?
“ 什么 做 你 思考 , 索菲亚 ?

“你觉得怎么样，索菲娅？”

” [sed] [luˈiːzə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
” said Louisa when she came in — she did not wait to take off her hat before she
” 说 路易莎 什么时候 她 来了 在 — 她 做过 不是 等待 到 拿 离开 她 帽子 前 她
[bɪ'gæn] — “ [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ,
began — “ the Jamesons are going to leave the Liscoms ,
开始 — “ 这 詹姆森 是 去 到 离开 这 - ,

路易莎一进来就说道——她甚至都没来得及摘下帽子就开始说——“詹姆森一家要离开利斯科姆一家了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rentɪd] [ðə; ði][əʊld] [reɪ] [pleɪs] ,
and they have rented the old Wray place ,
和 他们 有 租来的 这 老的 雷 地方 ,

他们租下了以前的 Wray 房子。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [egz] .
and are going to run the farm and raise vegetables and eggs .
和 是 去 到 跑步 这 农场 和 增加 蔬菜 和 鸡蛋 .

他们打算经营农场，种植蔬菜，养鸡蛋。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ɪn]
Mr . Jameson is coming on Saturday night , and they are going to move in
先生 . 詹姆森 是 未来 在 周六 夜晚 , 和 他们 是 去 到 移动 在
[nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
next Monday .
下一个 周一 .

詹姆森先生将于周六晚上到达，他们将于下周一搬进去。

” [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ; [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [hæd; həd]
” I was very much astonished ; I had never dreamed that the Jamesons had
” 我 曾是 非常 很多 惊讶 ; 我 有 绝不 梦见 那 这 詹姆森 有
['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] ,
any taste for farming ,
任何 品尝 为了 农业 ,

“我非常惊讶；我做梦也没想到詹姆森一家竟然对务农感兴趣。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and then , too , it was so late in the season .
和 然后 , 也 , 它 曾是 所以 晚的 在 这 季节 .

而且，当时已经是赛季末期了。

“ [əʊld]['dʒəʊnəs] ['mɑːtɪn] [ɪz] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [naʊ] , ” [sed] [luˈiːzə] .
“ Old Jonas Martin is planting the garden now , ” said Louisa .
“ 老的 乔纳斯 马丁 是 种植 这 花园 现在 , ” 说 路易莎 .

“老乔纳斯·马丁现在正在种菜，”路易莎说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm][æz; əz][aɪ] [keɪm] [pɑːst] . ”
“ I saw him as I came past . ”
“ 我 锯 他 作为 我 来了 过去的 . ”

“我路过时看到了他。”

“ [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” [sed] [aɪ] ; “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ! ”
“ The garden , ” said I ; “ why , it is the first of August ! ”
“ 这 花园 , ” 说 我 ; “ 为什么 , 它 是 这 第一的 的 八月 ! ”

“花园，”我说，“哎呀，今天是八月一日！”

“ ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [reɪz] [leɪt] ['piːz] [ænd; ənd] [kɔːn] ,
“ Mrs . Jameson thinks that she can raise late peas and corn ,
“ 太太 . 詹姆森 思考 那 她 能 增加 晚的 豌豆 和 玉米 ,

詹姆森太太认为她可以种植晚熟的豌豆和玉米。

[ænd; ənd] [set] [henz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ″

and	set	hens	so	as	to	have	spring	chickens	very	early	in	the	season	,	″
和	放	母鸡	所以	作为	到	有	春天	鸡	非常	早期的	在	这	季节	,	″

[rɪ'plaɪd] [luː'iːzə] ,

replied	Louisa	,
回复	路易莎	,

“还要养母鸡，这样才能在早春的时候就养出小鸡，”路易莎回答说。

['lɑːfɪŋ] ; “ [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . [grɛg] [sez] .

laughing	;	“	at	least	,	that	is	what	Mrs	.	Gregg	says	.
笑	;	″	在	至少	,	那	是	什么	太太	.	格雷格	说道	.

笑着说：“至少，格雷格太太是这么说的。”

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,

The	Jamesons	are	going	to	stay	here	until	the	last	of	October	,
这	詹姆森	是	去	到	停留	这里	直到	这	最后的	的	十月	,

詹姆森一家将在这里待到十月底。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊnəs] ['mɑːtɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [henz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

and	then	Jonas	Martin	is	going	to	take	care	of	the	hens	through	the	winter	.
和	然后	乔纳斯	马丁	是	去	到	拿	关心	的	这	母鸡	通过	这	冬天	.

然后，乔纳斯·马丁将负责照顾这些母鸡过冬。

″ [aɪ] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['fiːlɪŋ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [nɒt]

″	I	remembered	with	a	bewildered	feeling	what	Mrs	.	Jameson	had	said	about	not
″	我	记得	和	一个	困惑	感觉	什么	太太	.	詹姆森	有	说	关于	不是

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [kept] [henz] ,

wanting	to	board	with	people	who	kept	hens	,
想要	到	木板	和	人们	WHO	保留	母鸡	,

“我带着困惑的心情想起詹姆森太太说过她不想和养鸡的人住在一起。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .

and	here	she	was	going	to	keep	them	herself	.
和	这里	她	曾是	去	到	保持	他们	她自己	.

而她却打算把它们据为己有。

[luː'iːzə] [ænd; ənd] [aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən]

Louisa	and	I	wondered	what	kind	of	a	man	Mr	.	H	.	Boardman	Jameson
路易莎	和	我	想知道	什么	种类	的	一个	男人	先生	.	H	.	博德曼	詹姆森

[maɪt] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

路易莎和我都很好奇H·博德曼·詹姆森先生究竟是个怎样的人；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [liːnvɪl] , ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət] [ðə; ði]

he	had	never	been	to	Linnville	,	being	kept	in	the	city	by	his	duties	at	the
他	有	绝不	到过	到	林维尔	,	存在	保留	在	这	城市	经过	他的	职责	在	这

['kʌstəm] - [haʊs] .

custom	-	house	.
风俗	-	房子	.

他从未去过林维尔，因为他在海关的职责让他一直留在城里。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] [waɪl] ['mɪsɪz] .

“	I	don't	believe	that	he	will	have	much	to	say	about	the	farm	while	Mrs	.
″	我	不	相信	那	他	将要	有	很多	到	说	关于	这	农场	尽管	太太	.

['dʒeɪmsən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Jameson	has	a	tongue	in	her	head	,
詹姆森	有	一个	舌头	在	她	头	,

“我不认为詹姆森太太脑子清醒的时候，他会对农场的事情发表太多意见。”

〞 [sed] [luˈiːzə] ; [ænd; ənd][ai] [əˈgriːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

〞	said	Louisa	;	and	I	agreed	with	her	.
〞	说	路易莎	;	和	我	同意	和	她	.

“路易莎说道；我同意她的看法。”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ˈbɔːdmæn] [ˈdʒeɪmsən][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] [wiː; wi]

When	we	saw	Mr	.	H	.	Boardman	Jameson	at	church	the	next	Sunday	we
什么时候	我们	锯	先生	.	H	.	博德曼	詹姆森	在	教会	这	下一个	星期日	我们

[wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːmd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] .

were	confirmed	in	our	opinion	.
是	确认的	在	我们的	观点	.

下周日我们在教堂见到 H. Boardman Jameson 先生时，我们更加确信了自己的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	was	a	small	man	,	much	smaller	than	his	wife	,
他	曾是	一个	小的	男人	,	很多	较小的	比	他的	妻子	,

他个子矮小，比他妻子矮得多。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfʌŋkt] [staɪl] [əˈbaʊt] [hɪm] .

with	a	certain	air	of	defunct	style	about	him	.
和	一个	肯定	空气	的	已倒闭	风格	关于	他	.

他身上带着某种过时的风格。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈbrɪs(ə)l][ɒv; əv]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈbrɪsknəs]

He	had	quite	a	fierce	bristle	of	moustache	,	and	a	nervous	briskness
他	有	相当	一个	凶猛的	鬃	的	胡子	,	和	一个	紧张的	轻快

[ɒv; əv] [ˈkærɪdʒ] ,

of	carriage	,
的	运输	,

他留着浓密的胡须，举止略显神经质的轻快。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [kənˈsɪliətəri] [ænd; ənd] [səbˈsɜːviənt] [ɪn]

yet	there	was	something	that	was	unmistakably	conciliatory	and	subservient	in
然而	那里	曾是	某物	那	曾是	毫无疑问	和解	和	顺从的	在

[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] .

his	bearing	toward	Mrs	.	Jameson	.
他的	轴承	朝向	太太	.	詹姆森	.

然而，他对詹姆森太太的态度中，却明显流露出一种和解和顺从的神态。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [pjuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

He	stood	aside	for	her	to	enter	the	pew	,	with	the	attitude	of
他	站立	旁边	为了	她	到	进入	这	座位	,	和	这	态度	的

['væsəlɪdʒ] ;

vassalage	;
附庸关系	;

他侧身让她坐进长椅，一副臣服的姿态；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [wɪð] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] ['evri] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv]

he	seemed	to	respond	with	an	echo	of	deference	to	every	rustle	of
他	似乎	到	回应	和	一个	回声	的	尊重	到	每一个	沙沙	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [skɜːrts][ænd; ənd] ['evri] [hiːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ['ʃəuldəz] .

her	silken	skirts	and	every	heave	of	her	wide	shoulders	.
她	丝	裙子	和	每一个	举	的	她	宽的	肩膀	.

她丝绸裙摆的每一次窸窣声和宽阔肩膀的每一次起伏，他似乎都以恭敬的回声回应。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] .

Mrs	.	Jameson	was	an	Episcopalian	,	and	our	church	is	Congregational	.
太太	.	詹姆森	曾是	一个	圣公会	,	和	我们的	教会	是	公理会	.

詹姆森夫人是圣公会教徒，而我们教会是公理会。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [niːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

Mrs	.	Jameson	did	not	attempt	to	kneel	when	she	entered	,
太太	.	詹姆森	做过	不是	试图	到	下跪	什么时候	她	进入	,

詹姆森夫人进门时并没有试图跪下。

[bʌt; bət] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	bent	her	head	forward	upon	the	back	of	the	pew	in	front	of	her	.
但	弯曲	她	头	向前	之上	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	她	.

但她却将头向前倾，靠在前面长椅的椅背上。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

Mr	.	Jameson	waited	until	she	was	fairly	in	position	,	with	observant	and	anxious
先生	.	詹姆森	等待	直到	她	曾是	相当	在	位置	,	和	观察者	和	焦虑的

[aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

eyes	upon	her	,
眼睛	之上	她	,

詹姆森先生等到她基本站好位置后，便用警惕而焦虑的目光注视着她。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

before	he	did	likewise	.
前	他	做过	同样地	.

在他效仿之前。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [hɜː'self] [hæd; həd] [ə'pɪəd]

This	was	really	the	first	Sunday	on	which	Mrs	.	Jameson	herself	had	appeared
这	曾是	真的	这	第一的	星期日	在	哪个	太太	.	詹姆森	她自己	有	出现

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

at	church	.
在	教会	.

这实际上是詹姆森夫人第一次亲自到教堂做礼拜。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌndez] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'sepʃənəli] [wɔːm]

Ever	since	she	had	been	in	our	village	the	Sundays	had	been	exceptionally	warm
曾经	自从	她	有	到过	在	我们的	村庄	这	星期日	有	到过	非常	温暖的

,

,

,

自从她来到我们村子后，每个星期天都格外温暖。

[ɔː(r)] [els] ['reɪni] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][ɪn]

or	else	rainy	and	disagreeable	,	and	of	course	Mrs	.	Jameson	was	in
或者	别的	下雨	和	令人不快的	,	和	的	课程	太太	.	詹姆森	曾是	在

['delɪkət] [helθ] .

delicate	health	.
精美的	健康	.

否则就会下雨，天气恶劣，而且詹姆森太太的身体也不太好。

[ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [kɒb] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð]

The	girls	and	Cobb	had	attended	faithfully	,	and	always	sat	in	the	pew	with
这	女孩们	和	科布	有	参加	忠实	,	和	总是	卫星	在	这	座位	和

[ðə; ði] - .

the	Liscoms	.
这	-	.

女孩们和科布一直虔诚地参加礼拜，总是和利斯科姆一家坐在长椅上。

[tuː; tə] - [deɪ] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði][dʒəunz] [pjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

To	-	day	Harry	and	his	father	sat	in	the	Jones	pew	to	make	room	for
到	-	天	哈里	和	他的	父亲	卫星	在	这	琼斯	座位	到	制作	房间	为了

[ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['dʒeɪmsən] .

the	two	elder	Jamesons	.
这	二	长老	詹姆森	.

今天，哈里和他的父亲坐在琼斯家的长椅上，给两位年长的詹姆森腾出位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbə(r)][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['pɑːtli] , [nəʊ] [daʊt] ,

There	was	an	unusual	number	at	meeting	that	morning	,	partly	,	no	doubt	,
那里	曾是	一个	异常	数字	在	会议	那	早晨	,	部分	,	不	怀疑	,

那天上午开会的人数异常多，部分原因无疑在于此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

because	it	had	been	reported	that	Mr	.	Jameson	was	to	be	there	,
因为	它	有	到过	据报道	那	先生	.	詹姆森	曾是	到	是	那里	,

因为有报道称詹姆森先生会到场，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .

and	that	made	a	little	mistake	of	his	and	his	wife's	more	conspicuous	.
和	那	制成	一个	小的	错误	的	他的	和	他的	妻子的	更多的	显眼的	.

这使得他和妻子犯的一个小错误更加显眼。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [riːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] ,

The	minister	read	that	morning	the	twenty	-	third	Psalm	,
这	部长	读	那	早晨	这	二十	-	第三	诗篇	,

那天早上，牧师诵读了诗篇第二十三篇。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd]

and	after	he	had	finished	the	first	verse	Mrs	.	Jameson	promptly	responded
和	后	他	有	完成的	这	第一的	诗	太太	.	詹姆森	及时	回应

[wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ,

with	the	second	,
和	这	第二	,

他唱完第一节后，詹姆森太太立刻接唱了第二节。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spləʊtri] [vɔɪs] [wɪð]

as	she	would	have	done	in	her	own	church	,	raising	her	solitary	voice	with
作为	她	会	有	完毕	在	她	自己的	教会	,	提高	她	孤	嗓音	和

[greɪt] ['emfəsɪs] .

great	emphasis	.
伟大的	强调	.

就像她在自己的教堂里那样，她会用她那独特的声音，带着极大的强调，大声地祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['luːdɪkrəs] [hæd; həd][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən] ,

It	would	not	have	been	so	ludicrous	had	not	poor	Mr	.	Jameson	,
它	会	不是	有	到过	所以	荒谬	有	不是	贫穷的	先生	.	詹姆森	,

['evɪdəntli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] ,

evidently	seeing	the	mistake	,
显然	看到	这	错误	,

如果不是可怜的詹姆森先生显然发现了这个错误，事情就不会这么荒谬了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['bleɪzɪŋ] , [jet] [ə'freɪd][tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['stændəd] ,

and	his	face	blazing	,	yet	afraid	to	desert	his	wife's	standard	,
和	他的	脸	炽烈	,	然而	害怕的	到	沙漠	他的	妻子的	标准	,

他面红耳赤，却不敢背弃妻子的期望。

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtɪfəli] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

followed	her	dutifully	just	a	few	words	in	the	rear	.
随后	她	尽职尽责地	只是	一个	很少	字	在	这	后部	.

他尽职尽责地跟在她身后，只说了几句话。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

While	Mrs	.	Jameson	was	beside	the	still	waters	,	Mr	.	Jameson	was	in	the
尽管	太太	.	詹姆森	曾是	旁	这	仍然	水	,	先生	.	詹姆森	曾是	在	这

[griːn] ['pɑːstʃəz] ,

green	pastures	,
绿色的	牧场	,

詹姆森太太在静谧的水边，詹姆森先生则在绿茵茵的牧场上。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[aɪ] ['pɪtɪ] [ðə; ðɪ]['dʒeɪmsən][g'ɜːlz] .

I	pitied	the	Jameson	girls	.
我	可怜的	这	詹姆森	女孩们]	.

我同情詹姆森家的女孩们。

['hæriət] [lʊkt] ['redɪ] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seərə] [lʊkt] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

Harriet	looked	ready	to	cry	with	mortification	,	and	Sarah	looked	so	alarmed	that	I	did	not	know
哈丽特	看起来	准备好	到	哭	和	屈辱	,	和	莎拉	看起来	所以	惊慌	那	我	做过	不是	知道

哈丽特羞愧得几乎要哭出来，莎拉则惊恐万分，我当时都不知道发生了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

but	she	would	run	out	of	the	church	.
但	她	会	跑步	出去	的	这	教会	.

但她会跑出教堂。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kɒb] , [hiː; hi] [kept] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

As	for	Cobb	,	he	kept	staring	at	his	mother	,	and	opening	his	mouth	to	speak	,
作为	为了	科布	,	他	保留	凝视	在	他的	母亲	,	和	开幕	他的	嘴	到	说话	,

至于科布，他一直盯着母亲看，张开嘴想说话，

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ]['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] .

and	swallowing	and	never	saying	anything	,	until	it	seemed	as	if	he	might	go	into	convulsions	.
和	吞咽	和	绝不	说	任何事物	,	直到	它	似乎	作为	如果	他	可能	去	进入	抽搐	.

他不停地吞咽，一言不发，直到看起来好像要抽搐起来。

['piːp(ə)l] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'prest] ['tɪtə(r)] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

People	tried	not	to	laugh	,	but	a	little	repressed	titter	ran	over	the	congregation	,
人们	尝试	不是	到	笑	,	但	一个	小的	压抑	嘻嘻地笑	跑	超过	这	会众	,

人们努力忍住笑，但还是有几声压抑的轻笑在会众中流露出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

and	the	minister's	voice	shook	.
和	这	部长	嗓音	摇晃	.

部长的声音颤抖了。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'stɜːbd] ;

Mrs	.	Jameson	was	the	only	one	who	did	not	appear	in	the	least	disturbed	;
太太	.	詹姆森	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	出现	在	这	至少	不安	;

詹姆森太太是唯一一个看起来丝毫没有受到惊吓的人；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

she	did	not	seem	to	realize	that	she	had	done	anything	unusual	.
她	做过	不是	似乎	到	意识到	那	她	有	完毕	任何事物	异常	.

她似乎没有意识到自己做了什么不寻常的事。

['kærəlaɪn] - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [tʃɜːtʃ] — [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði]

Caroline	Liscom	was	not	at	church	—	indeed	,	she	had	not	been	much	since	the
卡罗琳	-	曾是	不是	在	教会	—	的确	,	她	有	不是	到过	很多	自从	这

['bɔːdəz] [ə'raɪvd] ;

boarders	arrived	;
寄宿生	到达的	;

卡罗琳·利斯科姆没有去教堂——事实上，自从寄宿者到来后，她就很少去教堂了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

she	had	to	stay	at	home	to	get	the	dinner	.
她	有	到	停留	在	家	到	得到	这	晚餐	.

她必须待在家里准备晚餐。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [ɔː(r)] [dɪˈstɜːbd] [æt; ət] ['luːzɪŋ]

Louisa	and	I	wondered	whether	she	was	relieved	or	disturbed	at	losing
路易莎	和	我	想知道	无论	她	曾是	松了口气	或者	不安	在	输

[hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] ,

her	boarders	,
她	寄宿生	,

我和路易莎都在想，她失去房客后是感到如释重负还是心烦意乱。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] .

and	whether	we	should	ever	know	which	.
和	无论	我们	应该	曾经	知道	哪个	.

以及我们是否应该知道答案。

[wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [reɪ] [haʊs] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][blaɪndz]['əʊpən] ,

When	we	passed	the	Wray	house	on	our	way	home	,	and	saw	the	blinds	open	,
什么时候	我们	通过了	这	雷	房子	在	我们的	方式	家	,	和	锯	这	百叶窗	打开	,

回家途中我们经过雷家时，看到百叶窗开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [məʊld] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ʃɪŋglz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hen]

and	the	fresh	mould	in	the	garden	,	and	the	new	shingles	shining	on	the	hen
和	这	新鲜的	模具	在	这	花园	,	和	这	新的	带状疱疹	灼灼	在	这	母鸡

- [haʊs] [ruːf] ,

-	house	roof	,
-	房子	屋顶	,

还有花园里新长出的霉菌，以及鸡舍屋顶上闪闪发光的新瓦片。

[wiː; wi] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	speculated	about	it	.
我们	推测	关于	它	.

我们对此进行了推测。

“ ['kærəlaɪn][hæd; həd][ðem; ðəm][ə'baʊt] [naɪn] [wiːks] ,

“	Caroline	had	them	about	nine	weeks	,
“	卡罗琳	有	他们	关于	九	周	,

“卡罗琳怀他们大约九周了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv]

and	at	fifteen	dollars	a	week	she	will	have	one	hundred	and	thirty	-	five
和	在	十五	美元	一个	星期	她	将要	有	一	百	和	三十	-	五

[d'ɒləz] , ” [sed] [luˈiːzə] .

dollars	,	”	said	Louisa	.
美元	,	”	说	路易莎	.

“如果每周挣15美元，她就能挣到135美元，”路易莎说。

“ [ðæt] [wɪl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] . ”

“	That	will	buy	her	something	extra	.	”
“	那	将要	买	她	某物	额外的	.	”

“那可以给她买点额外的东西。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] ,

“	I	know	that	she	has	been	wanting	some	portières	for	her	parlor	,
”	我	知道	那	她	有	到过	想要	一些	门房	为了	她	客厅	,

我知道她一直想为她的客厅添置一些帘子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [set] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][speə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	a	new	set	for	her	spare	chamber	,	and	maybe	that	is	what	she
和	一个	新的	放	为了	她	空闲的	房间	,	和	或许	那	是	什么	她

[wɪl] [get] ,

will	get	,
将要	得到	,

还有一套新的家具放在她的备用房间里，也许这就是她最终会得到的。

” [sed] [ai] .

”	said	I	.
”	说	我	.

“我说。”

[ænd; ənd][ai] [sed] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [ðæt] [ai] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [wɜːk]

And	I	said	furthermore	that	I	hoped	she	would	feel	paid	for	her	hard	work
和	我	说	此外	那	我	希望	她	会	感觉	有薪酬的	为了	她	难的	工作

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	the	strain	it	must	have	been	on	her	mind	.
和	这	拉紧	它	必须	有	到过	在	她	头脑	.

我还说，我希望她能感受到她的辛勤付出和精神压力得到了回报。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['kjʊəriəs] ,

Louisa	and	I	are	not	very	curious	,
路易莎	和	我	是	不是	非常	好奇的	,

路易莎和我都不太好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][dɪd] [wɒtʃ] — [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['fɜːtɪvli] — [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] ['muːvɪŋ]

but	the	next	day	we	did	watch	—	though	rather	furtively	—	the	Jamesons	moving
但	这	下一个	天	我们	做过	手表	—	尽管	相当	偷偷摸摸	—	这	詹姆森	移动

['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [reɪ] [haʊs] .

into	the	old	Wray	house	.
进入	这	老的	雷	房子	.

但第二天，我们偷偷地看到了詹姆森一家搬进了老雷伊家。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [ɪn]

All	day	we	saw	loads	of	furniture	passing	,	which	must	have	been	bought	in
全部	天	我们	锯	负载	的	家具	通过	,	哪个	必须	有	到过	买	在

['groʊvər] .

Grover	.
格罗弗	.

我们一整天都看到很多家具经过，这些家具肯定是从格罗弗买来的。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊd] [ʌp] [ɪn] ['bɜːlæp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [mʌtʃ]

So	many	of	the	things	were	sewed	up	in	burlap	that	we	could	not	tell	much
所以	许多	的	这	事物	是	缝制的	向上	在	粗麻布	那	我们	可以	不是	告诉	很多

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

许多东西都用粗麻布包裹着，我们根本看不清它们的来历。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

which	was	rather	unfortunate	.
哪个	曾是	相当	不幸	.

这真是太遗憾了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['tɒmi] [grɛg] — [huː]

It	was	partly	on	this	account	that	we	did	not	discourage	Tommy	Gregg	—	who
它	曾是	部分	在	这	帐户	那	我们	做过	不是	阻碍	汤米	格雷格	—	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] ,

had	been	hanging	,
有	到过	绞刑	,

部分原因正是基于这个原因，我们没有劝阻一直处于吊死状态的汤米·格雷格。

[prɪ'zjuːməbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kə'naɪvəns] ,

presumably	with	his	mother's	connivance	,
想必	和	他的	母亲的	共谋	,

想必是得到了他母亲的默许。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [reɪ] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] — [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

around	the	old	Wray	house	all	day	—	from	reporting	to	us	as	we	were
大约	这	老的	雷	房子	全部	天	—	从	报道	到	我们	作为	我们	是

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

sitting	on	the	front	doorstep	in	the	twilight	.
坐着	在	这	正面	家门口	在	这	暮	.

一整天都在老雷伊家附近——从我们黄昏时分坐在前门台阶上，到他向我们汇报情况。

['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz][ænd; ənd] [ə'miːliə] [p'aʊəz] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ]

Mrs	.	Peter	Jones	and	Amelia	Powers	had	run	over	,	and	were	sitting
太太	.	彼得	琼斯	和	阿米莉亚	权力	有	跑步	超过	,	和	是	坐着

[ðeə(r)] [wɪð] [luˈiːzə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

there	with	Louisa	and	me	.
那里	和	路易莎	和	我	.

彼得·琼斯太太和阿米莉亚·鲍尔斯跑了过来，和路易莎还有我一起坐在那里。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ;

Little	Alice	had	gone	to	bed	;
小的	爱丽丝	有	已消失	到	床	;

小爱丽丝已经上床睡觉了；

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

we	had	refused	to	allow	her	to	go	to	see	what	was	going	on	,
我们	有	拒绝	到	允许	她	到	去	到	看	什么	曾是	去	在	,

我们拒绝让她去看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [jet] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['tɒmi] [grɛgz] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə]

and	yet	listened	to	Tommy	Gregg's	report	,	which	was	not	,	I	suppose	,	to
和	然而	听着	到	汤米	格雷格的	报告	,	哪个	曾是	不是	,	我	认为	,	到

['aʊə(r)] ['kredɪt] .

our	credit	.
我们的	信用	.

然而，我们却听取了汤米·格雷格的报道，我想，这对我们来说并不光彩。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [pʌŋk'tɪliəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [juːz][kæts] - - [pɔːz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]

I	have	often	thought	that	punctilious	people	will	use	cats	'	-	paws	to	gratify	curiosity
我	有	经常	想法	那	一丝不苟	人们	将要	使用	猫	-	-	爪子	到	满足	好奇心

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

when	they	would	scorn	to	use	them	for	anything	else	.
什么时候	他们	会	轻蔑	到	使用	他们	为了	任何事物	别的	.

我常常觉得，那些一丝不苟的人，为了满足好奇心，会用猫爪子做其他任何事，而他们却会鄙视用猫爪子做其他任何事。

[stɪl] , ['naɪðə(r)] [lu'i:zə] [nɔ:(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['bekən] ['tɒmi] [grɛg] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

Still	**,**	**neither**	**Louisa**	**nor**	**I**	**would**	**have**	**actually**	**beckoned**	**Tommy**	**Gregg**	**up**	**to**	**the**
仍然	,	两者都不	路易莎	也不	我	会	有	实际上	招手	汤米	格雷格	向上	到	这

[dɔ:(r)] ,

door	**,**
门	,

不过，无论是路易莎还是我，都不会真的招呼汤米·格雷格到门口来。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒəunz][dɪd] , [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]

as	**Mrs**	**.**	**Jones**	**did**	**,**	**though**	**I**	**suppose**	**we**	**had**	**as**	**much**	**cause**	**to**	**be**
作为	太太	.	琼斯	做过	,	尽管	我	认为	我们	有	作为	很多	原因	到	是

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	**,**
羞愧	,

就像琼斯太太那样，虽然我想我们也有同样的理由感到羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] ['lɪsnd] [fʊl] [æz; əz] ['gri:dɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

for	**we**	**certainly**	**listened**	**full**	**as**	**greedily**	**as**	**she**	**.**
为了	我们	当然	听着	满的	作为	贪婪地	作为	她	.

因为我们确实像她一样，贪婪地听得清清楚楚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['tɒmi] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ˌʌn'pækt] ,

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**Tommy**	**had**	**seen**	**all**	**the**	**furniture**	**unpacked**	**,**
它	似乎	到	我	那	汤米	有	已见	全部	这	家具	拆开包装	,

我觉得汤米好像已经看到所有家具都搬出来了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][set] [ʌp] , [baɪ] ['lɜ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] , [ʃrɪŋkɪŋ] ,

and	**much**	**of**	**it**	**set**	**up**	**,**	**by**	**lurking**	**around**	**in**	**the**	**silent**	**,**	**shrinking**	**,**
和	很多	的	它	放	向上	,	经过	潜伏	大约	在	这	沉默的	,	收缩	,

而且其中很多都是潜伏在寂静、萎缩的环境中形成的，

[braɪt] - [aɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] .

bright	**-**	**eyed**	**fashion**	**that**	**he**	**has**	**.**
明亮的	-	眼睛	时尚	那	他	有	.

他拥有那种明艳动人的时尚感。

['tɒmi] [grɛg] [ɪz][səʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn]

Tommy	**Gregg**	**is**	**so**	**single**	**-**	**minded**	**in**	**his**	**investigations**	**that**	**I**	**can**	**easily**	**imagine**
汤米	格雷格	是	所以	单身的	-	有思想	在	他的	调查	那	我	能	容易地	想象

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:m] [æz; əz] [ɪm'pɜ:sənl] [æz; əz][æn; ən] [əb'zɜ:vənt] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

that	**he**	**might**	**seem**	**as**	**impersonal**	**as**	**an**	**observant**	**ray**	**of**	**sunlight**	**in**	**the**
那	他	可能	似乎	作为	不具个人色彩	作为	一个	观察者	射线	的	阳光	在	这

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

汤米·格雷格在调查中一心一意，我很容易想象他可能像窗户里一缕观察入微的阳光一样冷漠无情。

['eniweɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [si:n] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp]

Anyway	**,**	**he**	**had**	**evidently**	**seen**	**everything**	**,**	**and**	**nobody**	**had**	**tried**	**to**	**stop**
反正	,	他	有	显然	已见	一切	,	和	无人	有	尝试	到	停止

[hɪm] .

him	**.**
他	.

总之，他显然已经目睹了一切，而且没有人试图阻止他。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['veri] ['hænsəm] , ” [sed] ['tɒmi] [grɛg] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

“	**It**	**ain't**	**very**	**handsome**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**Gregg**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**disappointment**
“	它	不是	非常	英俊的	,	”	说	汤米	格雷格	和	一个	种类	的	失望

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

and	**wonder**	**.**
和	想知道	.

“它不太好看，”汤米·格雷格带着一丝失望和疑惑说道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kˈɑːpɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈgrænmɑː] [kɑːbz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæts]

“	There	ain't	no	carpets	in	the	house	except	in	Grandma	Cobb's	room	,	and	that's
”	那里	不是	不	地毯	在	这	房子	除了	在	奶奶	科布的	房间	,	和	那就是

[dʒest] [strɔː] [ˈmætɪn] - ;

jest	straw	mattin	'	;
笑话	稻草	马丁	-	;

“除了科布奶奶的房间，屋里没有地毯，而且科布奶奶的房间也只是铺着草席而已；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pleɪn] [mæts] [wɪˈðaʊt] [nəʊ][ˈrəʊzɪz][ɒn] - [ɪm] ;

and	there's	some	plain	mats	without	no	roses	on	'	em	;
和	有	一些	清楚的	垫子	没有	不	玫瑰	在	-	呃	;

还有一些素色的垫子，上面没有任何玫瑰图案；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [stəʊv] - [sɛpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [dʒʌst][əʊld][ˈændaɪənz] [laɪk] [ˈmʌðə(r)] [kiːps]

and	there	ain't	no	stove	'	cept	in	the	kitchen	;	just	old	andirons	like	mother	keeps
和	那里	不是	不	火炉	-	除外	在	这	厨房	;	只是	老的	铁架	喜欢	母亲	保持

[ʌp] [ˈgærət] ;

up	garret	;
向上	阁楼	;

除了厨房以外，其他地方都没有炉灶；只有像母亲在阁楼里用的那种老式壁炉架；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [stʌft] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪn] - [ˈsʌpə(r)]

and	there	ain't	no	stuffed	furniture	at	all	;	and	they	was	eatin	'	supper
和	那里	不是	不	填充	家具	在	全部	;	和	他们	曾是	吃	-	晚餐

[wɪˈðaʊt] [nəʊ][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] .

without	no	table	-	cloth	.
没有	不	桌子	-	布	.

而且屋里连一件软垫家具都没有；他们吃晚饭的时候连桌布都没有。

” [əˈmiːliə] [pˈaʊəz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒəunz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði]

”	Amelia	Powers	and	Mrs	.	Jones	thought	that	it	was	very	singular	that	the
”	阿米莉亚	权力	和	太太	.	琼斯	想法	那	它	曾是	非常	单数	那	这

[ˈdʒeɪmsən] [hæd; həd][nəʊ] [stʌft] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

Jamesons	had	no	stuffed	furniture	,
詹姆森	有	不	填充	家具	,

“阿米莉亚·鲍尔斯和琼斯太太觉得詹姆森家没有软垫家具这件事非常奇怪。”

[bʌt; bət] [luˈiːzə] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] .

but	Louisa	and	I	did	not	feel	so	.
但	路易莎	和	我	做过	不是	感觉	所以	.

但我和路易莎却没有这种感觉。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈheəklɒθ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,

We	had	often	wished	that	we	could	afford	to	change	the	haircloth	furniture	,
我们	有	经常	希望	那	我们	可以	买得起	到	改变	这	发巾	家具	,

我们常常希望能够负担得起更换那些毛布家具的费用。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈmærɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ræˈtæn; ˈrætæn][ɔː(r)]

which	I	had	had	when	I	was	married	,	for	some	pretty	rattan	or
哪个	我	有	有	什么时候	我	曾是	已婚	,	为了	一些	漂亮的	藤	或者

[pleɪn] [wʊd] [tʃeəz] .

plain	wood	chairs	.
清楚的	木头	椅子	.

我结婚时曾用过这些，用来买一些漂亮的藤椅或普通的木椅。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][aɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈdʒeɪmsən] - [staɪl] [ɒv; əv] [haʊs] - [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [wen] [wiː; wi]

Louisa	and	I	rather	fancied	the	Jamesons	'	style	of	house	-	furnishing	when	we
路易莎	和	我	相当	幻想	这	詹姆森	-	风格	的	房子	-	家具	什么时候	我们

[kɔːl] [ðeə(r)] .

call	there	.
称呼	那里	.

路易莎和我每次去詹姆森家拜访时，都很喜欢他们家的家具摆设风格。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ɒd] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈstændpɔɪnt] ,

It	was	rather	odd	,	certainly	,	from	our	village	standpoint	,
它	曾是	相当	奇怪的	,	当然	,	从	我们的	村庄	立场	,

从我们村的角度来看，这确实很奇怪。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [beə(r)] [flɔːz] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli]

and	we	were	not	accustomed	to	see	bare	floors	if	people	could	possibly
和	我们	是	不是	习惯	到	看	裸	楼层	如果	人们	可以	可能

[bai] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] ;

buy	a	carpet	;
买	一个	地毯	;

如果人们可以买到地毯，我们以前是不会看到光秃秃的地板的；

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [rʌf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [tuː] .

the	floors	were	pretty	rough	in	the	old	house	,	too	.
这	楼层	是	漂亮的	粗糙的	在	这	老的	房子	,	也	.

老房子的地板也很粗糙。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] - [hɪl] ,

It	did	look	as	if	some	of	the	furniture	was	sliding	down	-	hill	,
它	做过	看	作为	如果	一些	的	这	家具	曾是	滑动	向下	-	爬坡道	,

看起来好像有些家具正从山坡上滑下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈsent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪn]

and	it	was	quite	a	steep	descent	from	the	windows	to	the	chimney	in
和	它	曾是	相当	一个	陡	下降	从	这	视窗	到	这	烟囱	在

[ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

all	the	rooms	.
全部	这	房间	.

所有房间从窗户到烟囱的坡度都相当陡峭。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ɒf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈfekt] .

Of	course	,	a	carpet	would	have	taken	off	something	of	that	effect	.
的	课程	,	一个	地毯	会	有	已采取	离开	某物	的	那	影响	.

当然，铺上地毯就能减轻一些这种效果。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [strʌk] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ɒd] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈskændəlaiz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [lɑːdʒ] :

Another	thing	struck	us	as	odd	,	and	really	scandalized	the	village	at	large	:
其他	事物	击	我们	作为	奇怪的	,	和	真的	丑闻	这	村庄	在	大的	:

还有一件事让我们觉得很奇怪，而且让整个村子都感到震惊：

[ðə; ði] [ˈdʒeɪmsən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [daʊn] [ˈevri] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌbəd] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

the	Jamesons	had	taken	down	every	closet	and	cupboard	door	in	the	house	.
这	詹姆森	有	已采取	向下	每一个	壁橱	和	橱柜	门	在	这	房子	.

詹姆森一家把房子里所有的壁橱和橱柜门都卸了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈkɜːtənz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] - [ˈklɔzits] ,

They	had	hung	curtains	before	the	clothes	-	closets	,
他们	有	悬挂	窗帘	前	这	衣服	-	壁橱	,

他们在衣柜前挂了窗帘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

but	the	shelves	of	the	pantry	which	opened	out	of	the	dining	-	room	,
但	这	货架	的	这	食品储藏室	哪个	打开	出去	的	这	用餐	-	房间	,

但是，从餐厅向外打开的食品储藏室的架子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] - [ˈklɒzɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪkˈspəʊzd] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt]

and	the	china	-	closet	in	the	parlor	,	were	quite	exposed	,	and	furnished
和	这	中国	-	壁橱	在	这	客厅	,	是	相当	裸露	,	和	提供

[wɪð] , [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

with	,	to	us	,
和	,	到	我们	,

客厅里的瓷器柜也完全暴露在外，而且摆放着，在我们看来，

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

a	very	queer	assortment	of	dishes	.
一个	非常	酷儿	品种	的	菜肴	.

菜品种类非常奇特。

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [kəm'pliːt] [set] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːsɪz] [ə'laɪk] .

The	Jamesons	had	not	one	complete	set	,	and	very	few	pieces	alike	.
这	詹姆森	有	不是	一	完全的	放	,	和	非常	很少	件	同样	.

詹姆逊家族没有一套完整的藏品，而且两套藏品中也很少有相同的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['rænsæk] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fə'seɪkən] ['bɪts] [ɒv; əv] ['krɒkəri] -

They	had	simply	ransacked	the	neighborhood	for	forsaken	bits	of	crockery	-
他们	有	简单地	洗劫一空	这	邻里	为了	被遗弃的	比特	的	陶器	-

[weə(r)] ,

ware	,
仓库	,

他们只是把附近街区翻了个底朝天，寻找被遗弃的陶器碎片。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [əʊld] ['wedɪŋ] - [sets] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɒn] [tɒp]

the	remnants	of	old	wedding	-	sets	which	had	been	long	stored	away	on	top
这	残余物	的	老的	婚礼	-	套	哪个	有	到过	长的	存储	离开	在	顶部

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

那些长期存放在高处架子上的旧婚庆用具的残骸，

[ɔː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːrv] [p'ɜːpəsɪz] .

or	used	for	baking	or	preserving	purposes	.
或者	用过的	为了	烘烤	或者	保存	目的	.

或用于烘焙或保存用途。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['mɪsɪz] . [grɛg] ['lɑːfɪŋ] ,

I	remember	Mrs	.	Gregg	laughing	,
我	记住	太太	.	格雷格	笑	,

我记得格雷格太太笑了，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [əʊld] [bluː]

and	saying	that	the	Jamesons	were	tickled	to	death	to	get	some	old	blue
和	说	那	这	詹姆森	是	挠痒	到	死亡	到	得到	一些	老的	蓝色的

[kʌps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðen]

cups	which	she	had	when	she	was	married	and	did	not	pay	much	for	then
杯子	哪个	她	有	什么时候	她	曾是	已婚	和	做过	不是	支付	很多	为了	然后

,

,
,

她说，詹姆森一家高兴极了，因为他们得到了她结婚时就有的几只旧蓝杯子，而且当时买的时候也没花多少钱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrənt] ['dʒeli] [ɪn] ;

and	had	used	for	fifteen	years	to	put	up	her	currant	jelly	in	;
和	有	用过的	为了	十五	年	到	放	向上	她	黑醋栗	果冻	在	;

她用这个容器保存了十五年的醋栗果冻；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

and	had	paid	her	enough	money	for	them	to	make	up	the
和	有	有薪酬的	她	足够的	钱	为了	他们	到	制作	向上	这

[ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] ,

amount	which	she	had	been	trying	to	earn	,
数量	哪个	她	有	到过	尝试	到	赚	,

他们付给她的钱足够弥补她之前努力想要赚到的金额。

[baɪ] ['selɪŋ] [egz] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [tiː] - [set] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt]

by	selling	eggs	,	to	buy	a	beautiful	new	tea	-	set	of	a	brown	-	and	-	white
经过	销售	鸡蛋	,	到	买	一个	美丽的	新的	茶	-	放	的	一个	棕色的	-	和	-	白色的

[weə(r)] .

ware	.
仓库	.

我卖鸡蛋，买了一套漂亮的棕白相间的新茶具。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['dʒeɪmsən] [peɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːt]

I	don't	think	the	Jamesons	paid	much	for	any	of	the	dishes	which	they	bought
我	不	思考	这	詹姆森	有薪酬的	很多	为了	任何	的	这	菜肴	哪个	他们	买

[ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;

in	our	village	;
在	我们的	村庄	;

我认为詹姆森一家在我们村买的那些菜肴都没花多少钱；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [ʃruːd] ['piːp(ə)l] ,

we	are	not	very	shrewd	people	,
我们	是	不是	非常	精明	人们	,

我们并不是很精明的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [lɑːdʒ] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	it	did	not	seem	right	to	ask	large	prices	for	articles	which	had	been
和	它	做过	不是	似乎	正确的	到	问	大的	价格	为了	文章	哪个	有	到过

[pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['miːniəl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

put	to	such	menial	uses	.
放	到	这样的	卑微的	用途	.

而且，对那些被用于如此卑微用途的物品索要高价似乎也不太合适。

[ai] [θɪŋk] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

I	think	many	things	were	given	them	.
我	思考	许多	事物	是	给定	他们	.

我认为他们得到了很多东西。

[ai][maɪ'self] [geɪv] ['hæriət] ['dʒeɪmsən][æn; ən][əʊld] [bluː] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [braʊn] [wʌn] [wɪtʃ] [ai]

I	myself	gave	Harriet	Jameson	an	old	blue	plate	and	another	brown	one	which	I
我	我	给予	哈丽特	詹姆森	一个	老的	蓝色的	盘子	和	其他	棕色的	一	哪个	我

[hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][tuː; tə] [beɪk] ['ekstrə][paɪz][ɪn] [wen] [maɪ]['regjələ(r)][paɪ] - [pleɪts] [geɪv] [aʊt] .

had	been	using	to	bake	extra	pies	in	when	my	regular	pie	-	plates	gave	out	.
有	到过	使用	到	烤	额外的	馅饼	在	什么时候	我的	常规的	馅饼	-	盘子	给予	出去	.

我送给哈里特·詹姆森一个旧蓝色盘子和一个棕色盘子，因为我常用的馅饼盘用坏了，所以我就用这两个盘子来烤额外的馅饼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪs'kʌlərd] [ænd; ənd] [krækt] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [mɔː(r)] [pliːzd]

They	were	very	discolored	and	cracked	,	but	I	never	saw	anybody	more	pleased
他们	是	非常	变色	和	裂纹	,	但	我	绝不	锯	任何人	更多的	高兴

[ðæn; ðən] ['hæriət] [wɒz; wəz] .

than	Harriet	was	.
比	哈丽特	曾是	.

它们已经严重褪色和开裂，但我从未见过比哈丽特更高兴的人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒeɪmsən] - ['haʊshəʊld] [ə'dɔːrnmənts] [wɪtʃ] [raʊzd]

I	suppose	the	special	feature	of	the	Jamesons	'	household	adornments	which	roused
我	认为	这	特别的	特征	的	这	詹姆森	-	家庭	装饰品	哪个	唤醒

[ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒment] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [biːn] - [pɒts] .

the	most	comment	in	the	village	was	the	bean	-	pots	.
这	最多	评论	在	这	村庄	曾是	这	豆	-	锅	.

我想，詹姆森家最引人注目、最能引起全村人讨论的家居装饰品就是那些豆罐了。

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʊkt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]

The	Jamesons	,	who	did	not	like	baked	beans	and	never	cooked	them	,	had
这	詹姆森	,	WHO	做过	不是	喜欢	烘焙	豆子	和	绝不	煮熟	他们	,	有

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

詹姆森一家不喜欢烤豆，也从来不做烤豆，但他们还是买了一些。

[ɔː(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [biːn] - [pɒts] ,

or	had	given	them	,	a	number	of	old	bean	-	pots	,
或者	有	给定	他们	,	一个	数字	的	老的	豆	-	锅	,

或者曾送给他们一些旧豆罐，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz]

and	had	them	sitting	about	the	floor	and	on	the	tables	with	wild	flowers
和	有	他们	坐着	关于	这	地面	和	在	这	表格	和	荒野	花朵

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

他们被安排坐在地板上和桌子上，桌上摆放着野花。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] ;

People	could	not	believe	that	at	first	;
人们	可以	不是	相信	那	在	第一的	;

人们起初都不敢相信；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɑːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	thought	they	must	be	some	strange	kind	of	vase	which	they	had
他们	想法	他们	必须	是	一些	奇怪的	种类	的	花瓶	哪个	他们	有

[hæd; həd] [sent] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

had	sent	from	New	York	.
有	发送	从	新的	约克	.

他们认为这一定是某种从纽约寄来的奇特花瓶。

[ðeɪ] [kɑːst] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɑːrpəst] ['skruːtəni] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] .

They	cast	sidelong	glances	of	sharpest	scrutiny	at	them	when	they	called	.
他们	投掷	横	眼神	的	最锋利	审查	在	他们	什么时候	他们	称为	.

当他们打电话时，他们会用极其锐利的目光斜睨他们。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [biːn] - [pɒts] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

When	they	discovered	that	they	were	actually	bean	-	pots	,	and	not	only	that	,
什么时候	他们	发现	那	他们	是	实际上	豆	-	锅	,	和	不是	仅有的	那	,

当他们发现这些竟然是豆罐，而且不仅如此，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

but	were	sitting	on	the	floor	,
但	是	坐着	在	这	地面	,

但我们却坐在地板上，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [pɒts] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti]

which	had	never	been	considered	a	proper	place	for	bean	-	pots	in	any	capacity
哪个	有	绝不	到过	经过考虑的	一个	恰当的	地方	为了	豆	-	锅	在	任何	容量

, [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sə'praɪzd] .

,	they	were	really	surprised	.
,	他们	是	真的	惊讶	.

他们从来没觉得这里是放豆罐的合适地方，所以他们感到非常惊讶。

['flɔːrə] [klɑːk] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [pɒt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪð]

Flora	Clark	said	that	for	her	part	her	bean	-	pot	went	into	the	oven	with
弗洛拉	克拉克	说	那	为了	她	部分	她	豆	-	锅	去	进入	这	烤箱	和

[biːnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

beans	in	it	,
豆子	在	它	,

弗洛拉·克拉克说，她把装满豆子的豆锅放进了烤箱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)]

instead	of	into	the	corner	with	flowers	in	it	,	as	long	as	she	had	her
反而	的	进入	这	角落	和	花朵	在	它	,	作为	长的	作为	她	有	她

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

只要有自己的理由，她就不会把自己关在摆满鲜花的角落里。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	must	say	I	did	not	quite	agree	with	her	.
但	我	必须	说	我	做过	不是	相当	同意	和	她	.

但我必须说，我并不完全同意她的观点。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [biːn] - [pɒt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [iːt] [biːnz] ,

I	have	only	one	bean	-	pot	,	and	we	eat	beans	,
我	有	仅有的	一	豆	-	锅	,	和	我们	吃	豆子	,

我只有一个煮豆子的锅，我们吃豆子。

['ðeəfɔː(r)] [maɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ;

therefore	mine	has	to	be	kept	sacred	to	its	original	mission	;
所以	矿	有	到	是	保留	神圣	到	它是	原来的	使命	;

因此，我的使命必须神圣不可侵犯，不能违背其最初的使命；

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [wɪð] ['gəʊld(ə)nrɒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

and	I	must	say	that	I	thought	Mrs	.	Jameson's	with	goldenrod	in	it	really
和	我	必须	说	那	我	想法	太太	.	詹姆逊	和	金鸡菊	在	它	真的

[lʊkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [wɪð] [biːnz] .

looked	better	than	mine	with	beans	.
看起来	更好的	比	矿	和	豆子	.

我必须说，我觉得詹姆森太太那道加了金鸡菊的菜看起来比我那道加了豆子的菜好看多了。

[ai] [təʊld] [luˈiːzə] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz]

I	told	Louisa	that	I	could	not	see	why	the	original	states	of	inanimate	things
我	讲述	路易莎	那	我	可以	不是	看	为什么	这	原来的	各州	的	无生命	事物

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnə]

ought	to	be	remembered	against	them	when	they	were	elevated	to	finer
应该	到	是	记得	反对	他们	什么时候	他们	是	升高	到	更精细

['juːzɪz; 'juːsɪz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

uses	any	more	than	those	of	people	,
用途	任何	更多的	比	那些	的	人们	,

我告诉路易莎，我不明白为什么无生命物体被提升到更高层次的用途时，就应该像人一样，记住它们最初的状态来与之对立。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːn] - [pɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [waɪ] [ɪts] [pɑːst]

and	now	that	the	bean	-	pot	had	become	a	vase	in	a	parlor	why	its	past
和	现在	那	这	豆	-	锅	有	变得	一个	花瓶	在	一个	客厅	为什么	它是	过去的

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

could	not	be	forgotten	.
可以	不是	是	被遗忘的	.

既然豆罐已经变成了客厅里的花瓶，那么它的过去就不能被遗忘了。

[luˈiːzə] [əˈgriːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
Louisa **agreed** **with** **me** **,**
路易莎 同意 和 我 ,

路易莎同意我的看法。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [pɒts] [fʊl] [ɒv; əv][ˈgəʊld(ə)nrɒd]
but **I** **don't** **doubt** **that** **many** **people** **never** **looked** **at** **those** **pots** **full** **of** **goldenrod**
但 我 不 怀疑 那 许多 人们 绝不 看起来 在 那些 锅 满的 的 金鸡菊
[wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [biːnz] .
without **seeing** **beans** **.**
没有 看到 豆子 .

但我毫不怀疑，很多人看到那些装满金鸡菊的花盆时，都会想到豆子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ðeə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒeɪmsən] -
It **was** **to** **my** **way** **of** **thinking** **more** **their** **misfortune** **than** **the** **Jamesons** **'**
它 曾是 到 我的 方式 的 思维 更多的 他们的 不幸 比 这 詹姆森 -
[misˈteik] ;
mistake **;**
错误 ;

依我看来，这与其说是詹姆森家族的错误，不如说是他们的不幸；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɪˈnʌf] [mɪˈsteɪks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənd] [nɒt][tuː; tə]
and **they** **made** **enough** **mistakes** **which** **were** **not** **to** **be** **questioned** **not** **to**
和 他们 制成 足够的 错误 哪个 是 不是 到 是 被质问 不是 到
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [daʊt] .
have **the** **benefit** **of** **any** **doubt** **.**
有 这 益处 的 任何 怀疑 .

他们犯了太多不容置疑的错误，以至于不能给予他们任何疑罪从无的权利。

[suːn] [ðə; ði] [ˈdʒeɪmsən] , [wɪð] [ðeə(r)] [fɑːm] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [dʒəʊk][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .
Soon **the** **Jamesons** **,** **with** **their** **farm** **,** **were** **the** **standing** **joke** **in** **our** **village** **.**
很快 这 詹姆森 , 和 他们的 农场 , 是 这 常设 开玩笑 在 我们的 村庄 .

很快，詹姆森一家和他们的农场就成了我们村的笑柄。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes]
I **had** **never** **known** **there** **was** **such** **a** **strong** **sense** **of** **humor** **among** **us**
我 有 绝不 已知 那里 曾是 这样的 一个 强的 感觉 的 幽默 之中 我们
[æz; əz][ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈweɪkənd] .
as **their** **proceedings** **awakened** **.**
作为 他们的 诉讼程序 觉醒 .

随着他们的谈话进行，我才意识到我们当中竟然有如此强烈的幽默感。

[ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ˈbɔːdmæn] [ˈdʒeɪmsən][dɪd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [fɛrvɪl] [lɒŋ] ,
Mr **.** **H** **.** **Boardman** **Jameson** **did** **not** **remain** **in** **Fairville** **long** **,**
先生 . H . 博德曼 詹姆森 做过 不是 保持 在 费尔维尔 长的 ,

H·博德曼·詹姆森先生在费尔维尔并没有久留。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] .
as **he** **had** **to** **return** **to** **his** **duties** **at** **the** **custom** **-** **house** **.**
作为 他 有 到 返回 到 他的 职责 在 这 风俗 - 房子 .

因为他必须返回海关继续工作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] ,
Mrs **.** **Jameson** **,**
太太 . 詹姆森 ,

詹姆森夫人

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlæŋgwɪd] [steɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	seemed	to	rouse	herself	suddenly	from	the	languid	state	which	she	had
WHO	似乎	到	唤醒	她自己	突然	从	这	慵懒的	状态	哪个	她	有

[əˈsjuːmd] [æt; ət] [taɪmz] ,

assumed	at	times	,
假定	在	时代	,

她似乎突然从时常表现出的慵懒状态中苏醒过来，

[ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [fɑːm] .

managed	the	farm	.
管理	这	农场	.

负责管理农场。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdiəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈvikʃənz] .

She	certainly	had	original	ideas	and	the	courage	of	her	convictions	.
她	当然	有	原来的	想法	和	这	勇气	的	她	定罪	.

她确实很有创意，而且有勇气坚持自己的信念。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈiːv(ə)n][ˈneɪtʃə(r)] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ,

She	stopped	at	nothing	;	even	Nature	herself	she	had	a	try	at	,
她	停止	在	没有什么	;	甚至	自然	她自己	她	有	一个	尝试	在	,

她不择手段，甚至连大自然本身也试图挑战。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈmetlsəm] [hɔːs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

like	some	mettlesome	horse	which	does	not	like	to	be	balked	by	anything	in	the
喜欢	一些	勇敢的	马	哪个	做	不是	喜欢	到	是	犹豫不决	经过	任何事物	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] .

shape	of	a	wall	.
形状	的	一个	墙	.

就像一匹勇猛的骏马，不愿被任何形似墙壁的东西阻挡。

[əʊld][ˈdʒəʊnəs] [ˈmɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtɔːkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈfriːli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

Old	Jonas	Martin	was	a	talker	,	and	he	talked	freely	about	the	people
老的	乔纳斯	马丁	曾是	一个	健谈者	,	和	他	谈话	自由	关于	这	人们

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɜːkt] .

for	whom	he	worked	.
为了	谁	他	工作	.

老乔纳斯·马丁是个健谈的人，他总是畅所欲言地谈论他为之工作的人们。

“ [əʊld] [ˈdiːkən] [sɪəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [wʌns] [ðæt] [wʊd] [dʒʌmp] [ˈevriθɪŋ] .

“	Old	Deacon	Sears	had	a	cow	once	that	would	jump	everything	.
”	老的	执事	西尔斯	有	一个	奶牛	一次	那	会	跳	一切	.

“老迪肯·西尔斯曾经有一头牛，它什么都敢跳。”

[-] [ə; eɪ] [wɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi]

Wa'n't	a	wall	could	be	built	that	was	high	enough	to	stop	her	,	”	he
想	一个	墙	可以	是	建造	那	曾是	高的	足够的	到	停止	她	,	”	他

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

“难道就不能建一堵足够高的墙来阻止她吗？”他会这样说。

“ - [teɪnt] [nəʊ] [weɪz] [klɪə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l]['krɪtə(r)] [ðæt] [dʒʌmpt]

“	'	Tain't	no	ways	clear	to	my	mind	that	she	ain't	the	identical	critter	that	jumped
”	-	污点	不	方式	清除	到	我的	头脑	那	她	不是	这	完全相同的	小动物	那	跳了起来

[ðə; ði] [muːn] ;

the	moon	;
这	月亮	;

“我完全无法确定她是不是就是那个跳过月亮的家伙；

— [ænd; ənd][aɪ] [swɒn] [ɪf] [ˌem aɪ 'es] - ['dʒeɪmsən] [eɪnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

—	and	I	swan	if	Mis	'	Jameson	ain't	like	her	.
—	和	我	天鹅	如果	误	-	詹姆森	不是	喜欢	她	.

——我敢说詹姆森小姐肯定和她很像。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ;

There	ain't	nothin	'	that's	goin	'	to	stop	her	;
那里	不是	什么也没有	-	那就是	去	-	到	停止	她	;

没有什么能阻止她；

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] - [baɪ] ['eni] [setʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [taɪmz] [æn; ən] - ['siːz(ə)nz]

she	ain't	goin	'	to	be	hendered	by	any	sech	little	things	as	times	an	'	seasons
她	不是	去	-	到	是	-	经过	任何	sech	小的	事物	作为	时代	一个	-	季节

她不会被诸如时间和季节之类的小事所困扰。

[æn; ən] - [frɒst] [frɒm; frəm] ['reɪzn] - [kɔːn] [æn; ən] - [griːn] ['piːz] [æn; ən] - ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

an	'	frost	from	raisin	'	corn	an	'	green	peas	an	'	flowers	in	her	garden	.
一个	-	霜	从	葡萄干	-	玉米	一个	-	绿色的	豌豆	一个	-	花朵	在	她	花园	.

还有她花园里种植的玉米、豌豆和鲜花结的霜。

- [ðə; ði] - [biː; bi] [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv] - [ɪm] , [mɑːm] , - [sez] [aɪ] , - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

'	The	frost'll	be	a	-	nippin	'	of	'	em	,	marm	,	'	says	I	,	'	as	soon	as	they
-	这	-	是	一个	-	-	-	的	-	呃	,	玛姆	,	-	说道	我	,	-	作为	很快	作为	他们

[kʌm] [ʌp] , [mɑːm] . -

come	up	,	marm	.	'
来	向上	,	玛姆	.	-

“霜冻会把它们冻死的，夫人，”我说，“它们一冒出来就会被冻死，夫人。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	I	wish	you	to	leave	that	to	me	,	my	good	man	,	'	says	she	.
-	我	希望	你	到	离开	那	到	我	,	我的	好的	男人	,	-	说道	她	.

“我希望你把这件事交给我来做，我的好男人，”她说。

[lɔː] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] ['eni] [frɒst] [ə; eɪ] - - - [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ən'les] [ʃiːz]

Law	,	she	ain't	a	-	goin	'	to	hev	any	frost	a	-	nippin	'	her	garden	unless	she's
法律	,	她	不是	一个	-	去	-	到	赫夫	任何	霜	一个	-	-	-	她	花园	除非	她是

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

ready	for	it	.
准备好	为了	它	.

她可不想让霜冻侵袭她的花园，除非她做好了准备。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

And	as	for	the	chickens	,
和	作为	为了	这	鸡	,

至于那些鸡，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ən'les] [ðeɪ] [hætʃ] [wen] [ˌem aɪ 'es] - ['dʒeɪmsən] [ʃiː; ʃi]

I	wouldn't	like	to	be	in	their	shoes	unless	they	hatch	when	Mis	'	Jameson	she
我	不会	喜欢	到	是	在	他们的	鞋	除非	他们	孵化	什么时候	误	-	詹姆森	她

['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] .

wants	'	em	to	.
想要	-	呃	到	.

除非詹姆森小姐想让它们孵化，否则我可不想成为它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪ] [də'nəʊ]

They	have	to	do	everything	else	she	wants	'	em	to	,	and	I	dunno
他们	有	到	做	一切	别的	她	想要	-	呃	到	,	和	我	不知道

他们必须做她要求他们做的一切，我不知道

[bʌt; bət] [ðel] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒn] [ðæt] .

but	they'll	come	to	time	on	that	.
但	他们会	来	到	时间	在	那	.

但他们总有一天会解决这个问题。

['ðer] [ðə; ði]['fʌst] [faul] [ai]['evə(r)] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [stɒp] ['skrætʃɪn] - .

They're	the	fust	fowls	I	ever	see	that	a	woman	could	stop	scratchin	'	.
它们是	这	fust	家禽	我	曾经	看	那	一个	女士	可以	停止	抓挠	-	.

这是我见过的第一种让女人停止挠痒的家禽。

" [wɪð] [ðæt] , [əʊld]['dʒəʊnəs] ['mɑːtɪn] [wʊd] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kækl] [ɒv; əv] [mɜːθ] ,

"	With	that	,	old	Jonas	Martin	would	pause	for	a	long	cackle	of	mirth	,
"	和	那	,	老的	乔纳斯	马丁	会	暂停	为了	一个	长的	咯咯笑	的	欢笑	,

说完，老乔纳斯·马丁会停下来，发出一阵长长的、爽朗的笑声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːdɪtə(r)] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒɔɪn][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [henz]

and	his	auditor	would	usually	join	him	,	for	Mrs	.	Jameson's	hens
和	他的	审计员	会	通常	加入	他	,	为了	太太	.	詹姆逊	母鸡

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən] ['merimənt] ,

were	enough	to	awaken	merriment	,
是	足够的	到	觉醒	欢乐	,

他的审计员通常也会和他一起去，因为詹姆森太太养的母鸡就足以带来欢乐。

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

毫无疑问。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd]

Louisa	and	I	could	never	see	them	without	laughing	enough	to	cry	;	and
路易莎	和	我	可以	绝不	看	他们	没有	笑	足够的	到	哭	;	和

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] ,

as	for	little	Alice	,
作为	为了	小的	爱丽丝	,

路易莎和我每次看到他们都会笑到流泪；至于小爱丽丝，

[huː] , [laɪk] [məʊst]['dʒent(ə)l] , ['delɪkət] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] [ɪ'mɒdərət]

who	,	like	most	gentle	,	delicate	children	,	was	not	often	provoked	to	immoderate
WHO	,	喜欢	最多	温和的	,	精美的	孩子们	,	曾是	不是	经常	挑衅	到	过分

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

他像大多数温柔、娇弱的孩子一样，很少会被激怒而放声大笑。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

she	almost	went	into	hysterics	.
她	几乎	去	进入	癔症	.

她几乎歇斯底里了。

[wiː; wi]['rɑːðə(r)] ['dredɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmsən] [henz] .

We	rather	dreaded	to	have	her	catch	sight	of	the	Jameson	hens	.
我们	相当	令人恐惧的	到	有	她	抓住	视线	的	这	詹姆森	母鸡	.

我们很担心她会看到詹姆森母鸡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [greɪt] , [fæt] ['plɪməθ] [rɒks] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

There	were	twenty	of	them	,	great	,	fat	Plymouth	Rocks	,	and	every	one	of
那里	是	二十	的	他们	,	伟大的	,	胖的	普利茅斯	岩石	,	和	每一个	一	的

[ðem; ðəm][ɪn] ['ʃuːz] ,

them	in	shoes	,
他们	在	鞋	,

他们一共二十个，又高又胖，像普利茅斯岩一样，而且每个人都穿着鞋子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [θɪk] [klɒθ] [səʊd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][bægz][ænd; ənd] [taɪd]

which	were	made	of	pieces	of	thick	cloth	sewed	into	little	bags	and	tied
哪个	是	制成	的	件	的	厚的	布	缝制的	进入	小的	包	和	系

['fɜːmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faul] ,

firmly	around	the	legs	of	the	fowls	,
牢牢	大约	这	腿	的	这	家禽	,

这些布袋是用厚布缝成的小袋子制成的，紧紧地绑在禽类的腿上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [ˌðeə'baɪ] [frɒm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

and	they	were	effectually	prevented	thereby	from	scratching	up	the	garden
和	他们	是	有效地	阻止	从而	从	抓挠	向上	这	花园

[siːdz] .

seeds	.
种子	.

这样一来，它们就被有效地阻止了刨开花园里的种子。

[ðə; ði]['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [henz] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒeɪmsən]

The	gingerly	and	hesitating	way	in	which	these	hens	stepped	around	the	Jameson
这	小心翼翼地	和	犹豫不决	方式	在	哪个	这些	母鸡	步	大约	这	詹姆森

['premɪsɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

premises	was	very	funny	.
前提	曾是	非常	有趣的	.

这些母鸡小心翼翼、犹豫不决地在詹姆森酒厂周围走来走去，真是太滑稽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['dʒəʊnəs] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [henz] ['prɒpəli] [ʃɒd]

It	was	quite	a	task	for	old	Jonas	Martin	to	keep	the	hens	properly	shod
它	曾是	相当	一个	任务	为了	老的	乔纳斯	马丁	到	保持	这	母鸡	适当地	鞋子

,

,
,

对于老乔纳斯·马丁来说，给母鸡们钉好蹄铁可真是一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒθ] ['bʌskɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [rɪ'njuːd] ;

for	the	cloth	buskins	had	to	be	often	renewed	;
为了	这	布	短靴	有	到	是	经常	更新	;

因为布制短靴需要经常更换；

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [ə'mɪd] [laʊd] ['vɔli] [ɒv; əv][eɪdʒd] ['lɑːftə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	distressed	squawkings	amid	loud	volleys	of	aged	laughter	indicated	to	us
和	苦恼	聒噪	之中	大声	截击	的	老年人	笑声	表明的	到	我们

['evri] [deɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

every	day	what	was	going	on	.
每一个	天	什么	曾是	去	在	.

每天，伴随着一阵阵老年人的笑声，夹杂着痛苦的尖叫声，向我们表明了正在发生的事情。

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [kept] [tuː] ['dʒɜːzi] [kaʊz] ,

The	Jamesons	kept	two	Jersey	cows	,
这	詹姆森	保留	二	球衣	牛	,

詹姆森一家养了两头泽西奶牛，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [kɔːzd] [ðeə(r)] [hɔːnz] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ]

and	Mrs	.	Jameson	caused	their	horns	to	be	wound	with	strips	of	cloth
和	太太	.	詹姆森	导致	他们的	角	到	是	伤口	和	条状物	的	布

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] ,

terminating	in	large	,
终止	在	大的	,

詹姆森夫人让人用布条缠绕他们的角，布条末端是大的，

[sɒft] [bɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['hʊkɪŋ] .

soft	balls	of	the	same	,	to	prevent	their	hooking	.
柔软的	球	的	这	相同的	,	到	防止	他们的	钩子	.

使用同类型的软球，以防止它们钩球。

[wen] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [fɜːst] [bɪ'gæn] ['fɑːmɪŋ] , [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð]

When **the** **Jamesons** **first** **began** **farming** **,** **their** **difficulty** **in** **suiting** **themselves** **with**

什么时候 这 詹姆森 第一的 开始 农业 , 他们的 困难 在 适合 他们自己 和

[kaʊz] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .

cows **occasioned** **much** **surprise** **.**

牛 引发 很多 惊喜 .

詹姆森一家刚开始务农时，他们发现养牛很困难，这让他们感到非常惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [pɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ɪn'veərɪəbli] [tʊk] [ðem; ðəm]

They **had** **their** **pick** **of** **a** **number** **of** **fine** **ones** **,** **but** **invariably** **took** **them**

他们 有 他们的 挑选 的 一个 数字 的 美好的 一个 , 但 总是 采取 他们

[ɒn]['traɪəl] ,

on **trial** **,**

在 审判 ,

他们有很多不错的选择，但总是会选择进行审判。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and **promptly** **returned** **them** **with** **the** **message** **that** **they** **were** **not** **satisfactory** **.**

和 及时 返回 他们 和 这 信息 那 他们 是 不是 令人满意的 .

并立即退回了这些产品，同时告知他们这些产品不令人满意。

[əʊld]['dʒəʊnəs] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [kaʊz] ,

Old **Jonas** **always** **took** **back** **the** **cows** **,**

老的 乔纳斯 总是 采取 后退 这 牛 ,

老乔纳斯总是把牛群赶回去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

and **it** **is** **a** **question** **whether** **or** **not** **he** **knew** **what** **the** **trouble** **was** **,**

和 它 是 一个 问题 无论 或者 不是 他 知道 什么 这 麻烦 曾是 ,

问题是他是否知道问题出在哪里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and **was** **prolonging** **the** **situation** **for** **his** **own** **enjoyment** **.**

和 曾是 延长 这 情况 为了 他的 自己的 享受 .

他故意拖延时间，以此取乐。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

At **last** **it** **came** **out** **.**

在 最后的 它 来了 出去 .

终于出来了。

[əʊld]['dʒəʊnəs] [keɪm] ['liːdɪŋ] [bæk] [tuː] [faɪn] [dʒ'ɜːsɪz] [tuː; tə] [sɪm] [waɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Old **Jonas** **came** **leading** **back** **two** **fine** **Jerseys** **to** **Sim** **White's** **,** **and** **he** **said** **,**

老的 乔纳斯 来了 领导 后退 二 美好的 球衣 到 西姆 怀特 , 和 他 说 ,

老乔纳斯带着两件漂亮的球衣回到西姆·怀特家，他说：

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃʌk(ə)l] : “ [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [ðiːz] [eə(r)] ['krɪte] , [sɪm] ?

with **a** **great** **chuckle** **:** **“** **Want** **to** **know** **what** **ails** **these** **ere** **critters** **,** **Sim** **?**

和 一个 伟大的 轻笑 : “ 想 到 知道 什么 疾病 这些 埃雷 小动物 , 西姆 ?

他哈哈大笑道：“想知道这些小家伙们得了什么病吗，西姆？”

[wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] : [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['ʌpə(r)] [tiːθ] .

Well **,** **I'll** **tell** **ye** **:** **they** **ain't** **got** **no** **upper** **teeth** **.**

出色地 , 患病的 告诉 是的 : 他们 不是 得到 不 上 牙齿 .

我告诉你：他们没有上牙。

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [tʊk] [ɪn] [wɪð] [nəʊ] [kaʊz] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [tiːθ] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌpə(r)]

The **Jamesons** **ain't** **goin** **'** **to** **git** **took** **in** **with** **no** **cows** **without** **no** **teeth** **in** **their** **upper**

这 詹姆森 不是 去 - 到 git 采取 在 和 不 牛 没有 不 牙齿 在 他们的 上

[dʒɔːz] ,

jaws **,**

下颚 ,

詹姆森一家可不会接受没有上颚缺牙的牛的生意。

[juː; jʊ] [bet] .

you	bet	.
你	赌注	.

当然。

" [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	That	went	the	rounds	of	the	village	.
"	那	去	这	回合	的	这	村庄	.

“这件事在村子里传开了。”

['mɪsɪz] . [waɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'lemə] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns]

Mrs	.	White	was	so	sorry	for	the	Jamesons	in	their	dilemma	of	ignorance
太太	.	白色的	曾是	所以	对不起	为了	这	詹姆森	在	他们的	困境	的	无知

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rʊərəl] ['wɪzdəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [begd] [sɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm]

of	our	rural	wisdom	that	she	begged	Sim	to	go	over	and	persuade	them
的	我们的	乡村的	智慧	那	她	乞求	西姆	到	去	超过	和	说服	他们

[ðæt] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [tiːθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] ,

that	cows	were	created	without	teeth	in	their	upper	jaw	,
那	牛	是	创建	没有	牙齿	在	他们的	上	颚	,

怀特太太非常同情詹姆森一家，因为他们对我们乡村的智慧一无所知，陷入了困境，于是她恳求西姆过去说服他们，牛天生上颚就没有牙齿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] , [ɪf] ['tʃiːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

and	that	the	cheating	,	if	cheating	there	were	,	was	done	by	Nature	,
和	那	这	作弊	,	如果	作弊	那里	是	,	曾是	完毕	经过	自然	,

如果真有作弊行为，那也是大自然所为。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['viktimaiz] .

and	all	men	alike	were	victimized	.
和	全部	男人	同样	是	受害者	.

所有男性都成了受害者。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði]

I	suppose	Mr	.	White	must	have	convinced	her	,	for	they	bought	the
我	认为	先生	.	白色的	必须	有	确信	她	,	为了	他们	买	这

[kaʊz] ;

cows	;
牛	;

我想怀特先生一定说服了她，因为他们买下了那些牛；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [æt; ət] [liːst]

but	it	must	have	been	a	sore	struggle	for	Mrs	.	Jameson	at	least
但	它	必须	有	到过	一个	疮	斗争	为了	太太	.	詹姆森	在	至少

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

to	swallow	instruction	,
到	吞	操作说明	,

但至少对詹姆森太太来说，接受这些指示肯定是一件非常痛苦的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]

for	she	had	the	confidence	of	an	old	farmer	in	all	matters	pertaining	to
为了	她	有	这	信心	的	一个	老的	农民	在	全部	事情	相关的	到

[ə; eɪ] [fɑːm] .

a	farm	.
一个	农场	.

因为她对所有与农场有关的事情都充满信心，就像一位老农夫一样。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd]['lɪs(ə)n] ['redɪli] [tuː; tə][wʌn]['sɪŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt]

She	,	however	,	did	listen	readily	to	one	singular	piece	of	information	which	brought
她	,	然而	,	做过	听	容易	到	一	单数	片	的	信息	哪个	带来

[mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

much	ridicule	upon	them	.
很多	嘲笑	之上	他们	.

然而，她却欣然接受了一条给他们带来诸多嘲笑的特殊信息。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['wɪlsn] [grɛg] , [huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wæg] ,

She	chanced	to	say	to	Wilson	Gregg	,	who	is	something	of	a	wag	,
她	偶然	到	说	到	威尔逊	格雷格	,	WHO	是	某物	的	一个	摇摆	,

她无意中对威尔逊·格雷格（他是个爱开玩笑的人）说：

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][səʊld][ðə; ðɪ] ['dʒeɪmsən] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg] ,

and	had	just	sold	the	Jamesons	a	nice	little	white	pig	,
和	有	只是	卖	这	詹姆森	一个	好的	小的	白色的	猪	,

刚刚，詹姆森一家被他卖掉了一头漂亮的小白猪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hæm][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [striːks] [ɒv; əv][fæt][ænd; ənd] [liːn] ,

that	she	thought	that	ham	was	very	nice	in	alternate	streaks	of	fat	and	lean	,
那	她	想法	那	火腿	曾是	非常	好的	在	备用	连胜	的	胖的	和	倾斜	,

她觉得肥瘦相间的火腿非常好吃。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [ænd; ənd]['əʊnli] [bɔːt] [ðə; ðɪ][pɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv]

though	she	never	ate	it	herself	,	and	only	bought	the	pig	for	the	sake	of
尽管	她	绝不	吃	它	她自己	,	和	仅有的	买	这	猪	为了	这	清酒	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

虽然她自己从未吃过这头猪，买它只是为了她母亲。

[huː] [hæd; həd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [teɪsts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːk] ,

who	had	old	-	fashioned	tastes	in	her	eating	and	would	have	pork	,
WHO	有	老的	-	造型	口味	在	她	吃	和	会	有	猪肉	,

她饮食口味比较传统，喜欢吃猪肉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [həʊm] - [reɪzd] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [h'ɛlθɪɐ] .

and	she	thought	that	home	-	raised	would	be	so	much	healthier	.
和	她	想法	那	家	-	提高	会	是	所以	很多	更健康	.

她认为自家饲养的宠物会更健康。

“ [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [mæm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Why	,	bless	you	,	ma'am	,	”	said	he	,
“	为什么	,	保佑	你	,	女士	,	”	说	他	,

“哎呀，夫人，您真是太好了，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][hæm] ['striːki] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ][pɪg][wʌn]

“	if	you	want	your	ham	streaky	all	you	have	to	do	is	to	feed	the	pig	one
“	如果	你	想	你的	火腿	条纹状的	全部	你	有	到	做	是	到	喂养	这	猪	一

[deɪ] [ænd; ənd] [stɑːv] [hɪm][ðə; ðɪ][nekst] .

day	and	starve	him	the	next	.
天	和	饿死	他	这	下一个	.

“如果你想要吃到五花肉，你只需要今天喂饱猪，明天饿死它就行了。”

” [ðə; ðɪ] ['dʒeɪmsən] [traɪd] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [plæn] ; [ðen] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɪg] , [əʊld]['dʒəʊnəs] ,

”	The	Jamesons	tried	this	ingenious	plan	;	then	,	luckily	for	the	pig	,	old	Jonas	,
”	这	詹姆森	尝试	这	巧妙	计划	;	然后	,	幸运的是	为了	这	猪	,	老的	乔纳斯	,

詹姆森一家尝试了这个巧妙的计划；然后，幸运的是，老乔纳斯救了那头猪，

[huː] [hæd; həd] [ˈtʃʌkl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [frɔːd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm]

who	had	chuckled	over	it	for	a	while	,	revealed	the	fraud	and	put	him
WHO	有	轻笑	超过	它	为了	一个	尽管	,	揭晓	这	欺诈罪	和	放	他

[ɒn]['regjələ(r)]['ræʃ(ə)nz] .

on	regular	rations	.
在	常规的	口粮	.

起初有人对此嗤之以鼻，后来揭露了骗局，并对他实行了定期配给。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][məʊst]

I	suppose	the	performance	of	the	Jamesons	which	amused	the	village	the	most
我	认为	这	表现	的	这	詹姆森	哪个	觉得好笑	这	村庄	这	最多

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [henz] [ɒn] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [fɔː(r); fə(r)]['sænət(ə)ri] ['riːz(ə)nz] .

was	setting	their	hens	on	hard	-	boiled	eggs	for	sanitary	reasons	.
曾是	环境	他们的	母鸡	在	难的	-	煮沸	鸡蛋	为了	卫生	原因	.

我想，詹姆森一家最逗乐全村人的举动，就是为了卫生起见，把母鸡放在煮熟的鸡蛋上。

[ðæt] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti]

That	seemed	incredible	to	me	at	first	,	but	we	had	it	on	good	authority
那	似乎	极好的	到	我	在	第一的	,	但	我们	有	它	在	好的	权威

— [ðæt] [ɒv; əv] ['hænə] [bel] ,

—	that	of	Hannah	Bell	,
—	那	的	汉娜	钟	,

起初我觉得这难以置信，但我们是从可靠消息来源——汉娜·贝尔那里得知的。

[ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['kɔːnəs] , [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒeɪmsən] .

a	farmer's	daughter	from	the	West	Corners	,	who	worked	for	the	Jamesons	.
一个	农民的	女儿	从	这	西方	角落	,	WHO	工作	为了	这	詹姆森	.

来自西角地区的一位农家女，在詹姆森家工作。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [ðæt] [henz] [kʊd; kəd] [nɒt] [set] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] [ɒn]

She	declared	that	she	told	Mrs	.	Jameson	that	hens	could	not	set	to	any	purpose	on
她	声明	那	她	讲述	太太	.	詹姆森	那	母鸡	可以	不是	放	到	任何	目的	在

[bɔɪld] [egz] ;

boiled	eggs	;
煮沸	鸡蛋	;

她声称她告诉詹姆森太太，母鸡吃煮鸡蛋是没用的；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [sed] ['fɜːmli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][set][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔː(r)] [nʌn]

but	Mrs	.	Jameson	had	said	firmly	that	they	must	set	upon	them	or	none
但	太太	.	詹姆森	有	说	牢牢	那	他们	必须	放	之上	他们	或者	没有任何

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

但詹姆森夫人坚定地说，他们要么必须对付他们，要么就什么也别想做；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [egz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] [səʊ] [lɒŋ] ['ʌðəwaɪz] ;

that	she	would	not	have	eggs	about	the	premises	so	long	otherwise	;
那	她	会	不是	有	鸡蛋	关于	这	前提	所以	长的	否则	;

否则她不会让鸡蛋在屋里放这么久；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['sænət(ə)ri] .

she	did	not	consider	it	sanitary	.
她	做过	不是	考虑	它	卫生	.

她认为这不卫生。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [egz] [wʊd] [nɒt] [hætʃ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

Finally	,	when	the	eggs	would	not	hatch	submitted	to	such	treatment	,	even	at
最后	,	什么时候	这	鸡蛋	会	不是	孵化	提交	到	这样的	治疗	,	甚至	在

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,

her	command	,
她	命令	,

最后，即使按照她的命令，这些蛋仍然无法孵化，尽管她已经采取了这样的处理措施。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz]

she	was	forced	to	abandon	her	position	,	though	even	then	with	conditions
她	曾是	强制	到	放弃	她	位置	,	尽管	甚至	然后	和	状况

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'rendə(r)] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

of	her	surrender	to	Nature	.
的	她	投降	到	自然	.

她被迫放弃了自己的职位，但即便如此，她也必须向自然屈服。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [nests] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [səʊkt] [wɪð] [dɪsɪn'fektənts] .

She	caused	the	nests	to	be	well	soaked	with	disinfectants	.
她	导致	这	巢穴	到	是	出色地	浸泡过	和	消毒剂	.

她让人用消毒剂彻底浸泡了鸟巢。

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Jamesons	shut	the	house	up	the	last	of	October	and	went	back	to	the
这	詹姆森	关闭	这	房子	向上	这	最后的	的	十月	和	去	后退	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

詹姆森一家在十月底关上了房子，返回了城里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] .

and	I	think	most	of	us	were	sorry	.
和	我	思考	最多	的	我们	是	对不起	.

我想我们大多数人都感到遗憾。

[aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [luˈiːzə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðem; ðəm] .

I	was	,	and	Louisa	said	that	she	missed	them	.
我	曾是	,	和	路易莎	说	那	她	错过	他们	.

当时我在场，路易莎说她很想念他们。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['neɪbəli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

Mrs	.	Jameson	had	not	been	what	we	call	neighborly	through	the	summer	,
太太	.	詹姆森	有	不是	到过	什么	我们	称呼	邻里	通过	这	夏天	,

整个夏天，詹姆森太太都算不上我们所说的邻里友善。

[wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

when	she	lived	in	the	next	house	.
什么时候	她	居住地	在	这	下一个	房子	.

她住在隔壁的时候。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd]

I	think	she	never	went	into	any	of	the	village	houses	in	quite	a	friendly	and
我	思考	她	绝不	去	进入	任何	的	这	村庄	房屋	在	相当	一个	友好的	和

['iːkwəl] [wei] ,

equal	way	,
平等的	方式	,

我认为她从来没有以友好平等的态度走进过村里的任何一户人家。

[æz; əz][wiː; wi]['vɪzɪt][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

as	we	visit	one	another	.
作为	我们	访问	一	其他	.

当我们互相拜访时。

['dʒen(ə)rəli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tə'wɔ:d] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌju: 'es] — [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv]

Generally	she	came	either	with	a	view	toward	improving	us	—	on	an	errand	of
一般来说	她	来了	任何一个	和	一个	看法	朝向	改善	我们	—	在	一个	差事	的

['mɜ:si] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

mercy	as	it	were	,
怜悯	作为	它	是	,

她通常要么是抱着改善我们的目的而来——仿佛是出于仁慈的使命——

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ri'zent] — [ɔ:(r)] [els] [ə'pɒn] [sʌm; səm]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

which	some	resented	—	or	else	upon	some	matter	of	business	.
哪个	一些	怨恨	—	或者	别的	之上	一些	事情	的	商业	.

有些人对此感到不满——或者是因为某些商业问题。

[stɪl] [wi:; wi][hæd; həd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Still	we	had	,	after	all	,	a	kindly	feeling	for	her	,
仍然	我们	有	,	后	全部	,	一个	亲切地	感觉	为了	她	,

不过，我们毕竟还是对她抱有好感。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['grænmɑ:] [kɒb] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mi:k] [bɔɪ]

and	especially	for	Grandma	Cobb	and	the	girls	,	and	the	little	meek	boy
和	尤其	为了	奶奶	科布	和	这	女孩们	,	和	这	小的	温顺	男生

.

:

.

尤其献给科布奶奶、女孩们和那个温顺的小男孩。

['grænmɑ:] [kɒb] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] ,

Grandma	Cobb	had	certainly	visited	us	,
奶奶	科布	有	当然	到访	我们	,

科布奶奶肯定来看望过我们，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð]

and	none	of	us	were	clever	enough	to	find	out	whether	it	was	with
和	没有任何	的	我们	是	聪明的	足够的	到	寻找	出去	无论	它	曾是	和

[ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɔ:(r)][nɒt] .

a	patronizing	spirit	or	not	.
一个	居高临下	精神	或者	不是	.

我们当中没有人足够聪明，能够分辨出他的话是否带有居高临下的态度。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] , ['ɔ:lməʊst] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]

The	extreme	freedom	which	she	took	with	our	houses	,	almost	seeming	to	consider
这	极端	自由	哪个	她	采取	和	我们的	房屋	,	几乎	似乎	到	考虑

[ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

them	as	her	own	,
他们	作为	她	自己的	,

她对我们的房子极其随意，几乎把它们当成了自己的房子。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪz] [frɒm; frəm] [dɔ:n] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

living	in	them	some	days	from	dawn	till	late	at	night	,
活的	在	他们	一些	天	从	黎明	直到	晚的	在	夜晚	,

有些日子，他们从黎明一直住到深夜。

[maɪt] [hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd]['aɪðə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'mɒkrəsi] .

might	have	indicated	either	patronage	or	the	utmost	democracy	.
可能	有	表明的	任何一个	赞助	或者	这	极致	民主	.

这可能表明存在裙带关系，也可能表明体现了极致的民主。

[wi:; wi] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:bən] - [wɪgd] [hed] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɔ:ˌweɪz] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] ,

We	missed	her	auburn	-	wigged	head	appearing	in	our	doorways	at	all	hours	,
我们	错过	她	奥本	-	戴假发	头	出现	在	我们的	门口	在	全部	小时	,

我们错过了她戴着红棕色假发、随时出现在我们门口的景象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn]

and	there	was	a	feeling	all	over	the	village	as	if	company	had	gone
和	那里	曾是	一个	感觉	全部	超过	这	村庄	作为	如果	公司	有	已消失

[həʊm] .

home	.
家	.

整个村子都弥漫着一种客人离开后的空虚感。

[aɪ] [mɪst] ['hæriət] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	missed	Harriet	more	than	any	of	them	.
我	错过	哈丽特	更多的	比	任何	的	他们	.

我比任何人都更想念哈丽特。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['friːkwəntli]

During	the	last	of	the	time	she	had	stolen	in	to	see	me	quite	frequently
期间	这	最后的	的	这	时间	她	有	被盗	在	到	看	我	相当	频繁地

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['gɑːdiənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

when	she	was	released	from	her	mother's	guardianship	for	a	minute	.
什么时候	她	曾是	发布	从	她	母亲的	监护	为了	一个	分钟	.

在她最后一次离开母亲监护的那段时间里，她经常偷偷溜来看我，哪怕只是短暂的。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒeɪmsən] .

None	of	our	village	girls	were	kept	as	close	as	the	Jamesons	.
没有任何	的	我们的	村庄	女孩们	是	保留	作为	关闭	作为	这	詹姆森	.

我们村里的女孩没有一个像詹姆森一家那样被家人管束得那么严。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [kept] ['eni] ['kləʊzə(r)] [wɔːd]

Louisa	and	I	used	to	wonder	whether	Mrs	.	Jameson	kept	any	closer	ward
路易莎	和	我	用过的	到	想知道	无论	太太	.	詹姆森	保留	任何	更近	病房

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hæri] - .

because	of	Harry	Liscom	.
因为	的	哈里	-	.

路易莎和我以前常常想，詹姆森太太是不是因为哈里·利斯科姆才对她严加看管。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪmsən] [haʊs] .

He	certainly	never	went	to	the	Jameson	house	.
他	当然	绝不	去	到	这	詹姆森	房子	.

他肯定没去过詹姆森家。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['aɪðə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

We	knew	that	either	Mrs	.	Jameson	had	prohibited	it	,	or	his	own	mother	.
我们	知道	那	任何一个	太太	.	詹姆森	有	禁止	它	,	或者	他的	自己的	母亲	.

我们知道，要么是詹姆森太太禁止的，要么是他自己的母亲禁止的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]

We	thought	it	must	be	Mrs	.	Jameson	,	for	Harry	had	a	will	of
我们	想法	它	必须	是	太太	.	詹姆森	,	为了	哈里	有	一个	将要	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

我们当时觉得一定是詹姆森太太，因为哈里有自己的遗嘱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

as	well	as	his	mother	,
作为	出色地	作为	他的	母亲	,

以及他的母亲，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

and	was	hardly	the	man	to	yield	to	her	in	a	matter	of	this	kind
和	曾是	几乎	这	男人	到	屈服	到	她	在	一个	事情	的	这	种类

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

without	a	struggle	.
没有	一个	斗争	.

他绝不是那种会不费吹灰之力就在这种事情上向她屈服的人。

[ðəʊ] ['hæri] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪmsən] [haʊs] , [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

Though	Harry	did	not	go	to	the	Jameson	house	,	I	,	for	one	,
尽管	哈里	做过	不是	去	到	这	詹姆森	房子	,	我	,	为了	一	,

虽然哈利没有去詹姆森家，但我个人而言，

[juːst] [tuː; tə] [siː] [tuː] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgəz] [stiːl] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

used	to	see	two	suspicious	-	looking	figures	steal	past	the	house	in	the	summer
用过的	到	看	二	可疑的	-	寻找	数据	偷	过去的	这	房子	在	这	夏天

['iːvnɪŋz] ;

evenings	;
晚上	;

过去常常在夏日的傍晚看到两个形迹可疑的人影偷偷溜过房子；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	I	said	nothing	.
但	我	说	没有什么	.

但我什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,

There	was	a	little	grove	on	the	north	side	of	our	house	,
那里	曾是	一个	小的	树林	在	这	北	边	的	我们的	房子	,

我家北侧有一小片树林，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

and	there	was	a	bench	under	the	trees	.
和	那里	曾是	一个	长椅	在下面	这	树木	.

树下有一张长椅。

['ɒf(ə)n] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['flʌtə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] ,

Often	I	used	to	see	a	white	flutter	out	there	of	a	moonlight	evening	,
经常	我	用过的	到	看	一个	白色的	扑	出去	那里	的	一个	月光	晚上	,

我以前经常在月光皎洁的夜晚看到远处飘过一只白色的小鸟。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] ['hæriət] ['dʒeɪmsən][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kləʊk] .

and	I	knew	that	Harriet	Jameson	had	a	little	white	cloak	.
和	我	知道	那	哈丽特	詹姆森	有	一个	小的	白色的	披风	.

我知道哈丽雅特·詹姆森有一件小白斗篷。

[luˈiːzə] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Louisa	saw	it	too	,	but	we	said	nothing	,
路易莎	锯	它	也	,	但	我们	说	没有什么	,

路易莎也看到了，但我们什么也没说。

[ðəʊ] [wiː; wi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] ['hæriət] [mʌst; məst] [stiːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

though	we	more	than	suspected	that	Harriet	must	steal	out	of	the	house
尽管	我们	更多的	比	怀疑	那	哈丽特	必须	偷	出去	的	这	房子

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

after	her	mother	had	gone	to	her	room	,
后	她	母亲	有	已消失	到	她	房间	,

尽管我们非常怀疑哈丽特是在她母亲回房间后偷偷溜出家门的，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] .

which	we	knew	was	early	.
哪个	我们	知道	曾是	早期的	.

我们知道这很早。

['hænə] [bel] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ðeə(r)] ['si:krət] .

Hannah	Bell	must	know	if	that	were	the	case	,	but	she	kept	their	secret	.
汉娜	钟	必须	知道	如果	那	是	这	案件	,	但	她	保留	他们的	秘密	.

汉娜·贝尔肯定知道真相，但她保守了这个秘密。

[lu'i:zə] [ænd; ənd][ai] ['spekjuleit] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['dju:ti] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

Louisa	and	I	speculated	as	to	what	was	our	duty	if	we	were
路易莎	和	我	推测	作为	到	什么	曾是	我们的	责任	如果	我们	是

['wɪtnəsɪŋ] [klæn'destɪn] ['mi:tiŋz] ,

witnessing	clandestine	meetings	,
见证	秘密	会议	,

路易莎和我猜测，如果我们目睹了秘密会议，我们的职责是什么。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] ['aʊə(r)][maɪndz][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	we	could	never	bring	our	minds	to	say	anything	.
但	我们	可以	绝不	带来	我们的	思想	到	说	任何事物	.

但我们始终无法开口说话。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [left] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	night	before	the	Jamesons	left	it	was	moonlight	and	there	was	a
这	夜晚	前	这	詹姆森	左边	它	曾是	月光	和	那里	曾是	一个

[hɑ:d] [frɒst] ,

hard	frost	,
难的	霜	,

詹姆森一家离开的前一晚，月光皎洁，地面结了一层厚厚的霜。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðəʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] ['stɪ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑ:st]['stəʊlən]

and	I	saw	those	young	things	stealing	down	the	road	for	their	last	stolen
和	我	锯	那些	年轻的	事物	偷窃	向下	这	路	为了	他们的	最后的	被盗

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

我看到那些年轻人偷偷摸摸地沿着路走去，去参加他们最后一次偷来的聚会。

[ænd; ənd][ai] ['piti] [ðem; ðəm] .

and	I	pitied	them	.
和	我	可怜的	他们	.

我同情他们。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [tu:] , [ðæt] ['hæriət] [wʊd] [teɪk] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [eə(r)] .

I	was	afraid	,	too	,	that	Harriet	would	take	cold	in	the	sharp	air	.
我	曾是	害怕的	,	也	,	那	哈丽特	会	拿	寒冷的	在	这	锋利的	空气	.

我也担心哈丽特会在寒冷的空气中着凉。

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [kləʊk] .

I	thought	she	had	on	a	thin	cloak	.
我	想法	她	有	在	一个	薄的	披风	.

我以为她披着一件薄斗篷。

[ðen] [ai][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [kwaɪt] [nju:] ['weðə(r)] [tu:; tə] [bleɪm] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r)]

Then	I	did	something	which	I	never	quite	knew	whether	to	blame	myself	for	or
然后	我	做过	某物	哪个	我	绝不	相当	知道	无论	到	责备	我	为了	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

然后我做了一件事，我一直不知道该不该为此责怪自己。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][maɪn] ,

It	did	seem	to	me	that	,	if	the	girl	were	a	daughter	of	mine	,
它	做过	似乎	到	我	那	,	如果	这	女孩	是	一个	女儿	的	矿	,

我觉得，如果这个女孩是我的女儿，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

and	would	in	any	case	have	a	clandestine	meeting	with	her	lover	,
和	会	在	任何	案件	有	一个	秘密	会议	和	她	情人	,

而且无论如何，她都会和她的情人秘密会面。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒn][ə; eɪ]

I	should	prefer	it	to	be	in	a	warm	house	rather	than	in	a	grove	on	a
我	应该	更喜欢	它	到	是	在	一个	温暖的	房子	相当	比	在	一个	树林	在	一个

['frɒsti] [naɪt] .

frosty	night	.
霜冻	夜晚	.

我宁愿待在温暖的房子里，也不愿在寒冷的夜晚待在树林里。

[səʊ][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

So	I	caught	a	shawl	from	the	table	,	and	ran	out	to	the	front	door	,
所以	我	捕捉	一个	披肩	从	这	桌子	,	和	跑	出去	到	这	正面	门	,

[ænd; ənd] [kɔːld] .

and	called	.
和	称为	.

于是我从桌上抓起一条披肩，跑到前门，喊了起来。

“ ['hæri] ! ” [sed] [aɪ] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Harry	!	”	said	I	,	“	is	that	you	?
“	哈里	!	”	说	我	,	“	是	那	你	?

“哈利！”我说，“是你吗？”

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæriət] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][aɪ]

”	They	started	,	and	I	suppose	poor	Harriet	was	horribly	frightened	;	but	I
”	他们	开始	,	和	我	认为	贫穷的	哈丽特	曾是	糟糕透了	害怕	;	但	我

[traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['nætʃ(ə)rəli] ,

tried	to	speak	naturally	,
尝试	到	说话	自然	,

“他们开始说话，我想可怜的哈丽特一定吓坏了；但我尽量自然地说话，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tuː] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

and	as	if	the	two	being	there	together	were	quite	a	matter	of	course	.
和	作为	如果	这	二	存在	那里	一起	是	相当	一个	事情	的	课程	.

仿佛两人同时出现是理所当然的事。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	wonder	if	it	will	be	too	much	for	me	to	ask	of	you	,	”	said	I	,
“	我	想知道	如果	它	将要	是	也	很多	为了	我	到	问	的	你	,	”	说	我	,

“我不知道我这样请求你是不是太过分了，”我说。

[wen] ['hæri] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [kwaɪt] ['bəʊldli] [wɪð] [ə; eɪ] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,

when	Harry	had	responded	quite	boldly	with	a	“	Good	-	evening	,
什么时候	哈里	有	回应	相当	大胆地	和	一个	“	好的	-	晚上	,

哈利相当大胆地回应道：“晚上好”，

[ɑːnt] [sə'fiːə; sə'faɪə] ” — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɑːnt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Aunt	Sophia	”	—	he	used	to	call	me	Aunt	when	he	was	a	child	,
阿姨	索菲亚	”	—	他	用过的	到	称呼	我	阿姨	什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

“索菲亚阿姨”——他小时候一直叫我阿姨，

[ænd; ənd] [stɪl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — “ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː]

and	still	kept	it	up	—	“	I	wonder	if	it	will	be	too	much	to	ask	if	you	two
和	仍然	保留	它	向上	—	“	我	想知道	如果	它	将要	是	也	很多	到	问	如果	你	二

[wɪl] [dʒʌst] [step] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəunz] - ?

will	just	step	in	here	a	minute	while	I	run	down	to	Mrs	.	Jones	'	?
将要	只是	步	在	这里	一个	分钟	尽管	我	跑步	向下	到	太太	.	琼斯	-	?

但他仍然继续说道：“请问你们两位能否进来一下，让我去琼斯太太家一趟?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	want	to	get	a	pattern	to	use	the	first	thing	in	the	morning	.
我	想	到	得到	一个	图案	到	使用	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

我想找到一个早上起床后第一件事就可以用的模式。

[luˈiːzə] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['ælɪs] [əˈləʊn] .

Louisa	has	gone	to	meeting	,	and	I	don't	like	to	leave	Alice	alone	.
路易莎	有	已消失	到	会议	,	和	我	不	喜欢	到	离开	爱丽丝	独自的	.

路易莎去开会了，我不喜欢让爱丽丝一个人待着。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	They	said	they	would	be	glad	to	come	in	,	though	,	of	course	,
"	他们	说	他们	会	是	高兴的	到	来	在	,	尽管	,	的	课程	,

“他们说他们很乐意进来，当然，

[wɪð] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] ['leɪtə(r)] ,

with	not	as	much	joy	as	they	felt	later	,
和	不是	作为	很多	喜悦	作为	他们	毛毡	之后	,

虽然当时他们感受到的喜悦不如后来那么多，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

when	they	saw	that	I	meant	to	leave	them	to	themselves	for	a	time	.
什么时候	他们	锯	那	我	意思是	到	离开	他们	到	他们自己	为了	一个	时间	.

当他们看到我打算暂时离开他们时。

[ai] [steɪd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] - [ʌnˈtɪl] [ai] [njuː] [ðæt] [luˈiːzə] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [ɪf] [ai] ['weɪtɪd] ['eni]

I	stayed	at	Mrs	.	Jones	'	until	I	knew	that	Louisa	would	be	home	if	I	waited	any
我	入住	在	太太	.	琼斯	-	直到	我	知道	那	路易莎	会	是	家	如果	我	等待	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

我一直待在琼斯太太家，直到我知道如果我再等下去路易莎就会回家为止。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] , [bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [əˈləʊn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

and	I	thought	,	besides	,	that	the	young	people	had	been	alone	long	enough	.
和	我	想法	,	除了	,	那	这	年轻的	人们	有	到过	独自的	长的	足够的	.

而且，我认为，这些年轻人已经独处够久了。

[ðen] [ai] [went] [həʊm] .

Then	I	went	home	.
然后	我	去	家	.

然后我就回家了。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [səʊ] [suːn] ,

I	suppose	that	they	were	sorry	to	see	me	so	soon	,
我	认为	那	他们	是	对不起	到	看	我	所以	很快	,

我想他们是遗憾这么快就见到我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ['veri] ['greɪtfəli] [wen] [ai] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt]

but	they	looked	up	at	me	very	gratefully	when	I	bade	them	good	-	night
但	他们	看起来	向上	在	我	非常	感激不尽	什么时候	我	巴德	他们	好的	-	夜晚

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .

and	thanked	them	.
和	谢谢	他们	.

但当我向他们道晚安并表示感谢时，他们都满怀感激地抬头看着我。

[ai] [sed] [kwaɪt] ['miːnɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

I	said	quite	meaningly	that	it	was	a	cold	night	and	there	would	be	a
我	说	相当	有意义的	那	它	曾是	一个	寒冷的	夜晚	和	那里	会	是	一个

[frɒst] ,

frost	,
霜	,

我意味深长地说，今晚很冷，会有霜冻。

[ænd; ənd] ['hæriət] [mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [kəʊld] .

and	Harriet	must	be	careful	and	not	take	cold	.
和	哈丽特	必须	是	小心	和	不是	拿	寒冷的	.

哈丽特一定要小心，别着凉。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] - ,

I	thought	that	would	be	enough	for	Harry	Liscom	,
我	想法	那	会	是	足够的	为了	哈里	-	,

我以为这对哈里·利斯科姆来说就足够了。

[ən'les] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['selfɪʃ] .

unless	being	in	love	had	altered	him	and	made	him	selfish	.
除非	存在	在	爱	有	已修改	他	和	制成	他	自私	.

除非恋爱改变了他，让他变得自私。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [aʊt] ,

I	did	not	think	he	would	keep	his	sweetheart	out	,
我	做过	不是	思考	他	会	保持	他的	亲爱的	出去	,

我没想到他会把他的情人拒之门外。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

even	if	it	were	his	last	chance	of	seeing	her	alone	for	so	long	,
甚至	如果	它	是	他的	最后的	机会	的	看到	她	独自的	为了	所以	长的	,

即使这是他最后一次有机会单独见到她这么久，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['eni] [hɑːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	thought	she	would	get	any	harm	by	it	,
如果	他	想法	她	会	得到	任何	伤害	经过	它	,

如果他认为这样做会给她带来任何伤害，

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]

especially	after	he	had	visited	her	for	a	reasonable	length	of	time
尤其	后	他	有	到访	她	为了	一个	合理的	长度	的	时间

.

:

.

尤其是在他探望了她一段时间之后。

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

I	was	right	in	my	opinion	.
我	曾是	正确的	在	我的	观点	.

我的看法是对的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ə'baʊt] [də'rektli] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] — [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] ,

They	did	not	turn	about	directly	and	go	home	—	I	did	not	expect	that	,
他们	做过	不是	转动	关于	直接地	和	去	家	—	我	做过	不是	预计	那	,

他们没有直接掉头回家——这出乎我的意料。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ;

of	course	—	but	they	walked	only	to	the	turn	of	the	road	the	other	way	;
的	课程	—	但	他们	步行	仅有的	到	这	转动	的	这	路	这	其他	方式	;

当然——但他们只走到了路口，也就是另一条路的拐弯处；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] .

then	I	saw	them	pass	the	house	,	and	presently	poor	Harry	returned	alone	.
然后	我	锯	他们	经过	这	房子	,	和	目前	贫穷的	哈里	返回	独自的	.

然后我看到他们经过房子，不久可怜的哈利独自一人回来了。

[ai][dɪd] ['pɪti] ['hæri] - [wen] [ai][met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒeɪmsən]

I	did	pity	Harry	Liscom	when	I	met	him	on	the	street	a	few	days	after	the	Jamesons
我	做过	遗憾	哈里	-	什么时候	我	遇见	他	在	这	街道	一个	很少	天	后	这	詹姆森

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

詹姆森一家离开几天后，我在街上遇到了哈里·利斯科姆，我当时很同情他。

[ai] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ['sɔːli] ,

I	guessed	at	once	that	he	was	missing	his	sweetheart	sorely	,
我	猜对了	在	一次	那	他	曾是	丢失的	他的	亲爱的	非常	,

我立刻猜到他非常想念他的爱人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	had	not	yet	had	a	letter	from	her	.
和	有	不是	然而	有	一个	信	从	她	.

但我还没有收到她的来信。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] , [ðəʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]

He	looked	pale	and	downcast	,	though	he	smiled	as	he	lifted	his	hat	to
他	看起来	苍白	和	沮丧	,	尽管	他	微笑	作为	他	抬起	他的	帽子	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他脸色苍白，情绪低落，但还是笑着向我脱帽致意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ges] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

but	he	colored	a	little	as	if	he	suspected	that	I	might	guess	his	secret	.
但	他	有色	一个	小的	作为	如果	他	怀疑	那	我	可能	猜测	他的	秘密	.

但他脸色微微一红，好像怀疑我会猜到他的秘密。

[aɪ][met] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ,

I	met	him	the	next	day	,	and	his	face	was	completely	changed	,
我	遇见	他	这	下一个	天	,	和	他的	脸	曾是	完全地	已更改	,

第二天我见到他时，他的脸色完全变了。

[ɔːl]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['glәʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv] ['juːθfl] [həʊp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

all	radiant	and	glowing	with	the	veritable	light	of	youthful	hope	upon	it	.
全部	辐射状	和	发光	和	这	真正的	光	的	青春	希望	之上	它	.

一切都容光焕发，闪耀着青春希望的光芒。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt]

He	bowed	to	me	with	such	a	flash	of	joy	in	his	smile	that	I	felt	quite
他	鞠躬	到	我	和	这样的	一个	闪光	的	喜悦	在	他的	微笑	那	我	毛毡	相当

[wɔːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

warmed	by	it	,
温暖	经过	它	,

他向我鞠躬，脸上带着如此灿烂的笑容，让我感到无比温暖。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .

though	it	was	none	of	mine	.
尽管	它	曾是	没有任何	的	矿	.

虽然那东西都不是我的。

[aɪ] [θɔːt] , [ðəʊ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , “ ['hæri] - , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] .

I	thought	,	though	I	said	nothing	,	“	Harry	Liscom	,	you	have	had	a	letter	.
我	想法	,	尽管	我	说	没有什么	,	“	哈里	-	,	你	有	有	一个	信	.

虽然我什么也没说，但我心里想：“哈里·利斯科姆，你收到了一封信。”

” [viː]

”	V
”	V

“V

[ðeə(r)] ['sekənd] ['sʌmə(r)]

THEIR	SECOND	SUMMER
他们的	第二	夏天

他们的第二个夏天

[ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [liːnvɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn] .

The	Jamesons	returned	to	Linnville	the	first	of	June	.
这	詹姆森	返回	到	林维尔	这	第一的	的	六月	.

詹姆森一家于6月1日返回林维尔。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

For	some	weeks	we	had	seen	indications	of	their	coming	.
为了	一些	周	我们	有	已见	症状	的	他们的	未来	.

几周以来，我们已经看到了他们到来的迹象。

[ɔːl] [θruː] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn]

All	through	April	and	May	repairs	and	improvements	had	been	going	on	in
全部	通过	四月	和	可能	维修	和	改进	有	到过	去	在	在

[ðeə(r)] [haʊs] .

their	house	.
他们的	房子	.

整个四月和五月，他们的房子一直在进行维修和改造。

[sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] ['dʒeɪmsən] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ] [pleɪs] ,

Some	time	during	the	winter	the	Jamesons	had	purchased	the	old	Wray	place	,
一些	时间	期间	这	冬天	这	詹姆森	有	购买	这	老的	雷	地方	,

冬天某个时候，詹姆森一家买下了老雷伊的房产。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] .

and	we	felt	that	they	were	to	be	a	permanent	feature	in	our	midst	.
和	我们	毛毡	那	他们	是	到	是	一个	永恒的	特征	在	我们的	中间	.

我们觉得他们将成为我们中间永久的一部分。

[ðə; ði] [əʊld] [reɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð] [griːn] [blaɪndz] ,

The	old	Wray	house	had	always	been	painted	white	,	with	green	blinds	,
这	老的	雷	房子	有	总是	到过	绘	白色的	,	和	绿色的	百叶窗	,

老雷伊家的房子一直都是白色的，配着绿色的百叶窗。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [red] ,

as	were	most	of	our	village	houses	;	now	it	was	painted	red	,
作为	是	最多	的	我们的	村庄	房屋	;	现在	它	曾是	绘	红色的	,

就像我们村里的大多数房子一样；现在它被漆成了红色。

[wɪð] [blaɪndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːkə] [ʃeɪd] .

with	blinds	of	a	darker	shade	.
和	百叶窗	的	一个	较暗	阴影	.

搭配颜色较深的百叶窗。

[wen] [luˈiːzə] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ɪts] [braɪt] [wɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

When	Louisa	and	I	saw	its	bright	walls	through	the	budding	trees	we	were
什么时候	路易莎	和	我	锯	它是	明亮的	墙壁	通过	这	萌芽	树木	我们	是

['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] ,

somewhat	surprised	,
有些	惊讶	,

路易莎和我透过萌芽的树木看到它明亮的墙壁时，都有些惊讶。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	thought	it	might	look	rather	pretty	when	we	became	accustomed	to	it	.
但	想法	它	可能	看	相当	漂亮的	什么时候	我们	成为	习惯	到	它	.

但我想，当我们习惯之后，它可能会看起来相当漂亮。

['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ə'gri:d] [wɪð] [ˌju: 'es] , [haʊ'evə(r)] ;
Very few of the neighbors agreed with us , however ;
非常 很少 的 这 邻居 同意 和 我们 , 然而 ;

然而，几乎没有邻居同意我们的观点；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [waɪt] [ðæt] [ðɪs]
they had been so used to seeing the walls of their dwellings white that this
他们 有 到过 所以 用过的 到 看到 这 墙壁 的 他们的 住宅 白色的 那 这
['stɑ:tld] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] [wʊd]
startled them almost as much as a change of color in their own faces would
惊慌 他们 几乎 作为 很多 作为 一个 改变 的 颜色 在 他们的 自己的 面孔 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

他们早已习惯了看到自己住所的墙壁是白色的，所以这让他们感到震惊，几乎和他们自己脸色的变化一样震惊。

“ [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [red] ['ɪndʒən][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ We might as well set up for red Injuns and done with it ,
“ 我们 可能 作为 出色地 放 向上 为了 红色的 印第安人 和 完毕 和 它 ,

“我们不如就此打住，迎战红色的印第安人，一劳永逸。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [grɛg] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] .
” said Mrs . Gregg one afternoon at the sewing circle .
” 说 太太 . 格雷格 一 下午 在 这 缝纫 圆圈 .

一天下午，格雷格太太在缝纫小组里说道。

“ [wɒt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ['eni] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] [haʊs] [wɪð]
“ What anybody can want anything any prettier than a neat white house with
“ 什么 任何人 能 想 任何事物 任何 更漂亮 比 一个 整洁的 白色的 房子 和
[gri:n] [blaɪndz][fɔ:(r); fə(r)] ,
green blinds for ,
绿色的 百叶窗 为了 ,

“还有什么比一栋整洁的白色房子配上绿色百叶窗更漂亮的呢？”

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'i:] .
is beyond me .
是 超过 我 .

我完全无法理解。

” ['evri] [mʌnθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ɪn]
” Every month during the winter a letter had come to our literary society in
” 每一个 月 期间 这 冬天 一个 信 有 来 到 我们的 文学 社会 在
[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,
care of the secretary ,
关心 的 这 秘书 ,

“整个冬天，每个月我们文学社都会收到一封由秘书代收的信件，

[hu:] [wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [lu'i:zə] [fi:ld] .
who was my sister - in - law , Louisa Field .
WHO 曾是 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 路易莎 场地 .

她是我的嫂子，路易莎·菲尔德。

[lu'i:zə] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sekrət(ə)ri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Louisa was always secretary because she was a school - teacher and was
路易莎 曾是 总是 秘书 因为 她 曾是 一个 学校 - 老师 和 曾是
[θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][æt; ət] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
thought to have her hand in at that sort of work .
想法 到 有 她 手 在 在 那 种类 的 工作 .

路易莎一直担任秘书，因为她是一名教师，人们认为她擅长这类工作。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pætrənaɪzɪŋ] , [sɔːt]

Mrs	.	Jameson	wrote	a	very	kind	,	if	it	was	a	somewhat	patronizing	,	sort
太太	.	詹姆森	写道	一个	非常	种类	, 如果	它	曾是	一个	有些	居高临下	,	种类	

[ɒv; əv]['letə(r)] .

of	letter	.
的	信	.

詹姆森夫人写了一封非常和蔼的信，虽然信中略带居高临下的语气。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]

She	extended	to	us	her	very	best	wishes	for	our	improvement	and
她	扩展	到	我们	她	非常	最好的	愿望	为了	我们的	改进	和

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sfɪrz] ,

the	widening	of	our	spheres	,
这	扩大	的	我们的	球体	,

她向我们表达了最美好的祝愿，希望我们能够进步，拓展事业版图。

[ænd; ənd] [meɪd] ['njuːmərəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌjuː 'es][ɪn]

and	made	numerous	suggestions	which	she	judged	calculated	to	advance	us	in
和	制成	很多的	建议	哪个	她	评判	计算	到	进步	我们	在

[ðəʊz] [rɪ'spekts] .

those	respects	.
那些	尊重	.

她提出了许多建议，认为这些建议有助于我们在这些方面取得进步。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtiŋz]

She	recommended	selections	from	Robert	Browning	to	be	read	at	our	meetings
她	受到推崇的	选择	从	罗伯特	勃朗宁	到	是	读	在	我们的	会议

,

,

,

她建议我们在会议上朗读罗伯特·勃朗宁的部分作品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɪk'splænət(ə)ri][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə]

and	she	sent	us	some	copies	of	explanatory	and	critical	essays	to
和	她	发送	我们	一些	副本	的	解释性	和	批判的	散文	到

[biː; bi] [juːst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

be	used	in	connection	with	them	.
是	用过的	在	联系	和	他们	.

她还寄给我们一些解释性和评论性文章的副本，供我们与这些文章一起使用。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪn] [mɑːtʃ] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['lektʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə]

She	also	in	March	sent	us	a	copy	of	another	lecture	about	the	modern	drama
她	还	在	行进	发送	我们	一个	复制	的	其他	演讲	关于	这	现代的	戏剧

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

which	she	had	herself	written	and	delivered	before	her	current	literature
哪个	她	有	她自己	书面	和	发表	前	她	当前的	文学

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

今年三月，她还寄给我们一份她自己撰写并向她所在的文学俱乐部发表的关于现代戏剧的讲稿。

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒən]['raɪtə(r)] ,

With	that	she	sent	us	some	works	of	Ibsen	and	the	Belgian	writer	,
和	那	她	发送	我们	一些	作品	的	易卜生	和	这	比利时人	作家	,

['meɪtəˌlɪŋk] ,

Maeterlinck	,
梅特林克	,

她随后寄给我们一些易卜生和比利时作家梅特林克的作品。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

with	the	recommendation	that	we	devote	ourselves	to	the	study	of	them	at
和	这	推荐	那	我们	奉献	我们自己	到	这	学习	的	他们	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

并建议我们立即着手研究它们。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sfɪrz] .

they	being	eminently	calculated	for	the	widening	of	our	spheres	.
他们	存在	非常	计算	为了	这	扩大	的	我们的	球体	.

它们显然是为了扩大我们的影响力而设计的。

['flɔːrə] [klɑːk] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ; ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz] , [huː] [ɪz][ðə; ði]

Flora	Clark	,	who	is	the	president	of	the	society	;	Mrs	.	Peter	Jones	,	who	is	the
弗洛拉	克拉克	,	WHO	是	这	总统	的	这	社会	;	太太	.	彼得	琼斯	,	WHO	是	这

[vaɪs] - ['prezɪdənt] ;

vice	-	president	;
副	-	总统	;

弗洛拉·克拉克，她是该协会的会长；彼得·琼斯夫人，她是该协会的副会长；

[luˈiːzə] , [ænd; ənd][ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]

Louisa	,	and	I	,	who	am	the	treasurer	,	though	there	is	nothing	whatever	to
路易莎	,	和	我	,	WHO	是	这	财务主管	,	尽管	那里	是	没有什么	任何	到

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

还有路易莎，我是财务主管，虽然这里根本没有什么值得珍藏的东西。

[held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] .

held	a	council	over	the	books	.
握住	一个	理事会	超过	这	图书	.

召开了一次关于账目的会议。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ɑː'selvz] ,

We	all	agreed	that	while	we	were	interested	in	them	ourselves	,
我们	全部	同意	那	尽管	我们	是	感兴趣的	在	他们	我们自己	,

我们一致认为，虽然我们自己也对它们感兴趣，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['seɪvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['ment(ə)l] ['pælət] ,

though	they	were	a	strange	savor	to	our	mental	palates	,
尽管	他们	是	一个	奇怪的	品尝	到	我们的	精神的	味蕾	,

虽然它们对我们的精神味蕾来说是一种奇怪的味道，

[jet] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [riːd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]['letə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

yet	we	would	not	read	Mrs	.	Jameson's	letter	concerning	them	to	the	society	,
然而	我们	会	不是	读	太太	.	詹姆逊	信	有关	他们	到	这	社会	,

然而，我们却不愿向协会宣读詹姆森夫人关于他们的信件。

[nɔː(r)] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

nor	advise	the	study	of	them	.
也不	建议	这	学习	的	他们	.

也不建议研究它们。

“ [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

“	I	,	for	one	,
“	我	,	为了	一	,

“就我个人而言，

[doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [sʌtʃ]

don't	like	to	take	the	responsibility	of	giving	the	women	of	this	village	such
不	喜欢	到	拿	这	责任	的	给予	这	女性	的	这	村庄	这样的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

不愿承担让村里妇女阅读这类书籍的责任，

" [sed] ['flɔːrə] [klɑːk] .

"	said	Flora	Clark	.
"	说	弗洛拉	克拉克	.

“弗洛拉·克拉克说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	It	may	be	improving	and	widening	,	and	it	certainly	is	interesting	,
“	它	可能	是	改善	和	扩大	,	和	它	当然	是	有趣的	,

“情况或许正在改善和扩大，这当然很有趣。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	are	fine	things	in	it	,
和	那里	是	美好的	事物	在	它	,

里面也有一些美好的东西，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	it	does	not	seem	to	me	that	it	would	be	wise	to	take	it	into	the
但	它	做	不是	似乎	到	我	那	它	会	是	明智的	到	拿	它	进入	这

[sə'saɪəti] [wen] [aɪ] [kən'sɪdə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] .

society	when	I	consider	some	of	the	members	.
社会	什么时候	我	考虑	一些	的	这	成员	.

但考虑到一些成员的情况，我觉得把它带入社团并不明智。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

I	would	just	as	soon	think	of	asking	them	to	tea	and	giving	them
我	会	只是	作为	很快	思考	的	问	他们	到	茶	和	给予	他们

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkæviaː] ,

nothing	but	olives	and	Russian	caviare	,
没有什么	但	橄榄	和	俄语	鱼子酱	,

我宁愿邀请他们喝茶，只招待橄榄和俄罗斯鱼子酱。

[wɪtʃ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['hɑːdlɪ] ['enibɒdi] [laɪks] [æt; ət] [fɜːst] .

which	,	I	understand	,	hardly	anybody	likes	at	first	.
哪个	,	我	理解	,	几乎	任何人	点赞	在	第一的	.

据我了解，几乎没有人一开始会喜欢它。

[aɪ] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

I	never	tasted	them	myself	.
我	绝不	尝过	他们	我	.

我本人从未尝过。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['daɪət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ;

We	know	what	the	favorite	diet	of	this	village	is	;
我们	知道	什么	这	最喜欢的	饮食	的	这	村庄	是	;

我们知道这个村庄最受欢迎的食物是什么；

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	as	long	as	we	can	eat	it	ourselves	it	seems	to	me	it	is
和	作为	长的	作为	我们	能	吃	它	我们自己	它	似乎	到	我	它	是

[sefə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [stɑːv] [ɒn] ,

safer	than	to	try	something	which	we	may	like	and	everybody	else	starve	on	,
更安全	比	到	尝试	某物	哪个	我们	可能	喜欢	和	大家	别的	饿死	在	,

只要我们自己能吃，在我看来就比尝试一些我们可能喜欢但其他人却挨饿的东西要安全得多。

[ænd; ənd][ai] [ges] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪg'zɔːstɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] , ['sɪmplə] [θɪŋz] ,

and	I	guess	we	haven't	exhausted	some	of	the	older	,	simpler	things	,
和	我	猜测	我们	还没有	筋疲力尽的	一些	的	这	老	,	更简单	事物	,

我想我们还没有穷尽一些更古老、更简单的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	there	is	some	nourishment	to	be	gotten	out	of	them	yet	for
和	那	那里	是	一些	营养	到	是	获得	出去	的	他们	然而	为了

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

all	of	us	.
全部	的	我们	.

而且，我们所有人都能从中获得一些有益的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][paɪ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

It	is	better	for	us	all	to	eat	bread	and	butter	and	pie	than	for
它	是	更好的	为了	我们	全部	到	吃	面包	和	黄油	和	馅饼	比	为了

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [ˌkæviaː] ,

two	or	three	of	us	to	eat	the	olives	and	caviare	,
二	或者	三	的	我们	到	吃	这	橄榄	和	鱼子酱	,

我们所有人一起吃面包、黄油和馅饼，总比两三个人吃橄榄和鱼子酱要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] ['nɔːɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] .

and	the	rest	to	have	to	sit	gnawing	their	forks	and	spoons	.
和	这	休息	到	有	到	坐	啃咬	他们的	叉子	和	勺子	.

其余的人只能坐在那里啃着叉子和勺子。

" ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)][dʒəunz] , [huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Peter	Jones	,	who	is	sometimes	thought	of	for	the	president	instead	of
"	太太	.	彼得	琼斯	,	WHO	是	有时	想法	的	为了	这	总统	反而	的

['flɔːrə] , ['braɪd(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Flora	,	bridled	a	little	.
弗洛拉	,	勒住	一个	小的	.

"彼得·琼斯夫人有时会被认为是总统的人选，而不是弗洛拉，她对此有点不高兴。"

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , " [sed]

"	I	suppose	you	think	that	these	books	are	above	the	ladies	of	this	village	,	"	said
"	我	认为	你	思考	那	这些	图书	是	多于	这	女士们	的	这	村庄	,	"	说

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

"我猜你认为这些书配不上我们村的女士们吧？"她说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [æz; əz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

"	I	don't	know	as	I	think	they	are	so	much	above	as	too	far	to	one	side	,
"	我	不	知道	作为	我	思考	他们	是	所以	很多	多于	作为	也	远的	到	一	边	,

"我不知道，因为我觉得它们太高高在上，而且偏向一边太多了。"

" [sed] ['flɔːrə] .

"	said	Flora	.
"	说	弗洛拉	.

"弗洛拉说道。"

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['lætɪtjuːd] [ðæt] ['seprəts] ['piːp(ə)l] .

"	Sometimes	it's	longitude	,	and	sometimes	it's	latitude	that	separates	people	.
"	有时	它是	经度	,	和	有时	它是	纬度	那	分离	人们	.

"有时候是经度，有时候是纬度，将人们分隔开来。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['ɪbsən][ænd; ənd] ['meɪtəˌlɪŋk] [æz; əz]

I	don't	know	but	we	are	just	as	far	from	Ibsen	and	Maeterlinck	as
我	不	知道	但	我们	是	只是	作为	远的	从	易卜生	和	梅特林克	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

they	are	from	us	.
他们	是	从	我们	.

我不知道，但我们与易卜生和梅特林克之间的距离，就像他们与我们之间的距离一样遥远。

" [luˈiːzə] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['flɔːrə] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

"	Louisa	and	I	thought	Flora	might	be	right	.
"	路易莎	和	我	想法	弗洛拉	可能	是	正确的	.

“路易莎和我认为弗洛拉说的可能是对的。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][set] [ɑːˈselvz] [ʌp][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

At	all	events	,	we	did	not	wish	to	set	ourselves	up	in	opposition	to	her	.
在	全部	活动	,	我们	做过	不是	希望	到	放	我们自己	向上	在	反对	到	她	.

无论如何，我们都不想与她为敌。

[wiː; wi]['nevə(r)] ['kærɪd] [ðə; ði] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [riːd] ['mɪsɪz] .

We	never	carried	the	books	into	the	society	,	and	we	never	read	Mrs	.
我们	绝不	携带	这	图书	进入	这	社会	,	和	我们	绝不	读	太太	.

['dʒeɪməsənz]['letə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

Jameson's	letter	about	them	,
詹姆逊	信	关于	他们	,

我们从未将这些书带进社团，也从未读过詹姆森夫人关于这些书的信。

[ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['gɪlti] ,

though	we	did	feel	somewhat	guilty	,
尽管	我们	做过	感觉	有些	有罪的	,

虽然我们确实感到有些内疚，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] ['flɔːrə][hæd; həd]['nevə(r)] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

especially	as	we	reflected	that	Flora	had	never	forgotten	the	affair	of	the
尤其	作为	我们	反映	那	弗洛拉	有	绝不	被遗忘的	这	事务	的	这

['dʒʌmbl] ,

jumbles	,
乱序	,

尤其是当我们想到弗洛拉从未忘记过那场杂乱的事件时，

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] .

and	might	possibly	have	allowed	her	personal	feelings	to	influence	her	.
和	可能	可能	有	允许	她	个人的	情怀	到	影响	她	.

她或许让个人情感影响了她的决定。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['verɪ] ['sɒrɪ] , ” [sed] [luˈiːzə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	I	should	feel	very	sorry	,	”	said	Louisa	to	me	,
“	我	应该	感觉	非常	对不起	,	”	说	路易莎	到	我	,

“我应该感到非常抱歉，”路易莎对我说。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɪmˈpruːvɪŋ]

“	if	we	were	preventing	the	women	of	this	village	from	improving
“	如果	我们	是	预防	这	女性	的	这	村庄	从	改善

[ðəmˈselvz] . ”

themselves	.	”
他们自己	.	”

“如果我们阻止这个村子里的妇女提升自我。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][weɪt] [ʌn'tɪl][nekst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][let]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [teɪk] [ðə; ði]

“	Well	,	we	can	wait	until	next	summer	,	and	let	Mrs	.	Jameson	take	the
”	出色地	,	我们	能	等待	直到	下一个	夏天	,	和	让	太太	.	詹姆森	拿	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] .

responsibility	.
责任	.

“好吧，我们可以等到明年夏天，让詹姆森太太来承担这个责任。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ” [sed] [ai]

I	don't	want	to	be	the	means	of	breaking	up	the	society	,	for	one	,	”	said	I
我	不	想	到	是	这	方法	的	打破	向上	这	社会	,	为了	一	,	”	说	我

.

:
.

“首先，我不想成为分裂社会的工具，”我说。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒuːn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]

However	,	when	Mrs	.	Jameson	finally	arrived	in	June	,	she	seemed	to	be	on	a
然而	,	什么时候	太太	.	詹姆森	最后	到达的	在	六月	,	她	似乎	到	是	在	一个

['slaɪtli] ['dɪfrənt] [tæk] ,

slightly	different	tack	,
轻微地	不同的	钉	,

然而，詹姆森太太六月份终于到的时候，她的做法似乎略有不同。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

so	to	speak	,	of	improvement	.
所以	到	说话	,	的	改进	.

可以说，有所改进。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['æktɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	was	not	so	active	in	our	literary	society	and	our	sewing	circle	as	she
她	曾是	不是	所以	积极的	在	我们的	文学	社会	和	我们的	缝纫	圆圈	作为	她

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	been	the	summer	before	,
有	到过	这	夏天	前	,

她不像前一个夏天那样积极参与我们的文学社和缝纫小组了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] ['hævɪŋ] ['pɒsəbli] [ɪn'lɑːdʒd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	now	,	her	own	sphere	having	possibly	enlarged	,	she	had	designs	upon	the
但	现在	,	她	自己的	领域	拥有	可能	放大	,	她	有	设计	之上	这

['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

village	in	the	abstract	.
村庄	在	这	抽象的	.

但现在，随着她自己的势力范围可能扩大了，她对这个村庄有了抽象的构想。

['hænə] [bel] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['kɔːnəs] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

Hannah	Bell	came	over	from	the	West	Corners	to	open	the	house	for
汉娜	钟	来了	超过	从	这	西方	角落	到	打开	这	房子	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

汉娜·贝尔从西角区过来为他们打开房子，

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['groʊvər][steɪdʒ]['ræt(ə)l][pɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ɒn][tɒp] ,

and	at	five	o'clock	we	saw	the	Grover	stage	rattle	past	with	their	trunks	on	top	,
和	在	五	点钟	我们	锯	这	格罗弗	阶段	嘎嘎作响	过去的	和	他们的	树干	在	顶部	,

五点钟的时候，我们看到格罗弗马车驮着行李箱隆隆驶过。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [kɒb] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [kɒb] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	Grandma	Cobb	and	the	girls	and	Cobb	looking	out	of	the	windows	.
和	奶奶	科布	和	这	女孩们	和	科布	寻找	出去	的	这	视窗	.

还有科布奶奶和女孩们，以及科布本人，他们正望着窗外。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , ['biːɪŋ] ['delɪkət] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['liːnɪŋ] [bæk] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð]

Mrs	.	Jameson	,	being	delicate	,	was	,	of	course	,	leaning	back	,	exhausted	with
太太	.	詹姆森	,	存在	精美的	,	曾是	,	的	课程	,	倾斜	后退	,	筋疲力尽的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

her	journey	.
她	旅行	.

詹姆森太太身体虚弱，旅途劳顿，自然是向后靠去的。

['dʒəʊnəs] ['mɑːtɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Jonas	Martin	,	who	had	been	planting	the	garden	,
乔纳斯	马丁	,	WHO	有	到过	种植	这	花园	,

乔纳斯·马丁一直在种植这片花园，

[wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] [haʊs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['kæri] [ɪn][ðə; ði]

was	out	at	the	gate	of	the	Wray	house	to	help	the	driver	carry	in	the
曾是	出去	在	这	门	的	这	雷	房子	到	帮助	这	司机	携带	在	这

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

当时我在雷家门口，帮司机把行李箱搬进去。

[ænd; ənd] ['hænə] [bel] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] .

and	Hannah	Bell	was	there	too	.
和	汉娜	钟	曾是	那里	也	.

汉娜·贝尔当时也在场。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [bæd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]

Louisa	and	I	had	said	that	it	seemed	almost	too	bad	not	to	have	some
路易莎	和	我	有	说	那	它	似乎	几乎	也	坏的	不是	到	有	一些

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

one	of	the	village	women	go	there	and	welcome	them	,
一	的	这	村庄	女性	去	那里	和	欢迎	他们	,

路易莎和我当时就说，如果不派村里的妇女去迎接他们，那就太可惜了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

but	we	did	not	know	how	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	might	take	it	,	and
但	我们	做过	不是	知道	如何	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	可能	拿	它	,	和

['nəʊbədi] [deəd] [gəʊ] .

nobody	dared	go	.
无人	敢于	去	.

但我们不知道 H. Boardman Jameson 夫人会作何反应，所以没有人敢去。

['mɪsɪz] . [waɪt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	White	said	that	she	would	have	been	glad	to	make	some	of	her
太太	.	白色的	说	那	她	会	有	到过	高兴的	到	制作	一些	的	她

[kriːm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ,

cream	biscuits	and	send	them	over	,
奶油	饼干	和	发送	他们	超过	,

怀特太太说她很乐意做一些奶油饼干寄过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	she	knew	that	Mrs	.	Jameson	would	not	eat	them	,	of	course	,
但	她	知道	那	太太	.	詹姆森	会	不是	吃	他们	,	的	课程	,

但她当然知道詹姆森太太是不会吃它们的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ,

and	she	did	not	know	whether	she	would	like	any	of	the	others	to	,
和	她	做过	不是	知道	无论	她	会	喜欢	任何	的	这	其他的	到	,

她不知道自己是否希望其他人也这样。

[ænd; ənd] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪbəti] .

and	might	think	it	a	liberty	.
和	可能	思考	它	一个	自由	.

并可能认为这是一种自由。

[səʊ]['nəʊbədi][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] .

So	nobody	did	anything	but	watch	.
所以	无人	做过	任何事物	但	手表	.

所以除了旁观，谁也没做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sɔː] ['grænmɑː]

It	was	not	an	hour	after	the	stage	coach	arrived	before	we	saw	Grandma
它	曾是	不是	一个	小时	后	这	阶段	教练	到达的	前	我们	锯	奶奶

[kɒb] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

Cobb	coming	up	the	road	.
科布	未来	向上	这	路	.

马车到达不到一个小时，我们就看到科布奶奶沿着路走过来。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'miːliə] [p'aʊəz] - , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [dʒəunz] - ,

We	did	not	know	whether	she	was	going	to	Amelia	Powers	'	,	or	Mrs	.	Jones	'	,
我们	做过	不是	知道	无论	她	曾是	去	到	阿米莉亚	权力	-	,	或者	太太	.	琼斯	-	,

我们不知道她要去的是阿米莉亚·鲍尔斯家，还是琼斯太太家。

[ɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] .

or	to	our	house	;	but	she	turned	in	at	our	gate	.
或者	到	我们的	房子	;	但	她	转向	在	在	我们的	门	.

或者到我们家来；但她却在我们家门口拐了进来。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

We	went	to	the	door	to	meet	her	,
我们	去	到	这	门	到	见面	她	,

我们走到门口去迎接她，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	I	must	say	she	did	seem	glad	to	see	us	,
和	我	必须	说	她	做过	似乎	高兴的	到	看	我们	,

我必须说，她看起来确实很高兴见到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	were	glad	to	see	her	.
和	我们	是	高兴的	到	看	她	.

我们很高兴见到她。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['dʒeɪmsən]['fæməli] [sɪns]

In	a	very	short	time	we	knew	all	that	had	happened	in	the	Jameson	family	since
在	一个	非常	短的	时间	我们	知道	全部	那	有	发生	在	这	詹姆森	家庭	自从

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [liːnvɪl] ,

they	had	left	Linnville	,
他们	有	左边	林维尔	,

在很短的时间内，我们就了解了詹姆森一家离开林维尔后发生的所有事情。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .

and	with	no	urging	,	and	with	even	some	reluctance	on	our	part	.
和	和	不	敦促	,	和	和	甚至	一些	不情愿	在	我们的	部分	.

而且我们并没有催促，甚至还有些不情愿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd]

It	did	not	seem	quite	right	for	us	to	know	how	much	Mrs	.	Jameson	had
它	做过	不是	似乎	相当	正确的	为了	我们	到	知道	如何	很多	太太	.	詹姆森	有

[peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dresmeɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l]['sætɪn] ,

paid	her	dressmaker	for	making	her	purple	satin	,
有薪酬的	她	裁缝	为了	制作	她	紫色的	缎	,

我们觉得不应该知道詹姆森太太付给裁缝多少钱来制作她的紫色缎子裙子。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	still	less	so	for	us	to	know	that	she	had	not	paid	for	the
和	仍然	较少的	所以	为了	我们	到	知道	那	她	有	不是	有薪酬的	为了	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [leɪs] [net][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] - ['ɔːgəndi] ['mʌzlɪnz] ,

making	of	her	black	lace	net	and	the	girls	'	organdy	muslins	,
制作	的	她	黑色的	蕾丝	网	和	这	女孩们	-	欧根纱	细棉布	,

更让我们难以接受的是，她并没有支付制作黑色蕾丝网和女孩们欧根纱样衣的费用。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [θriː] [taɪmz] .

though	she	had	been	dunned	three	times	.
尽管	她	有	到过	催款	三	时代	.

尽管她已被催收过三次。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɔːst] [əˈpɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [njuː] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

The	knowledge	was	also	forced	upon	us	that	all	these	fine	new	clothes	were
这	知识	曾是	还	强制	之上	我们	那	全部	这些	美好的	新的	衣服	是

[left] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

left	in	New	York	,
左边	在	新的	约克	,

我们也被迫得知，所有这些漂亮的新衣服都留在了纽约。

[sɪns] [ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld][wʌnz][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

since	the	shabby	old	ones	must	be	worn	out	in	the	country	,
自从	这	破旧	老的	一个	必须	是	磨损	出去	在	这	国家	,

因为那些破旧的自行车肯定会在乡下被用坏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæriət] [hæd; həd] [kraɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	that	Harriet	had	cried	because	she	could	not	bring	some	of	her
和	那	哈丽特	有	哭	因为	她	可以	不是	带来	一些	的	她

['prɪti] [gaʊnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

pretty	gowns	with	her	.
漂亮的	礼服	和	她	.

哈丽特哭了，因为她没法带上她的一些漂亮礼服。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

“	Her	mother	does	not	think	that	there	is	any	chance	of	her	making	a
“	她	母亲	做	不是	思考	那	那里	是	任何	机会	的	她	制作	一个

[mætʃ] [hɪə(r)] ,

match	here	,
匹配	这里	,

“她母亲认为她在这里根本没有机会找到另一半。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɪl] [nekst]['wɪntə(r)] .

and	she	had	better	save	them	up	till	next	winter	.
和	她	有	更好的	节省	他们	向上	直到	下一个	冬天	.

她最好把它们留到明年冬天再用。

[dres] [dʌz] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] ['prɒspekts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['grænmɑː]

Dress	does	make	so	much	difference	in	a	girl's	prospects	,	you	know	,	”	said	Grandma
裙子	做	制作	所以	很多	不同之处	在	一个	女孩们	前景	,	你	知道	,	”	说	奶奶

[kɒb] ['ʃruːdli] .

Cobb	shrewdly	.
科布	精明地	.

“你知道，穿着打扮对一个女孩的未来影响很大，”科布奶奶精明地说。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] - ,

I	thought	of	poor	Harry	Liscom	,
我	想法	的	贫穷的	哈里	-	,

我想起了可怜的哈里·利斯科姆。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swi:thɑ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	how	sorry	his	little	sweetheart	must	have	felt	not	to	be	able	to
和	如何	对不起	他的	小的	亲爱的	必须	有	毛毡	不是	到	是	有能力的	到

[ʃəʊ] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [dresɪz] [tu:; tə][hɪm] .

show	herself	in	her	pretty	dresses	to	him	.
展示	她自己	在	她	漂亮的	连衣裙	到	他	.

他的小甜心一定很遗憾，不能穿着漂亮的裙子在他面前展示自己。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]

However	,	I	was	exceedingly	glad	to	hear	that	she	had	cried	,	because	it
然而	,	我	曾是	非常	高兴的	到	听到	那	她	有	哭	,	因为	它

['ɑ:gju:d] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæri] ,

argued	well	for	Harry	,
争论	出色地	为了	哈里	,

然而，我非常高兴听到她哭了，因为这对哈利很有利。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɪn]

and	looked	as	if	she	had	not	found	another	lover	more	to	her	mind	in
和	看起来	作为	如果	她	有	不是	成立	其他	情人	更多的	到	她	头脑	在

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

看起来她似乎在纽约没有找到更合她心意的情人。

[ɪn'di:d] , ['grænmɑ:] [kɒb] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] ['prez(ə)ntli] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .

Indeed	,	Grandma	Cobb	informed	us	presently	as	to	that	.
的确	,	奶奶	科布	知情的	我们	目前	作为	到	那	.

科布奶奶确实很快就告诉我们这件事了。

“ ['hæriət] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] ['enibɒdi] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Harriet	does	not	seem	to	find	anybody	,	”	said	she	.
“	哈丽特	做	不是	似乎	到	寻找	任何人	,	”	说	她	.

“哈丽特似乎找不到任何人，”她说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][eɪtʃ] . ['bɔ:dmæn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [jʌŋ] [men] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

“	I	suppose	it	is	because	H	.	Boardman	lost	his	money	;	young	men	are	so
“	我	认为	它	是	因为	H	.	博德曼	丢失的	他的	钱	;	年轻的	男人	是	所以

['keəf(ə)l] ['naʊədeɪz] .

careful	nowadays	.
小心	如今	.

“我想是因为 H. Boardman 赔了钱；现在的年轻人都很谨慎。”

” ['grænmɑ:] [kɒb] [steɪd] [tu:; tə] [ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] [ðæt] [naɪt] ; ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ['aʊə(r)] [keɪm] ,

”	Grandma	Cobb	stayed	to	tea	with	us	that	night	;	our	supper	hour	came	,
”	奶奶	科布	入住	到	茶	和	我们	那	夜晚	;	我们的	晚餐	小时	来了	,

“那天晚上，科布奶奶留下来和我们一起喝茶；到了晚饭时间，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	of	course	we	asked	her	.
和	的	课程	我们	问	她	.

当然，我们也问了她。

['grænmɑ:] [kɒb] [əʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fræŋknəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] .

Grandma	Cobb	owned	with	the	greatest	frankness	that	she	should	like	to	stay	.
奶奶	科布	拥有	和	这	最	坦率	那	她	应该	喜欢	到	停留	.

科布奶奶非常坦率地表示，她想留下来。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [bʌt; bət][haɪ'dʒiːnɪk] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [egz] , ”

“	**There**	**isn't**	**a**	**thing**	**to**	**eat**	**at**	**our**	**house**	**but**	**hygienic**	**biscuits**	**and**	**eggs**	**,**	**”**
”	那里	不是	一个	事物	到	吃	在	我们的	房子	但	卫生	饼干	和	鸡蛋	,	”

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	**she**	**.**
说	她	.

“我们家除了干净的饼干和鸡蛋之外，什么吃的都没有，”她说。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] [rəʊt] ['hænə] [nɒt] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] ;

“	**My**	**daughter**	**wrote**	**Hannah**	**not**	**to**	**cook**	**anything**	**until**	**we**	**came**	**;**
”	我的	女儿	写道	汉娜	不是	到	厨师	任何事物	直到	我们	来了	;

“我女儿写信给汉娜，让她在我们到来之前不要做饭；

['hænə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] , ['ʌðəwaɪz] .

Hannah	**would**	**have**	**made**	**some**	**cake**	**and**	**pie**	**,**	**otherwise**	**.**
汉娜	会	有	制成	一些	蛋糕	和	馅饼	,	否则	.

否则，汉娜就会做一些蛋糕和馅饼了。

[ai] [tel] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ai][hæv; həv][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvɪŋ] [ɒn][haɪ'dʒiːnɪk] [fuːd] ,

I	**tell**	**my**	**daughter**	**I**	**have**	**got**	**so**	**far**	**along**	**in**	**life**	**without**	**living**	**on**	**hygienic**	**food**	**,**
我	告诉	我的	女儿	我	有	得到	所以	远的	沿着	在	生活	没有	活的	在	卫生	食物	,

我告诉女儿，我这辈子能走到今天，一直都没怎么吃过不卫生的食物。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**begin**	**.**
和	我	是	不是	去	到	开始	.

我不会开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆森一家(The Jamesons)
第4/5页

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪtlz] ,

I	want	to	get	a	little	comfort	out	of	the	taste	of	my	victuals	,
我	想	到	得到	一个	小的	舒适	出去	的	这	品尝	的	我的	食物	,

我希望从食物的味道中获得一些慰藉。

[ænd; ənd] [maɪ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜːz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

and	my	digestion	is	as	good	as	hers	,	in	spite	of	all	her
和	我的	消化	是	作为	好的	作为	她的	,	在	尽管如此	的	全部	她

['fʌsɪŋ] .

fussing	.
唠叨	.

尽管她总是抱怨，但我的消化功能和她一样好。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænmɑː] [kɒb] ,

For	my	part	,	"	continued	Grandma	Cobb	,
为了	我的	部分	,	"	持续	奶奶	科布	,

“就我而言，”科布奶奶继续说道，“

[huː] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['kɔːsli] ['hjuːmərəs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː'self] ,

who	had	at	times	an	almost	coarsely	humorous	method	of	expressing	herself	,
WHO	有	在	时代	一个	几乎	粗略地	幽默	方法	的	表达	她自己	,

她有时用一种近乎粗俗幽默的方式表达自己，

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnwədz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən]

“	I	believe	in	not	having	your	mind	on	your	inwards	any	more	than	you	can
“	我	相信	在	不是	拥有	你的	头脑	在	你的	向内	任何	更多的	比	你	能

['pɒsəbli] [help] .

possibly	help	.
可能	帮助	.

“我相信，你不应该过多地关注自己的内心世界。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt]

I	believe	the	best	way	to	get	along	with	them	is	to	act	as	if	they	weren't
我	相信	这	最好的	方式	到	得到	沿着	和	他们	是	到	行为	作为	如果	他们	不是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我认为和他们相处的最好方法就是假装他们不存在。

" ['ɑːftə(r)] ['grænmɑː] [kɒb] [went] [həʊm] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [naɪn] [ə'klɑːk] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ,

"	After	Grandma	Cobb	went	home	,	as	late	as	nine	o'clock	,	I	saw	a	clinging	,
"	后	奶奶	科布	去	家	,	作为	晚的	作为	九	点钟	,	我	锯	一个	依恋	,

“科布奶奶回家后，直到晚上九点，我看到一个紧紧依偎着的人，

['ʃædəʊi] ['kʌp(ə)l] [strəʊl] [pɑːst] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæriət] ['dʒeɪmsən]

shadowy	couple	stroll	past	our	house	,	and	knew	it	was	Harriet	Jameson
阴暗的	夫妻	漫步	过去的	我们的	房子	,	和	知道	它	曾是	哈丽特	詹姆森

[ænd; ənd] ['hæri] , [æz; əz] [dɪd] [lu'iːzə] ,

and	Harry	,	as	did	Louisa	,
和	哈里	,	作为	做过	路易莎	,

一对身影模糊的男女从我们家门前走过，路易莎和她都认出那是哈丽特·詹姆森和哈里。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	our	consciences	began	to	trouble	us	again	.
和	我们的	良心	开始	到	麻烦	我们	再次	.

我们的良心又开始受到谴责了。

“ [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə]['kærəlaɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [ai] .
“ I feel like a traitor to Caroline and to Mrs . Jameson sometimes , ” said I .
“ 我 感觉 喜欢 一个 叛徒 到 卡罗琳 和 到 太太 . 詹姆森 有时 , ” 说 我 .

“我有时觉得自己背叛了卡罗琳和詹姆森太太，”我说。

“ [wel] , ['meɪbi] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['treɪtə(r)][tuː; tə] [truː] [lʌv] , ” [sed] [luˈiːzə] ,
“ Well , maybe that is better than to be traitor to true love , ” said Louisa ,
“ 出色地 , 或许 那 是 更好的 比 到 是 叛徒 到 真的 爱 , ” 说 路易莎 ,

“嗯，也许这总比背叛真爱要好，”路易莎说。

[wɪtʃ] [dɪd] [saʊnd] ['rɑːðə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
which did sound rather sentimental .
哪个 做过 声音 相当 感伤的 .

听起来确实有点伤感。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [keɪm] [ɪn] ,
The next morning about eleven o'clock Mrs . Jameson came in ,
这 下一个 早晨 关于 十一 点钟 太太 . 詹姆森 来了 在 ,

第二天上午大约十一点，詹姆森太太进来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and we knew at once that she was , so to speak ,
和 我们 知道 在 一次 那 她 曾是 , 所以 到 说话 ,

我们立刻就知道，她就是，可以说，

['feəli] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [gʊd]
fairly rampant in the field of improvement for our good , or rather the good
相当 猖獗 在 这 场地 的 改进 为了 我们的 好的 , 或者 相当 这 好的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of the village ,
的 这 村庄 ,

在改善我们自身利益，或者更确切地说，改善村庄利益方面，这种做法相当普遍。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for , as I said before , she was now resolved upon the welfare of the
为了 , 作为 我 说 前 , 她 曾是 现在 已解决 之上 这 福利 的 这
['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
village at large ,
村庄 在 大的 ,

因为，正如我之前所说，她现在一心为了整个村庄的福祉而努力。

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'saɪətiz] .
and not that of individuals or even societies .
和 不是 那 的 个人 或者 甚至 社会 .

而不是个人或社会的。

“ [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [sfɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['waɪdnd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]
“ I consider that my own sphere has been widened this winter , ” said Mrs . Jameson
“ 我 考虑 那 我的 自己的 领域 有 到过 扩大 这 冬天 , ” 说 太太 . 詹姆森
,
,
,

“我认为这个冬天我的社交圈扩大了，”詹姆森夫人说。

[ænd; ənd] [luˈiːzə] [ænd; ənd][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['terə(r)] .
and Louisa and I regarded her with something like terror .
和 路易莎 和 我 认为 她 和 某物 喜欢 恐怖 .

我和路易莎都带着近乎恐惧的目光看着她。

['flɔːrə] [klɑːk] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Flora	Clark	said	,	when	she	heard	that	remark	of	Mrs	.	Jameson's	,	that	she	felt	,
弗洛拉	克拉克	说	,	什么时候	她	听到	那	评论	的	太太	.	詹姆逊	,	那	她	毛毡	,

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ,

for	her	part	,
为了	她	部分	,

弗洛拉·克拉克听到詹姆森太太的那番话后说，她觉得，就她而言，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [hɔːs] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

as	if	a	kicking	horse	had	got	out	of	the	pasture	,
作为	如果	一个	踢	马	有	得到	出去	的	这	牧场	,

就好像一匹踢腿的马从牧场里跑了出来一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] .

and	there	was	no	knowing	where	he	would	stop	.
和	那里	曾是	不	会心	在哪里	他	会	停止	.

谁也不知道他会在哪里停下来。

[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [əʊn]

We	supposed	that	it	must	be	an	evidence	of	Mrs	.	Jameson's	own
我们	据称	那	它	必须	是	一个	证据	的	太太	.	詹姆逊	自己的

[əd'vɑːns] [ɪn] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kɒstjuːm] ,

advance	in	improvement	that	she	had	adopted	such	a	singular	costume	,
进步	在	改进	那	她	有	已采用	这样的	一个	单数	戏服	,

我们认为，詹姆森太太采用如此奇特的服饰，一定表明她自身在修养方面取得了进步。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'diəz] .

according	to	our	ideas	.
根据	到	我们的	想法	.

根据我们的想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæbrɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊzd] ['aʊə(r)]

She	was	dressed	no	longer	in	the	rich	fabrics	which	had	always	aroused	our
她	曾是	穿着	不	更长	在	这	富有的	布料	哪个	有	总是	被唤醒	我们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

她身上不再穿着那些总是令我们赞叹的华丽服饰了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [braʊn] [klɒθ] [kʌt] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)]

but	,	instead	,	wore	a	gown	of	brown	cloth	cut	short	enough	to	expose	her
但	,	反而	,	穿着	一个	袍	的	棕色的	布	切	短的	足够的	到	暴露	她

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

但她却穿了一件棕色布长袍，裙子剪裁得很短，露出了脚踝。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] [g'eɪtəz] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dres]

which	were	,	however	,	covered	with	brown	gaiters	made	of	cloth	like	her	dress
哪个	是	,	然而	,	涵盖	和	棕色的	绑腿	制成	的	布	喜欢	她	裙子

.

:

.

然而，她的腿上却穿着和她裙子一样的棕色布料制成的绑腿。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] - [weɪst] [ɒv; əv] [braʊn] [sɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌtəweɪ] ['dʒækɪt] .

She	wore	a	shirt	-	waist	of	brown	silk	,	and	a	little	cutaway	jacket	.
她	穿着	一个	衬衫	-	腰部	的	棕色的	丝绸	,	和	一个	小的	剖面图	夹克	.

她穿着一件棕色丝绸衬衫裙，外面套着一件短款开襟外套。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] ,

Mrs	**.**	**Jameson**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**were**	**attired**	**for**	**riding**	**the**	**wheel**	**,**
太太	.	詹姆森	看起来	作为	如果	她	是	穿着	为了	骑术	这	车轮	,

詹姆森太太看起来像是要开车出门似的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['pɑ:ʃ(ə)l]

but	**that**	**was**	**a**	**form**	**of**	**exercise**	**to**	**which**	**she**	**was**	**by**	**no**	**means**	**partial**
但	那	曾是	一个	形式	的	锻炼	到	哪个	她	曾是	经过	不	方法	部分的

['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] .

either	**for**	**herself**	**or**	**for**	**her**	**daughters**	**.**
任何一个	为了	她自己	或者	为了	她	女儿们	.

但无论是她自己还是她的女儿们，她都对这种锻炼方式没有任何偏爱。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɑ:ʃ(ə)l] [tu:; tə] ['wi:lɪŋ] .

I	**could**	**never**	**understand**	**just**	**why**	**she**	**was**	**not**	**partial**	**to**	**wheeling**	**.**
我	可以	绝不	理解	只是	为什么	她	曾是	不是	部分的	到	惠灵	.

我始终无法理解她为什么不喜欢轮椅运动。

[wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz]

Wheels	**were**	**not**	**as**	**fashionable**	**then**	**as**	**now**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**was**
车轮	是	不是	作为	时髦	然后	作为	现在	,	但	太太	.	詹姆森	曾是

['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] [ʌp] [wɪð] ,

always	**quite**	**up**	**with**	**,**
总是	相当	向上	和	,

当时车轮不像现在这样流行，但詹姆森太太总是很时尚。

[ɪf] [nɒt][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] , [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .

if	**not**	**in**	**advance**	**of**	**,**	**her**	**age**	**.**
如果	不是	在	进步	的	,	她	年龄	.

如果不是在她这个年龄之前的话。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es] [əd'maɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɒstju:m] .

Neither	**of**	**us**	**admired**	**her**	**in**	**this**	**costume**	**.**
两者都不	的	我们	钦佩	她	在	这	戏服	.

我们俩都不喜欢她穿这身衣服。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:t] [skɜ:t] [wɒz; wəz] [nɒt] , [tu:; tə]['aʊə(r)] [wei]

Mrs	**.**	**Jameson**	**was**	**very**	**stout**	**,**	**and**	**the**	**short**	**skirt**	**was**	**not**	**,**	**to**	**our**	**way**
太太	.	詹姆森	曾是	非常	肥硕	,	和	这	短的	裙子	曾是	不是	,	到	我们的	方式

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] .

of	**thinking**	**,**	**becoming**	**.**
的	思维	,	成为	.

詹姆森太太身材很胖，在我们看来，那条短裙并不适合她。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres]

“	**Don't**	**you**	**think**	**that**	**I**	**have**	**adopted**	**a**	**very**	**sensible**	**and**	**becoming**	**dress**
“	不	你	思考	那	我	有	已采用	一个	非常	明智的	和	成为	裙子

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] ?

for	**country**	**wear**	**?**
为了	国家	穿	?

“你不觉得我穿的这身乡村服装既得体又合身吗？”

” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [lu'i:zə]

”	**said**	**she**	**,**	**and**	**Louisa**
”	说	她	,	和	路易莎

“她说，还有路易莎

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

and	**I**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
和	我	做过	不是	知道	什么	到	说	.

我当时不知道该说什么。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truːθfl] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] .

We	did	not	wish	to	be	untruthful	and	we	disliked	to	be	impolite	.
我们	做过	不是	希望	到	是	不真实的	和	我们	不喜欢	到	是	不礼貌	.

我们不想说谎，也不喜欢失礼。

['faɪnəli] , [luˈiːzə] [sed] ['feɪntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)]

Finally	,	Louisa	said	faintly	that	she	thought	it	must	be	very	convenient	for
最后	,	路易莎	说	淡淡的	那	她	想法	它	必须	是	非常	方便的	为了

[weə(r)][ɪn] ['mʌdi] ['weðə(r)] ,

wear	in	muddy	weather	,
穿	在	浑	天气	,

最后，路易莎淡淡地说，她觉得这件衣服在泥泞的天气里穿一定很方便。

[ænd; ənd][ai] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	echoed	her	.
和	我	回声	她	.

我附和了她。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ai] .

“	Of	course	,	you	don't	have	to	hold	it	up	at	all	,	”	said	I	.
“	的	课程	,	你	不	有	到	抓住	它	向上	在	全部	,	”	说	我	.

“当然，你完全不必把它举起来，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

“	It	is	the	only	costume	for	wear	in	the	country	,	”	said	Mrs	.	Jameson	,
“	它	是	这	仅有的	戏服	为了	穿	在	这	国家	,	”	说	太太	.	詹姆森	,

詹姆森夫人说：“这是全国唯一可以穿的戏服。”

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [liːnvɪl] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

“	and	I	hope	to	have	all	the	women	in	Linnville	wearing	it	before	the
“	和	我	希望	到	有	全部	这	女性	在	林维尔	穿着	它	前	这

['sʌmə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] .

summer	is	over	.
夏天	是	超过	.

“我希望在夏天结束之前，林维尔的所有女性都能穿上它。”

” [luˈiːzə] [ænd; ənd][ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	Louisa	and	I	glanced	at	each	other	in	dismay	.
”	路易莎	和	我	瞥了一眼	在	每个	其他	在	沮丧	.

“路易莎和我沮丧地对视了一眼。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd]['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm]

I	think	that	we	both	had	mental	pictures	of	some	of	the	women	whom
我	思考	那	我们	两个都	有	精神的	图片	的	一些	的	这	女性	谁

[wiː; wi] [njuː] [ɪn] [ðæt] ['kɒstjuːm] .

we	knew	in	that	costume	.
我们	知道	在	那	戏服	.

我想我们俩脑海里都浮现出一些我们认识的女性穿着那身服装的画面。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] , ['mʌðəli] , ['vɪlɪdʒ] ['feɪsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['həʊmli]

Some	of	our	good	,	motherly	,	village	faces	,	with	their	expressions	of	homely
一些	的	我们的	好的	,	母性	,	村庄	面孔	,	和	他们的	表达式	的	家常的

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [´dekərəsnis] ,

dignity	and	Christian	decorousness	,
尊严	和	基督教	礼仪	,

我们村里一些善良慈祥的面孔，带着居家般的尊严和基督徒般的端庄，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] ['dʒɔːnti] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːkɪŋ] - [hæt] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðeə(r)]

looking	at	us	from	under	that	jaunty	English	walking	-	hat	,	in	lieu	of	their
寻找	在	我们	从	在下面	那	轻快的	英语	步行	-	帽子	,	在	代替	的	他们的

['səʊbə(r)] ['bɔnɪts] ,

sober	bonnets	,
清醒	引擎盖	,

他们戴着那顶俏皮的英式步行帽，而不是他们平时戴的那种朴素的软帽，看着我们。

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'mjuːzmənt]

presented	themselves	to	our	imaginations	,	and	filled	us	with	amusement
呈现	他们自己	到	我们的	想象力	,	和	已填	我们	和	娱乐

[ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

and	consternation	.
和	惊愕	.

它们出现在我们的想象中，让我们既感到好笑又感到惊恐。

“ ['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [wʊd] [lʊk] , ” [luˈiːzə] [sed] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd]

“	Only	think	how	Mrs	.	Sim	White	would	look	,	”	Louisa	said	after	Mrs	.	Jameson	had
“	仅有的	思考	如何	太太	.	西姆	白色的	会	看	,	”	路易莎	说	后	太太	.	詹姆森	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“想想西姆·怀特太太会是什么样子吧，”詹姆森太太走后，路易莎说道。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðæt] ['kɒstjuːm] [ɪn'dɪkətɪv]

and	we	both	saw	Mrs	.	White	going	down	the	street	in	that	costume	indicative
和	我们	两个都	锯	太太	.	白色的	去	向下	这	街道	在	那	戏服	指示性的

[ɒv; əv] ['juːθfl] [træmp]['əʊvə(r)] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊd] ,

of	youthful	tramps	over	long	stretches	of	road	,
的	青春	流浪汉	超过	长的	伸展	的	路	,

我们俩都看到怀特太太穿着那身打扮，像极了那些在漫长道路上游荡的年轻流浪汉。

[ænd; ənd][mæd] [spɪnz] [ɒn] [wiːlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ,

and	mad	spins	on	wheels	,	instead	of	her	nice	,
和	疯狂的	旋转	在	车轮	,	反而	的	她	好的	,

疯狂地在轮子上旋转，而不是她友善的，

['sɒftli] ['fɔːlɪŋ] [blæk] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][skɜːrts] ['kʌvərɪŋ] ['diːsntli] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [s'tɒkɪŋz]

softly	falling	black	cashmere	skirts	covering	decently	her	snowy	stockings
轻轻	坠落	黑色的	羊绒	裙子	覆盖	体面地	她	下雪的	长筒袜

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] ['kɒŋgres] [buːts] ;

and	her	cloth	congress	boots	;
和	她	布	国会	靴子	;

轻柔飘落的黑色羊绒裙恰到好处地遮住了她雪白的长袜和布质长靴；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʌdə] .

and	we	shuddered	.
和	我们	颤抖	.

我们不寒而栗。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [gˈeɪtəz] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , ” [sed] [luˈiːzə] ,

“	Of	course	,	she	would	have	to	wear	gaiters	like	Mrs	.	Jameson	,	”	said	Louisa	,
“	的	课程	,	她	会	有	到	穿	绑腿	喜欢	太太	.	詹姆森	,	”	说	路易莎	,

“当然，她得像詹姆森太太那样穿上绑腿，”路易莎说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] . ”

“	but	it	would	be	dreadful	.	”
“	但	它	会	是	可怕	.	”

“但那将非常可怕。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] , ” [sed] [ai] ; “ ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪl] ['nevə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | |

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['veri] [lɒŋ] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]

but	they	did	not	keep	it	up	very	long	;	none	of	them	after	Mrs	.	Jameson
但	他们	做过	不是	保持	它	向上	非常	长的	;	没有任何	的	他们	后	太太	.	詹姆森

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

但他们并没有坚持很久；詹姆森太太离开后，他们就都没再继续下去了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə]

To	tell	the	truth	,	most	of	the	women	in	our	village	had	so	much	work	to
到	告诉	这	真相	,	最多	的	这	女性	在	我们的	村庄	有	所以	很多	工作	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

说实话，我们村的大多数妇女都有很多活要做。

[sɪns] [ðeɪ] [kept] [nəʊ] ['sɜːvənts] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] ['meni] [ten] - [maɪl] [wɔːks] ,

since	they	kept	no	servants	,	that	they	could	not	take	many	ten	-	mile	walks	,
自从	他们	保留	不	仆人	,	那	他们	可以	不是	拿	许多	十	-	英里	散步	,

由于他们没有雇佣仆人，所以他们无法经常步行十英里。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [leŋkθ; leŋθ][skɜːrts] [ðeɪ] [wɔː(r)] .

no	matter	what	length	skirts	they	wore	.
不	事情	什么	长度	裙子	他们	穿着	.

无论她们穿的裙子长度如何。

[haʊ'evə(r)] , ['meni] [wɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌnz] [waɪl] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l]

However	,	many	wore	the	short	ones	while	doing	housework	,	which	was	very	sensible
然而	,	许多	穿着	这	短的	一个	尽管	正在做	家务	,	哪个	曾是	非常	明智的

.

:
.

然而，许多人在做家务时都穿着短款的裤子，这非常明智。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['kɒstjuːm] ,

During	that	morning	call	,	Mrs	.	Jameson	,	besides	the	reformed	costume	,
期间	那	早晨	称呼	,	太太	.	詹姆森	,	除了	这	改革后的	戏服	,

在那天早晨的电话中，詹姆森夫人除了穿着改良后的服装外，

['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['feəli] [tʊk] ['aʊə(r)] [breθs] [ə'weɪ] .

advocated	another	innovation	which	fairly	took	our	breaths	away	.
倡导者	其他	创新	哪个	相当	采取	我们的	呼吸	离开	.

他还提倡另一项创新，这项创新着实让我们惊叹不已。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She	was	going	to	beautify	the	village	.
她	曾是	去	到	美化	这	村庄	.

她打算美化这个村庄。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

We	had	always	considered	the	village	beautiful	as	it	was	,	and	we
我们	有	总是	经过考虑的	这	村庄	美丽的	作为	它	曾是	,	和	我们

['braɪd(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] .

bridled	a	little	at	that	.
勒住	一个	小的	在	那	.

我们一直觉得这个村庄本身就很美，所以对此我们有点不满。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [vaɪnz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	There	is	scarcely	a	house	in	this	village	which	is	overgrown	with	vines	,	”	said	she	.
“	那里	是	几乎	一个	房子	在	这	村庄	哪个	是	长得太茂盛了	和	藤蔓	,	”	说	她	.

“这个村子里几乎没有哪户人家被藤蔓覆盖着，”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [vaɪnz] .
“ I am going to introduce vines .
“ 我 是 去 到 介绍 藤蔓 .

“我打算引进葡萄藤。”

” [luˈiːzə] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [vaɪnz] ['veri] ['prɪti] ,
” Louisa ventured to say that she thought vines very pretty ,
” 路易莎 冒险 到 说 那 她 想法 藤蔓 非常 漂亮的 ,

路易莎大胆地说，她觉得藤蔓非常漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]
but she knew some people objected to them on the score of
但 她 知道 一些 人们 反对 到 他们 在 这 分数 的
['spaɪdə(r)z] ,
spiders ,
蜘蛛 ,

但她知道有些人反对这些装饰品，理由是里面有蜘蛛。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnt] .
and also thought that they were bad for the paint .
和 还 想法 那 他们 是 坏的 为了 这 画 .

而且他们认为它们对油漆有害。

[wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] , ['fruːg(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] ['bjuːti] [wɪl]
We poor , frugal village folk have always to consider whether beauty will
我们 贫穷的 , 节俭 村庄 民间 有 总是 到 考虑 无论 美丽 将要
['trespəs] [ɒn][juː'tɪlətɪ] ,
trespass on utility ,
侵入 在 公用事业 ,

我们这些贫穷节俭的村民总是要考虑美观是否会损害实用性。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [sents] .
and consequently dollars and cents .
和 最后 美元 和 分 .

因此，最终都会以美元和美分来衡量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [sleɪvz] [tuː; tə] ['mæmən] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
There are many innocent slaves to Mammon in our midst .
那里 是 许多 清白的 奴隶 到 玛门 在 我们的 中间 .

我们身边有很多无辜的、沦为金钱奴隶的人。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [snɪft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tensli] ['skɔːnf(ə)l] [wei] .
Mrs . Jameson sniffed in her intensely scornful way .
太太 . 詹姆森 嗅了嗅 在 她 强烈地 轻蔑的 方式 .

詹姆森太太用她那充满轻蔑的语气哼了一声。

“ ['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [peɪnt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Spiders and paint ! ” said she .
“ 蜘蛛 和 画 ! ” 说 她 .

“蜘蛛和颜料！”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [vaɪn] - [klæd] .
“ I am going to have the houses of this village vine - clad .
“ 我 是 去 到 有 这 房屋 的 这 村庄 藤 - 覆膜 .

“我要让这个村庄的房子都爬满葡萄藤。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['bjuːti] . ”
It is time that the people were educated in beauty . ”
它 是 时间 那 这 人们 是 受过教育 在 美丽 . ”

是时候让人们接受美学教育了。

“ ['pi:p(ə)l] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [gəʊ][tu:; tə] ['plɑ:ntɪŋ] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt]
“ People won't like it if she does go to planting vines around their houses without
“ 人们 惯于 喜欢 它 如果 她 做 去 到 种植 藤蔓 大约 他们的 房屋 没有
[ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
their permission ,
他们的 允许 ,

“如果她未经允许就在人们家周围种植藤蔓，人们肯定不会喜欢的。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [mi:n] [wel] , ” [sed] [lu'i:zə] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
even if she does mean well , ” said Louisa after she had gone .
甚至 如果 她 做 意思是 出色地 , ” 说 路易莎 后 她 有 已消失 .

“即使她的出发点是好的，”路易莎在她走后说道。

“ [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [deə(r)][tu:; tə] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ai] ; [bʌt; bət][ai] [w'ʌndəd] [waɪl]
“ She never will dare to without their permission , ” said I ; but I wondered while
“ 她 绝不 将要 敢 到 没有 他们的 允许 , ” 说 我 ; 但 我 想知道 尽管
[ai] [spəʊk] ,
I spoke ,
我 辐 ,

“她未经他们允许绝不敢这么做，”我说；但我说话的时候却在想，

[ænd; ənd] [lu'i:zə] [lɑ:ft] .
and Louisa laughed .
和 路易莎 笑了 .

路易莎笑了。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [tu:] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
“ Don't you be too sure of that , ” said she — and she was right .
“ 不 你 是 也 当然 的 那 , ” 说 她 — 和 她 曾是 正确的 .

“你别太肯定，”她说——而她是对的。

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [keɪsɪz] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] .
Permission in a few cases Mrs . Jameson asked , and in the rest she assumed .
允许 在 一个 很少 案例 太太 . 詹姆森 问 , 和 在 这 休息 她 假定 .

詹姆森夫人少数情况下会征求许可，其余情况下她都想当然地认为别人会同意。

[əʊld]['dʒəʊnəs] ['mɑ:tɪn] ['rænsæk] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [vaɪnz] — ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd]
Old Jonas Martin ransacked the woods for vines — clematis and
老的 乔纳斯 马丁 洗劫一空 这 树林 为了 藤蔓 — 铁线莲 和
['wu:dˌbaɪn] — [ðen] [hi:; hi] , [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] ,
woodbine — then he , with Mrs . Jameson to superintend ,
伍登宾 — 然后 他 , 和 太太 . 詹姆森 到 督 ,

老乔纳斯·马丁在树林里搜寻藤蔓——铁线莲和金银花——然后他和詹姆森太太一起监督，

[set] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] .
set them out around our village houses .
放 他们 出去 大约 我们的 村庄 房屋 .

把它们摆放在我们村子周围的房子周围。

[ðə; ði][kɑ:m] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]
The calm insolence of benevolence with which Mrs . Jameson did this was inimitable
这 冷静的 傲慢 的 仁 和 哪个 太太 . 詹姆森 做过 这 曾是 无比
.

:
.

詹姆森夫人以这种平静而又傲慢的仁慈态度来处理这件事，是独一无二的。

['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fjʊəriəs] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪbəti] ['teɪkən]

People	**actually**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**to**	**be**	**furious**	**or**	**amused**	**at**	**this**	**liberty**	**taken**
人们	实际上	做过	不是	知道	无论	到	是	狂怒	或者	觉得好笑	在	这	自由	已采取

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .

with	**their**	**property**	**.**
和	他们的	财产	.

人们对这种随意处置自己财产的行为，真的不知道该愤怒还是该觉得好笑。

[ðeɪ] [sɔː] [wɪð] ['wʌndə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [wɪð] [əʊld]['dʒəʊnəs] ['fɒləʊɪŋ] ['leɪdn] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd]

They	**saw**	**with**	**wonder**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**,**	**with**	**old**	**Jonas**	**following**	**laden**	**with**	**vines**	**and**
他们	锯	和	想知道	太太	.	詹姆森	,	和	老的	乔纳斯	下列的	满载	和	藤蔓	和

['ʃʌv(ə)l] ,

shovel	**,**
铲	,

他们惊奇地看到詹姆森太太，老乔纳斯跟在后面，手里拿着葡萄藤和铁锹。

['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ænd; ənd] [kɒb] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [prest] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['ɪntuː]

also	**the**	**girls**	**and**	**Cobb**	**,**	**who**	**had**	**been**	**pressed**	**,**	**however**	**unwillingly**	**,**	**into**
还	这	女孩们	和	科布	,	WHO	有	到过	按下	,	然而	不情愿地	,	进入

['sɜːvɪs] ,

service	**,**
服务	,

还有那些女孩和科布，他们虽然不情愿，但还是被迫服役。

['tægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['treɪlɪŋ] [wɪð] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ;

tagging	**behind**	**trailing**	**with**	**woodbine**	**and**	**clematis**	**;**
标签	在后面	尾随	和	伍登宾	和	铁线莲	;

后面拖着金银花和铁线莲；

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [haʊs] - [bæŋks] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vaɪnz] [set] ,

they	**stood**	**by**	**and**	**saw**	**their**	**house**	**-**	**banks**	**dug**	**up**	**and**	**the**	**vines**	**set**	**,**
他们	站立	经过	和	锯	他们的	房子	-	银行	挖	向上	和	这	藤蔓	放	,

他们袖手旁观，眼睁睁地看着自己的房屋地基被挖开，葡萄藤被种下。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

and	**in**	**most**	**cases**	**said**	**never**	**a**	**word**	**.**
和	在	最多	案例	说	绝不	一个	单词	.

大多数情况下，他们一句话也没说。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ɪk'spɒstʃuleɪt] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]['əʊnli][daɪ'rɛktɪd]['dʒəʊnəs] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ][nekst]

If	**they**	**did**	**expostulate**	**,**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**only**	**directed**	**Jonas**	**where**	**to**	**put**	**the**	**next**
如果	他们	做过	特	,	太太	.	詹姆森	仅有的	指导	乔纳斯	在哪里	到	放	这	下一个

[vaɪn] ,

vine	**,**
藤	,

即使他们提出异议，詹姆森太太也只会告诉乔纳斯下一个葡萄藤应该种在哪里。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldəd] ['əʊnə(r)][pv; əv][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm]

and	**assured**	**the**	**bewildered**	**owner**	**of**	**the**	**premises**	**that**	**he**	**would**	**in**	**time**
和	保证	这	困惑	所有者	的	这	前提	那	他	会	在	时间

[θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

thank	**her**	**.**
感谢	她	.

并向一脸茫然的房主保证，他迟早会感谢她的。

[haʊ'evə(r)] , [əʊld]['dʒəʊnəs]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðə; ðɪ][aɪ'reɪt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɒlətəri] [wɜːd] .

However	**,**	**old**	**Jonas**	**often**	**took**	**the**	**irate**	**individual**	**aside**	**for**	**a**	**consolatory**	**word**	**.**
然而	,	老的	乔纳斯	经常	采取	这	愤怒	个人	旁边	为了	一个	安慰	单词	.

然而，老乔纳斯经常把愤怒的人拉到一边，安慰他们几句。

“ [lɔːd] [ə; eɪ] - ['mæsi] , [doʊnt][jiː; ji] ['wʌri] , ” [əʊld]['dʒəʊnəs] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][grɪn] ;

“	Lord	a	-	massy	,	don't	ye	worry	,	”	old	Jonas	would	say	,	with	a	sly	grin	;
”	主	一个	-	大	,	不	是的	担心	,	”	老的	乔纳斯	会	说	,	和	一个	狡猾	咧嘴笑	;

“老天爷，您别担心，”老乔纳斯会狡黠地笑着说；

“ [jiː; ji] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)] [woʊnt][ə; eɪ] [bleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [teɪk] [ruːt]

“	ye	know	well	enough	that	there	won't	a	blamed	one	of	the	things	take	root
”	是的	知道	出色地	足够的	那	那里	惯于	一个	被指责	一	的	这	事物	拿	根

[wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [sʌn] [æn; ən] - [mə'njʊə(r)] ;

without	no	sun	an	'	manure	;
没有	不	太阳	一个	-	肥料	;

“你们很清楚，没有阳光和肥料，任何事物都无法生根发芽；

[maɪt] [æz; əz] [wel] ['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [sɒt] [ɒn] - [tiː] .

might	as	well	humor	her	long	as	she's	sot	on	'	t	.
可能	作为	出色地	幽默	她	长的	作为	她是	酒	在	-	t	.

既然她还在那儿，那就顺着她吧。

” [ðen] [əʊld]['dʒəʊnəs] [wʊd] [wɪŋk] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

”	Then	old	Jonas	would	wink	slowly	with	a	wink	of	ineffable	humor	.
”	然后	老的	乔纳斯	会	眨眼	缓慢地	和	一个	眨眼	的	难以言喻的	幽默	.

“然后老乔纳斯会缓缓地眨眨眼，带着一种难以言喻的幽默感。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [əʊld]['dʒəʊnəs][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['spɪɪd]

There	was	no	mistaking	the	fact	that	old	Jonas	was	getting	a	deal	of	solid
那里	曾是	不	误会	这	事实	那	老的	乔纳斯	曾是	获得	一个	交易	的	坚硬的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

enjoyment	out	of	the	situation	.
享受	出去	的	这	情况	.

毫无疑问，老乔纳斯从这种情况中获得了极大的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] , [hɑːd] [graɪnd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

He	had	had	a	steady	,	hard	grind	of	existence	,
他	有	有	一个	稳定的	,	难的	研磨	的	存在	,

他一直过着艰苦卓绝的生活，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒəʊks]

and	was	for	the	first	time	seeing	the	point	of	some	of	those	jokes
和	曾是	为了	这	第一的	时间	看到	这	观点	的	一些	的	那些	笑话

[ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .

of	life	for	which	his	natural	temperament	had	given	him	a	relish	.
的	生活	为了	哪个	他的	自然的	气质	有	给定	他	一个	尽情享用	.

他第一次明白了生活中某些笑话的意义，而他天生的性情让他对这些笑话乐此不疲。

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [kɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] ,

He	acquired	in	those	days	a	quizzical	cock	to	his	right	eyebrow	,
他	获得	在	那些	天	一个	疑惑的	公鸡	到	他的	正确的	眉	,

那时，他的右眉上多了一抹疑惑的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmɪkli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kwɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz]

and	a	comically	confidential	quirk	to	his	mouth	,	which	were	in	themselves
和	一个	滑稽地	机密的	怪癖	到	他的	嘴	,	哪个	是	在	他们自己

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [lɑːf] .

enough	to	provoke	a	laugh	.
足够的	到	惹	一个	笑	.

他嘴上还有一种滑稽的、不为人知的怪癖，光是这一点就足以引人发笑。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɜː'self] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Mrs	.	Jameson	,	however	,	did	not	confine	herself	,	in	her	efforts	for	the
太太	.	詹姆森	,	然而	,	做过	不是	局限	她自己	,	在	她	努力	为了	这

['həʊlseɪl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

wholesale	decoration	of	our	village	,
批发的	装饰	的	我们的	村庄	,

然而，詹姆森夫人并没有止步于此，她致力于全面装饰我们的村庄。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [haʊs] - [wɔːlz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [wʌn]

to	the	planting	of	vines	around	our	house	-	walls	;	and	there	were	,	in	one
到	这	种植	的	藤蔓	大约	我们的	房子	-	墙壁	;	和	那里	是	,	在	一

[ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] ,

or	two	cases	,
或者	二	案例	,

在我们的房屋墙壁周围种植葡萄藤；而且，在一两个案例中，

['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

serious	consequences	.
严肃的	结果	.

后果严重。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [kɔːn] - ['kɒk(ə)lz] [ænd; ənd] [ɒks] - [aɪd] ['deɪziz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

thinking	that	corn	-	cockles	and	ox	-	eyed	daisies	would	be	a	charming
思维	那	玉米	-	鸟蛤	和	牛	-	眼睛	雏菊	会	是	一个	迷人

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] ,

combination	at	the	sides	of	the	country	road	,
组合	在	这	侧面	的	这	国家	路	,

心想，田鸡和牛眼菊在乡村公路旁会是一道迷人的风景。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [s'əʊd] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['dʒəʊnəs]

she	caused	them	to	be	sowed	,	and	thereby	introduced	them	into	Jonas
她	导致	他们	到	是	播种	,	和	从而	介绍	他们	进入	乔纳斯

[griːnz] [wiːt] - [fiːld] ,

Green's	wheat	-	field	,
青菜	小麦	-	场地	,

她下令将它们播种，从而将它们引入了乔纳斯·格林的麦田里。

[hiː; hi] [ik'spɔstjuleit] [ɪn] ['fɔːsəbl] [tɜːmz] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ə; eɪ] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ;

he	expostulated	in	forcible	terms	,	and	threatened	a	suit	for	damages	;
他	所宣称的	在	强制的	条款	,	和	威胁	一个	套装	为了	损害	;

他措辞强硬地抗议，并威胁要提起损害赔偿诉讼；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊv] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['hemlɒk] [tuː; tə] [biː; bi]

and	when	she	caused	a	small	grove	of	promising	young	hemlocks	to	be
和	什么时候	她	导致	一个	小的	树林	的	有前途	年轻的	铁杉	到	是

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['ebən] [bɛts] - ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] [lɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

removed	from	Eben	Betts	'	woodland	and	set	out	in	the	sandy	lot	in	which	the
已移除	从	埃本	赌注	-	林地	和	放	出去	在	这	沙	很多	在	哪个	这

['skuːlhaʊs] [stændz] ,

schoolhouse	stands	,
校舍	站立	,

她让人从埃本·贝茨的林地里移走了一小片长势喜人的幼小铁杉树，并将它们栽种到学校所在的沙地上。

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔː(r)] ['laɪs(ə)ns] ,

without	leave	or	license	,
没有	离开	或者	执照	,

未经许可或执照

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

it	was	generally	conceded	that	she	had	exceeded	her	privileges	as	a
它	曾是	一般来说	承认	那	她	有	超出	她	特权	作为	一个

['pʌblɪk] ['benɪfæktrɪs] .

public	benefactress	.
民众	慈善家	.

人们普遍认为，她作为公共慈善家，已经超越了她所享有的特权。

[ai] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [wen] [luˈiːzə] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]

I	said	at	once	there	would	be	trouble	,	when	Louisa	came	home	and	told	me
我	说	在	一次	那里	会	是	麻烦	,	什么时候	路易莎	来了	家	和	讲述	我

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

路易莎回家告诉我这件事后，我立刻就说会有麻烦的。

“ [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [grəʊv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	The	school	house	looks	as	if	it	were	set	in	a	shady	grove	,	”	said	she	,
“	这	学校	房子	看起来	作为	如果	它	是	放	在	一个	阴凉	树林	,	”	说	她	,

“这所学校看起来就像坐落在绿树成荫的小树林里一样，”她说。

“ [ænd; ənd][ɪz]['evə(r)][səʊ] ['prɪti] .

“	and	is	ever	so	pretty	.
“	和	是	曾经	所以	漂亮的	.

“而且她真的非常漂亮。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [triːz] [woʊnt] [grəʊ] [ɪn] [ðæt] [sænd] - [hɪl] . ”

The	worst	of	it	is	,	of	course	,	the	trees	won't	grow	in	that	sand	-	hill	.	”
这	最差	的	它	是	,	的	课程	,	这	树木	惯于	生长	在	那	沙	-	爬坡道	.	”

最糟糕的情况当然是，树木在那座沙丘上长不出来。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ðəʊz] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] ,

“	The	worst	of	it	is	,	if	she	has	taken	those	trees	without	leave	or	license	,
“	这	最差	的	它	是	,	如果	她	有	已采取	那些	树木	没有	离开	或者	执照	,

“最糟糕的情况是，如果她未经许可或授权就砍伐了那些树木，

[æz; əz][ai] [sə'spekt] , ['ebən] [bɛts] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , ” [sed] [ai] ;

as	I	suspect	,	Eben	Betts	will	not	take	it	as	a	joke	,	”	said	I	;
作为	我	怀疑	,	埃本	赌注	将要	不是	拿	它	作为	一个	开玩笑	,	”	说	我	;

“我猜想，埃本·贝茨不会把这当成玩笑，”我说；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	I	was	right	.
和	我	曾是	正确的	.

我猜对了。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] [tuː; tə]['ebən] [bɛts] [tuː; tə]

Mr	.	H	.	Boardman	Jameson	had	to	pay	a	goodly	sum	to	Eben	Betts	to
先生	.	H	.	博德曼	詹姆森	有	到	支付	一个	很好	和	到	埃本	赌注	到

[hʌʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] ;

hush	the	matter	up	;
嘘	这	事情	向上	;

H·博德曼·詹姆森先生不得不向埃本·贝茨支付一大笔钱，以掩盖此事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [suːn] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	trees	soon	withered	,	and	were	cut	up	for	firewood	for	the
和	这	树木	很快	干枯	,	和	是	切	向上	为了	柴	为了	这

['skuːlhaʊs] .

schoolhouse	.
校舍	.

树木很快枯萎，被砍伐用作学校的柴火。

['piːp(ə)l] [bleɪmd] [əʊld]['dʒəʊnəs] ['mɑːtɪn] ['sʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ,

People **blamed** **old** **Jonas** **Martin** **somewhat** **for** **his** **share** **of** **this** **transaction** **,**

人们 被指责 老的 乔纳斯 马丁 有些 为了 他的 分享 的 这 交易 ,

人们在某种程度上将这笔交易的责任归咎于老乔纳斯·马丁。

['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

arguing **that** **he** **ought** **not** **to** **have** **yielded** **to** **Mrs** **.** **Jameson** **in** **such** **a**

争论 那 他 应该 不是 到 有 产生 到 太太 . 詹姆森 在 这样的 一个

[dɪs'ɒnɪst] [træn'zækʃ(ə)n] ,

dishonest **transaction** **,**

不诚实 交易 ,

他辩称，他不应该在这种不诚实的交易中向詹姆森夫人屈服。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] : “ [ɪts] ['iːzi] -

even **in** **the** **name** **of** **philanthropy** **;** **but** **he** **defended** **himself** **,** **saying** **:** **“** **It's** **easy** **'**

甚至 在 这 姓名 的 慈善事业 ; 但 他 辩护 他自己 , 说 : “ 它是 简单的 -

['nɔː] [tuː; tə] [tɔːk] ,

nough **to** **talk** **,**

足够了 到 讲话 ,

即使打着慈善的旗号；但他为自己辩解说：“说起来容易，

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][jiː; ji][stænd] [ʌp] [ə'gɪn] [ðæt] ['wʊmən] .

but **I'd** **like** **to** **see** **any** **of** **ye** **stand** **up** **agin** **that** **woman** **.**

但 ID 喜欢 到 看 任何 的 是的 站立 向上 再次 那 女士 .

但我很想看看你们当中有谁敢站出来反对那个女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɪts] ['hedɪd] , [ɪts] ['aɪðə(r)] [gɪt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [fʊt] [ɔː(r)][gɪt] [nɒkt] ['əʊvə(r)] .

When **she** **gits** **headed** **,** **it's** **either** **git** **out** **from** **under** **foot** **or** **git** **knocked** **over** **.**

什么时候 她 git 标题 , 它是 任何一个 git 出去 从 在下面 脚 或者 git 敲门 超过 .

当她开始行动时，要么是摆脱她的控制，要么是被她撞倒。

” ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [nɒt] ['əʊnli] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,

” **Mrs** **.** **Jameson** **not** **only** **strove** **to** **establish** **improvements** **in** **our** **midst** **,**

” 太太 . 詹姆森 不是 仅有的 努力 到 建立 改进 在 我们的 中间 ,

“詹姆森夫人不仅努力在我们中间推行改进措施，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] - ['ɒnəd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

but **she** **attacked** **some** **of** **our** **time** **-** **honored** **institutions** **,**

但 她 遭到攻击 一些 的 我们的 时间 - 荣幸 机构 ,

但她攻击了我们一些历史悠久的制度，

[wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] [wɪl] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)]

one **against** **which** **she** **directed** **all** **the** **force** **of** **her** **benevolent** **will** **being** **our**

一 反对 哪个 她 指导 全部 这 力量 的 她 仁慈 将要 存在 我们的

[frʌnt] [dɔːz] .

front **doors** **.**

正面 门 .

她将所有仁慈的意志都倾注于我们家的大门上。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [friː] [wɪð] ['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] , [æz; əz][hæd; həd][sʌm; səm]

Louisa **and** **I** **had** **always** **made** **free** **with** **our** **front** **door** **,** **as** **had** **some**

路易莎 和 我 有 总是 制成 自由的 和 我们的 正面 门 , 作为 有 一些

['ʌðə(r)z] ;

others **;**

其他的 ;

路易莎和我一直以来都随意使用我们家的前门，其他人也是如此；

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , ['pi:p(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ju:st] [ðeə(r)] [frʌnt] [dɔ:z] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]

but	,	generally	speaking	,	people	in	our	village	used	their	front	doors	only	for
但	,	一般来说	请讲	,	人们	在	我们的	村庄	用过的	他们的	正面	门	仅有的	为了

['wedɪŋz] , ['fju:nərəlz] , [ænd; ənd] ['pɑ:tiz] .

weddings	,	funerals	,	and	parties	.
婚礼	,	葬礼	,	和	各方	.

但总的来说，我们村的人们只在婚礼、葬礼和聚会时才使用前门。

[ðə; ði][saɪd] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ,

The	side	doors	were	thought	to	be	good	enough	for	ordinary	occasions	,
这	边	门	是	想法	到	是	好的	足够的	为了	普通的	场合	,

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] [dri:md] ,

and	we	never	dreamed	,
和	我们	绝不	梦见	,

我们当时觉得侧门足以应付一般场合，从未想过.....

[wen] ['drɒpɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbəli] [kɔ:l] , [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] .

when	dropping	in	for	a	neighborly	call	,	of	approaching	any	other	.
什么时候	下降	在	为了	一个	邻里	称呼	,	的	接近	任何	其他	.

当顺道拜访邻居时，或者接近其他任何人时。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔ:dmæn] ['dʒeɪmsən] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	resolved	to	do	away	with	this	state	of	things	,
太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	已解决	到	做	离开	和	这	状态	的	事物	,

H·博德曼·詹姆森夫人决心改变这种状况。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləz] ,

and	also	with	our	sacred	estimate	of	the	best	parlors	,
和	还	和	我们的	神圣	估计	的	这	最好的	客厅	,

以及我们对最佳客厅的神圣评价，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

which	were	scarcely	opened	from	one	year's	end	to	the	other	,
哪个	是	几乎	打开	从	一	年	结尾	到	这	其他	,

从上一年年底到下一年年底，这些店铺几乎从未开封过。

[ænd; ənd] [si:md] ['redələnt] [ɒv; əv][pɑ:st] [gri:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wɪð] [nəʊ][daɪ'lu:ʃn; daɪ'lju:ʃn][baɪ][ðə; ði]

and	seemed	redolent	of	past	grief	and	joy	,	with	no	dilution	by	the
和	似乎	芬芳的	的	过去的	悲伤	和	喜悦	,	和	不	稀释	经过	这

['evri] - [deɪ] [ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][laɪf] .

every	-	day	occurrences	of	life	.
每一个	-	天	发生	的	生活	.

仿佛还萦绕着过去的悲伤和喜悦，丝毫没有受到日常生活的冲淡。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [kəm'pli:tli] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] , ['mɑ:tʃt] ['bəʊldli][ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ,

Mrs	.	Jameson	completely	ignored	the	side	door	,	marched	boldly	upon	the	front	one	,
太太	.	詹姆森	完全地	忽略	这	边	门	,	行军	大胆地	之上	这	正面	一	,

詹姆森太太完全无视了侧门，径直走向了前门。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['rezəlu:t] [nɔk] .

and	compelled	the	mistress	to	open	it	to	her	resolute	knocks	.
和	被迫	这	情妇	到	打开	它	到	她	坚决	敲门声	.

于是，她用力敲门，迫使女主人打开了门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]['pɑ:lə(r)] ,

Once	inside	,	she	advanced	straight	upon	the	sacred	precincts	of	the	best	parlor	,
一次	里面	,	她	先进的	直的	之上	这	神圣	辖区	的	这	最好的	客厅	,

进入屋内后，她径直走向了最尊贵的客厅，那里是神圣的所在。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] , [best] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː]

and	seated	herself	in	the	chilly	,	best	rocking	-	chair	with	the	air	of	one	who
和	坐着	她自己	在	这	寒冷	,	最好的	摇滚	-	椅子	和	这	空气	的	一	WHO

[juː'zəːp][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

usurps	a	throne	,
篡位	一个	王座	,

她坐进了那张冰冷但最好的摇椅里，一副篡夺王位的架势。

['ɑːskɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [ɔː'θɒrəti] [ɪf] [ðə; ði][blaɪndz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['əʊpənd]

asking	with	her	manner	of	sweet	authority	if	the	blinds	could	not	be	opened
问	和	她	方式	的	甜的	权威	如果	这	百叶窗	可以	不是	是	打开

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [let][ɪn] ,

and	the	sun	let	in	,
和	这	太阳	让	在	,

她用一种甜美而权威的语气问道，是否可以打开百叶窗让阳光照进来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][felt][dæmp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['dæmpnəs] .

as	it	felt	damp	to	her	,	and	she	was	very	susceptible	to	dampness	.
作为	它	毛毡	潮湿	到	她	,	和	她	曾是	非常	易受影响的	到	潮湿	.

她觉得地面潮湿，而她又非常怕潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld] , [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,

It	was	told	,	on	good	authority	,
它	曾是	讲述	,	在	好的	权威	,

据可靠消息来源称，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [hɜː'self] [waɪl]

that	in	some	cases	she	even	threw	open	the	blinds	and	windows	herself	while
那	在	一些	案例	她	甚至	扔	打开	这	百叶窗	和	视窗	她自己	尽管

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	person	who	admitted	her	was	calling	other	members	of	the	family	.
这	人	WHO	承认	她	曾是	呼叫	其他	成员	的	这	家庭	.

在某些情况下，当接待她的人打电话给其他家庭成员时，她甚至自己拉开了百叶窗和窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]

It	was	also	reported	that	she	had	on	several	occasions	marched	straight	up	to
它	曾是	还	据报道	那	她	有	在	一些	场合	行军	直的	向上	到

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ,

a	house	which	she	had	no	design	of	entering	,
一个	房子	哪个	她	有	不	设计	的	进入	,

据报道，她还曾多次径直走到一栋房子前，但她根本没有打算进去。

[θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði]['pɑːlə(r)][blaɪndz] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪð] [ɪts] ['feɪdɪŋ] ['ɪnfluəns]

thrown	open	the	parlor	blinds	,	and	admitted	the	sunlight	,	with	its	fading	influence
抛掷	打开	这	客厅	百叶窗	,	和	承认	这	阳光	,	和	它是	褪色	影响

, [ɒn][ðə; ði] [best] ['kɑːpɪt] ,

,	on	the	best	carpet	,
,	在	这	最好的	地毯	,

拉开客厅的百叶窗，让阳光带着些许褪色的光晕洒在最好的地毯上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['vɜːtʃuː] .

and	then	proceeded	down	the	street	with	the	bearing	of	triumphant	virtue	.
和	然后	继续	向下	这	街道	和	这	轴承	的	凯	美德	.

然后，他昂首挺胸，带着胜利者的美德，沿着街道走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['haʊswaɪf] , [ɒn]

It	was	related	that	in	a	number	of	instances	the	indignant	housewife	,	on
它	曾是	有关的	那	在	一个	数字	的	实例	这	愤怒	家庭主妇	,	在

['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['pɑːlə(r)] ,

entering	her	best	parlor	,
进入	她	最好的	客厅	,

据说，在一些情况下，愤怒的家庭主妇走进她最好的客厅时，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

found	that	the	sun	had	been	streaming	in	there	all	day	,	right	on	the	carpet	.
成立	那	这	太阳	有	到过	流媒体	在	那里	全部	天	,	正确的	在	这	地毯	.

发现阳光一整天都直射进来，晒在地毯上。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['ɔːlsəʊ] [weɪdʒd] [fɪəs] [wɔː(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vɪlɪdʒ]

Mrs	.	Jameson	also	waged	fierce	war	on	another	custom	dear	to	the	average	village
太太	.	詹姆森	还	发动	凶猛的	战争	在	其他	风俗	亲爱的	到	这	平均的	村庄

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

詹姆森夫人还对另一项深受普通村民喜爱的习俗发起了猛烈的抨击。

[ænd; ənd] [held] ['seɪkrɪd] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnəsntli] [dɪə(r)] [tuː; tə] [wʌnz]

and	held	sacred	,	as	everything	should	be	which	is	innocently	dear	to	one's
和	握住	神圣	,	作为	一切	应该	是	哪个	是	天真地	亲爱的	到	一个人的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

并被视为神圣不可侵犯，正如一切对同类而言纯真珍贵的事物都应该如此一样。

[baɪ] [ɔːl] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

by	all	who	did	not	exactly	approve	of	it	.
经过	全部	WHO	做过	不是	确切地	批准	的	它	.

那些不太赞同的人都反对。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːləz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbəz] ,

In	many	of	our	village	parlors	,	sometimes	in	the	guest	-	chambers	,
在	许多	的	我们的	村庄	客厅	,	有时	在	这	客人	-	房间	,

在我们村的许多客厅里，有时在客房里，

[wen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] ['deθs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,

when	there	had	been	many	deaths	in	the	family	,
什么时候	那里	有	到过	许多	死亡人数	在	这	家庭	,

当家中有多人去世时，

[hʌŋ] [ðə; ði] [freɪmd] ['kɒfɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['fjuːnərəl] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [dɪə(r)] [wʌnz] .

hung	the	framed	coffin	-	plates	and	faded	funeral	wreaths	of	departed	dear	ones	.
悬挂	这	框	棺材	-	盘子	和	褪色	葬礼	花圈	的	已离开	亲爱的	一个	.

挂起了装裱好的棺材牌和褪色的逝去亲人的葬礼花圈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [wʊl] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [də'mestɪk]

Now	and	then	there	was	a	wreath	of	wool	flowers	,	a	triumph	of	domestic
现在	和	然后	那里	曾是	一个	花圈	的	羊毛	花朵	,	一个	胜利	的	国内的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

偶尔还会出现一束羊毛花环，这是家庭艺术的杰作。

[wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [pleɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fjuːnərəl] ['gɑːlənd] .

which	encircled	the	coffin	-	plate	instead	of	the	original	funeral	garland	.
哪个	包围	这	棺材	-	盘子	反而	的	这	原来的	葬礼	花环	.

它代替原先的葬礼花圈，环绕在棺材板上。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðɪs] ['grɪmli] [pə'θetɪk] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kʌstəm]

Mrs	.	Jameson	set	herself	to	work	to	abolish	this	grimly	pathetic	New	England	custom
太太	.	詹姆森	放	她自己	到	工作	到	取消	这	阴沉地	可怜的	新的	英格兰	风俗

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

with	all	her	might	.
和	全部	她	可能	.

詹姆森夫人决心竭尽全力废除这种令人痛心疾首的新英格兰习俗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɔːlz] .

She	did	everything	but	actually	tear	them	from	our	walls	.
她	做过	一切	但	实际上	撕	他们	从	我们的	墙壁	.

她做了所有事，就是没把它们从墙上撕下来。

[ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] [ziːl] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [deə(r)] [ə'tempt] .

That	,	even	in	her	fiery	zeal	of	improvement	,	she	did	not	quite	dare	attempt	.
那	,	甚至	在	她	火热	热情	的	改进	,	她	做过	不是	相当	敢	试图	.

即使在她那股强烈的求变热情中，她也不敢贸然尝试。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd]

She	made	them	a	constant	theme	of	conversation	at	sewing	circle	and
她	制成	他们	一个	持续的	主题	的	对话	在	缝纫	圆圈	和

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəli] [kɔːlz] .

during	her	neighborly	calls	.
期间	她	邻里	呼叫	.

在缝纫小组和她走访邻居时，她经常谈论这些话题。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [kwaɪt] ['əʊpənli][æz; əz] ['gruːsəm] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ,

She	spoke	of	the	custom	quite	openly	as	grewsome	and	barbarous	,
她	辐	的	这	风俗	相当	公然	作为	生长	和	野蛮	,

她毫不掩饰地将这种习俗斥为令人作呕、野蛮残忍。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

but	I	must	say	without	much	effect	.
但	我	必须	说	没有	很多	影响	.

但我必须说，效果并不显著。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [faʊnd] ['sɜːt(ə)n] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

Mrs	.	Jameson	found	certain	strongholds	of	long	-	established	customs	among	us
太太	.	詹姆森	成立	肯定	堡垒	的	长的	-	已确立的	海关	之中	我们

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə]['əʊpən]['ræŋkə(r)][ɔː(r)] ['rɪdɪkjuːl] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

which	were	impregnable	to	open	rancor	or	ridicule	—	and	that	was	one	of	them	.
哪个	是	坚不可摧	到	打开	冤仇	或者	嘲笑	—	和	那	曾是	一	的	他们	.

詹姆森夫人发现，在我们当中有一些根深蒂固的习俗，公开的怨恨或嘲笑是无法撼动的——而这正是其中之一。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][riːðz; riːθs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] .

The	coffin	-	plates	and	the	funeral	wreaths	continued	to	hang	in	the	parlors	and	chambers	.
这	棺材	-	盘子	和	这	葬礼	花圈	持续	到	悬挂	在	这	客厅	和	房间	.

棺材牌和葬礼花圈仍然挂在客厅和房间里。

[wʌns] ['flɔːrə] [klɑːk] [təʊld]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] ,

Once	Flora	Clark	told	Mrs	.	Jameson	to	her	face	,	in	the	sewing	circle	,
一次	弗洛拉	克拉克	讲述	太太	.	詹姆森	到	她	脸	,	在	这	缝纫	圆圈	,

弗洛拉·克拉克曾在缝纫小组里当面告诉詹姆森太太这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [pleɪts] ,

when	she	had	been	talking	for	a	good	hour	about	the	coffin	-	plates	,
什么时候	她	有	到过	说	为了	一个	好的	小时	关于	这	棺材	-	盘子	,

当她滔滔不绝地谈论棺材板整整一个小时后，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['gruːsəm] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

declaring	them	to	be	grewsome	and	shocking	,	that	,	for	her	part	,
声明	他们	到	是	生长	和	令人震惊	,	那	,	为了	她	部分	,

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

she	did	not	care	for	them	,
她	做过	不是	关心	为了	他们	,

她宣称这些照片令人作呕、令人震惊，并表示她本人并不喜欢它们。

[dɪd] [nɒt][hæv; həv][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] — [ðəʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

did	not	have	one	in	her	house	—	though	every	one	of	her	relations
做过	不是	有	一	在	她	房子	—	尽管	每一个	一	的	她	关系

[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

她家里没有一个——尽管她的所有亲戚都去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn]

and	she	might	have	her	walls	covered	with	them	—	but	she	believed	in
和	她	可能	有	她	墙壁	涵盖	和	他们	—	但	她	相信	在

[rɪ'spektɪŋ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] ;

respecting	those	who	did	;
尊重	那些	WHO	做过	;

她可能把墙上贴满了这些东西——但她相信应该尊重那些这样做的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

and	it	seemed	to	her	that	,
和	它	似乎	到	她	那	,

在她看来，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['enibɒdi] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

however	much	anybody	felt	called	upon	to	interfere	with	the	ways	of	the	living	,
然而	很多	任何人	毛毡	称为	之上	到	干扰	和	这	方式	的	这	活的	,

然而，无论任何人多么觉得自己有责任去干涉人们的生活方式，

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

the	relics	of	the	dead	should	be	left	alone	.
这	遗物	的	这	死的	应该	是	左边	独自的	.

死者的遗物不应被随意处置。

['flɔːrə] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [liːnvɪl] [fəʊks] [let]

Flora	concluded	by	saying	that	it	seemed	to	her	that	if	the	Linnville	folks	let
弗洛拉	结束	经过	说	那	它	似乎	到	她	那	如果	这	林维尔	各位	让

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [biːn] - [pɒts] [ə'ləʊn] ,

Mrs	.	Jameson's	bean	-	pots	alone	,
太太	.	詹姆逊	豆	-	锅	独自的	,

弗洛拉最后总结道，在她看来，如果林维尔镇的人们不去碰詹姆森太太的豆罐头，

[ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɒf] [ðeə(r)] ['kɒfɪn] - [pleɪts] .

she	might	keep	her	hands	off	their	coffin	-	plates	.
她	可能	保持	她	双手	离开	他们的	棺材	-	盘子	.

她或许不会碰他们的棺材板。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðæt] .

Mrs	.	Jameson	was	quite	unmoved	even	by	that	.
太太	.	詹姆森	曾是	相当	不动	甚至	经过	那	.

詹姆森太太对此也无动于衷。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [mɪs] [klɑːk] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)]

She	said	that	Miss	Clark	did	not	realize	,	as	she	would	do	were	her	sphere
她	说	那	错过	克拉克	做过	不是	意识到	,	作为	她	会	做	是	她	领域

['waɪdə(r)] ,

wider	,
更广泛	,

她说，克拉克小姐并没有意识到这一点，如果她的视野更开阔一些，她就会明白了。

[ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɑːt] [mait] [duː; də][ɪn][ə; eɪ]

the	incalculable	harm	that	such	a	false	standard	of	art	might	do	in	a
这	不可估量	伤害	那	这样的	一个	错误的	标准	的	艺术	可能	做	在	一个

[kə'mjuːnəti] :

community	:
社区	:

这种错误的艺术标准可能会对社会造成无法估量的伤害：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [pə'vɜːt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] .

that	it	might	even	pervert	the	morals	.
那	它	可能	甚至	变态	这	德	.

它甚至可能败坏道德。

“ [ai] [ges] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ['aʊə(r)] ['mɒrəlz] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]

“	I	guess	if	we	don't	have	anything	to	hurt	our	morals	any	worse	than	our
“	我	猜测	如果	我们	不	有	任何事物	到	伤害	我们的	德	任何	更糟	比	我们的

['kɒfɪn] - [pleɪts] ,

coffin	-	plates	,
棺材	-	盘子	,

“我想，如果没有什么比棺材板更能伤害我们的道德的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] ['flɔːrə] .

we	shall	do	,	”	returned	Flora	.
我们	将	做	,	”	返回	弗洛拉	.

“我们会照做的，”弗洛拉回答道。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒfɪn] -

She	said	afterward	that	she	felt	just	like	digging	up	some	of	her	own	coffin	-
她	说	之后	那	她	毛毡	只是	喜欢	挖掘	向上	一些	的	她	自己的	棺材	-

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

她事后说，她感觉自己就像要把自己的一些棺材板挖出来一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][tuː; tə] [tiː]

and	having	them	framed	and	hung	up	,	and	asking	Mrs	.	Jameson	to	tea
和	拥有	他们	框	和	悬挂	向上	,	和	问	太太	.	詹姆森	到	茶

.

:
.

然后把它们装裱起来挂在墙上，并邀请詹姆森太太喝茶。

[ɔːl] [θruː] [dʒuːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [lu'iːzə] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

All	through	June	and	a	part	of	July	Louisa	and	I	had	seen	the
全部	通过	六月	和	一个	部分	的	七月	路易莎	和	我	有	已见	这

[klæn'destɪn] ['kɔːtʃɪp] [bɪ'twiːn] ['hæri] - [ænd; ənd] ['hæriət] ['dʒeɪmsən]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

clandestine	courtship	between	Harry	Liscom	and	Harriet	Jameson	going	on	.
秘密	求爱	之间	哈里	-	和	哈丽特	詹姆森	去	在	.

整个六月和七月的部分时间里，我和路易莎都目睹了哈里·利斯科姆和哈丽特·詹姆森之间的秘密恋情。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

We	could	scarcely	help	it	.
我们	可以	几乎	帮助	它	.

我们几乎无能为力。

[wiː; wi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['naɪðə(r)] ['kærəlaɪn] - [nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [siːmd] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

We	kept	wondering	why	neither	Caroline	Liscom	nor	Mrs	.	Jameson	seemed	aware	of
我们	保留	好奇	为什么	两者都不	卡罗琳	-	也不	太太	.	詹姆森	似乎	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们一直很纳闷，为什么卡罗琳·利斯科姆和詹姆森夫人似乎都不知道这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['welfeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kaʊnt]

Mrs	.	Jameson	was	so	occupied	with	the	village	welfare	that	it	might	account
太太	.	詹姆森	曾是	所以	占领	和	这	村庄	福利	那	它	可能	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

for	it	in	her	case	,
为了	它	在	她	案件	,

詹姆森太太如此关心村民的福祉，这或许可以解释她的情况。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] ['kærəlaɪn] [wɒz; wəz][səʊ]['blaɪndɪd] .

but	we	were	surprised	that	Caroline	was	so	blinded	.
但	我们	是	惊讶	那	卡罗琳	曾是	所以	失明	.

但我们很惊讶卡罗琳竟然如此盲目。

[wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ,

We	both	of	us	thought	that	she	would	be	very	much	averse	to	the	match	,
我们	两个都	的	我们	想法	那	她	会	是	非常	很多	反	到	这	匹配	,

我们俩都认为她会非常反感这场比赛。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [nəʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeɪmsən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

from	her	well	-	known	opinion	of	the	Jamesons	;	and	it	proved	that	she
从	她	出色地	-	已知	观点	的	这	詹姆森	;	和	它	已证实	那	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

从她对詹姆森家族的著名看法来看，事实证明她确实如此。

['evrɪbɒdi] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['hæriət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Everybody	talked	so	much	about	Harry	and	his	courtship	of	Harriet	that	it
大家	谈话	所以	很多	关于	哈里	和	他的	求爱	的	哈丽特	那	它

[siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['kærəlaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

seemed	incredible	that	Caroline	should	not	hear	of	it	,
似乎	极好的	那	卡罗琳	应该	不是	听到	的	它	,

大家都在谈论哈里和哈丽特的恋爱故事，以至于卡罗琳竟然对此一无所知，这简直令人难以置信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

even	if	she	did	not	see	anything	herself	to	awaken	suspicion	.
甚至	如果	她	做过	不是	看	任何事物	她自己	到	觉醒	怀疑	.

即使她自己没有看到任何引起怀疑的事情。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [laɪk]

We	did	not	take	into	consideration	the	fact	that	a	strong	-	minded	woman	like
我们	做过	不是	拿	进入	考虑	这	事实	那	一个	强的	-	有思想	女士	喜欢

['kærəlaɪn] - [hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Caroline	Liscom	has	difficulty	in	believing	anything	which	she	does	not	wish	to	be
卡罗琳	-	有	困难	在	相信	任何事物	哪个	她	做	不是	希望	到	是

[truː] ,

true	,
真的	,

我们没有考虑到像卡罗琳·利斯科姆这样意志坚强的女性，很难相信任何她不希望是真的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [stændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

and	that	her	will	stands	in	her	own	way	.
和	那	她	将要	站立	在	她	自己的	方式	.

而她的意志却成了她前进的阻碍。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [hæd; həd]

on	Wednesday	of	the	second	week	of	July	both	she	and	Mrs	.	Jameson	had
在	周三	的	这	第二	星期	的	七月	两个都	她	和	太太	.	詹姆森	有

[ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [pəˈfɔːs] .

their	eyes	opened	perforce	.
他们的	眼睛	打开	强制	.

七月第二周的星期三，她和詹姆森太太都被迫睁开了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	moonlight	evening	,
它	曾是	一个	美丽的	月光	晚上	,

那是一个美丽的月夜。

[ænd; ənd] [luˈiːzə] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ]

and	Louisa	and	I	were	sitting	at	the	windows	looking	out	and	chatting
和	路易莎	和	我	是	坐着	在	这	视窗	寻找	出去	和	聊天

['piːsfəli] .

peacefully	.
和平地	.

我和路易莎坐在窗边，望着窗外，平静地聊天。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] ,

Little	Alice	had	gone	to	bed	,	and	we	had	not	lit	the	lamp	,
小的	爱丽丝	有	已消失	到	床	,	和	我们	有	不是	点燃	这	灯	,

小爱丽丝已经睡下了，我们还没点灯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

it	was	so	pleasant	in	the	moonlight	.
它	曾是	所以	令人愉快的	在	这	月光	.

月光下真美好。

['prez(ə)ntli] , [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [əˈklɑːk] , [tuː] ['fɪgəz] [strəul] [baɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nju:]

Presently	,	about	half	-	past	eight	o'clock	,	two	figures	strolled	by	,	and	we	knew
目前	,	关于	一半	-	过去的	八	点钟	,	二	数据	漫步	经过	,	和	我们	知道

[huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

who	they	were	.
WHO	他们	是	.

这时，大约八点半，有两个身影走过，我们知道他们是谁。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['grænmɑː] [kɒb] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

“	It	is	strange	to	me	that	Grandma	Cobb	does	not	find	it	out	,
“	它	是	奇怪的	到	我	那	奶奶	科布	做	不是	寻找	它	出去	,

“令我感到奇怪的是，科布奶奶竟然没有发现这件事。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [ɪz] [tuː] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [wɪð] ['grɑːftɪŋ] ['aʊəz]

if	Mrs	.	Jameson	is	too	wrapped	up	in	her	own	affairs	and	with	grafting	ours
如果	太太	.	詹姆森	是	也	包装	向上	在	她	自己的	事务	和	和	嫁接	我们的

['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

into	them	,
进入	他们	,

如果詹姆森夫人过于专注于自己的事务，而又想把我们的事务也牵扯进去，

" [sed] [luˈiːzə] [ˈθɔːtfəli] .
" said Louisa thoughtfully .
" 说 路易莎 深思熟虑 .

"路易莎若有所思地说。"

[ai] [riˈmɑːk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] ;
I remarked that I should not be surprised if she did know ;
我 评论 那 我 应该 不是 是 惊讶 如果 她 做过 知道 ;

我说道，如果她真的知道，我也不应该感到惊讶；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
and it turned out afterward that it was so .
和 它 转向 出去 之后 那 它 曾是 所以 .

事后证明确实如此。

[ˈgrænmɑː] [kɒb] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
Grandma Cobb had known all the time ,
奶奶 科布 有 已知 全部 这 时间 ,

科布奶奶一直都知道。

[ænd; ənd] [ˈhæriət] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [steəz] ,
and Harriet had gone through her room to get to the back stairs ,
和 哈丽特 有 已消失 通过 她 房间 到 得到 到 这 后退 楼梯 ,

哈丽特穿过她的房间，走向后楼梯。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [tuː; tə] [miːt] [ˈhæri] .
down which she stole to meet Harry .
向下 哪个 她 偷窃 到 见面 哈里 .

她偷偷溜下去见哈利。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [pɑːst] [wen] [ə; eɪ] [staʊt] ,
The young couple had not been long past when a stout ,
这 年轻的 夫妻 有 不是 到过 长的 过去的 什么时候 一个 肥硕 ,

这对年轻夫妇刚过不久，就看到一个身材魁梧的男子

[tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [went] [ˈhʌrɪdli] [baɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋgri] [flɜːt] [ɒv; əv] [skɜːrts] — [ʃɔːt] [wʌnz] .
tall figure went hurriedly by with an angry flirt of skirts — short ones .
高的 数字 去 匆匆 经过 和 一个 生气的 调情 的 裙子 — 短的 一个 .

一个高大的身影匆匆走过，愤怒地甩动着短裙。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] ! " [kraɪd] [luˈiːzə] .
" Oh , dear , that is Mrs . Jameson ! " cried Louisa .
" 哦 , 亲爱的 , 那 是 太太 . 詹姆森 ! " 哭 路易莎 .

"哦，天哪，那是詹姆森太太！"路易莎喊道。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləs] .
We waited breathless .
我们 等待 喘不过气 .

我们屏息等待。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈhæriət] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [grəʊv] ,
Harry and Harriet could have gone no farther than the grove ,
哈里 和 哈丽特 可以 有 已消失 不 更远 比 这 树林 ,

哈利和哈丽特最多只能走到小树林那边。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] [bæk] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] [ˈliːdɪŋ] — [ˈɔːlməʊst]
for in a very short time back they all came , Mrs . Jameson leading — almost
为了 在 一个 非常 短的 时间 后退 他们 全部 来了 , 太太 . 詹姆森 领导 — 几乎
[ˈpʊlɪŋ] — [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
pulling — along her daughter ,
拉 — 沿着 她 女儿 ,

没过多久，她们全都回来了，詹姆森太太领着——几乎是拉着——她的女儿。

[ænd; ənd] ['hæri] ['presɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

and	Harry	pressing	close	at	her	side	,
和	哈里	紧迫	关闭	在	她	边	,

哈利紧紧地依偎在她身边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɑːf] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

with	his	arm	half	extended	as	if	to	protect	his	sweetheart	.
和	他的	手臂	一半	扩展	作为	如果	到	保护	他的	亲爱的	.

他伸出半只手臂，仿佛要保护他的爱人。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm] ; [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri]

Mrs	.	Jameson	kept	turning	and	addressing	him	;	we	could	hear	the	angry
太太	.	詹姆森	保留	转弯	和	解决	他	;	我们	可以	听到	这	生气的

['klɪənəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

clearness	of	her	voice	,
清晰度	的	她	嗓音	,

詹姆森太太不停地转过身来跟他说话；我们能听出她声音里愤怒而清晰的语气。

[ðəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['meni] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

though	we	could	not	distinguish	many	words	;	and	finally	,
尽管	我们	可以	不是	区分	许多	字	;	和	最后	,

虽然我们听不懂很多词；最后，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [pɑːst] [wiː; wi] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæriət] ['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] ,

when	they	were	almost	past	we	saw	poor	Harriet	also	turn	to	him	,
什么时候	他们	是	几乎	过去的	我们	锯	贫穷的	哈丽特	还	转动	到	他	,

当他们快要走过时，我们看到可怜的哈丽特也转向了他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['begɪŋ] [hɪm]

and	we	judged	that	she	,	as	well	as	her	mother	,	was	begging	him
和	我们	评判	那	她	,	作为	出色地	作为	她	母亲	,	曾是	乞讨	他

[tuː; tə] [gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

我们判断，她和她的母亲都在恳求他离开。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [də'rektli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɪs] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

for	he	directly	caught	her	hand	,	gave	it	a	kiss	,	said	something	which
为了	他	直接地	捕捉	她	手	,	给予	它	一个	吻	,	说	某物	哪个

[wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] ,

we	almost	caught	,
我们	几乎	捕捉	,

因为他直接抓住了她的手，吻了一下，说了些什么，我们差点就听见了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ɔːl] [keɪm]

to	the	effect	that	she	must	not	be	afraid	—	he	would	take	care	that	all	came
到	这	影响	那	她	必须	不是	是	害怕的	—	他	会	拿	关心	那	全部	来了

[aʊt] [raɪt] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

out	right	—	and	was	gone	.
出去	正确的	—	和	曾是	已消失	.

意思是说她不必害怕——他会确保一切顺利——然后就走了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [saɪd] [luˈiːzə] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Oh	,	dear	,	”	sighed	Louisa	,	and	I	echoed	her	.
“	哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	路易莎	,	和	我	回声	她	.

“哦，天哪，”路易莎叹了口气，我也跟着叹了口气。

[aɪ] [dɪd] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] .

I	did	pity	the	poor	young	things	.
我	做过	遗憾	这	贫穷的	年轻的	事物	.

我确实很同情这些可怜的年轻人。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] ,

To	our	surprise	,	and	also	to	our	dismay	,
到	我们的	惊喜	,	和	还	到	我们的	沮丧	,

令我们感到惊讶，也令我们沮丧的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] ,

it	was	not	long	before	we	saw	Mrs	.	Jameson	hurrying	back	,
它	曾是	不是	长的	前	我们	锯	太太	.	詹姆森	匆忙	后退	,

没过多久，我们就看到詹姆森太太匆匆赶回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] .

and	she	turned	in	at	our	gate	.
和	她	转向	在	在	我们的	门	.

她在我们门口拐了个弯。

[luˈiːzə] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][aɪ][set][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]

Louisa	jumped	and	lighted	the	lamp	,	and	I	set	the	rocking	-	chair	for	Mrs
路易莎	跳了起来	和	照明	这	灯	,	和	我	放	这	摇滚	-	椅子	为了	太太

. ['dʒeɪmsən] .

.	Jameson	.
.	詹姆森	.

路易莎跳起来点亮了灯，我为詹姆森太太摆好了摇椅。

“ [nəʊ] , [aɪ][kænt][sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	No	,	I	can't	sit	down	,	”	said	she	,	waving	her	hand	.
”	不	,	我	不能	坐	向下	,	”	说	她	,	挥手	她	手	.

“不，我不能坐下，”她挥着手说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

“	I	am	too	much	disturbed	to	sit	down	,
”	我	是	也	很多	不安	到	坐	向下	,

“我心烦意乱，无法坐下。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

”	but	even	as	she	said	that	she	did	drop	into	the	rocking	-	chair	.
”	但	甚至	作为	她	说	那	她	做过	降低	进入	这	摇滚	-	椅子	.

但即便如此，她还是坐进了摇椅里。

[luˈiːzə] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['djʊərɪŋ]

Louisa	said	afterward	that	Mrs	.	Jameson	was	one	who	always	would	sit	down	during
路易莎	说	之后	那	太太	.	詹姆森	曾是	一	WHO	总是	会	坐	向下	期间

[ɔːl][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][laɪf] ,

all	the	vicissitudes	of	life	,
全部	这	变迁	的	生活	,

路易莎后来表示，詹姆森太太无论人生遭遇何种变故，总是会坐下来静静思考。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

no	matter	how	hard	she	took	them	.
不	事情	如何	难的	她	采取	他们	.

无论她多么难以接受。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ; [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm]

Mrs	.	Jameson	was	very	much	disturbed	;	we	had	never	seen	her	calm
太太	.	詹姆森	曾是	非常	很多	不安	;	我们	有	绝不	已见	她	冷静的

[suːˌpɪəri'ɒrəti][səʊ] ['ʃeɪkən] ;

superiority	so	shaken	;
优势	所以	摇晃	;

詹姆森夫人非常不安；我们从未见过她一贯的沉着冷静如此动摇；

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði]

it	actually	seemed	as	if	she	realized	for	once	that	she	was	not	quite	the
它	实际上	似乎	作为	如果	她	已实现	为了	一次	那	她	曾是	不是	相当	这

[pɪə(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

peer	of	circumstances	,
同伴	的	情况	,

她似乎终于意识到，自己并非环境的平等掌控者。

[æz; əz] [luˈiːzə] [sed] .

as	Louisa	said	.
作为	路易莎	说	.

正如路易莎所说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [klæn'destɪn] [lʌv]

“	I	wish	to	inquire	if	you	have	known	long	of	this	shameful	clandestine	love
“	我	希望	到	查询	如果	你	有	已知	长的	的	这	可耻	秘密	爱

[əˈfeə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] ?

affair	of	my	daughter's	?
事务	的	我的	女儿的	?

我想问问您是否早就知道我女儿这段可耻的秘密恋情?

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [luˈiːzə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˌnɒnˈplʌst] .

”	said	she	,	and	Louisa	and	I	were	nonplussed	.
”	说	她	,	和	路易莎	和	我	是	不知所措	.

“她说，”我和路易莎都感到莫名其妙。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

We	did	not	know	what	to	say	.
我们	做过	不是	知道	什么	到	说	.

我们不知道该说什么。

['lʌkɪli] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ;

Luckily	,	Mrs	.	Jameson	did	not	wait	for	an	answer	;
幸运的是	,	太太	.	詹姆森	做过	不是	等待	为了	一个	回答	;

幸好詹姆森太太没有等待答复;

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][pɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['griːvəns] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

she	went	on	to	pour	her	grievance	into	our	ears	,
她	去	在	到	倒	她	不满	进入	我们的	耳朵	,

她继续向我们倾诉她的不满，

[wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wʌnz][ɔː(r)][nɒt] .

without	even	stopping	to	be	sure	whether	they	were	sympathizing	ones	or	not	.
没有	甚至	停止	到	是	当然	无论	他们	是	同情的	一个	或者	不是	.

甚至没有停下来确认他们是否是同情者。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['kænɒt] ['mæri] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] ['fæmɪlɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	My	daughter	cannot	marry	into	one	of	these	village	families	,	”	said	she	,
“	我的	女儿	不能	结婚	进入	一	的	这些	村庄	家庭	,	”	说	她	,

“我的女儿不能嫁到这些村子里的人家，”她说。

[wɪˈðaʊt] [əˈpærəntli] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

without	apparently	the	slightest	consideration	of	the	fact	that	we	were	a
没有	显然	这	丝毫	考虑	的	这	事实	那	我们	是	一个

['vɪlɪdʒ] ['fæməli] .

village	family	.
村庄	家庭	.

他们似乎丝毫没有考虑到我们是来自农村的家庭。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['dɪfrəntli] [brɔːt] [ʌp] .

“	My	daughter	has	been	very	differently	brought	up	.
“	我的	女儿	有	到过	非常	不同	带来	向上	.

“我的女儿从小就接受了非常不同的教育。”

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

I	have	other	views	for	her	;	it	is	impossible	;
我	有	其他	浏览	为了	她	;	它	是	不可能的	;

我对她另有看法；这不可能；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

it	must	be	understood	at	once	that	I	will	not	have	it	.
它	必须	是	理解	在	一次	那	我	将要	不是	有	它	.

必须立即明白，我不会接受的。

〞 ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [luˈiːzə] [ænd; ənd][ai] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv]

〞	Mrs	.	Jameson	was	still	talking	,	and	Louisa	and	I	listening	with	more	of
〞	太太	.	詹姆森	曾是	仍然	说	,	和	路易莎	和	我	聆听	和	更多的	的

[dɪs'meɪ] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] ,

dismay	than	sympathy	,
沮丧	比	同情	,

詹姆森太太还在说着话，我和路易莎听着，更多的是感到沮丧而不是同情。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][bʌt; bət]['kærəlaɪn] - [hɜː'self] .

when	who	should	walk	in	but	Caroline	Liscom	herself	.
什么时候	WHO	应该	走	在	但	卡罗琳	-	她自己	.

这时，走进来的竟然是卡罗琳·利斯科姆本人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nɒk] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

She	did	not	knock	—	she	never	does	;	she	opened	the	door	with	no	warning	whatsoever	,
她	做过	不是	敲	—	她	绝不	做	;	她	打开	这	门	和	不	警告	任何	,

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] .

and	stood	there	.
和	站立	那里	.

她没有敲门——她从来不敲门；她没有任何预兆地打开了门，站在那里。

[luˈiːzə] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] .

Louisa	turned	pale	,	and	I	know	I	must	have	.
路易莎	转向	苍白	,	和	我	知道	我	必须	有	.

路易莎脸色苍白，我知道我肯定也脸色苍白了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɑːnd] [maɪ] [vɔɪs] , [ðəʊ] [ai][traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .

I	could	not	command	my	voice	,	though	I	tried	hard	to	keep	calm	.
我	可以	不是	命令	我的	嗓音	,	尽管	我	尝试	难的	到	保持	冷静的	.

尽管我努力保持冷静，但我还是无法控制自己的声音。

[ai] [sed] “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , 〞 [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , 〞 [ænd; ənd]

I	said	“	Good	-	morning	,	〞	when	it	should	have	been	“	Good	-	evening	,	〞	and
我	说	“	好的	-	早晨	,	〞	什么时候	它	应该	有	到过	“	好的	-	晚上	,	〞	和

[pleɪst] ['ælɪsɪz] ['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,

placed	Alice's	little	chair	,
放置	爱丽丝的	小的	椅子	,

我本该说“晚上好”，却说了“早上好”，然后把爱丽丝的小椅子放好。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [sɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['kærəlaɪn] .

in	which	she	could	not	by	any	possibility	sit	,	for	Caroline	.
在	哪个	她	可以	不是	经过	任何	可能性	坐	,	为了	卡罗琳	.

她无论如何都不可能坐在那里，因为卡罗琳。

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , 〞 [sed] ['kærəlaɪn] ,

“	No	,	I	don't	want	to	sit	down	,	〞	said	Caroline	,
“	不	,	我	不	想	到	坐	向下	,	〞	说	卡罗琳	,

“不，我不想坐下，”卡罗琳说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ['betə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] .

and	she	kept	her	word	better	than	Mrs	.	Jameson	.
和	她	保留	她	单词	更好的	比	太太	.	詹姆森	.

而且她比詹姆森太太更守信。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

She	turned	directly	to	the	latter	.
她	转向	直接地	到	这	后者	.

她直接转向了后者。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“ I	have	just	been	over	to	your	house	,	”	said	she	,
” 我	有	只是	到过	超过	到	你的	房子	,	”	说	她	,

“我刚才去过你家，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

“	and	they	told	me	that	you	had	come	over	here	.
”	和	他们	讲述	我	那	你	有	来	超过	这里	.

“他们告诉我你来过这里。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	want	to	say	something	to	you	,	and	that	is	,
我	想	到	说	某物	到	你	,	和	那	是	,

我想对你说几句话，那就是：

[ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

I	don't	want	my	son	to	marry	your	daughter	,
我	不	想	我的	儿子	到	结婚	你的	女儿	,

我不想让我的儿子娶你的女儿。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

and	I	will	never	give	my	consent	to	it	,	never	,	never	!
和	我	将要	绝不	给	我的	同意	到	它	,	绝不	,	绝不	!

我绝不会同意，绝不，绝不！

” ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

”	Mrs	.	Jameson's	face	was	a	study	.
”	太太	.	詹姆逊	脸	曾是	一个	学习	.

詹姆森太太的表情值得研究。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [gɑːspt] .

For	a	minute	she	had	not	a	word	to	say	;	she	only	gasped	.
为了	一个	分钟	她	有	不是	一个	单词	到	说	;	她	仅有的	倒吸一口气	.

她一时语塞，只是喘着粗气。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Finally	she	spoke	.
最后	她	辐	.

她终于开口说话了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)]

“ You	can	be	no	more	unwilling	to	have	your	son	marry	my	daughter
” 你	能	是	不	更多的	不情愿	到	有	你的	儿子	结婚	我的	女儿

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

than	I	am	to	have	my	daughter	marry	your	son	,
比	我	是	到	有	我的	女儿	结婚	你的	儿子	,

“你肯定不会比我更不愿意让你的儿子娶我的女儿，就像我不会不愿意让我的女儿嫁给你的儿子一样。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

” said	she	.
” 说	她	.

“她说。”

[ðen] ['kærəlaɪn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Then	Caroline	said	something	unexpected	.
然后	卡罗琳	说	某物	意外	.

然后卡罗琳说了一句出人意料的话。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈgenst] [maɪ] [sʌn] ,
“ I would like to know what you have against my son ,
” 我 会 喜欢 到 知道 什么 你 有 反对 我的 儿子 ,

我想知道你对我儿子有什么不满，

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniweə(r)] [əˈbaʊt] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,
as fine a young man as there is anywhere about , I don't care who he is ,
作为 美好的 一个 年轻的 男人 作为 那里 是 任何地方 关于 , 我 不 关心 WHO 他 是 ,

他绝对是这附近最优秀的年轻人之一，我不在乎他是谁。

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
And Mrs . Jameson said something unexpected .
和 太太 . 詹姆森 说 某物 意外 .

詹姆森太太说了一句出人意料的话。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈgenst] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I should like to inquire what you have against my daughter ? ” said she .
” 我 应该 喜欢 到 查询 什么 你 有 反对 我的 女儿 ? ” 说 她 .

“我想知道你对我女儿有什么不满？”她问道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈkærəlaɪn] ;
“ Well , I'll tell you one thing , ” returned Caroline ;
” 出色地 , 患病的 告诉 你 一 事物 , ” 返回 卡罗琳 ;

“好吧，我告诉你一件事，”卡罗琳回答道；

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [dɒl] - [ˈbeɪbiz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [niːt] .
“ she doesn't know enough to keep a doll - baby's house , and she ain't neat .
” 她 不 知道 足够的 到 保持 一个 玩具娃娃 - 婴儿的 房子 , 和 她 不是 整洁的 .

“她不懂如何照料娃娃屋，而且她也不爱干净。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] [tʃəʊkt] ;
” Mrs . Jameson choked ;
” 太太 . 詹姆森 窒息 ;

詹姆森太太哽咽了；

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːʒuəl] [ˈmænə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it did not seem as if she could reply in her usual manner to such a
它 做过 不是 似乎 作为 如果 她 可以 回复 在 她 通常 方式 到 这样的 一个
[pleɪn] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [əbˈdʒekʃnz] .
plain statement of objections .
清楚的 陈述 的 反对意见 .

面对如此直白的反对意见，她似乎无法像往常那样作出回应。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈkærəlaɪn] [glɛə] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [rɪˈliːf] ,
She and Caroline glared at each other a minute ; then to our great relief ,
她 和 卡罗琳 怒目而视 在 每个 其他 一个 分钟 ; 然后 到 我们的 伟大的 宽慰 ,

她和卡罗琳互相怒目而视了一分钟；然后，令我们大为欣慰的是，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ˈwɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ˈkærəlaɪn] [ˈsɪmpli]
for no one wants her house turned into the seat of war , Caroline simply
为了 不 一 想要 她 房子 转向 进入 这 座位 的 战争 , 卡罗琳 简单地
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

“谁也不想让自己的房子变成战争中心，”卡罗琳简单地重复道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [sʌn] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ” [ænd; ənd]

“	I	shall	never	give	my	consent	to	have	my	son	marry	your	daughter	,	”	and
”	我	将	绝不	给	我的	同意	到	有	我的	儿子	结婚	你的	女儿	,	”	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

“我绝不会同意我的儿子娶你的女儿，”说完便走了出去。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Mrs	.	Jameson	did	not	stay	long	after	that	.
太太	.	詹姆森	做过	不是	停留	长的	后	那	.

詹姆森太太之后并没有待多久。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] ,

She	rose	,	saying	that	her	nerves	were	very	much	shaken	,
她	玫瑰	,	说	那	她	神经	是	非常	很多	摇晃	,

她站起身来，说自己受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiːd][sæd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ænd; ənd]

and	that	she	felt	it	sad	that	all	her	efforts	for	the	welfare	and
和	那	她	毛毡	它	伤心	那	全部	她	努力	为了	这	福利	和

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [endid] [ɪn] [ðɪs] ,

improvement	of	the	village	should	have	ended	in	this	,
改进	的	这	村庄	应该	有	结束	在	这	,

她感到悲哀的是，她为村庄的福祉和发展所做的一切努力竟然以这样的结果告终。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [left] .

and	bade	us	a	mournful	good	-	evening	and	left	.
和	巴德	我们	一个	悲哀	好的	-	晚上	和	左边	.

他悲伤地向我们道了晚安，然后离开了。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

Louisa	and	I	had	an	impression	that	she	held	us	in	some	way	responsible	,
路易莎	和	我	有	一个	印象	那	她	握住	我们	在	一些	方式	负责任的	,

路易莎和我都觉得她认为我们对此负有某种责任。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [waɪ] ,

and	we	could	not	see	why	,
和	我们	可以	不是	看	为什么	,

我们不明白为什么。

[ðəʊ] [ai][dɪd] [rɪ'flekt] ['gɪltɪli] [haʊ] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ðæt] [ɒk'təʊbə(r)]

though	I	did	reflect	guiltily	how	I	had	asked	the	lovers	into	my	house	that	October
尽管	我	做过	反映	内疚地	如何	我	有	问	这	恋人	进入	我的	房子	那	十月

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

不过，我确实愧疚地反思了那个十月的夜晚，我是如何邀请这对情侣到我家来的。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][ai] [əˈgriːd] [ðæt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiːk][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Louisa	and	I	agreed	that	,	take	it	altogether	,
路易莎	和	我	同意	那	,	拿	它	共	,

路易莎和我一致认为，总的来说，

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [skɔːn] [ɪn] [tuː] ['fæmɪlɪz] .

we	had	never	seen	so	much	mutual	love	and	mutual	scorn	in	two	families	.
我们	有	绝不	已见	所以	很多	相互的	爱	和	相互的	轻蔑	在	二	家庭	.

我们从未见过两个家庭之间有如此深厚的爱与憎恨。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [sen'teniəl]

THE	CENTENNIAL
这	百年纪念

百年纪念

[ðə; ði]['əʊldə][wʌn] [grəuz] , [ðə; ði] [les] [wʌn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

The	older	one	grows	,	the	less	one	wonders	at	the	sudden	,
这	老	一	生长	,	这	较少的	一	奇迹	在	这	突然	,

年纪越大，对突如其来的事情就越不会感到惊讶。

[ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [tɜ:nz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['ri:znəbl] ['pɜ:s(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]

inconsequent	turns	which	an	apparently	reasonable	person	will	make	in	a	line	of
不相关的	转弯	哪个	一个	显然	合理的	人	将要	制作	在	一个	线	的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

看似理性的人在行为过程中会做出的不合逻辑的转变。

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔ:dmæn]

Still	I	must	say	that	I	was	not	prepared	for	what	Mrs	.	H	.	Boardman
仍然	我	必须	说	那	我	曾是	不是	准备	为了	什么	太太	.	H	.	博德曼

['dʒeɪmsən][dɪd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

Jameson	did	in	about	a	week	after	she	had	declared	that	her	daughter	should
詹姆森	做过	在	关于	一个	星期	后	她	有	声明	那	她	女儿	应该

['nevə(r)] ['mæri] ['hæri] - :

never	marry	Harry	Liscom	:
绝不	结婚	哈里	-	:

但我必须说，我完全没有预料到H·博德曼·詹姆森夫人会在大约一周后，在她宣布女儿绝不能嫁给哈里·利斯科姆之后，做出那样的事情：

[kə'pitjuleit] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] .

capitulated	entirely	,	and	gave	her	consent	.
投降了	完全	,	和	给予	她	同意	.

她彻底屈服了，并表示同意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grænmɑ:] [kɒb] [hu:] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ðə; ði] [nju:z] ,

It	was	Grandma	Cobb	who	brought	us	the	news	,
它	曾是	奶奶	科布	WHO	带来	我们	这	消息	,

是科布奶奶给我们带来的消息。

['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] .

coming	in	one	morning	before	we	had	our	breakfast	dishes	washed	.
未来	在	一	早晨	前	我们	有	我们的	早餐	菜肴	洗过	.

一天早上，我们还没来得及洗早餐的碗碟就进来了。

“ [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [təʊld] ['hæriət] [lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

“	My	daughter	told	Harriet	last	night	that	she	had	written	to	her	father
“	我的	女儿	讲述	哈丽特	最后的	夜晚	那	她	有	书面	到	她	父亲

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,

and	he	had	no	objections	,
和	他	有	不	反对意见	,

“我女儿昨晚告诉哈丽特，她已经写信给她父亲，他没有异议。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [hɜ:z] [ɒn] ['fɜ:ðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['grænmɑ:] [kɒb] ,

and	that	she	would	withdraw	hers	on	further	consideration	,	”	said	Grandma	Cobb	,
和	那	她	会	提取	她的	在	更远	考虑	,	”	说	奶奶	科布	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,

with	a	curious	,
和	一个	好奇的	,

“她表示会进一步考虑后撤回她的提议，”科布奶奶好奇地说。

[ʌn'kɒnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz][kɑːm] [steɪt] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

unconscious	imitation	of	Mrs	.	Jameson's	calm	state	of	manner	.
无意识	模仿	的	太太	.	詹姆逊	冷静的	状态	的	方式	.

无意识地模仿詹姆森太太沉稳的举止。

[ðen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Then	she	at	once	relapsed	into	her	own	.
然后	她	在	一次	复发	进入	她	自己的	.

然后她立刻又陷入了自己的困境。

“ [maɪ] ['dɔːtə(r)] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['wɜːði] ,

“	My	daughter	says	that	she	is	convinced	that	the	young	man	is	worthy	,
”	我的	女儿	说道	那	她	是	确信	那	这	年轻的	男人	是	值得	,

“我女儿说她确信这个年轻人很优秀，

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['səʊʃəli] [kwaɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

though	he	is	not	socially	quite	what	she	might	desire	,
尽管	他	是	不是	社会	相当	什么	她	可能	欲望	,

虽然他在社交方面并不完全符合她的理想型，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃn]

and	she	does	not	feel	it	right	to	part	them	if	they	have	a	true	affection
和	她	做	不是	感觉	它	正确的	到	部分	他们	如果	他们	有	一个	真的	感情

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

for	each	other	,
为了	每个	其他	,

她觉得如果他们彼此真心相爱，就不应该拆散他们。

” [sed] ['grænmɑː] [kɒb] .

”	said	Grandma	Cobb	.
”	说	奶奶	科布	.

“科布奶奶说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Then	she	added	,
然后	她	额外	,

然后她补充道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

with	a	shake	of	her	head	and	a	gleam	of	malicious	truth	in	her
和	一个	摇	的	她	头	和	一个	闪耀	的	恶意	真相	在	她

[bluː] [aɪz] :

blue	eyes	:
蓝色的	眼睛	:

她摇了摇头，蓝色的眼睛里闪过一丝恶意的真相：

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

“	That	is	not	the	whole	of	it	;	Robert	Browning	was	the	means	of	bringing
”	那	是	不是	这	所有的	的	它	;	罗伯特	勃朗宁	曾是	这	方法	的	带来

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] . ”

it	about	.	”
它	关于	.	”

“但这并非全部；罗伯特·勃朗宁是促成此事的手段。”

“ ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] !

“	Robert	Browning	!
”	罗伯特	勃朗宁	!

“罗伯特·勃朗宁！

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

”	I	repeated	.
”	我	重复	.

我重复道。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [lu'i:zə] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] .

I	was	bewildered	,	and	Louisa	stared	at	me	in	a	frightened	way	.
我	曾是	困惑	,	和	路易莎	凝视	在	我	在	一个	害怕	方式	.

我当时一脸茫然，路易莎惊恐地盯着我。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['grænmɑ:] [kɒb] [wɒz; wəz] [aʊt]

She	said	afterward	that	she	thought	for	a	minute	that	Grandma	Cobb	was	out
她	说	之后	那	她	想法	为了	一个	分钟	那	奶奶	科布	曾是	出去

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

她事后说，她当时一度以为科布奶奶疯了。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] [kɒb] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

But	Grandma	Cobb	went	on	to	explain	.
但	奶奶	科布	去	在	到	解释	.

但科布奶奶接着解释道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [siːm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz]

my	daughter	seems	to	look	upon	Robert	Browning	as	if	everything	he	said	was
我的	女儿	似乎	到	看	之上	罗伯特	勃朗宁	作为	如果	一切	他	说	曾是

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

written	on	tables	of	stone	,
书面	在	表格	的	石头	,

我女儿似乎把罗伯特·勃朗宁看得好像他说的每一句话都刻在石板上一样。

” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ædɪsən] [sɪəz] ,

”	said	she	;	“	and	last	night	she	had	a	letter	from	Mrs	.	Addison	Sears	,
”	说	她	;	“	和	最后的	夜晚	她	有	一个	信	从	太太	.	艾迪生	西尔斯	,

“她说；“昨晚她收到了一封艾迪生·西尔斯太太的来信，

[hu:] [fi:lz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

who	feels	just	the	same	way	.
WHO	感觉	只是	这	相同的	方式	.

也有同样的感受。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['hæri:əts] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn]

My	daughter	had	written	her	about	Harriet's	love	affair	,	and	this	was	in
我的	女儿	有	书面	她	关于	哈里特的	爱	事务	,	和	这	曾是	在

['ɑ:nsə(r)] .

answer	.
回答	.

我女儿曾写信告诉她哈丽特的恋情，这是她的回信。

['mɪsɪz] . [sɪəz] [dwelt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['braʊnɪŋz] [əʊn] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd]

Mrs	.	Sears	dwelt	a	good	deal	upon	Mr	.	Browning's	own	happy	marriage	;	and
太太	.	西尔斯	居住	一个	好的	交易	之上	先生	.	勃朗宁	自己的	快乐的	婚姻	;	和

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kwəʊtid] [p'æsɪdʒɪz] ;

then	she	quoted	passages	;
然后	她	引	段落	;

西尔斯夫人详细讲述了勃朗宁先生幸福的婚姻；然后她引用了一些段落；

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)]

and	my	daughter	became	convinced	that	Robert	Browning	would	have	been	in	favor
和	我的	女儿	成为	确信	那	罗伯特	勃朗宁	会	有	到过	在	偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,

of	the	match	,
的	这	匹配	,

我的女儿确信罗伯特·勃朗宁会赞成这桩婚事。

— [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

—	and	that	settled	it	.
—	和	那	定居	它	.

——事情就此结束了。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [pruːvz] [θɪŋz] [baɪ] ['braʊnɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də][baɪ]

My	daughter	proves	things	by	Browning	almost	the	same	way	as	people	do	by
我的	女儿	证明	事物	经过	勃朗宁	几乎	这	相同的	方式	作为	人们	做	经过

['skrɪptʃə(r)] ,

Scripture	,
圣经	,

我女儿用勃朗宁的画作来证明某些事情，几乎和人们用圣经来证明事情的方式一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

it	seems	to	me	sometimes	.
它	似乎	到	我	有时	.

有时我觉得是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] , ” ['grænmɑː] [kɒb] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

I	am	thankful	that	it	has	turned	out	so	,	”	Grandma	Cobb	went	on	to	say	,
我	是	感恩	那	它	有	转向	出去	所以	,	”	奶奶	科布	去	在	到	说	,

“我很庆幸事情最终是这样的结果，”科布奶奶接着说。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][maɪ'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hæriət] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

“	for	I	like	the	young	man	myself	;	and	as	for	Harriet	,	her	mind
“	为了	我	喜欢	这	年轻的	男人	我	;	和	作为	为了	哈丽特	,	她	头脑

[ɪz][set][ɒn][hɪm] ,

is	set	on	him	,
是	放	在	他	,

“因为我自己很喜欢这个年轻人；至于哈丽特，她已经对他倾心了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌem 'iː] : [wʌns] [get][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][set][ɒn] ['enibɒdi] , [ðæts] [ðə; ði]

and	she's	something	like	me	:	once	get	her	mind	set	on	anybody	,	that's	the
和	她是	某物	喜欢	我	:	一次	得到	她	头脑	放	在	任何人	,	那就是	这

[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

她有点像我：一旦认定了某人，那就没戏了。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [seɪm] [treɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [weɪ] :

My	daughter	has	got	the	same	trait	,	but	it	works	the	contrary	way	:
我的	女儿	有	得到	这	相同的	特征	,	但	它	作品	这	相反	方式	:

我女儿也有同样的特点，但结果却恰恰相反：

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gets] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][set] [ə'genst] ['enibɒdi] ,

when	she	once	gets	her	mind	set	against	anybody	,
什么时候	她	一次	获得	她	头脑	放	反对	任何人	,

一旦她下定决心要和任何人作对，

[ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [steps] [ɪn][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .

that's	the	end	of	it	unless	Robert	Browning	steps	in	to	turn	her	.
那就是	这	结尾	的	它	除非	罗伯特	勃朗宁	步骤	在	到	转动	她	.

除非罗伯特·勃朗宁出手相助，否则事情就到此为止了。

" [luˈiːzə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːtɪli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbraʊnɪŋz] [ʌnˈkɒnʃəs]
" **Louisa and I were heartily glad to hear of Mr . Browning's unconscious**
" 路易莎 和 我 是 衷心地 高兴的 到 听到 的 先生 . 勃朗宁 无意识
[ˌɪntəˈseʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] ,
intercession and its effect upon Mrs . Jameson ,
代祷 和 它是 影响 之上 太太 . 詹姆森 ,

“路易莎和我非常高兴地听到勃朗宁先生无意中的帮助以及它对詹姆森夫人的影响。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˈkærəlaɪn] - [wʊd] [seɪ] .
but we wondered what Caroline Liscom would say .
但 我们 想知道 什么 卡罗琳 - 会 说 .

但我们很想知道卡罗琳·利斯科姆会怎么说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **It will take more than passages of poetry to move her ,**
“ 它 将要 拿 更多的 比 段落 的 诗 到 移动 她 ,

“光靠几段诗歌是无法打动她的。”

" [sed] [luˈiːzə] [wen] [ˈgrænmɑː] [kɒb] [hæd; həd] [gɒn] .
" **said Louisa when Grandma Cobb had gone .**
" 说 路易莎 什么时候 奶奶 科布 有 已消失 .

“奶奶科布走后，路易莎说道。”

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈveləpmənts] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈkærəlaɪn] .
All we could do was to wait for developments concerning Caroline .
全部 我们 可以 做 曾是 到 等待 为了 发展 有关 卡罗琳 .

我们只能等待有关卡罗琳的消息。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][juː ˈes] [wɪð] [ðæt]
Then one day she came in and completely opened her heart to us with that
然后 一 天 她 来了 在 和 完全地 打开 她 心 到 我们 和 那
[ˈɔːlməʊst] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːvd] [ˈwʊmən] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈspleɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [luːz]
almost alarming frankness which a reserved woman often displays if she does lose
几乎 令人担忧 坦率 哪个 一个 预订的 女士 经常 显示器 如果 她 做 失去
[hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪˈstreɪnt] .
her self - restraint .
她 自己 - 克制 .

有一天，她走了进来，向我们敞开了心扉，坦率得近乎惊人，这种坦率是内敛的女人一旦失去自制力时常常表现出的。

“ [ai] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈkærəlaɪn] - ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][dɪd] [ˈpɪti]
“ **I can't have it anyhow , " said Caroline Liscom ; and I must say I did pity**
“ 我 不能 有 它 无论如何 , " 说 卡罗琳 - ; 和 我 必须 说 我 做过 遗憾
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“反正我也得不到，”卡罗琳·利斯科姆说；我不得不说，我确实很同情她。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæriət] .
though I had a weakness for little Harriet .
尽管 我 有 一个 弱点 为了 小的 哈丽特 .

虽然我对小哈丽特情有独钟。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈhæri] [ˈmæriz] [ðæt] [gɜːl] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd]
“ **I feel as if it would kill me if Harry marries that girl — and I am afraid**
“ 我 感觉 作为 如果 它 会 杀 我 如果 哈里 结婚 那 女孩 — 和 我 是 害怕的
[hiː; hi] [wɪl] ;
he will ;
他 将要 ;

“我觉得如果哈里娶了那个女孩，我会崩溃的——而且我担心他会这么做；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] ,

but	it	shall	never	be	with	my	consent	,
但	它	将	绝不	是	和	我的	同意	,

但这绝不会得到我的同意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	shall	never	bring	her	to	my	house	while	I	am	in	it	.
和	他	将	绝不	带来	她	到	我的	房子	尽管	我	是	在	它	.

他绝不能在我有事在家的时候把她带到我家来。

" [ðen] ['kærəlaɪn] [went] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [revl'eʃən] [ə'baʊt] ['hæriət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['daɪə(r)]

"	Then	Caroline	went	on	to	make	revelations	about	Harriet	which	were	actually	dire
"	然后	卡罗琳	去	在	到	制作	启示	关于	哈丽特	哪个	是	实际上	可怕的

[ˌækjuːˈzeiʃən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['haʊswaɪf] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

accusations	from	a	New	England	housewife	like	her	.
指控	从	一个	新的	英格兰	家庭主妇	喜欢	她	.

“然后，卡罗琳继续揭露哈丽特的秘密，这些秘密实际上是像她这样的新英格兰家庭主妇所作出的可怕指控。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [lʊkt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ]

“	It	was	perfectly	awful	the	way	her	room	looked	while	she	was	at	my
“	它	曾是	完美	可怕	这	方式	她	房间	看起来	尽管	她	曾是	在	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“她在我家的时候，她的房间简直糟透了。”

" [sed] ['kærəlaɪn] ; “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs] .

"	said	Caroline	;	“	and	she	doesn't	know	how	to	do	one	thing	about	a	house	.
"	说	卡罗琳	;	“	和	她	不	知道	如何	到	做	一	事物	关于	一个	房子	.

卡罗琳说：“她对房子一窍不通。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

She	can't	make	a	loaf	of	bread	to	save	her	life	,
她	不能	制作	一个	面包	的	面包	到	节省	她	生活	,

她连烤个面包都做不出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

and	she	has	no	more	idea	how	to	sweep	a	room	and	dust	it	than
和	她	有	不	更多的	主意	如何	到	扫	一个	房间	和	灰尘	它	比

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

她对如何打扫房间和掸灰一窍不通，就像个婴儿一样。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hænə] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [swept]

I	had	it	straight	from	Hannah	Bell	that	she	dusted	her	room	and	swept
我	有	它	直的	从	汉娜	钟	那	她	掸去灰尘	她	房间	和	扫荡

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .

it	afterward	.
它	之后	.

我从汉娜·贝尔那里直接得知，她先掸了掸房间的灰尘，然后又扫了一遍。

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] , ['evriθɪŋ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]

Think	of	my	boy	,	brought	up	the	way	he	has	been	,	everything	as	neat	as
思考	的	我的	男生	,	带来	向上	这	方式	他	有	到过	,	一切	作为	整洁的	作为

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

想想我的儿子，他从小被这样养大，一切都一丝不苟，

[ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ['ɔːlweɪz] [kʊkt] [naɪs] , [ænd; ənd] ['redi] [wen] [hiː; hi]

if	I	do	say	it	,	and	his	victuals	always	cooked	nice	,	and	ready	when	he
如果	我	做	说	它	,	和	他的	食物	总是	煮熟	好的	,	和	准备好	什么时候	他

['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,

wanted	them	,
通缉	他们	,

如果我说，而且他做的饭菜总是很美味，而且总能在他需要的时候做好，

['mærɪɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] .

marrying	a	girl	like	that	.
结婚	一个	女孩	喜欢	那	.

娶那样的女孩。

[aɪ] [kænt] [ænd; ənd][aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	and	I	won't	have	it	.
我	不能	和	我	惯于	有	它	.

我不能也不会接受。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [naʊ] , [hiːz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

It's	all	very	well	now	,	he's	captivated	by	a	pretty	face	;	but	wait	a	little	,
它是	全部	非常	出色地	现在	,	他是	着迷	经过	一个	漂亮的	脸	;	但	等待	一个	小的	,

现在一切都很好，他被一张漂亮的脸蛋迷住了；但是等等，

[ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	he'll	find	out	there's	something	else	.
和	地狱	寻找	出去	有	某物	别的	.

他会发现还有其他事情发生。

[hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðeəz; ðəz] ['kʌmfət] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] .

He'll	find	out	there's	comfort	to	be	considered	as	well	as	love	.
地狱	寻找	出去	有	舒适	到	是	经过考虑的	作为	出色地	作为	爱	.

他会发现，除了爱情，舒适也需要考虑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [pleɪn] ['səʊɪŋ] .

And	she	don't	even	know	how	to	do	plain	sewing	.
和	她	不	甚至	知道	如何	到	做	清楚的	缝纫	.

她甚至连简单的缝纫都不会。

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [breɪd] ['hæŋɪŋ] ;

Only	look	at	the	bottoms	of	her	dresses	,	with	the	braid	hanging	;
仅有的	看	在	这	底部	的	她	连衣裙	,	和	这	编织	绞刑	;

只需看看她裙子的下摆，垂下来的辫子；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [mendz] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] — [aɪ][hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	I	know	she	never	mends	her	stockings	—	I	had	it	from	the
和	我	知道	她	绝不	修补	她	长筒袜	—	我	有	它	从	这

['wʊmən] [huː] [wɒʃɪz] [ðem; ðəm] .

woman	who	washes	them	.
女士	WHO	洗涤	他们	.

我知道她从来不补袜子——我是从帮她洗袜子的女人那里听说的。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ['mendɪd] [æz; əz] [smuːð]

Only	think	of	my	son	,	who	has	always	had	his	stockings	mended	as	smooth
仅有的	思考	的	我的	儿子	,	WHO	有	总是	有	他的	长筒袜	已修复	作为	光滑的

[æz; əz]['sætɪn] ,

as	satin	,
作为	缎	,

想想我的儿子，他的袜子总是修补得像缎子一样光滑。

['aɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

either	going	with	holes	in	them	,
任何一个	去	和	孔	在	他们	,

要么就选择带孔的，

[ɔː(r)] [els] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['gæðəd] [ʌp] [ɪn] [hɑːd] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɔːnz] .

or	else	having	them	gathered	up	in	hard	bunches	and	getting	corns	.
或者	别的	拥有	他们	聚集	向上	在	难的	成捆	和	获得	玉米	.

或者把它们捆成硬块，变成玉米粒。

[ai] [kænt] [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	and	I	won't	have	it	!
我	不能	和	我	惯于	有	它	!

我不能也不会接受！

" ['kærəlaɪn] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðæt] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hɑːd] .

"	Caroline	finished	all	her	remarks	with	that	,	setting	her	mouth	hard	.
"	卡罗琳	完成的	全部	她	评论	和	那	,	环境	她	嘴	难的	.

卡罗琳说完这句话后，抿紧了嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	evident	that	she	was	firm	in	her	decision	.
它	曾是	明显	那	她	曾是	公司	在	她	决定	.

很明显，她的决定非常坚定。

[ai] [sə'dʒestid] ['maɪldli] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] ,

I	suggested	mildly	that	the	girl	had	never	been	taught	,
我	建议	轻微地	那	这	女孩	有	绝不	到过	教授	,

我委婉地暗示说，这个女孩可能从未接受过相关教育。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

and	had	always	had	so	much	money	that	she	was	excusable	for	not
和	有	总是	有	所以	很多	钱	那	她	曾是	情有可原	为了	不是

['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːnvɪl] [gɜːlz] [hæd; həd] [biːn]

knowing	how	to	do	all	these	little	things	which	the	Linnville	girls	had	been
会心	如何	到	做	全部	这些	小的	事物	哪个	这	林维尔	女孩们	有	到过

[fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] .

forced	to	do	.
强制	到	做	.

她一直都很有钱，所以她不知道如何做林维尔家的女孩们被迫做的这些小事，也是情有可原的。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['kærəlaɪn] ;

"	I	know	all	that	,	"	said	Caroline	;
"	我	知道	全部	那	,	"	说	卡罗琳	;

“我全都知道，”卡罗琳说；

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	am	not	blaming	her	so	much	as	I	am	her	mother	.
"	我	是	不是	指责	她	所以	很多	作为	我	是	她	母亲	.

“与其说是责怪她，不如说我是她的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [stɒpt] ['riːdɪŋ] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

She	had	better	have	stopped	reading	Browning	and	improving	her	own
她	有	更好的	有	停止	阅读	勃朗宁	和	改善	她	自己的

[maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

mind	and	the	village	,
头脑	和	这	村庄	,

她最好停止阅读勃朗宁的作品，停止提升自己的才智，也停止改善村庄的状况。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,

and	improved	her	own	daughter	,
和	改进	她	自己的	女儿	,

并改善了她自己的女儿，

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt]

so	she	could	walk	in	the	way	Providence	has	set	for	a	woman	without
所以	她	可以	走	在	这	方式	普罗维登斯	有	放	为了	一个	女士	没有

[dɪs'greɪsɪŋ] [hɜː'self] .

disgracing	herself	.
可耻的	她自己	.

这样她就可以按照上帝为女人设定的方式行事，而不至于让自己蒙羞。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bleɪm] ,

But	I	am	looking	at	her	as	she	is	,	without	any	question	of	blame	,
但	我	是	寻找	在	她	作为	她	是	,	没有	任何	问题	的	责备	,

但我看待她的方式，是客观的，没有任何责备的成分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] .

for	the	sake	of	my	son	.
为了	这	清酒	的	我的	儿子	.

为了我的儿子。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['kʌmftəb(ə)l] ['eni]

He	shall	not	marry	a	girl	who	don't	know	how	to	make	his	home	comfortable	any
他	将	不是	结婚	一个	女孩	WHO	不	知道	如何	到	制作	他的	家	舒服的	任何

['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] — [nɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

better	than	she	does	—	not	if	his	mother	can	save	him	from	it	.
更好的	比	她	做	—	不是	如果	他的	母亲	能	节省	他	从	它	.

他绝不会娶一个连让他的家都养不好的姑娘——如果他母亲能救他，他就绝不会娶。

" [luˈiːzə] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)]['tɪmɪd] ,

"	Louisa	asked	timidly	—	we	were	both	of	us	rather	timid	,
"	路易莎	问	胆怯地	—	我们	是	两个都	的	我们	相当	胆小	,

“路易莎怯生生地问——我们俩都挺胆小的。”

['kærəlaɪn][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['hæriət] .

Caroline	was	so	fierce	—	if	she	did	not	think	she	could	teach	Harriet	.
卡罗琳	曾是	所以	凶猛的	—	如果	她	做过	不是	思考	她	可以	教	哈丽特	.

卡罗琳非常强势——如果她认为自己教不会哈丽特的话。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən][ɔː(r)][nɒt] ! ” [sed] ['kærəlaɪn] .

“	I	don't	know	whether	I	can	or	not	!	”	said	Caroline	.
"	我	不	知道	无论	我	能	或者	不是	!	"	说	卡罗琳	.

“我不知道我能不能做到！”卡罗琳说。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

“	Anyway	,	I	am	not	going	to	try	.
"	反正	,	我	是	不是	去	到	尝试	.

总之，我不会尝试。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

What	kind	of	a	plan	would	it	be	for	me	to	have	her	in	the
什么	种类	的	一个	计划	会	它	是	为了	我	到	有	她	在	这

[haʊs] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

house	teaching	her	,
房子	教学	她	,

如果我让她待在家里教她，那会是一个什么样的计划呢?

[weə(r)] ['hæri] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,

where	Harry	could	see	her	every	day	,
在哪里	哈里	可以	看	她	每一个	天	,

哈利每天都能见到她的地方

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

and	perhaps	after	all	find	out	that	it	would	not	amount	to	anything	.
和	也许	后	全部	寻找	出去	那	它	会	不是	数量	到	任何事物	.

或许最终会发现这一切都毫无意义。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)] [drɪŋk] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['hæznt]

I'd	rather	try	to	cure	drink	than	make	a	good	housewife	of	a	girl	who	hasn't
ID	相当	尝试	到	治愈	喝	比	制作	一个	好的	家庭主妇	的	一个	女孩	WHO	还没有

[biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

been	brought	up	to	it	.
到过	带来	向上	到	它	.

我宁愿尝试戒除酗酒的恶习，也不愿把一个从小没有接受过家庭主妇教育的女孩培养成一个好妻子。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?

How	do	I	know	it's	in	her	?
如何	做	我	知道	它是	在	她	?

我怎么知道她体内有这种东西?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['hæriz] [nəʊz] .

And	there	I	would	have	her	right	under	Harry's	nose	.
和	那里	我	会	有	她	正确的	在下面	哈利的	鼻子	.

这样我就能把她带到哈利眼皮底下。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['mæri] [hɪm] ; [ai][kænt][ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

She	shall	never	marry	him	;	I	can't	and	I	won't	have	it	.
她	将	绝不	结婚	他	;	我	不能	和	我	惯于	有	它	.

她绝不会嫁给他；我不能也不会允许。

〞 [luˈiːzə] [ænd; ənd][ai] ['spekjuleit] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['kærəlaɪn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

〞	Louisa	and	I	speculated	as	to	whether	Caroline	would	be	able	to	help
〞	路易莎	和	我	推测	作为	到	无论	卡罗琳	会	是	有能力的	到	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“路易莎和我猜测卡罗琳是否能帮上忙，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [liːv] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv]

when	she	had	taken	her	leave	after	what	seemed	to	us	must	have
什么时候	她	有	已采取	她	离开	后	什么	似乎	到	我们	必须	有

[biːn] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kɔːl] ,

been	a	most	unsatisfactory	call	,
到过	一个	最多	不令人满意	称呼	,

在她离开时，在我们看来，那次通话肯定非常不尽人意。

[wɪð] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

with	not	enough	sympathy	from	us	to	cheer	her	.
和	不是	足够的	同情	从	我们	到	欢呼	她	.

我们没有足够的同情心去鼓励她。

“ ['hæri] - [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]

“	Harry	Liscom	has	a	will	,	as	well	as	his	mother	,	and	he	is	a	man
“	哈里	-	有	一个	将要	,	作为	出色地	作为	他的	母亲	,	和	他	是	一个	男人

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

“哈里·利斯科姆有遗嘱，他的母亲也有遗嘱，而且他已经是个成年人了。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlən] ['fæktri; 'fæktəri][ɒn] [ʃer] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	running	the	woollen	factory	on	shares	with	his	father	,	and	able	to
和	跑步	这	羊毛	工厂	在	分享	和	他的	父亲	,	和	有能力的	到

[səˈpɔːt] [ə; eɪ][waɪf] .

support	a	wife	.
支持	一个	妻子	.

他与父亲共同经营毛纺厂，并有能力养家糊口。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] , [naʊ] [ðə; ði][gɜːrlz]['mʌðə(r)] [hæz; həz] [kən'sent] ,

I	don't	believe	he	is	going	to	stop	,	now	the	girl's	mother	has	consented	,
我	不	相信	他	是	去	到	停止	,	现在	这	女孩们	母亲	有	同意	,

我不认为他会就此罢休，既然女孩的母亲已经同意了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [telz] [hɪm][tuː; tə] , ″ [sed] [luˈiːzə] ; [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt]

because	his	mother	tells	him	to	,	″	said	Louisa	;	and	I	thought	she	was	right
因为	他的	母亲	讲述	他	到	,	″	说	路易莎	;	和	我	想法	她	曾是	正确的

.

:

.

“因为他妈妈让他这么做，”路易莎说；我觉得她说得对。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['hæri] [went] [pɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪmsən] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [suːt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

That	very	evening	Harry	went	past	to	the	Jamesons	,	in	his	best	suit	,	carrying	a
那	非常	晚上	哈里	去	过去的	到	这	詹姆森	,	在	他的	最好的	套装	,	携带	一个

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

当天晚上，哈利身着最好的西装，拄着拐杖，去了詹姆森家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['gəʊɪŋ] ['kɔːtɪŋ] [weə(r)]

which	he	swung	with	the	assured	air	of	a	young	man	going	courting	where
哪个	他	摇摆	和	这	保证	空气	的	一个	年轻的	男人	去	求爱	在哪里

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪnli] ['welkəm] .

he	is	plainly	welcome	.
他	是	显然	欢迎	.

他自信地挥舞着它，就像一个年轻男子去追求心仪的对象，显然他很受欢迎。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ″ [sed] [ai] ,

“	I	am	glad	for	one	thing	,	”	said	I	,
“	我	是	高兴的	为了	一	事物	,	″	说	我	,

“我有一件事感到高兴，”我说，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['siːkrət] ['strəʊlɪŋ] [ɪn][maɪ] [grəʊv] ,

“	and	that	is	there	is	no	more	secret	strolling	in	my	grove	,
“	和	那	是	那里	是	不	更多的	秘密	漫步	在	我的	树林	,

“也就是说，我的小树林里再也没有秘密漫步的可能了。”

[bʌt; bət]['əʊpən] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɑːlə(r)] .

but	open	sitting	up	in	her	mother's	parlor	.
但	打开	坐着	向上	在	她	母亲的	客厅	.

但她却坦然地坐在母亲的客厅里。

″ [luˈiːzə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] ,

”	Louisa	looked	at	me	a	little	uncertainly	,
″	路易莎	看起来	在	我	一个	小的	不确定性	,

路易莎有些不确定地看着我，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

and	I	saw	that	there	was	something	which	she	wanted	to	say	and	did	not
和	我	锯	那	那里	曾是	某物	哪个	她	通缉	到	说	和	做过	不是

[kwaɪt] [deə(r)] .

quite	dare	.
相当	敢	.

我看出她有些话想说，但又不敢说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [sed] [ai] .

“	What	is	it	?	”	said	I	.
“	什么	是	它	?	″	说	我	.

“那是什么？”我问道。

“ [wel] , ” [sed] [lu'i:zə] , ['hezɪteɪtɪŋli] ,
“ Well , ” said Louisa , hesitatingly ,
“ 出色地 , ” 说 路易莎 , 犹豫地 ,

“嗯，”路易莎犹豫地说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:k] [æt; ət][ɔ:l]
“ I was thinking that I supposed — I don't know that it would work at all
“ 我 曾是 思维 那 我 据称 — 我 不 知道 那 它 会 工作 在 全部
— ['meɪbi] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ,
— maybe her mother wouldn't be willing ,
— 或许 她 母亲 不会 是 愿意的 ,

“我当时在想，我猜——我不知道这是否行得通——也许她母亲不愿意，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [hɜ:'self] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
and maybe she wouldn't be willing herself — but I was thinking that you
和 或许 她 不会 是 愿意的 她自己 — 但 我 曾是 思维 那 你
[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] [æz; əz] ['kærəlaɪn] - ,
were as good a housekeeper as Caroline Liscom ,
是 作为 好的 一个 管家 作为 卡罗琳 - ,

也许她自己不愿意——但我认为你和卡罗琳·利斯科姆一样是一位优秀的管家。

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][hɪə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and — you might have the girl in here once in a while and teach her .
和 — 你 可能 有 这 女孩 在 这里 一次 在 一个 尽管 和 教 她 .
”
”
”

而且——你偶尔可以把那女孩叫过来教教她。”

“ [ai] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ai][æt; ət][wʌns] , — “ [ɪf]
“ I will do it , ” said I at once , — “ if
“ 我 将要 做 它 , ” 说 我 在 一次 , — “ 如果

“我会做的，”我立刻说道，“如果

[ai][kæn; kən] , [ðæt] [ɪz] .
I can , that is .
我 能 , 那 是 .

我可以。

” [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] .
” I found out that I could .
” 我 成立 出去 那 我 可以 .

“我发现我可以做到。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
The poor child was only too glad to come to my house and take a
这 贫穷的 孩子 曾是 仅有的 也 高兴的 到 来 到 我的 房子 和 拿 一个
[fju:] ['lesnz] [ɪn] ['haʊski:pɪŋ] .
few lessons in housekeeping .
很少 课程 在 家政 .

这个可怜的孩子非常高兴能来到我家，学习一些家务技能。

[ai] [ˌweɪ'leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][pɑ:st][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
I waylaid her when she was going past one day , and broached the subject
我 伏击 她 什么时候 她 曾是 去 过去的 一 天 , 和 已提出 这 主题
['delɪkətli] .
delicately .
轻柔地 .

有一天她路过时，我拦住了她，委婉地提起了这个话题。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	said	it	was	a	good	idea	for	a	young	girl	to	learn	as	much	as	she
我	说	它	曾是	一个	好的	主意	为了	一个	年轻的	女孩	到	学习	作为	很多	作为	她

[kʊd; kəd][əˈbaʊt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [naɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

could	about	keeping	a	house	nice	before	she	had	one	of	her	own	,
可以	关于	保持	一个	房子	好的	前	她	有	一	的	她	自己的	,

我说，对于一个年轻女孩来说，在她拥有自己的房子之前，尽可能多地学习如何保持房子整洁是一个好主意。

[ænd; ənd] ['hæriət] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ,

and	Harriet	blushed	as	red	as	a	rose	and	thanked	me	,
和	哈丽特	脸红了	作为	红色的	作为	一个	玫瑰	和	谢谢	我	,

哈丽特脸红得像朵玫瑰，向我道谢。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['les(ə)n][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	arranged	to	come	for	her	first	lesson	the	very	next	morning	.
和	安排	到	来	为了	她	第一的	课	这	非常	下一个	早晨	.

并安排第二天一早来上她的第一节课。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɪŋəm] ['eɪprən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn] .

I	got	a	large	gingham	apron	for	her	,	and	we	began	.
我	得到	一个	大的	格子布	围裙	为了	她	,	和	我们	开始	.

我给她买了一条大的格子围裙，然后我们就开始了。

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [bred] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

I	gave	her	a	lesson	in	bread	-	making	that	very	day	,	and	found	her
我	给予	她	一个	课	在	面包	-	制作	那	非常	天	,	和	成立	她

[æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] .

an	apt	pupil	.
一个	易于	瞳孔	.

我当天就教她做面包，发现她是个很有天赋的学生。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)]

I	told	her	that	she	would	make	a	very	good	housekeeper	—	I	should	not	wonder
我	讲述	她	那	她	会	制作	一个	非常	好的	管家	—	我	应该	不是	想知道

[ɪf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ,

if	as	good	as	Mrs	.	Liscom	,
如果	作为	好的	作为	太太	.	-	,

我告诉她，她会是一位非常优秀的管家——如果她能像利斯科姆太太一样出色，我一点也不觉得奇怪。

[huː] [wɒz; wəz] , [aɪ] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd]

who	was	,	I	considered	,	the	best	in	the	village	;	and	she	blushed	again	and
WHO	曾是	,	我	经过考虑的	,	这	最好的	在	这	村庄	;	和	她	脸红了	再次	和

[kɪst] [ˌem 'iː] .

kissed	me	.
亲吻	我	.

我认为她是村里最好的；她又脸红了，吻了我。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [wʊd]

Louisa	and	I	had	been	a	little	worried	as	to	what	Mrs	.	Jameson	would
路易莎	和	我	有	到过	一个	小的	担心	作为	到	什么	太太	.	詹姆森	会

[seɪ] ;

say	;
说	;

我和路易莎一直有点担心詹姆森太太会说什么；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] .

but	we	need	not	have	been	.
但	我们	需要	不是	有	到过	.

但我们本不必如此。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz] ['strenjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [vaɪnz] ,

Mrs	.	Jameson	was	strenuously	engaged	in	uprooting	poison	-	ivy	vines	,
太太	.	詹姆森	曾是	竭尽全力	已订婚的	在	连根拔起	毒	-	常春藤	藤蔓	,

詹姆森太太正忙着拔除毒葛藤蔓。

[wɪtʃ] [gruː] ['θɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	grew	thickly	along	the	walls	everywhere	in	the	village	.
哪个	生长	浓密	沿着	这	墙壁	到处	在	这	村庄	.

村子里到处都有这种植物沿着墙壁茂密生长。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skrɪptʃərəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	must	say	it	seemed	Scriptural	to	me	,
我	必须	说	它	似乎	圣经	到	我	,

我必须说，这在我看来很符合圣经的教义。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['betə(r)][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][rɪ'kwaɪə(r)]

and	made	me	think	better	in	one	way	of	Mrs	.	Jameson	,	since	it	did	require
和	制成	我	思考	更好的	在	一	方式	的	太太	.	詹姆森	,	自从	它	做过	要求

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['herəʊɪzəm] .

considerable	heroism	.
大量	英雄主义	.

从某种意义上说，这让我对詹姆森夫人有了更好的印象，因为这确实需要相当大的勇气。

['lʌkɪli] , [əʊld] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒkʃəs]

Luckily	,	old	Martin	was	one	of	the	few	who	are	exempt	from	the	noxious
幸运的是	,	老的	马丁	曾是	一	的	这	很少	WHO	是	豁免	从	这	有害的

['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,

influence	of	poison	-	ivy	,
影响	的	毒	-	常春藤	,

幸运的是，老马丁是少数几个不受毒藤毒害的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ruːts] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [best]

and	he	pulled	up	the	roots	with	impunity	,	but	I	must	say	without	the	best
和	他	拉	向上	这	根	和	免责	,	但	我	必须	说	没有	这	最好的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他肆无忌惮地拔掉了根，但我必须说，效果并不理想。

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

Poison	-	ivy	is	a	staunch	and	persistent	thing	,	and	more	than	a	match
毒	-	常春藤	是	一个	坚定	和	执着的	事物	,	和	更多的	比	一个	匹配

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] .

for	Mrs	.	Jameson	.
为了	太太	.	詹姆森	.

毒藤生命力顽强，比詹姆森太太还要厉害。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɜː'self] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

She	suffered	herself	somewhat	in	the	conflict	,
她	遭受	她自己	有些	在	这	冲突	,

她本人也在冲突中遭受了一些损失。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [dʌn] [ʌp] [ɪn]

and	went	about	for	some	time	with	her	face	and	hands	done	up	in
和	去	关于	为了	一些	时间	和	她	脸	和	双手	完毕	向上	在

['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] ,

castor	-	oil	,
蓖麻	-	油	,

她脸上和手上都涂满了蓖麻油，就这样过了好一阵子。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .

which	we	consider	a	sovereign	remedy	for	poison	-	ivy	.
哪个	我们	考虑	一个	主权	补救	为了	毒	-	常春藤	.

我们认为它是治疗毒葛皮炎的绝佳良方。

[kɒb] , [tuː] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['nɒkʃəs] [wiːdz] .

Cobb	,	too	,	was	more	or	less	a	victim	to	his	mother's	zeal	for	uprooting	noxious	weeds	.
科布	,	也	,	曾是	更多的	或者	较少的	一个	受害者	到	他的	母亲的	热情	为了	连根拔起	有害的	杂草	.

科布也或多或少是他母亲热衷于拔除有害杂草的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [meɪd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][grænd] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] .

It	was	directly	after	the	poison	-	ivy	that	Mrs	.	Jameson	made	what	may	be	considered	her	grand	attempt	of	the	season	.
它	曾是	直接地	后	这	毒	-	常春藤	那	太太	.	詹姆森	制成	什么	可能	是	经过考虑的	她	盛大	试图	的	这	季节	.

就在詹姆森太太摆脱毒葛之后，她做出了可以说是本季最伟大的一次尝试。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]

All	at	once	she	discovered	what	none	of	the	rest	of	us	had	thought	of
全部	在	一次	她	发现	什么	没有任何	的	这	休息	的	我们	有	想法	的

— [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

—	I	suppose	we	must	have	been	lacking	in	public	feeling	not	to	have	done
—	我	认为	我们	必须	有	到过	缺乏	在	民众	感觉	不是	到	有	完毕

[səʊ] — [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ɪg'zæktli] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['veri] ['ɔːgəst] .

so	—	that	our	village	had	been	settled	exactly	one	hundred	years	ago	that	very	August	.
所以	—	那	我们的	村庄	有	到过	定居	确切地	一	百	年	前	那	非常	八月	.

她突然发现我们其他人都没有想到的事情——我想我们一定是缺乏公共情怀才没有想到——我们的村庄正好是一百年前的那个八月建立的。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

Mrs	.	Jameson	came	into	our	house	with	the	news	on	the	twenty	-	seventh	day	of	July	.
太太	.	詹姆森	来了	进入	我们的	房子	和	这	消息	在	这	二十	-	第七	天	的	七月	.

詹姆森太太在七月二十七日那天带着这个消息来到我们家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gærət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪ] [haʊs] .

She	had	just	found	it	out	in	an	old	book	which	had	been	left	behind	and	forgotten	in	the	garret	of	the	Wray	house	.
她	有	只是	成立	它	出去	在	一个	老的	书	哪个	有	到过	左边	在后面	和	被遗忘的	在	这	阁楼	的	这	雷	房子	.

她刚刚在一本被遗留在雷伊家阁楼里、早已被人遗忘的旧书中发现了这一点。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sen'teniəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌmædʒɪ'stɪəriəli] .

“	We	must	have	a	centennial	,	of	course	,	”	said	she	magisterially	.
“	我们	必须	有	一个	百年纪念	,	的	课程	,	”	说	她	威严地	.

“我们当然要举办百年庆典，”她威严地说。

[luˈiːzə] [ænd; ənd][aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Louisa	and	I	stared	at	her	.
路易莎	和	我	凝视	在	她	.

我和路易莎盯着她看。

“ [ə; eɪ] [sen'teniəl] ! ” [sed] [ai] ['fiːbli] .

“	A	centennial	!	”	said	I	feebly	.
”	一个	百年纪念	!	”	说	我	虚弱地	.

“百年庆典！”我无力地说。

[ai] [θɪŋk] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

I	think	visions	of	Philadelphia	,
我	思考	愿景	的	费城	,

我想起了费城的景象，

[ænd; ənd] [ig'zibits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn]['aʊə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [kaʊ] -

and	exhibits	of	the	products	of	the	whole	world	in	our	fields	and	cow	-
和	展品	的	这	产品	的	这	所有的	世界	在	我们的	字段	和	奶牛	-

['pɑːstʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

我们田野和牛场上展出了来自世界各地的产品，

['fləʊtɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

floated	through	my	mind	.
漂浮	通过	我的	头脑	.

思绪在我脑海中飘荡。

[sen'teniəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [luˈiːzə] [sed] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː]

Centennial	had	a	stupendous	sound	to	me	,	and	Louisa	said	afterward	it
百年纪念	有	一个	惊人的	声音	到	我	,	和	路易莎	说	之后	它

[hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	to	her	.
有	到	她	.

我觉得“百年纪念”这个名字听起来很棒，路易莎后来也说她觉得很棒。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [luˈiːzə] ['veɪgli] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ,

“	How	would	you	make	it	?	”	asked	Louisa	vaguely	of	Mrs	.	Jameson	,
”	如何	会	你	制作	它	?	”	问	路易莎	依稀	的	太太	.	詹姆森	,

“你会怎么做呢？”路易莎含糊地问詹姆森太太。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sen'teniəl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] .

as	if	a	centennial	were	a	loaf	of	gingerbread	.
作为	如果	一个	百年纪念	是	一个	面包	的	姜饼	.

就好像百年庆典是一块姜饼一样。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][plænz] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl]

Mrs	.	Jameson	had	formed	her	plans	with	the	rapidity	of	a	great	general
太太	.	詹姆森	有	形成	她	计划	和	这	快速	的	一个	伟大的	一般的

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːst] ['bæt(ə)l] .

on	the	eve	of	a	forced	battle	.
在	这	前夕	的	一个	强制	战斗	.

詹姆森夫人制定计划的速度，堪比一位即将面临决战的伟大将军。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] .

“	We	will	take	the	oldest	house	in	town	,	”	said	she	promptly	.
”	我们	将要	拿	这	最老	房子	在	镇	,	”	说	她	及时	.

“我们将租下镇上最古老的房子，”她立即说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	I	think	that	it	is	nearly	as	old	as	the	village	,
”	我	思考	那	它	是	几乎	作为	老的	作为	这	村庄	,

我认为它几乎和村子一样古老了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd]

and	we	will	fit	it	up	as	nearly	as	possible	like	a	house	of	one	hundred
和	我们	将要	合身	它	向上	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	一个	房子	的	一	百

[jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

我们将尽可能地把它装修得像一百年前的房子一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ˈaʊə(r)] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ðeə(r)] . ”

and	we	will	hold	our	celebration	there	.	”
和	我们	将要	抓住	我们的	庆典	那里	.	”

我们将在那里举行庆祝活动。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔː] [haʊs] , ” [sed] [aɪ] .

“	Let	me	see	,	the	oldest	house	is	the	Shaw	house	,	”	said	I	.
“	让	我	看	,	这	最老	房子	是	这	肖	房子	,	”	说	我	.

“让我看看，最古老的房子是肖家的房子，”我说。

“ [waɪ] , [ˈeməli] [ʃɔː] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] , ” [sed] [luˈiːzə] [ɪn][ˈwʌndə(r)] .

“	Why	,	Emily	Shaw	is	living	there	,	”	said	Louisa	in	wonder	.
“	为什么	,	艾米丽	肖	是	活的	那里	,	”	说	路易莎	在	想知道	.

“哎呀，艾米丽·肖就住在那里呢！”路易莎惊讶地说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] , [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] .

“	We	shall	make	arrangements	with	her	,	”	returned	Mrs	.	Jameson	,	with	confidence	.
“	我们	将	制作	安排	和	她	,	”	返回	太太	.	詹姆森	,	和	信心	.

“我们会和她商量好，”詹姆森太太自信地回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˈaʊə(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈhaɪbɔɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [praʊd] ,

She	looked	around	our	sitting	-	room	,	and	eyed	our	old	-	fashioned	highboy	,	of	which	we	are	very	proud	,
她	看起来	大约	我们的	坐着	-	房间	,	和	眼睛	我们的	老的	-	造型	高脚凳	,	的	哪个	我们	是	非常	自豪的	,

她环顾我们的客厅，目光落在了我们引以为豪的老式高柜上。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [wen] [ˈprɒpəli] [məˈnɪpjuleɪtɪd] .

and	an	old	-	fashioned	table	which	becomes	a	chair	when	properly	manipulated	.
和	一个	老的	-	造型	桌子	哪个	变成	一个	椅子	什么时候	适当地	操纵	.

还有一张老式桌子，稍加改造就能变成椅子。

“ [ðəʊz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Those	will	be	just	the	things	to	go	in	one	of	the	rooms	,	”	said	she	,
“	那些	将要	是	只是	这	事物	到	去	在	一	的	这	房间	,	”	说	她	,

“这些东西正好可以放在其中一个房间里，”她说。

[wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈɑːskɪŋ] [ˈaʊə(r)] [liːv] .

without	so	much	as	asking	our	leave	.
没有	所以	很多	作为	问	我们的	离开	.

连问都没问一声。

“ [ˈeməli] [ˈʃɔːz] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪf] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɪn] ,

“	Emily	Shaw's	furniture	will	have	to	be	put	somewhere	if	so	many	other	things	are	to	be	moved	in	,
“	艾米丽	肖氏	家具	将要	有	到	是	放	某处	如果	所以	许多	其他	事物	是	到	是	已搬	在	,

“如果要搬进那么多其他东西，艾米丽·肖的家具就得找个地方安置了。”

" [sə'dʒestid] [lu'i:zə] ['tɪmɪdli] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [dɪs'mɪst] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪəli]
" suggested Louisa timidly ; but Mrs . Jameson dismissed that consideration with merely
" 建议 路易莎 胆怯地 ; 但 太太 . 詹姆森 解雇 那 考虑 和 仅仅
[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
a wave of her hand .
一个 海浪 的 她 手 .

"路易莎怯怯地建议道；但詹姆森太太只是挥了挥手，就否决了这个提议。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmɪən] [waɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [swel] - [frʌnt] ['bjʊərəʊ][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]
" I think that Mrs . Simeon White has a swell - front bureau and an old
" 我 思考 那 太太 . 西蒙 白色的 有 一个 膨胀 - 正面 局 和 一个 老的
['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [wɪtʃ] [wɪl] [du:; də] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,
looking - glass which will do very well for one of the chambers ,
寻找 - 玻璃 哪个 将要 做 非常 出色地 为了 一 的 这 房间 ,

"我认为西蒙·怀特夫人有一张造型别致的书桌和一面旧镜子，非常适合放在她的一间房间里。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] [mɪs] [klɑ:k] [hæz; həz][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] .
" she went on to say , " and Miss Clark has a mahogany table .
" 她 去 在 到 说 , " 和 错过 克拉克 有 一个 桃花心木 桌子 .

她接着说："克拉克小姐有一张红木桌子。"

" ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [went] [ɒn] ['kɑ:mli] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɪtʃ]
" Mrs . Jameson went on calmly enumerating articles of old - fashioned furniture which
" 太太 . 詹姆森 去 在 平静地 枚举 文章 的 老的 - 造型 家具 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]
she had seen in our village houses which she considered suitable to be used in
她 有 已见 在 我们的 村庄 房屋 哪个 她 经过考虑的 合适的 到 是 用过的 在
[ðə; ði] [ʃɔ:] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sen'teniəl] .
the Shaw house for the centennial .
这 肖 房子 为了 这 百年纪念 .

詹姆森夫人继续平静地列举着她在我们村里的房子里看到的、她认为适合在肖家百年庆典上使用的老式家具。

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] ['eməli] [ʃɔ:] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
" I don't see how Emily Shaw is going to live there while all this is going on ,
" 我 不 看 如何 艾米丽 肖 是 去 到 居住 那里 尽管 全部 这 是 去 在 ,

"我不明白在这一切发生的情况下，艾米丽·肖要怎么在那里生活下去。"

" [rɪ'mɑ:k] [lu'i:zə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [deprə'keɪtərɪ] [təʊn] [wen] [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] .
" remarked Louisa in her usual deprecatory tone when addressing Mrs . Jameson .
" 评论 路易莎 在 她 通常 贬义的 语气 什么时候 解决 太太 . 詹姆森 .

路易莎用她惯常的贬低语气对詹姆森太太说道。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [ru:m] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ;
" I think we may be able to leave her one room , " said Mrs . Jameson ;
" 我 思考 我们 可能 是 有能力的 到 离开 她 一 房间 , " 说 太太 . 詹姆森 ;

"我想我们或许可以给她留一间房，"詹姆森太太说；

[ænd; ənd] [lu'i:zə] [ænd; ənd][aɪ] ['feəli] [gɑ:spt] [wen] [wi:; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['eməli] [ʃɔ:] [hæd; həd][nɒt]
and Louisa and I fairly gasped when we reflected that Emily Shaw had not
和 路易莎 和 我 相当 倒吸一口气什么时候 我们 反映 那 艾米丽 肖 有 不是
[jet] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .
yet heard a word of the plan .
然而 听到 一个 单词 的 这 计划 .

当我们想到艾米丽·肖竟然对这个计划一无所知时，路易莎和我几乎倒吸了一口凉气。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət]['eməli] [ʃɔ:] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] [mi:k] ,
" I don't know but Emily Shaw will put up with it , for she is pretty meek ,
" 我 不 知道 但 艾米丽 肖 将要 放 向上 和 它 , 为了 她 是 漂亮的 温顺 ,

我不知道，但艾米丽·肖会忍受的，因为她性格很温顺。

〞 [sed] [luˈiːzə] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən][hæd; həd] [gɒn] [ˈhʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt]

〞	said	Louisa	when	Mrs	.	Jameson	had	gone	hurrying	down	the	street	to	impart
〞	说	路易莎	什么时候	太太	.	詹姆森	有	已消失	匆忙	向下	这	街道	到	传授

[hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ;

her	scheme	to	others	;
她	方案	到	其他的	;

詹姆森太太匆匆跑下街去向其他人传达她的计划时，路易莎说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] [ðæt] [ˈflɔːrə] [klɑːk] [ˈhæznt] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [haʊs] [ɪn]

“	but	it	is	lucky	for	Mrs	.	Jameson	that	Flora	Clark	hasn't	the	oldest	house	in
〞	但	它	是	幸运的	为了	太太	.	詹姆森	那	弗洛拉	克拉克	还没有	这	最老	房子	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

“但对詹姆森太太来说，幸运的是，弗洛拉·克拉克的房子不是镇上最古老的房子。”

〞 [ai] [sed] [ai] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈflɔːrə] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsent] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [biː; bi] [dɪˈspleɪd]

〞	I	said	I	doubted	if	Flora	would	even	consent	to	let	her	furniture	be	displayed
〞	我	说	我	怀疑	如果	弗洛拉	会	甚至	同意	到	让	她	家具	是	显示

[ɪn][ðə; ði] [senˈteniəl] ;

in	the	centennial	;
在	这	百年纪念	;

“我说我怀疑弗洛拉是否会同意让她的家具在百年纪念活动中展出；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .

but	she	did	.
但	她	做过	.

但她确实做到了。

[ˈevribɒdi] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .

Everybody	consented	to	everything	.
大家	同意	到	一切	.

所有人都同意了所有事情。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ˈbɔːdmæn] [ˈdʒeɪmsən][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈeni] [hɪpˈnɒtɪk] [ˈɪnfluəns]

I	don't	know	whether	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	had	really	any	hypnotic	influence
我	不	知道	无论	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	有	真的	任何	催眠的	影响

[ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] ,

over	us	,
超过	我们	,

我不知道H·博德曼·詹姆森夫人是否真的对我们有任何催眠作用。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] ,

or	whether	we	had	a	desire	for	the	celebration	,
或者	无论	我们	有	一个	欲望	为了	这	庆典	,

或者我们是否渴望庆祝，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [mˈɑːʃəld] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	whole	village	marshalled	and	marched	to	her	orders	with	the
但	这	所有的	村庄	集结	和	行军	到	她	订单	和	这

[ˈgreɪtɪst] [dəʊˈsɪləti] .

greatest	docility	.
最	码头	.

但全村人都乖乖地服从她的命令，列队行进。

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃerɪʃt] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [ˈɪntuː] [kɑːts] [ænd; ənd] [kənˈveɪd]

All	our	cherished	pieces	of	old	furniture	were	loaded	into	carts	and	conveyed
全部	我们的	珍爱	件	的	老的	家具	是	已加载	进入	购物车	和	传递

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ʃɔː] [haʊs] .

to	the	old	Shaw	house	.
到	这	老的	肖	房子	.

我们所有珍爱的旧家具都被装上马车，运到了肖氏老宅。

[ðə; ði] [sen'teniəl] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held][ðə; ði] [tenθ] [deɪ][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	centennial	was	to	be	held	the	tenth	day	of	August	,	and	there	was
这	百年纪念	曾是	到	是	握住	这	第十	天	的	八月	,	和	那里	曾是

[ˌnesə'serəli] [kwɪk] [wɜ:k] .

necessarily	quick	work	.
一定	快的	工作	.

百年庆典定于八月十日举行，因此必须抓紧时间准备。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔ:(r)] ;

The	whole	village	was	in	an	uproar	;
这	所有的	村庄	曾是	在	一个	骚动	;

整个村子都乱成了一团；

[nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæd; həd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pə'zeʃənz] ['feəli] [nju:] [weə(r)] [wi:; wi]

none	of	us	who	had	old	-	fashioned	possessions	fairly	knew	where	we
没有任何	的	我们	WHO	有	老的	-	造型	财产	相当	知道	在哪里	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

were	living	,
是	活的	,

我们这些拥有老式物品的人，没有一个人真正知道自己住在哪里。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:] [haʊs] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz]

so	many	of	them	were	in	the	Shaw	house	;	we	were	short	of	dishes
所以	许多	的	他们	是	在	这	肖	房子	;	我们	是	短的	的	菜肴

[ænd; ənd]['bjʊərəʊ] [drɔ:z] ,

and	bureau	drawers	,
和	局	抽屉	,

他们当中很多人都在肖家；我们缺餐具和抽屉柜。

[ænd; ənd] ['kauntə,pein] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] .

and	counterpanes	and	curtains	.
和	床罩	和	窗帘	.

还有床罩和窗帘。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]['nevə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ;

Mrs	.	Jameson	never	asked	for	any	of	these	things	;
太太	.	詹姆森	绝不	问	为了	任何	的	这些	事物	;

詹姆森太太从未要求过这些东西；

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ˌgeɪn'sed] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt]

she	simply	took	them	as	by	right	of	war	,	and	nobody	gainsaid	her	,	not
她	简单地	采取	他们	作为	经过	正确的	的	战争	,	和	无人	盖赛德	她	,	不是

['i:v(ə)n]['flɔ:rə] [klɑ:k] .

even	Flora	Clark	.
甚至	弗洛拉	克拉克	.

她只是把这些当作战争权利，没有人反对她，就连弗洛拉·克拉克也没有。

[haʊ'evə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['eməli] [ʃɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mi:knəs]

However	,	poor	Emily	Shaw	was	the	one	who	displayed	the	greatest	meekness
然而	,	贫穷的	艾米丽	肖	曾是	这	一	WHO	显示	这	最	谦逊

['ʌndə(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

under	provocation	.
在下面	挑衅	.

然而，可怜的艾米莉·肖在受到挑衅时表现得最为温顺。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

The	whole	affair	must	have	seemed	revolutionary	to	her	.
这	所有的	事务	必须	有	似乎	革命性的	到	她	.

对她来说，整件事一定显得意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

She	was	a	quiet	,	delicate	little	woman	,	no	longer	young	.
她	曾是	一个	安静的	,	精美的	小的	女士	,	不	更长	年轻的	.

她是一位安静、娇弱的小妇人，不再年轻了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [mʌtʃ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] ,

She	did	not	go	out	much	,	not	even	to	the	sewing	circle	or	the	literary	society	,
她	做过	不是	去	出去	很多	,	不是	甚至	到	这	缝纫	圆圈	或者	这	文学	社会	,

她很少出门，甚至不去缝纫小组或文学社。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æz; əz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃel] — [æz; əz]

and	seemed	as	fond	of	her	home	as	an	animal	of	its	shell	—	as
和	似乎	作为	喜爱	的	她	家	作为	一个	动物	的	它是	壳	—	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

if	it	were	a	part	of	her	.
如果	它	是	一个	部分	的	她	.

她似乎像动物爱护自己的壳一样爱护自己的家——仿佛家是她身体的一部分。

[əʊld] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Old	as	her	house	was	,	she	had	it	fitted	up	in	a	modern	,	and	,
老的	作为	她	房子	曾是	,	她	有	它	适配	向上	在	一个	现代的	,	和	,

尽管她的房子很旧，但她还是把它装修成了现代化的样子，而且

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [aɪ'diəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fæʃ(ə)n] .

to	our	village	ideas	,	a	very	pretty	fashion	.
到	我们的	村庄	想法	,	一个	非常	漂亮的	时尚	.

在我们村子里，这是一种非常漂亮的时尚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆森一家(The Jamesons)
第5/5页

['eməli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] .

Emily	was	quite	well	-	to	-	do	.
艾米丽	曾是	相当	出色地	-	到	-	做	.

艾米莉家境相当不错。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] ['tæpəstri] [kˈɑːpɪts] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdaʊnˈsteəz] [flɔːz] , [leɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði]

There	were	nice	tapestry	carpets	on	all	the	downstairs	floors	,	lace	curtains	at	the
那里	是	好的	挂毯	地毯	在	全部	这	楼下	楼层	,	蕾丝	窗帘	在	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

楼下所有楼层都铺着漂亮的挂毯地毯，窗户上挂着蕾丝窗帘。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['velvɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

and	furniture	covered	with	red	velvet	in	the	parlor	.
和	家具	涵盖	和	红色的	天鹅绒	在	这	客厅	.

客厅里摆放着铺着红色天鹅绒的家具。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] ['faiəpleisiz] ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [slæbz] [set] .

She	had	also	had	the	old	fireplaces	covered	up	and	marble	slabs	set	.
她	有	还	有	这	老的	壁炉	涵盖	向上	和	大理石	板	放	.

她还把旧壁炉盖了起来，铺上了大理石板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [kɑːrvd] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ; [ænd; ənd] ['teɪkən]

There	was	handsome	carved	black	walnut	furniture	in	the	chambers	;	and	taken
那里	曾是	英俊的	雕刻	黑色的	核桃	家具	在	这	房间	;	和	已采取

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

altogether	,
共	,

房间里摆放着精美的雕花黑胡桃木家具；总的来说，

[ðə; ði] [əʊld] [ʃɔː] [haʊs] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	old	Shaw	house	was	regarded	as	one	of	the	best	furnished	in	the	village	.
这	老的	肖	房子	曾是	认为	作为	一	的	这	最好的	提供	在	这	村庄	.

老肖家的房子被认为是村里装修最好的房子之一。

['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ðæt] ['eməli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ]

Mrs	.	Sim	White	said	she	didn't	know	as	she	wondered	that	Emily	didn't	like	to	go
太太	.	西姆	白色的	说	她	没有	知道	作为	她	想知道	那	艾米丽	没有	喜欢	到	去

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] .

away	from	such	nice	things	.
离开	从	这样的	好的	事物	.

西姆·怀特太太说她不知道，她很纳闷艾米丽为什么不喜欢离开这么美好的事物。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

Now	every	one	of	these	nice	things	was	hustled	out	of	sight	to	make	room
现在	每一个	一	的	这些	好的	事物	曾是	匆忙	出去	的	视线	到	制作	房间

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

for	the	pieces	of	old	-	fashioned	furniture	.
为了	这	件	的	老的	-	造型	家具	.

现在，所有这些美好的事物都被匆匆搬走，为老式家具腾出空间。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,

The	tapestry	carpets	were	taken	up	and	stowed	away	in	the	garrets	,
这	挂毯	地毯	是	已采取	向上	和	已存放	离开	在	这	阁楼	,

挂毯被收起来，存放在阁楼里。

[ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] .

the	lace	curtains	were	pulled	down	.
这	蕾丝	窗帘	是	拉	向下	.

蕾丝窗帘被拉了下来。

[ɪn][ðeə(r)] [sted] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld]['sændɪd][beə(r)] [flɔːz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['həʊmspʌn] ['lɪnɪn]

In	their	stead	were	the	old	sanded	bare	floors	and	curtains	of	homespun	linen
在	他们的	坚定	是	这	老的	打磨	裸	楼层	和	窗帘	的	质朴的	亚麻布

[trɪmd] [wɪð] [hænd] - ['nɪtɪd] [leɪs] .

trimmed	with	hand	-	knitted	lace	.
修剪过的	和	手	-	针织	蕾丝	.

取而代之的是老旧的、打磨过的裸露地板和用手工编织的亚麻布制成的窗帘，窗帘边缘饰有手工编织的蕾丝。

['ɛməliz] [naɪs] [mɑː'seɪlz] ['kauntə,pein] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [bluː] - [ænd; ənd] -

Emily's	nice	Marseilles	counterpanes	were	laid	aside	for	the	old	blue	-	and	-
艾米丽的	好的	马赛	床罩	是	铺设	旁边	为了	这	老的	蓝色的	-	和	-

[waɪt] [wʌnz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] ,

white	ones	which	our	grandmothers	spun	and	wove	,
白色的	一个	哪个	我们的	祖母们	旋转	和	编织	,

艾米莉漂亮的马赛棉被换成了我们祖母们纺纱织造的旧蓝白棉被。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]['webstə(r)] [deθ] -

and	her	fine	oil	paintings	gave	way	to	old	engravings	of	Webster	death	-
和	她	美好的	油	绘画	给予	方式	到	老的	雕刻	的	韦伯斯特	死亡	-

[bed] [siːnz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] ,

bed	scenes	and	portraits	of	the	Presidents	,
床	场景	和	肖像	的	这	总统们	,

她精美的油画作品逐渐被韦伯斯特临终场景的旧版画和总统肖像所取代。

[ænd; ənd] ['sæmpləz] .

and	samplers	.
和	采样器	.

以及采样器。

['eməli] [wɒz; wəz] [left] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['tʃeɪmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —

Emily	was	left	one	room	to	herself	—	a	little	back	chamber	over	the	kitchen	—
艾米丽	曾是	左边	一	房间	到	她自己	—	一个	小的	后退	房间	超过	这	厨房	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [æt; ət]['flɔːrə] [klɑrks] ,

and	she	took	her	meals	at	Flora	Clark's	,
和	她	采取	她	餐	在	弗洛拉	克拉克的	,

艾米莉独自一人住在一间房间——厨房上方的一间小隔间——她经常在弗洛拉·克拉克家吃饭。

[nekst][dɔː(r)] .

next	door	.
下一个	门	.

隔壁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]

She	was	obliged	to	do	that	,	for	her	kitchen	range	had	been	taken
她	曾是	有义务	到	做	那	,	为了	她	厨房	范围	有	到过	已采取

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她不得不这样做，因为她的厨房炉灶已经被拆掉了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['faɪəpleɪs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [kreɪn] [tuː; tə]

and	there	was	only	the	old	fireplace	furnished	with	kettles	and	crane	to
和	那里	曾是	仅有的	这	老的	壁炉	提供	和	水壶	和	起重机	到

[kʊk] [ɪn] .

cook	in	.
厨师	在	.

只有一座老旧的壁炉，里面摆放着水壶和炉灶，可以用来做饭。

“ [ai] [sə'pəʊz] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðeə(r)] [miːlz] [ðeə(r)] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eməli]

“	I	suppose	my	forefathers	used	to	get	all	their	meals	there	,	”	said	poor	Emily
”	我	认为	我的	祖先	用过的	到	得到	全部	他们的	餐	那里	,	”	说	贫穷的	艾米丽

[ʃɔː] ,

Shaw	,
肖	,

“我想我的祖先以前都是在那里吃饭的，”可怜的艾米丽·肖说道。

[huː] [hæz; həz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [sæd] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

who	has	at	all	times	a	gentle	,	sad	way	of	speaking	,
WHO	有	在	全部	时代	一个	温和的	,	伤心	方式	的	请讲	,

他说话总是带着一种温柔而忧伤的语气，

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [tɪəz] ,

and	then	seemed	on	the	verge	of	uncomplaining	tears	,
和	然后	似乎	在	这	边缘	的	不抱怨	眼泪	,

然后，她似乎快要忍不住流下无声的泪水了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [fiːl] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	but	I	don't	quite	feel	competent	to	undertake	it	now	.
”	但	我	不	相当	感觉	胜任的	到	承担	它	现在	.

“但我现在觉得自己还没有能力承担这项工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ket(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪft] .

It	looks	to	me	as	if	the	kettles	might	be	hard	to	lift	.
它	看起来	到	我	作为	如果	这	水壶	可能	是	难的	到	举起	.

我觉得这些水壶可能很难搬动。

” ['eməli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [rɪsts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

”	Emily	glanced	at	her	hands	and	wrists	as	she	spoke	.
”	艾米丽	瞥了一眼	在	她	双手	和	手腕	作为	她	辐	.

艾米莉说话时，目光不时落在自己的双手和手腕上。

['ɛməliz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bəʊni] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Emily's	hands	and	arms	are	very	small	and	bony	,	as	she	is	in	her
艾米丽的	双手	和	武器	是	非常	小的	和	骨质	,	作为	她	是	在	她

['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃn] ,

general	construction	,
一般的	建造	,

艾米丽的手和胳膊都很小，骨感很重，她的整体体型也是如此。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːl] .

though	she	is	tall	.
尽管	她	是	高的	.

虽然她个子很高。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sen'teniəl]

The	little	chamber	which	she	inhabited	during	the	preparation	for	the	centennial
这	小的	房间	哪个	她	有人居住的	期间	这	准备	为了	这	百年纪念

[wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [ɪn] [ðəʊz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz] ,

was	very	hot	in	those	midsummer	days	,
曾是	非常	热的	在	那些	盛夏	天	,

在百年庆典筹备期间，她居住的小房间里，盛夏时节非常闷热。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [dæmp] [pɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]

and	her	face	was	always	suffused	with	a	damp	pink	when	she	came	out
和	她	脸	曾是	总是	弥漫	和	一个	潮湿	粉色的	什么时候	她	来了	出去

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

每次她从里面出来的时候，脸上总是泛着淡淡的粉红色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] ,

but	she	uttered	no	word	of	complaint	,
但	她	说出	不	单词	的	抱怨	,

但她没有抱怨一句。

[nɒt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːb(ə)l][slæbz][ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈjɔːnɪŋ]

not	even	when	they	took	down	her	marble	slabs	and	exposed	the	yawning
不是	甚至	什么时候	他们	采取	向下	她	大理石	板	和	裸露	这	打哈欠

[maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈfaiəpleisiz] [əˈgen] .

mouths	of	the	old	fireplaces	again	.
嘴	的	这	老的	壁炉	再次	.

即使他们拆掉了她的大理石板，再次露出了旧壁炉那敞开的大嘴，她也没有。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [deprəˈkeɪtərɪ] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

All	she	said	was	once	in	a	deprecatory	whisper	to	me	,
全部	她	说	曾是	一次	在	一个	贬义的	耳语	到	我	,

她只用贬低的语气低声跟我说过一句话，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstrendʒər] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

to	the	effect	that	she	was	a	little	sorry	to	have	strangers	see	her
到	这	影响	那	她	曾是	一个	小的	对不起	到	有	陌生人	看	她

[haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] ,

house	looking	so	,
房子	寻找	所以	,

她的意思大概是，她有点不好意思让陌生人看到她家现在的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

but	she	supposed	it	was	interesting	.
但	她	据称	它	曾是	有趣的	.

但她觉得这很有趣。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈstrendʒər] .

We	expected	a	number	of	strangers	.
我们	预期的	一个	数字	的	陌生人	.

我们预料会遇到一些陌生人。

[ˈmɪsɪz] . [sɪm] [waɪts] [ˈbrʌðə(r)] ,

Mrs	.	Sim	White's	brother	,
太太	.	西姆	怀特	兄弟	,

西姆·怀特夫人的兄弟，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ˈbɒstən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ]

who	had	gone	to	Boston	when	he	was	a	young	man	and	turned	out	so
WHO	有	已消失	到	波士顿	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	和	转向	出去	所以

[smɑːt] ,

smart	,
聪明的	,

他年轻时去了波士顿，结果变得非常聪明。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [draɪ] - [gʊdz] [fɜːm] , [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə]

being	the	head	of	a	large	dry	-	goods	firm	,	was	coming	,	and	was	to
存在	这	头	的	一个	大的	干燥	-	商品	公司	,	曾是	未来	,	和	曾是	到

[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ;

make	a	speech	;
制作	一个	演讲	;

他是某大型干货公司的负责人，他将前来并发表讲话；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɪ'laɪdʒə][em] . [mɪlz] , [huːz] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [liːnvɪl] , [wɒz; wəz]

and	Mr	.	Elijah	M	.	Mills	,	whose	mother's	people	came	from	Linnville	,	was
和	先生	.	以利亚	M	.	米尔斯	,	谁	母亲的	人们	来了	从	林维尔	,	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

to	be	there	,
到	是	那里	,

还有伊莱贾·M·米尔斯先生，他的母亲家族来自林维尔，他也会到场。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	having	a	hereditary	interest	in	the	village	.
作为	拥有	一个	遗传	兴趣	在	这	村庄	.

因为他对该村庄有世袭权益。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ɪ'laɪdʒə][em] . [mɪlz] .

Of	course	,	everybody	knows	Elijah	M	.	Mills	.
的	课程	,	大家	知道	以利亚	M	.	米尔斯	.

当然，大家都认识伊利亚·M·米尔斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

He	was	to	make	a	speech	.
他	曾是	到	制作	一个	演讲	.

他原本要发表讲话。

['mɪsɪz] . ['luːsi] [bɪrz] [raɪt] , [huːz] [ɑːnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [mɪs] [dʒeɪn] [bɪrz] ,

Mrs	.	Lucy	Beers	Wright	,	whose	aunt	on	her	father's	side	,	Miss	Jane	Beers	,
太太	.	露西	啤酒	赖特	,	谁	阿姨	在	她	父亲的	边	,	错过	简	啤酒	,

露西·比尔斯·赖特夫人，她父亲那边的姑姑简·比尔斯小姐，

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [liːnvɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

used	to	live	in	Linnville	before	she	died	,
用过的	到	居住	在	林维尔	前	她	死亡	,

她去世前一直住在林恩维尔。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːks] .

was	to	come	and	read	some	selections	from	her	own	works	.
曾是	到	来	和	读	一些	选择	从	她	自己的	作品	.

她将前来朗读自己作品中的一些选段。

['mɪsɪz] . ['luːsi] [bɪrz] [raɪt] [raɪts] [kwaɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst]

Mrs	.	Lucy	Beers	Wright	writes	quite	celebrated	stories	,	and	reads	them	almost
太太	.	露西	啤酒	赖特	写	相当	著名	故事	,	和	阅读	他们	几乎

['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðem; ðəm] .

better	than	she	writes	them	.
更好的	比	她	写	他们	.

露西·比尔斯·赖特夫人创作的故事非常有名，而且她朗读自己的故事几乎比写作得更好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nɔːməs] [praɪsɪz] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sen'teniəl]

She	has	enormous	prices	,	too	,	but	she	promised	to	come	to	the	centennial
她	有	巨大的	价格	,	也	,	但	她	承诺	到	来	到	这	百年纪念

[ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

and	read	for	nothing	;
和	读	为了	没有什么	;

她的定价也很高，但她承诺会来参加百年庆典并免费朗读；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [liːnvɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

she	used	to	visit	her	aunt	in	Linnville	when	she	was	a	girl	,
她	用过的	到	访问	她	阿姨	在	林维尔	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

她小时候经常去林维尔看望她的姑姑。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] .

and	wrote	that	she	had	a	sincere	love	for	the	dear	old	place	.
和	写道	那	她	有	一个	真诚	爱	为了	这	亲爱的	老的	地方	.

她写道，她对这个亲爱的老地方有着真挚的热爱。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Jameson	said	that	we	were	very	fortunate	to	get	her	.
太太	.	詹姆森	说	那	我们	是	非常	幸运	到	得到	她	.

詹姆森夫人说我们非常幸运能请到她。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd][nɒt] [stɒp] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] ; [ʃiː; ʃi] [fluː] ['haɪə(r)] [stɪl] .

Mrs	.	Jameson	did	not	stop	,	however	,	at	celebrities	of	local	traditions	;	she	flew	higher	still	.
太太	.	詹姆森	做过	不是	停止	,	然而	,	在	名人	的	当地的	传统	;	她	飞翔	更高	仍然	.

然而，詹姆森夫人并没有止步于当地传统名人；她的目标更高远了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

She	wrote	the	Governor	of	the	State	,	inviting	him	to	be	present	,
她	写道	这	州长	的	这	状态	,	邀请	他	到	是	展示	,

她致信州长，邀请他出席。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	some	of	us	were	never	quite	certain	that	she	did	not	invite	the	President	of	the	United	States	.
和	一些	的	我们	是	绝不	相当	肯定	那	她	做过	不是	邀请	这	总统	的	这	团结的	各州	.

我们当中有些人始终不太确定她是否邀请了美国总统。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

However	,	if	she	had	done	so	,
然而	,	如果	她	有	完毕	所以	,

然而，如果她真的那样做了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [keɪm] [nɔː(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] .

it	seemed	incredible	that	since	he	was	bidden	by	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	he	neither	came	nor	wrote	a	letter	.
它	似乎	极好的	那	自从	他	曾是	拜登	经过	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	他	两者都不	来了	也不	写道	一个	信	.

令人难以置信的是，既然 H. Boardman Jameson 夫人邀请他，他既没有来，也没有写信。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪd][nɒt] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['letə(r)]

The	Governor	of	the	State	did	not	come	,	but	he	wrote	a	very	handsome	letter
这	州长	的	这	状态	做过	不是	来	,	但	他	写道	一个	非常	英俊的	信

,

州长没有来，但他写了一封措辞非常优美的信。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['hɑːtfelt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

expressing	the	most	heartfelt	disappointment	that	he	was	unable	to	be	present	on	such	an	occasion	;
表达	这	最多	衷心	失望	那	他	曾是	无法	到	是	展示	在	这样的	一个	场合	;

他表达了对未能出席此次盛会的深深遗憾；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

and	we	all	felt	very	sorry	for	him	when	we	heard	it	read	.
和	我们	全部	毛毡	非常	对不起	为了	他	什么时候	我们	听到	它	读	.

听到他的证词，我们都为他感到非常难过。

['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnərz] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ,

Mrs	**.**	**Sim**	**White**	**said**	**that**	**a**	**governor's**	**life**	**must**	**be**	**a**	**hard**	**one**	**,**
太太	.	西姆	白色的	说	那	一个	州长的	生活	必须	是	一个	难的	一	,

西姆·怀特夫人说，州长的生活一定很艰难。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] ['meni] ['pleʒəz] .

he	**must**	**have**	**to**	**deny**	**himself**	**many**	**pleasures**	**.**
他	必须	有	到	否定	他自己	许多	快乐	.

他一定不得不克制自己，放弃很多乐趣。

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['henri] [piː] . ['dʒeɪkəbz] , [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn]

Our	**minister**	**,**	**the**	**Rev**	**.**	**Henry**	**P**	**.**	**Jacobs**	**,**	**wrote**	**a**	**long**	**poem**	**to**	**be**	**read**	**on**
我们的	部长	,	这	牧师	.	亨利	P	.	雅各布斯	,	写道	一个	长的	诗	到	是	读	在

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

the	**occasion**	**;**
这	场合	;

我们的牧师亨利·P·雅各布斯牧师写了一首长诗，将在仪式上朗诵；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][blæŋk] [vɜːs] [laɪk] [jʌŋz] “ [naɪt] [θɔːts] , ” [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi]

it	**was**	**in**	**blank**	**verse**	**like**	**Young's**	**“**	**Night**	**Thoughts**	**,**	**”**	**and**	**some**	**thought**	**he**
它	曾是	在	空白的	诗	喜欢	杨氏	“	夜晚	想法	,	”	和	一些	想法	他

[hæd; həd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	**imitated**	**it**	**;**
有	模仿	它	;

它采用了类似杨的《夜思》的无韵诗体，有人认为他是在模仿它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] ['veri] [faɪn] ,

but	**it**	**was**	**generally**	**considered**	**very**	**fine**	**,**
但	它	曾是	一般来说	经过考虑的	非常	美好的	,

但普遍认为它非常好。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] — [waɪ] , [ai]

though	**we**	**had**	**not**	**the**	**pleasure**	**of**	**hearing**	**it**	**at**	**the**	**centennial**	**—**	**why**	**,**	**I**
尽管	我们	有	不是	这	乐趣	的	听力	它	在	这	百年纪念	—	为什么	,	我

[wɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtə(r)] .

will	**explain**	**later**	**.**
将要	解释	之后	.

虽然我们在百年庆典上没有机会听到它——至于原因，我稍后会解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,

There	**was**	**to**	**be**	**a**	**grand**	**procession**	**,**	**of**	**course**	**,**	**illustrative**	**of**	**the**	**arts**	**,**
那里	曾是	到	是	一个	盛大	游行	,	的	课程	,	举例说明	的	这	艺术	,

[treɪdz] ,

trades	**,**
交易	,

当然，还要举行盛大的游行，以展示艺术、贸易等各方面的情况。

[ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]

and	**professions**	**in**	**our**	**village**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**and**	**at**	**the**	**present**	**time**
和	职业	在	我们的	村庄	一个	百	年	前	和	在	这	展示	时间

,

,
,

以及一百年前和现在我们村的职业，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðæt] .

and	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**engineered**	**that**	**.**
和	太太	.	詹姆森	工程	那	.

而这一切都是詹姆森夫人一手策划的。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

I	never	saw	a	woman	work	as	she	did	.
我	绝不	锯	一个	女士	工作	作为	她	做过	.

我从未见过像她那样工作的女人。

[lu'i:zə] [ænd; ənd][ai] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][səʊ] ['veri] ['delɪkət] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Louisa	and	I	agreed	that	she	could	not	be	so	very	delicate	after	all	.
路易莎	和	我	同意	那	她	可以	不是	是	所以	非常	精美的	后	全部	.

路易莎和我一致认为，她不可能真的那么娇弱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ;

She	had	a	finger	in	everything	except	the	cooking	;
她	有	一个	手指	在	一切	除了	这	烹饪	;

除了做饭，她事事都插手；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] ['məʊstli][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [pv; əv][ˌju: 'es] ,

that	she	left	mostly	to	the	rest	of	us	,
那	她	左边	大多	到	这	休息	的	我们	,

她留给我们的大部分遗产，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [breɪk] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] .

though	she	did	break	over	in	one	instance	to	our	sorrow	.
尽管	她	做过	休息	超过	在	一	实例	到	我们的	悲哀	.

虽然她有一次情绪崩溃，令我们很遗憾。

[wi:; wi] [meɪd] [paʊnd] - [keɪk] , [ænd; ənd] ['kʌpkeɪk] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd][paɪz] ,

We	made	pound	-	cake	,	and	cupcake	,	and	Indian	puddings	,	and	pies	,
我们	制成	磅	-	蛋糕	,	和	纸杯蛋糕	,	和	印度	布丁	,	和	馅饼	,

我们做了磅蛋糕、纸杯蛋糕、印第安布丁和馅饼。

[ænd; ənd][wi:; wi] [beɪkt] [bi:nz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] .

and	we	baked	beans	enough	for	a	standing	army	.
和	我们	烘焙	豆子	足够的	为了	一个	常设	军队	.

我们烤了足够一支常备军吃的豆子。

[pv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pv; əv][wʌn][pv; əv][ə; eɪ]

Of	course	,	the	dinner	was	to	be	after	the	fashion	of	one	of	a
的	课程	,	这	晚餐	曾是	到	是	后	这	时尚	的	一	的	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

当然，晚宴的风格要仿照一百年前的样式。

[ðə; ði][əʊld]['ʌv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['hi:tɪd] ,

The	old	oven	in	the	Shaw	kitchen	was	to	be	heated	,
这	老的	烤箱	在	这	肖	厨房	曾是	到	是	加热	,

肖家厨房里的旧烤箱要加热了。

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] [beɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

and	Indian	puddings	and	pies	baked	in	it	;
和	印度	布丁	和	馅饼	烘焙	在	它	;

以及用它烤制的印度布丁和馅饼；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][həʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ,

but	that	would	not	hold	enough	for	such	a	multitude	as	we	expected	,
但	那	会	不是	抓住	足够的	为了	这样的	一个	民众	作为	我们	预期的	,

但这对于我们预期的如此庞大的群体来说远远不够。

[səʊ][wi:; wi][ɔ:l] [beɪkt] [æt; ət][həʊm] — [ðæt][ɪz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['kærəlaɪn] - .

so	we	all	baked	at	home	—	that	is	,	all	except	Caroline	Liscom	.
所以	我们	全部	烘焙	在	家	—	那	是	,	全部	除了	卡罗琳	-	.

所以我们都在家烤东西——除了卡罗琳·利斯科姆。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [beɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [sen'teniəl] ,

She	would	not	bake	a	thing	because	Mrs	.	Jameson	got	up	the	centennial	,
她	会	不是	烤	一个	事物	因为	太太	.	詹姆森	得到	向上	这	百年纪念	,

她什么都不肯烤，因为詹姆森太太起来庆祝百年诞辰了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .

and	she	declared	that	she	would	not	go	.
和	她	声明	那	她	会	不是	去	.

她宣布她不会去。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [æz; əz] ['mætəz]

However	,	she	changed	her	mind	,	which	was	fortunate	enough	as	matters
然而	,	她	已更改	她	头脑	,	哪个	曾是	幸运	足够的	作为	事情

['ɑːftəwəd] [træn'spaɪəd] .

afterward	transpired	.
之后	发生了	.

然而，她改变了主意，这在后来的事情发展过程中却是一件幸事。

[ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	tenth	of	August	,	which	was	the	one	hundredth	anniversary	of	the
这	第十	的	八月	,	哪个	曾是	这	一	百分之一	周年纪念日	的	这

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

settlement	of	our	village	,
沉降	的	我们的	村庄	,

8月10日是我们村建村一百周年纪念日，

[dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

dawned	bright	and	clear	,	for	which	we	were	thankful	,	though	it	was
黎明	明亮的	和	清除	,	为了	哪个	我们	是	感恩	,	尽管	它	曾是

['veri] [hɒt] .

very	hot	.
非常	热的	.

黎明时分阳光明媚，天气晴朗，我们对此感到欣慰，尽管天气非常炎热。

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	exercises	were	to	begin	at	eleven	o'clock	in	the	morning	with	the
这	练习	是	到	开始	在	十一	点钟	在	这	早晨	和	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

演习将于上午十一点以游行开始。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ʃɔː] [haʊs] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] ;

We	were	to	assemble	at	the	old	Shaw	house	at	half	-	past	twelve	;
我们	是	到	集合	在	这	老的	肖	房子	在	一半	-	过去的	十二	;

我们原定于十二点半在肖氏老宅集合；

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ,

the	dinner	was	to	be	at	half	-	past	one	,
这	晚餐	曾是	到	是	在	一半	-	过去的	一	,

晚餐定于一点半开始。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

after	an	hour	of	social	intercourse	which	would	afford	people	an	opportunity
后	一个	小时	的	社会的	交往	哪个	会	买得起	人们	一个	机会

[ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	viewing	the	house	,
的	观看	这	房子	,

经过一个小时的社交互动（这让人们有机会参观房子），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] .

and	a	few	of	us	an	opportunity	of	preparing	the	dinner	.
和	一个	很少	的	我们	一个	机会	的	准备	这	晚餐	.

我们当中有几个人有机会准备晚餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] ,

After	dinner	were	to	be	the	speeches	and	readings	,
后	晚餐	是	到	是	这	演讲	和	阅读	,

晚餐后是演讲和朗诵环节。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [sə'lebrətiz] [tuː; tə]

which	must	be	concluded	in	season	for	the	out	-	of	-	town	celebrities	to
哪个	必须	是	结束	在	季节	为了	这	出去	-	的	-	镇	名人	到

[teɪk] [ðə; ðɪ]['grəʊvər][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [treɪn] .

take	the	Grover	stage	-	coach	to	connect	with	the	railroad	train	.
拿	这	格罗弗	阶段	-	教练	到	连接	和	这	铁路	火车	.

必须在旺季结束，以便外地来的名人可以乘坐格罗弗驿马车前往火车站。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

By	eight	o'clock	people	began	to	arrive	from	other	villages	,
经过	八	点钟	人们	开始	到	到达	从	其他	村庄	,

到了八点钟，其他村庄的人也开始陆续到达。

[ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	to	gather	on	the	street	corners	to	view	the	procession	.
和	到	收集	在	这	街道	角落	到	看法	这	游行	.

人们聚集在街角观看游行队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [prə'seʃ(ə)n] ['evə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	the	very	first	procession	ever	organized	in	our	village	,
它	曾是	这	非常	第一的	游行	曾经	组织	在	我们的	村庄	,

这是我们村有史以来组织的第一次游行活动。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	were	very	proud	of	it	.
和	我们	是	非常	自豪的	的	它	.

我们为此感到非常自豪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['riːəl] ['grætɪtjuːd]

For	the	first	time	Mrs	.	Jameson	began	to	be	regarded	with	real	gratitude
为了	这	第一的	时间	太太	.	詹姆森	开始	到	是	认为	和	真实的	感激

[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['benɪfæktrɪs] .

and	veneration	as	a	local	benefactress	.
和	崇敬	作为	一个	当地的	慈善家	.

詹姆森夫人第一次开始被当地民众真正视为一位慈善家，并受到人们的感激和尊敬。

[wiː; wi][təʊld][ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən][gɒt] [ʌp][ðə; ðɪ] [sen'teniəl] ,

We	told	all	the	visitors	that	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	got	up	the	centennial	,
我们	讲述	全部	这	访客	那	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	得到	向上	这	百年纪念	,

我们告诉所有来访者，H·博德曼·詹姆森夫人是为了纪念百年诞辰而起床的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

and	we	were	proud	that	she	was	one	of	us	when	we	saw	her
和	我们	是	自豪的	那	她	曾是	一	的	我们	什么时候	我们	锯	她

['draɪvɪŋ] [pɑːst][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

driving	past	in	the	procession	.
驾驶	过去的	在	这	游行	.

当我们在游行队伍中看到她驾车经过时，我们为她也是我们中的一员而感到自豪。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈprəʊpriət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒeɪmsən] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeɪmsən][hæd; həd]

We	thought	it	exceedingly	appropriate	that	the	Jamesons	—	Mr	.	Jameson	had
我们	想法	它	非常	合适的	那	这	詹姆森	—	先生	.	詹姆森	有

[kʌm] [ɒn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪð]

come	on	from	New	York	for	the	occasion	—	should	ride	in	the	procession	with
来	在	从	新的	约克	为了	这	场合	—	应该	骑	在	这	游行	和

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈruːʃ] [frɒm; frəm][ˈgroʊvər] .

the	minister	and	the	lawyer	in	a	barouche	from	Grover	.
这	部长	和	这	律师	在	一个	敞篷马车	从	格罗弗	.

我们认为詹姆森一家——詹姆森先生特地从纽约赶来参加这次活动——与牧师和律师一起乘坐格罗弗的四轮马车参加游行是非常合适的。

[bəˈruːʃ] [siːmd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ɛkstɹˈɛməst] [ˈprəʊgres] [ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] ,

Barouches	seemed	that	day	to	be	illustrative	of	extremest	progress	in	carriages	,
敞篷马车	似乎	那	天	到	是	举例说明	的	极端	进步	在	马车	,

那一天，四轮敞篷马车似乎象征着马车发展到了极致。

[ɪn][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [liːnvɪl] [ænd; ənd] [ˈwɔːrdˌvɪl] [steɪdʒ] - [ˈkəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

in	contrast	with	the	old	Linnville	and	Wardville	stage	-	coaches	,	and	the	old
在	对比	和	这	老的	林维尔	和	沃德维尔	阶段	-	教练	,	和	这	老的

[ʃeɪz] [ænd; ənd] [ˈdɒktəz] [ˈsʌlki] ,

chaise	and	doctor's	sulky	,
躺椅	和	医生的	闷闷不乐的	,

与林维尔和沃德维尔的旧式驿马车，以及旧式轻便马车和医生的双轮马车相比，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpeəd] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [keə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

all	of	which	had	needed	to	be	repaired	with	infinite	care	,	and	were
全部	的	哪个	有	需要	到	是	已修复	和	无限	关心	,	和	是

[ˈdrɪvn] [wɪð] [ˈdʒɪndʒəli] [ˈfɔːsaɪt] ,

driven	with	gingerly	foresight	,
驱动	和	小心翼翼地	远见	,

所有这些都需要极其细致地修复，并且都是经过谨慎的预见性推动的。

[lest] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

lest	they	fall	to	pieces	on	the	line	of	march	.
免得	他们	落下	到	件	在	这	线	的	行进	.

免得他们在行军途中溃不成军。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈpiti] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɒktə(r)][ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈsʌlki] ,

We	really	pitied	the	village	doctor	in	the	aged	sulky	,
我们	真的	可怜的	这	村庄	医生	在	这	老年人	闷闷不乐的	,

我们真的很同情那位坐在老旧马车里的乡村医生。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][set][ə; eɪ][bəʊn][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [baɪ]

for	it	seemed	as	if	he	might	have	to	set	a	bone	for	himself	by
为了	它	似乎	作为	如果	他	可能	有	到	放	一个	骨	为了	他自己	经过

[ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈtəʊt(ə)l] [kəˈlæps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈviːəkl] .

reason	of	the	sudden	and	total	collapse	of	his	vehicle	.
原因	的	这	突然	和	全部的	坍塌	的	他的	车辆	.

因为车辆突然彻底损毁，他似乎不得不自己给自己安个骨筋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən][hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] ,

Mrs	.	Jameson	had	decreed	that	he	should	ride	in	it	,	however	,
太太	.	詹姆森	有	颁布	那	他	应该	骑	在	它	,	然而	,

然而，詹姆森太太已经下令他必须乘坐那辆车。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈveɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmændeɪt] .

and	there	was	no	evading	her	mandate	.
和	那里	曾是	不	逃避	她	授权	.

谁也无法逃避她的命令。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bə'ruːʃ] ,

Mrs	**.**	**Jameson**	**looked**	**very**	**imposing**	**in**	**her**	**barouche**	**,**
太太	.	詹姆森	看起来	非常	气势磅礴	在	她	敞篷马车	,

詹姆森夫人坐在四轮马车里，显得气场十足。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [blæk] [sɪlks] [ɪn'sted]

and	**we**	**were**	**glad**	**that**	**she**	**wore**	**one**	**of**	**her**	**handsome**	**black**	**silks**	**instead**
和	我们	是	高兴的	那	她	穿着	一	的	她	英俊的	黑色的	帛	反而

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l] [ʃɔːt] ['kɒstjuːm] .

of	**her**	**sensible**	**short**	**costume**	**.**
的	她	明智的	短的	戏服	.

我们很高兴她穿了她那件漂亮的黑色丝绸礼服，而不是她那件朴素的短款服装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][dʒet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ,

There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**jet**	**about**	**the**	**waist**	**,**
那里	曾是	一个	好的	交易	的	喷射	关于	这	腰部	,

腰部周围有很多煤烟。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][dʒet] ,

and	**her**	**bonnet**	**was**	**all**	**made**	**of**	**jet**	**,**
和	她	引擎盖	曾是	全部	制成	的	喷射	,

她的帽子完全是用煤玉做的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,

with	**a**	**beautiful**	**tuft**	**of**	**pink**	**roses**	**on**	**the**	**front**	**,**
和	一个	美丽的	簇	的	粉色的	玫瑰	在	这	正面	,

正面饰有一簇美丽的粉红色玫瑰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glitə] [rɪ'splendəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [pɑːst] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,

and	**she**	**glittered**	**resplendently**	**as**	**she**	**rode**	**past**	**,**	**sitting**	**up**	**very**	**straight**	**,**
和	她	闪闪发光	光彩夺目	作为	她	骑	过去的	,	坐着	向上	非常	直的	,

她骑马经过时，身姿挺拔，光彩照人。

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

as	**befitted**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
作为	合适的	这	尊严	的	这	场合	.

与场合的庄严相符。

“ [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] , ” [sed] [wiː; wi] ,

“	**That**	**is**	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**Boardman**	**Jameson**	**,**	**”**	**said**	**we**	**,**
“	那	是	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,	”	说	我们	,

“那是H·博德曼·詹姆森夫人，”我们说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

and	**we**	**mentioned**	**incidentally**	**that**	**the**	**gentleman**	**beside**	**her**	**was**	**Mr**	**.**
和	我们	提及	顺便	那	这	绅士	旁	她	曾是	先生	.

['dʒeɪmsən] .

Jameson	**.**
詹姆森	.

我们还顺便提到，她旁边的那位先生是詹姆森先生。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

We	**were**	**not**	**as**	**proud**	**of**	**him**	**,**
我们	是	不是	作为	自豪的	的	他	,

我们并没有为他感到骄傲。

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni]

since	**all**	**that**	**he**	**had**	**done**	**which**	**we**	**knew**	**of**	**was**	**to**	**lose**	**all**	**his**	**money**
自从	全部	那	他	有	完毕	哪个	我们	知道	的	曾是	到	失去	全部	他的	钱

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] [get] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ;

and	**have**	**his**	**friends**	**get**	**him**	**a**	**place**	**in**	**the**	**custom**	**-**	**house**	**;**
和	有	他的	朋友们	得到	他	一个	地方	在	这	风俗	-	房子	;

因为我们所知的他所做的一切，就是输光了所有的钱，然后让他的朋友帮他在海关谋了个职位；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] ['aʊə(r)] [sen'teniəl]

he	was	merely	a	satellite	of	his	wife	,	who	had	gotten	up	our	centennial
他	曾是	仅仅	一个	卫星	的	他的	妻子	,	WHO	有	获得	向上	我们的	百年纪念

.

:

.

他只不过是他妻子的附属品，而他妻子一手缔造了我们的百年庆典。

[wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

Words	could	not	express	the	admiration	which	we	all	felt	for	the	procession	.
字	可以	不是	表达	这	钦佩	哪个	我们	全部	毛毡	为了	这	游行	.

言语无法表达我们对游行队伍的钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] ,

It	was	really	accomplished	in	a	masterly	manner	,
它	曾是	真的	完成	在	一个	精湛	方式	,

完成得非常出色。

[ɪ'speʃəli] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

especially	taking	into	consideration	the	shortness	of	the	time	for	preparation	;
尤其	采取	进入	考虑	这	短促	的	这	时间	为了	准备	;

尤其考虑到准备时间非常短；

[bʌt; bət] [ðæt] [peɪld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɔː] [haʊs] .

but	that	paled	beside	the	wonders	of	the	old	Shaw	house	.
但	那	苍白	旁	这	奇迹	的	这	老的	肖	房子	.

但这与老肖宅邸的奇观相比就显得黯然失色了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	was	obliged	to	be	in	the	kitchen	all	during	that	hour	of	inspection	and
我	曾是	有义务	到	是	在	这	厨房	全部	期间	那	小时	的	检查	和

['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,

social	intercourse	,
社会的	交往	,

在那一个小时的检查和社交活动中，我必须待在厨房里。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laʊd] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	I	could	hear	the	loud	bursts	of	admiration	.
但	我	可以	听到	这	大声	爆发	的	钦佩	.

但我能听到人们爆发出的阵阵赞叹声。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] - [pɔɪnts] .

The	house	seemed	full	of	exclamation	-	points	.
这	房子	似乎	满的	的	感叹	-	积分	.

房子里似乎到处都是感叹号。

['flɔːrə] [klɑːk] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [waɪ] [fəʊks] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət]

Flora	Clark	said	for	her	part	she	could	not	see	why	folks	could	not	look	at
弗洛拉	克拉克	说	为了	她	部分	她	可以	不是	看	为什么	各位	可以	不是	看	在

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wɪ'ðaʊt] ['skriːmɪŋ] ;

a	thing	and	think	it	was	pretty	without	screaming	;
一个	事物	和	思考	它	曾是	漂亮的	没有	尖叫	;

弗洛拉·克拉克表示，她无法理解为什么人们不能看着一样东西，觉得它漂亮，而不尖叫；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,

but	she	was	tired	,
但	她	曾是	疲劳的	,

但她很累了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [wen] ['mɪsɪz] .

and	probably	a	little	vexed	at	herself	for	working	so	hard	when	Mrs	.
和	大概	一个	小的	烦恼	在	她自己	为了	在职的	所以	难的	什么时候	太太	.

['dʒeɪmsən][hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp][ðə; ði] [sen'teniəl] .

Jameson	had	gotten	up	the	centennial	.
詹姆森	有	获得	向上	这	百年纪念	.

詹姆森夫人百岁高龄时起床，她可能因为自己工作太努力而感到有些懊恼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] ,

It	was	very	warm	in	the	kitchen	,	too	,
它	曾是	非常	温暖的	在	这	厨房	,	也	,

厨房里也很暖和。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [hɜː'self] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ]

for	Mrs	.	Jameson	had	herself	started	the	hearth	fire	in	order	to	exemplify
为了	太太	.	詹姆森	有	她自己	开始	这	炉	火	在	命令	到	举例说明

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] .

to	the	utmost	the	old	custom	.
到	这	极致	这	老的	风俗	.

詹姆森太太亲自生起了壁炉的火，以最大程度地体现这一古老习俗。

[ðə; ði] ['ket(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [kreɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stiːmɪŋ] .

The	kettles	on	the	crane	were	all	steaming	.
这	水壶	在	这	起重机	是	全部	蒸煮	.

起重机上的水壶都在冒着热气。

['flɔːrə] [klɑːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːθ] - ['faɪə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ]

Flora	Clark	said	it	was	nonsense	to	have	a	hearth	-	fire	on	such	a	hot	day
弗洛拉	克拉克	说	它	曾是	废话	到	有	一个	炉	-	火	在	这样的	一个	热的	天

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

because	our	grandmothers	were	obliged	to	,
因为	我们的	祖母们	是	有义务	到	,

弗洛拉·克拉克说，在这么热的天气里生火取暖是无稽之谈，因为我们的祖母们不得不这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .

but	she	was	in	the	minority	.
但	她	曾是	在	这	少数民族	.

但她属于少数派。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [liːd] [ʌn'kwestʃənəbli]

Most	of	the	ladies	were	inclined	to	follow	Mrs	.	Jameson's	lead	unquestionably
最多	的	这	女士们	是	倾斜	到	跟随	太太	.	詹姆逊	带领	毫无疑问

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

on	that	occasion	.
在	那	场合	.

在那次场合，大多数女士都毫不犹豫地听从了詹姆森夫人的领导。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] ['əʊvə(r)] [tuː] ['tʃɪkɪn] [paɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,

They	even	exclaimed	admiringly	over	two	chicken	pies	which	she	brought	,
他们	甚至	惊呼	钦佩地	超过	二	鸡	馅饼	哪个	她	带来	,

他们甚至对她带来的两个鸡肉馅饼赞不绝口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] .

and	which	I	must	say	had	a	singular	appearance	.
和	哪个	我	必须	说	有	一个	单数	外貌	.

我必须说，它的外观非常独特。

[ðə; ði] ['peɪstri] [lʊkt] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ledn] ['kʌlə(r)] .

The	pastry	looked	very	hard	and	of	a	curious	leaden	color	.
这	糕点	看起来	非常	难的	和	的	一个	好奇的	铅灰色	颜色	.

这块糕点看起来很硬，颜色呈一种奇怪的铅灰色。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl] [wiːt] , [wɪ'ðaʊt]

Mrs	**.**	**Jameson**	**said**	**that**	**she**	**made**	**them**	**herself**	**out**	**of**	**whole**	**wheat**	**,**	**without**
太太	.	詹姆森	说	那	她	制成	他们	她自己	出去	的	所有的	小麦	,	没有

['ʃɔːtnɪŋ] ,

shortening	**,**
缩短	,

詹姆森太太说，这些都是她自己用全麦面粉做的，没有加起酥油。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['həʊlsəmnəs] [ænd; ənd]

and	**she**	**evidently**	**regarded**	**them**	**as**	**triumphs**	**of**	**wholesomeness**	**and**
和	她	显然	认为	他们	作为	胜利	的	健康	和

['kʌlɪnəri] [skɪl] .

culinary	**skill**	**.**
烹饪	技能	.

她显然认为这些菜肴体现了健康饮食和精湛的烹饪技艺。

[ʃiː; ʃi] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [beɪk] [ðem; ðəm] ,

She	**furthermore**	**stated**	**that**	**she**	**had**	**remained**	**up**	**all**	**night**	**to**	**bake**	**them**	**,**
她	此外	声明	那	她	有	剩余	向上全部		夜晚	到	烤	他们	,

她还表示，她熬了一整夜才把它们烤好。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [daʊt] , [æz; əz] ['hænə] [bel] , [hɜː(r); hə(r)] [help] ,

which	**we**	**did**	**not**	**doubt**	**,**	**as**	**Hannah**	**Bell**	**,**	**her**	**help**	**,**
哪个	我们	做过	不是	怀疑	,	作为	汉娜	钟	,	她	帮助	,

我们对此毫不怀疑，因为汉娜·贝尔就是她的帮手。

[hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃɔː] [haʊs] .

had	**been**	**employed**	**steadily**	**in**	**the**	**old**	**Shaw**	**house**	**.**
有	到过	受雇	稳步	在	这	老的	肖	房子	.

一直在老肖家稳定工作。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [paɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['flɔːrə] [klɑːk] ['wɪspəd]

Mrs	**.**	**Jameson**	**had**	**cut**	**the**	**pies**	**before**	**bringing**	**them**	**,**	**which**	**Flora**	**Clark**	**whispered**
太太	.	詹姆森	有	切	这	馅饼	前	带来	他们	,	哪个	弗洛拉	克拉克	低声说道

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

was	**necessary**	**.**
曾是	必要的	.

詹姆森太太在端来馅饼之前就把它们切好了，弗洛拉·克拉克小声说这是必要的。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , ”

“	**I**	**know**	**that**	**she**	**had**	**to**	**cut**	**them**	**with**	**a**	**hatchet**	**and**	**a**	**hammer**	**,**	**”**
“	我	知道	那	她	有	到	切	他们	和	一个	斧头	和	一个	锤	,	”

['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ;

whispered	**she**	**;**
低声说道	她	;

“我知道她不得不拿斧头和锤子砍他们，”她低声说道；

[ænd; ənd] ['riːəli] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [ʌn'laɪkli] .

and	**really**	**when**	**we**	**came**	**to**	**try**	**them**	**later**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**unlikely**	**.**
和	真的	什么时候	我们	来了	到	尝试	他们	之后	它	做过	不是	似乎	所以	不太可能	.

后来我们尝试之后，发现这并非那么不可能。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['peɪstri] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] [kəʊ'hiːsɪvnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**never**	**saw**	**such**	**pastry**	**,**	**anything**	**like**	**the**	**toughness**	**and**	**cohesiveness**	**of**	**it**	**;**
我	绝不	锯	这样的	糕点	,	任何事物	喜欢	这	韧性	和	凝聚力	的	它	;

我从未见过这样的糕点，它的韧性和凝聚力都如此出色；

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['siːz(ə)nd] [wel] , ['aɪðə(r)] .

the	**chicken**	**was**	**not**	**seasoned**	**well**	**,**	**either**	**.**
这	鸡	曾是	不是	经验丰富的	出色地	,	任何一个	.

鸡肉调味也不好。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

We	could	eat	very	little	;	with	a	few	exceptions	,
我们	可以	吃	非常	小的	;	和	一个	很少	例外情况	,

我们能吃的东西很少；除了少数例外，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] .

we	could	do	no	more	than	taste	of	it	,	which	was	fortunate	.
我们	可以	做	不	更多的	比	品尝	的	它	,	哪个	曾是	幸运	.

我们只能尝一口，这倒也算幸运。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['griːdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

I	may	as	well	mention	here	that	the	few	greedy	individuals	,
我	可能	作为	出色地	提到	这里	那	这	很少	贪婪的	个人	,

我不妨在这里提一下，少数贪婪的人，

[huː] [ai] ['fænsi] ['friːkwənt] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [ˌgæstrə'nɒmɪkəl]

who	I	fancy	frequent	all	social	functions	with	an	undercurrent	of	gastronomical
WHO	我	想要	频繁	全部	社会的	函数	和	一个	暗流	的	美食

[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] [ɪn'sentɪv] ,

desire	for	their	chief	incentive	,
欲望	为了	他们的	首席	激励	,

我欣赏那些经常参加各种社交活动的人，他们的主要动机其实是满足自己的美食欲望。

[keɪm] [tuː; tə] [griːf] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['tʃɪkɪn] [paɪz] .

came	to	grief	by	reason	of	Mrs	.	Jameson's	chicken	pies	.
来了	到	悲伤	经过	原因	的	太太	.	詹姆逊	鸡	馅饼	.

因詹姆森太太的鸡肉馅饼而遭遇不幸。

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [gʊd]

She	baked	them	without	that	opening	in	the	upper	crust	which	,	as	every	good
她	烘焙	他们	没有	那	开幕	在	这	上	地壳	哪个	,	作为	每一个	好的

['haʊswaɪf] [nəʊz] ,

housewife	knows	,
家庭主妇	知道	,

她烤制时没有在饼皮上开孔，而每个称职的家庭主妇都知道这一点。

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['daɪə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

is	essential	,	and	there	were	dire	reports	of	sufferings	in	consequence	.
是	基本的	,	和	那里	是	可怕的	报告	的	苦难	在	结果	.

这是至关重要的，而且有报道称由此造成了严重的苦难。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sʌlki] , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	village	doctor	,	after	his	precarious	drive	in	the	ancient	sulky	,	had	a
这	村庄	医生	,	后	他的	岌岌可危	驾驶	在	这	古老的	闷闷不乐的	,	有	一个

[naɪt] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

night	of	toil	.
夜晚	的	辛劳	.

村里的医生乘坐着古老的双轮马车，历经艰辛，度过了一个忙碌的夜晚。

['keɪləb] — ['kɒmənli] [kɔːld] - — [beɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɒməs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Caleb	—	commonly	called	Kellup	—	Bates	,	and	his	son	Thomas	,	were	the
卡莱布	—	通常	称为	-	—	贝茨	,	和	他的	儿子	托马斯	,	是	这

['prɪnsəp(ə)l] ['sʌfərə] ,

principal	sufferers	,
主要的	受害者	,

卡莱布·贝茨（通常被称为凯卢普·贝茨）和他的儿子托马斯是主要受害者。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [nəʊ'tɔːriəs] ['iːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] - ['sɜːk(ə)l] ['sʌpəz] .

they	being	notorious	eaters	and	the	terrors	of	sewing	-	circle	suppers	.
他们	存在	臭名昭著	食客	和	这	恐怖	的	缝纫	-	圆圈	晚餐	.

他们是出了名的吃货，也是缝纫小组晚餐的噩梦。

['flɔːrə] [klɑːk] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen]

Flora	Clark	confessed	to	me	that	she	was	relieved	when	she	saw	them	out	again
弗洛拉	克拉克	坦白	到	我	那	她	曾是	松了口气	什么时候	她	锯	他们	出去	再次

,

,

,

弗洛拉·克拉克向我坦白，当她再次看到他们出来时，她松了一口气。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðiː][paɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] ,

since	she	had	passed	the	pies	to	them	three	times	,
自从	她	有	通过了	这	馅饼	到	他们	三	时代	,

因为她已经三次把馅饼递给他们了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'vaʊərərz] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv]

thinking	that	such	devourers	would	stop	at	nothing	and	she	might	as	well	save
思维	那	这样的	吞噬者	会	停止	在	没有什么	和	她	可能	作为	出色地	节省

[ðə; ðiː] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][mɔː(r)] ['tempərət] .

the	delicacies	for	the	more	temperate	.
这	美味佳肴	为了	这	更多的	温带	.

她心想，这些贪婪之徒会不择手段，不如把美味佳肴留给那些口味比较温和的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [sə'lebrətiz] [et; eɪt]['mɪsɪz] .

We	were	so	thankful	that	none	of	the	out	-	of	-	town	celebrities	ate	Mrs	.
我们	是	所以	感恩	那	没有任何	的	这	出去	-	的	-	镇	名人	吃	太太	.

['dʒeɪməsənz] ['tʃɪkɪn] [paɪz] ,

Jameson's	chicken	pies	,
詹姆逊	鸡	馅饼	,

我们非常庆幸没有一个外地来的名人吃詹姆森太太的鸡肉馅饼。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

since	they	had	a	rather	unfortunate	experience	as	it	was	.
自从	他们	有	一个	相当	不幸	经验	作为	它	曾是	.

因为他们之前的经历相当不幸。

[ðə; ðiː] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sək'ses] ,

The	dinner	was	a	very	great	success	,
这	晚餐	曾是	一个	非常	伟大的	成功	,

晚宴非常成功。

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [klɑːk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][et; eɪt] [ðəʊz]

and	Flora	Clark	said	to	me	that	if	people	a	hundred	years	ago	ate	those
和	弗洛拉	克拉克	说	到	我	那	如果	人们	一个	百	年	前	吃	那些

['hɑːti] ,

hearty	,
爽朗	,

弗洛拉·克拉克对我说，如果一百年前的人们吃的是那些丰盛的食物，

['nʌrɪʃɪŋ] ['vɪtlz] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪd] ,

nourishing	victuals	as	these	people	did	,
滋养	食物	作为	这些	人们	做过	,

这些人食用营养丰富的食物，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] [men] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

she	didn't	wonder	that	the	men	had	strength	to	found	a	Republic	,
她	没有	想知道	那	这	男人	有	力量	到	成立	一个	共和国	,

她并不惊讶这些人有能力建立共和国。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

but	she	did	wonder	how	the	women	folks	who	had	to	cook	for	them
但	她	做过	想知道	如何	这	女性	各位	WHO	有	到	厨师	为了	他们

[hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

had	time	and	strength	to	live	.
有	时间	和	力量	到	居住	.

但她很想知道，那些不得不为他们做饭的妇女们，哪来的时间和精力去生活。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [bɪ'gæn] .

After	dinner	the	speechifying	began	.
后	晚餐	这	演讲	开始	.

晚饭后，演讲就开始了。

[ðə; ði] [rev] . ['henri] [piː] . ['dʒeɪkəbz] [meɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'dres] ;

The	Rev	.	Henry	P	.	Jacobs	made	the	opening	address	;
这	牧师	.	亨利	P	.	雅各布斯	制成	这	开幕	地址	;

亨利·P·雅各布斯牧师致开幕词;

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]

we	had	agreed	that	he	should	be	invited	to	do	so	,	since	he	was
我们	有	同意	那	他	应该	是	受邀	到	做	所以	,	自从	他	曾是

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

the	minister	.
这	部长	.

我们一致认为应该邀请他参加，因为他是部长。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'dres]

He	asked	the	blessing	before	we	began	to	eat	,	and	made	the	opening	address
他	问	这	祝福	前	我们	开始	到	吃	,	和	制成	这	开幕	地址

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

他在我们开始用餐前请求祝福，之后发表了开幕致辞。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [faɪn] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]

Mr	.	Jacobs	is	considered	a	fine	speaker	,	and	he	is	never	at	a	loss
先生	.	雅各布斯	是	经过考虑的	一个	美好的	扬声器	,	和	他	是	绝不	在	一个	损失

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz] .

for	ideas	.
为了	想法	.

雅各布斯先生被认为是一位优秀的演说家，而且他从不缺乏想法。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	all	felt	proud	of	him	as	he	stood	up	and	began	to	speak	of	the
我们	全部	毛毡	自豪的	的	他	作为	他	站立	向上	和	开始	到	说话	的	这

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːnvɪl] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

state	of	the	Linnville	church	a	hundred	years	ago	,
状态	的	这	林维尔	教会	一个	百	年	前	,

当他站起来开始讲述一百年前林维尔教堂的状况时，我们都为他感到骄傲。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['faɪələs] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	contrasted	those	days	of	fireless	meeting	-	houses	with	the	comforts	of	the
和	对比	那些	天	的	无火	会议	-	房屋	和	这	舒适	的	这

['sæŋktʃuəri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

sanctuary	at	the	present	time	.
避难所	在	这	展示	时间	.

并将过去没有火炉的聚会场所与如今舒适的圣殿进行了对比。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] .

He	also	had	a	long	list	of	statistics	.
他	还	有	一个	长的	列表	的	统计数据	.

他还列出了一长串统计数据。

[ai] [bɪ'gæn] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [lest] [hi:; hi] [mait] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] ,

I	began	at	last	to	feel	a	little	uneasy	lest	he	might	read	his	poem	,
我	开始	在	最后的	到	感觉	一个	小的	不安	免得	他	可能	读	他的	诗	,

我最终开始感到有些不安，生怕他会读到我的诗。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɒb] [ðə; ði] [gests] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwəʊtəs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	so	rob	the	guests	who	were	to	speak	of	their	quotas	of	time	.
和	所以	抢	这	客人	WHO	是	到	说话	的	他们的	配额	的	时间	.

这样就剥夺了原本应该发言的嘉宾应有的发言时间。

[lu'i:zə] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən]

Louisa	said	she	thought	he	was	intending	to	,	but	she	saw	Mrs	.	Jameson
路易莎	说	她	想法	他	曾是	意图	到	,	但	她	锯	太太	.	詹姆森

['wɪspə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

whisper	to	her	husband	,
耳语	到	她	丈夫	,

路易莎说她以为他打算这么做，但她看到詹姆森太太低声对她丈夫说：

[hu:] [ɪ'mi:diətli] ['tiptəu] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [lʊk] ,

who	immediately	tiptoed	around	to	him	with	a	scared	and	important	look	,
WHO	立即地	踮着脚尖	大约	到	他	和	一个	害怕的	和	重要的	看	,

她立刻蹑手蹑脚地走到他跟前，脸上带着既害怕又重要的神情。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

and	said	something	in	a	low	voice	.
和	说	某物	在	一个	低的	嗓音	.

他低声说了些什么。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['krestfɔ:lən] [eə(r)] , [kɜ:t'eɪld] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] ,

Then	the	minister	,	with	a	somewhat	crestfallen	air	,	curtailed	his	remarks	,
然后	这	部长	,	和	一个	有些	垂头丧气	空气	,	缩减	他的	评论	,

随后，部长略带沮丧地结束了讲话。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðæt]

saying	something	about	his	hoping	to	read	a	poem	a	little	later	on	that
说	某物	关于	他的	希望	到	读	一个	诗	一个	小的	之后	在	那

[ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

auspicious	occasion	,
吉祥	场合	,

他说他希望稍后能在那个吉祥的日子里朗诵一首诗。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ˌɪntrə'dju:s] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔ:dmæn] ['dʒeɪmsən] ,

but	that	he	would	now	introduce	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	,
但	那	他	会	现在	介绍	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,

但他现在要介绍的是H·博德曼·詹姆森夫人。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .

to	whom	they	were	all	so	much	indebted	.
到	谁	他们	是	全部	所以	很多	负债累累	.

他们都对他感激不尽。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	.	Jameson	arose	and	bowed	to	the	company	,	and	adjusted	her
太太	.	詹姆森	出现	和	鞠躬	到	这	公司	,	和	调整	她

['aɪˌglæsɪz] .

eyeglasses	.
眼镜	.

詹姆森夫人起身向众人鞠躬，并调整了一下眼镜。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒets] ['glitə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd]

Her	jets	glittered	,	her	eyes	shone	with	a	commanding	brightness	,	and
她	喷气式飞机	闪闪发光	,	她	眼睛	闪耀	和	一个	指挥	亮度	,	和

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

she	really	looked	very	imposing	.
她	真的	看起来	非常	气势磅礴	.

她的喷气式飞机闪闪发光，她的眼睛闪烁着威严的光芒，她看起来真的很有气势。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['flɔːrə] [klɑːk] [ək'nɒlɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] ['tʃəʊzn] ,

After	a	few	words	,	which	even	Flora	Clark	acknowledged	were	very	well	chosen	,
后	一个	很少	字	,	哪个	甚至	弗洛拉	克拉克	已确认	是	非常	出色地	选定	,

几句话之后，就连弗洛拉·克拉克也承认，她说的这些话措辞非常恰当。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['letə(r)] [wɪð] [greɪt] [ɪm'presɪvnɪs] .

she	read	the	Governor's	letter	with	great	impressiveness	.
她	读	这	州长的	信	和	伟大的	令人印象深刻	.

她饶有兴致地读了州长的信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [riːd] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɪn]

Then	she	went	on	to	read	other	letters	from	people	who	were	noteworthy	in
然后	她	去	在	到	读	其他	信件	从	人们	WHO	是	值得注意	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

some	way	and	had	some	association	with	the	village	.
一些	方式	和	有	一些	协会	和	这	村庄	.

然后她继续朗读其他一些信件，这些信件的寄件人都是一些有名望的人，并且与这个村庄有一些联系。

['flɔːrə] [klɑːk] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [sə'lebrəti]

Flora	Clark	said	that	she	believed	that	Mrs	.	Jameson	had	written	to	every	celebrity
弗洛拉	克拉克	说	那	她	相信	那	太太	.	詹姆森	有	书面	到	每一个	名人

[huːz] ['grænfɑːðə(r)] ['evə(r)] [drəʊv] [θruː] [liːnvɪl] .

whose	grandfather	ever	drove	through	Linnville	.
谁	祖父	曾经	驾驶	通过	林维尔	.

弗洛拉·克拉克说，她相信詹姆森夫人给所有祖父曾驾车经过林维尔的名人都写过信。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə]

She	did	have	a	great	many	letters	from	people	who	we	were	surprised	to
她	做过	有	一个	伟大的	许多	信件	从	人们	WHO	我们	是	惊讶	到

[hɪə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

hear	had	ever	heard	of	us	,
听到	有	曾经	听到	的	我们	,

她收到了很多来信，来信者让我们很惊讶，他们竟然听说过我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	they	were	very	interesting	.
和	他们	是	非常	有趣的	.

它们都非常有趣。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl]

Still	it	did	take	time	to	read	them	;	and	after	she	had	finished	them	all
仍然	它	做过	拿	时间	到	读	他们	;	和	后	她	有	完成的	他们	全部

,

;

,

不过，读完这些书确实需要时间；等她全部读完之后，

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

Mrs	.	Jameson	commenced	to	speak	on	her	own	account	.
太太	.	詹姆森	开始	到	说话	在	她	自己的	帐户	.

詹姆森夫人开始陈述自己的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [nəʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

She	had	some	notes	which	she	consulted	unobtrusively	from	time	to	time	.
她	有	一些	笔记	哪个	她	咨询	不引人注目地	从	时间	到	时间	.

她有一些笔记，会不时地悄悄查阅。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] ['meɪnli] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst] [ɪm'pruːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ['djʊərɪŋ]

She	dwelt	mainly	upon	the	vast	improvement	for	the	better	in	our	condition	during
她	居住	主要	之上	这	广阔的	改进	为了	这	更好的	在	我们的	状况	期间

[ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .

the	last	hundred	years	.
这	最后的	百	年	.

她主要着重讲述了过去一百年来我们生活条件的巨大改善。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] ,

She	mentioned	in	this	connection	Robert	Browning	,
她	提及	在	这	联系	罗伯特	勃朗宁	,

她提到罗伯特·勃朗宁时也提到了这一点。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [huːz] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	benefit	of	whose	teaching	was	denied	our	ancestors	of	a	hundred
这	益处	的	谁	教学	曾是	否认	我们的	祖先	的	一个	百

[j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

一百年前，我们的先辈们被剥夺了聆听他们教诲的机会。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [haɪ'dʒiːnɪk] [bred] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ,

She	also	mentioned	hygienic	bread	as	a	contrast	to	the	heavy	,
她	还	提及	卫生	面包	作为	一个	对比	到	这	重的	,

她还提到了卫生面包，以此与厚重的面包形成对比。

[ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːtfl] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [paʊnd]

indigestible	masses	of	corn	-	meal	concoctions	and	the	hurtful	richness	of	pound
难以消化的	群众	的	玉米	-	一顿饭	混合物	和	这	伤人的	丰富	的	磅

- [keɪk] .

-	cake	.
-	蛋糕	.

难以消化的玉米粉混合物和令人难以忍受的磅蛋糕的浓郁口感。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] ['gæləp] [wɪð] [maɪld] [steɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɒbiz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Mrs	.	Jameson	galloped	with	mild	state	all	her	little	hobbies	for	our
太太	.	詹姆森	疾驰	和	温和的	状态	全部	她	小的	爱好	为了	我们的

[ˌdiːlek'teɪʃn] ,

delectation	,
愉悦	,

詹姆森太太神态温和地向我们展示了她所有的小爱好，让我们开心不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] .

and	the	time	went	on	.
和	这	时间	去	在	.

时间就这样过去了。

[wiː; wi][hæd; həd][sæt] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ;

We	had	sat	very	long	at	dinner	;
我们	有	卫星	非常	长的	在	晚餐	;

我们晚餐坐了很久；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [wen] [ðə; ði] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [bɪ'gæn] .

it	was	later	than	we	had	planned	when	the	speechifying	began	.
它	曾是	之后	比	我们	有	计划	什么时候	这	演讲	开始	.

演讲开始的时间比我们原计划的要晚。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][taɪm]

Mrs	.	Jameson	did	not	seem	to	be	in	the	least	aware	of	the	flight	of	time
太太	.	詹姆森	做过	不是	似乎	到	是	在	这	至少	意识到的	的	这	航班	的	时间

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piːsfəli] [prə'siːdid] ;

as	she	peacefully	proceeded	;
作为	她	和平地	继续	;

詹姆森太太似乎丝毫没有意识到时间的流逝，平静地走着；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɪdʒɪt] .

nor	did	she	see	how	we	were	all	fidgeting	.
也不	做过	她	看	如何	我们	是	全部	坐立不安	.

她也没注意到我们都坐立不安。

[stɪl] , ['nəʊbədi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; ['nəʊbədi] [kwaɪt] [deəd] ,

Still	,	nobody	spoke	to	her	;	nobody	quite	dared	,
仍然	,	无人	辐	到	她	;	无人	相当	敢于	,

然而，没有人跟她说话；没有人敢跟她说话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] ['evri] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

and	then	we	thought	every	sentence	would	be	her	last	.
和	然后	我们	想法	每一个	句子	会	是	她	最后的	.

然后我们以为她说的每一句话都会是最后一句话。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['grəʊvər][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sɪm]

The	upshot	of	it	was	that	the	Grover	stage	-	coach	arrived	,	and	Mrs	.	Sim
这	结果	的	它	曾是	那	这	格罗弗	阶段	-	教练	到达的	,	和	太太	.	西姆

[waɪts] ['brʌðə(r)] ,

White's	brother	,
怀特	兄弟	,

结果是格罗弗的驿车到了，西姆·怀特太太的哥哥也到了。

[ɪ'laɪdʒə][em] . [mɪlz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːsi] [bɪrz] [raɪt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

Elijah	M	.	Mills	,	and	Mrs	.	Lucy	Beers	Wright	,	besides	a	number	of	others	of
以利亚	M	.	米尔斯	,	和	太太	.	露西	啤酒	赖特	,	除了	一个	数字	的	其他的	的

['lesə(r)] [feɪm] ,

lesser	fame	,
较少	名声	,

伊莱贾·M·米尔斯和露西·比尔斯·赖特夫人，以及其他一些不太出名的人，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)] [luːz] [ðeə(r)] [treɪnz] ,

were	obliged	to	leave	without	raising	their	voices	,	or	lose	their	trains	,
是	有义务	到	离开	没有	提高	他们的	声音	,	或者	失去	他们的	火车	,

他们被迫离开，不得大声喧哗，否则就会错过火车。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

which	for	such	busy	people	was	not	to	be	thought	of	.
哪个	为了	这样的	忙碌的	人们	曾是	不是	到	是	想法	的	.

对于如此忙碌的人来说，这是根本不可能想到的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səb'djuːd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ]

There	was	much	subdued	indignation	and	discomfiture	among	us	,	and	I
那里	曾是	很多	低沉的	愤慨	和	沮丧	之中	我们	,	和	我

[deə(r)] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ðəm'selvz] .

dare	say	among	the	guests	themselves	.
敢	说	之中	这	客人	他们自己	.

我们当中弥漫着压抑的愤慨和不安，我敢说，客人们心中也充满了这种情绪。

['mɪsɪz] . ['luːsi] [bɪrz] [raɪt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['hɔːti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] ,

Mrs	.	Lucy	Beers	Wright	was	particularly	haughty	,	even	to	Mrs	.	Sim	White	,
太太	.	露西	啤酒	赖特	曾是	特别	傲慢	,	甚至	到	太太	.	西姆	白色的	,

露西·比尔斯·赖特夫人尤其傲慢，即使是对西姆·怀特夫人也是如此。

[huː] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈgret] [wɪˈðaʊt] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] .

who	did	her	best	to	express	her	regret	without	blaming	Mrs	.	Jameson	.
WHO	做过	她	最好的	到	表达	她	后悔	没有	指责	太太	.	詹姆森	.

她尽力表达自己的遗憾，但并没有责怪詹姆森夫人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪˈlaɪdʒə][em] . [mɪlz] , [luˈiːzə] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈpiːt] ,

As	for	Elijah	M	.	Mills	,	Louisa	said	she	heard	him	say	something	which	she	would	not	repeat	,
作为	为了	以利亚	M	.	米尔斯	,	路易莎	说	她	听到	他	说	某物	哪个	她	会	不是	重复	,

至于伊莱贾·M·米尔斯，路易莎说她听到他说了些什么，但她不愿复述。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .

when	he	was	putting	on	his	hat	.
什么时候	他	曾是	推杆	在	他的	帽子	.

当他戴帽子的时候。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspiːkə(r)] , [ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪti] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] ;

He	is	a	fine	speaker	,	and	noted	for	the	witty	stories	which	he	tells	;
他	是	一个	美好的	扬声器	,	和	著名的	为了	这	机智	故事	哪个	他	讲述	;

他是一位优秀的演说家，以讲述诙谐幽默的故事而闻名；

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

we	felt	that	we	had	missed	a	great	deal	.
我们	毛毡	那	我们	有	错过	一个	伟大的	交易	.

我们感觉错过了很多东西。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒʌstɪs] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪmsən] [siːmd] [ˈsʌmwɒt] [pəˈtɜːbd] ,

I	must	say	,	to	do	her	justice	,	that	Mrs	.	Jameson	seemed	somewhat	perturbed	,
我	必须	说	,	到	做	她	正义	,	那	太太	.	詹姆森	似乎	有些	忐忑	,

我必须说，公平地说，詹姆森夫人似乎有些心神不宁。

[ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsilieit] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ðɪ] [gests] [gʊd] - [baɪ] ;

and	disposed	to	be	conciliating	when	she	bade	the	guests	good	-	by	;
和	处置	到	是	和解	什么时候	她	巴德	这	客人	好的	-	经过	;

她在向客人道别时，态度和蔼可亲；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][əˌpɒləˈdʒetɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːmli] [suːˈpɪəriə(r)] [weɪ] .

she	was	even	apologetic	in	her	calmly	superior	way	.
她	曾是	甚至	道歉的	在	她	平静地	优越的	方式	.

她甚至以她那冷静而高傲的语气表达了歉意。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] .

the	guests	had	not	been	gone	long	before	something	happened	to	put	it	all	out	of	our	minds	for	the	time	.
这	客人	有	不是	到过	已消失	长的	前	某物	发生	到	放	它	全部	出去	的	我们的	思想	为了	这	时间	.

客人离开没多久，就发生了一件事，让我们暂时把这件事抛在了脑后。

[ðə; ði] [rev] . ['henri] [pi:] . ['dʒeɪkəbz][hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwʊt] ['krestfɔ:lən]

The	Rev	.	Henry	P	.	Jacobs	had	just	stood	up	again	,	with	a	somewhat	crestfallen
这	牧师	.	亨利	P	.	雅各布斯	有	只是	站立	向上	再次	,	和	一个	有些	垂头丧气

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

亨利·P·雅各布斯牧师刚刚再次站了起来，神情有些沮丧。

[tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] — [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][mɔ:(r)]

to	read	his	poem	—	I	suppose	he	was	disappointed	to	lose	the	more
到	读	他的	诗	—	我	认为	他	曾是	失望的	到	失去	这	更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] — [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] ,

important	part	of	his	audience	—	when	there	was	a	little	scream	,
重要的	部分	的	他的	观众	—	什么时候	那里	曾是	一个	小的	尖叫	,

朗诵他的诗时——我想他大概是因为失去了最重要的那部分听众而感到失望——这时传来一声小小的尖叫。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hæriət] ['dʒeɪmsən][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

and	poor	Harriet	Jameson	was	all	in	a	blaze	.
和	贫穷的	哈丽特	詹姆森	曾是	全部	在	一个	火焰	.

可怜的哈丽雅特·詹姆森全身都陷入了火海。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] — [ai] [sə'pəʊz]

She	wore	a	white	muslin	dress	,	and	somehow	it	had	caught	—	I	suppose
她	穿着	一个	白色的	细棉布	裙子	,	和	不知何故	它	有	捕捉	—	我	认为

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɑ:k] ;

from	a	spark	;
从	一个	火花	;

她穿着一件白色薄纱连衣裙，不知何故，连衣裙被点燃了——我想可能是被火花点燃的；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði]['faɪə(r)]

she	had	been	sitting	near	the	hearth	,	though	we	had	thought	the	fire
她	有	到过	坐着	靠近	这	炉	,	尽管	我们	有	想法	这	火

[wɒz; wəz] [aʊt] .

was	out	.
曾是	出去	.

虽然我们以为火已经熄灭了，但她一直坐在壁炉旁。

['hæri] - [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

Harry	Liscom	made	one	spring	for	her	when	he	saw	what	had	happened	;
哈里	-	制成	一	春天	为了	她	什么时候	他	锯	什么	有	发生	;

哈里·利斯科姆看到事情的经过后，为她做了一个弹簧；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['veri] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]

but	he	had	not	been	very	near	her	,	and	a	woman	was	before	him
但	他	有	不是	到过	非常	靠近	她	,	和	一个	女士	曾是	前	他

.

:

.

但他离她并不近，而且他面前站着一位女士。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [rʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

She	caught	up	the	braided	rug	from	the	floor	,
她	捕捉	向上	这	编织	小地毯	从	这	地面	,

她从地板上捡起那块编织地毯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['hæriət] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	in	a	second	Harriet	was	borne	down	under	it	,
和	在	一个	第二	哈丽特	曾是	出生	向下	在下面	它	,

一瞬间，哈丽特就被压在了下面。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæri] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [sɪm] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

and	then	Harry	was	there	with	his	coat	,	and	Sim	White	,	and	the	fire
和	然后	哈里	曾是	那里	和	他的	外套	,	和	西姆	白色的	,	和	这	火

[wɒz; wəz] [aʊt] .

was	out	.
曾是	出去	.

然后哈利穿着外套和西姆·怀特在那里，火已经灭了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæriət] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [bɜːnz] ;

Poor	Harriet	was	not	much	hurt	,	only	a	few	trifling	burns	;
贫穷的	哈丽特	曾是	不是	很多	伤害	,	仅有的	一个	很少	琐事	烧伤	;

可怜的哈丽特伤得并不重，只有几处轻微的烧伤；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['gɒtn]

but	if	it	had	not	been	for	the	woman	she	might	easily	have	gotten
但	如果	它	有	不是	到过	为了	这	女士	她	可能	容易地	有	获得

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

但如果不是那个女人，她很可能已经丧命了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sen'teniəl] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

and	our	centennial	ended	in	a	tragedy	.
和	我们的	百年纪念	结束	在	一个	悲剧	.

我们的百年庆典以一场悲剧告终。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['feəli] [siːn] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən]

It	had	all	been	done	so	quickly	that	we	had	not	fairly	seen	who	the	woman
它	有	全部	到过	完毕	所以	迅速地	那	我们	有	不是	相当	已见	WHO	这	女士

[huː] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [rʌg] [wɒz; wəz] ,

who	snatched	up	the	rug	was	,
WHO	抢夺	向上	这	小地毯	曾是	,

这一切发生得太快了，我们甚至都没看清抢走地毯的女人是谁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [wiː; wi] [njuː] : ['kærəlaɪn] - .

but	when	the	fire	was	out	we	knew	:	Caroline	Liscom	.
但	什么时候	这	火	曾是	出去	我们	知道	:	卡罗琳	-	.

但火灭之后，我们就知道是谁了：卡罗琳·利斯科姆。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bɜːnd] [hɜː'self] , [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [æt; ət]

She	was	somewhat	burned	herself	,	too	,	but	she	did	not	seem	to	mind	that	at
她	曾是	有些	烧伤	她自己	,	也	,	但	她	做过	不是	似乎	到	头脑	那	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她自己也被烫伤了一些，但她似乎一点也不在意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

She	was	,
她	曾是	,

她，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ʌtə(r)] [sə'praɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ə'baʊt] ['hæriz]

to	our	utter	surprise	—	for	we	all	knew	how	she	had	felt	about	Harry's
到	我们的	说出	惊喜	—	为了	我们	全部	知道	如何	她	有	毛毡	关于	哈利的

['mæriɪŋ] ['hæriət] — ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑːmz] ,

marrying	Harriet	—	cuddling	the	girl	in	her	motherly	arms	,
结婚	哈丽特	—	拥抱	这	女孩	在	她	母性	武器	,

令我们无比惊讶的是——因为我们都知道她对哈里娶哈丽特这件事的感受——她像母亲一样把女孩搂在怀里。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] [blæk] ['grenədiːn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [skɔːtʃt] , [tuː] ,

the	sleeves	of	her	best	black	grenadine	being	all	scorched	,	too	,
这	袖子	的	她	最好的	黑色的	石榴	存在	全部	烧焦的	,	也	,

她那件最好的黑色石榴红连衣裙的袖子也被烧焦了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt]

and	telling	her	that	she	must	not	be	frightened	,	the	fire	was	all	out
和	讲述	她	那	她	必须	不是	是	害怕	,	这	火	曾是	全部	出去

,

,

,

并告诉她不要害怕，火已经完全扑灭了。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	calling	her	my	dear	child	,	and	kissing	her	.
和	呼叫	她	我的	亲爱的	孩子	,	和	接吻	她	.

并称她为我亲爱的孩子，亲吻她。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ['kærəlaɪn] - [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

I	,	for	one	,	never	knew	that	Caroline	Liscom	could	display	so	much	warmth	of
我	,	为了	一	,	绝不	知道	那	卡罗琳	-	可以	展示	所以	很多	温暖	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

love	and	pity	,
爱	和	遗憾	,

我本人从未想到卡罗琳·利斯科姆会展现出如此多的爱与怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri]

and	that	toward	a	girl	whom	she	was	determined	her	son	should	not	marry
和	那	朝向	一个	女孩	谁	她	曾是	决定	她	儿子	应该	不是	结婚

,

,

,

而且，她还对一个她坚决不让自己的儿子娶的女孩抱有这种态度。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] .

and	before	so	many	.
和	前	所以	许多	.

而且比很多人都早。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

I	suppose	when	she	saw	the	poor	child	all	in	a	blaze	,
我	认为	什么时候	她	锯	这	贫穷的	孩子	全部	在	一个	火焰	,

我想，当她看到那个可怜的孩子全身着火时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [smərʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	thought	she	would	be	burned	to	death	,	her	heart	smote	her	,
和	想法	她	会	是	烧伤	到	死亡	,	她	心	猛击	她	,

她以为自己会被烧死，心如刀绞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] .

and	she	felt	that	she	would	do	anything	in	the	world	if	she	only	lived	.
和	她	毛毡	那	她	会	做	任何事物	在	这	世界	如果	她	仅有的	居住地	.

她觉得，如果能活下去，她愿意做世界上任何事。

['hæri] - [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Harry	Liscom	was	as	white	as	a	sheet	.
哈里	-	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	.

哈里·利斯科姆脸色苍白如纸。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'weɪ] ,

Once	or	twice	he	tried	to	push	his	mother	away	,
一次	或者	两次	他	尝试	到	推	他的	母亲	离开	,

他曾一两次试图推开他的母亲。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

as	if	he	wished	to	do	the	comforting	and	cuddling	himself	;	but	she
作为	如果	他	希望	到	做	这	令人感到安慰	和	拥抱	他自己	;	但	她

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

would	not	have	it	.
会	不是	有	它	.

仿佛他想亲自安慰她、拥抱她；但她不肯。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
”	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

” [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ; “ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [æz; əz] [ɪf] ['hæriət] [hæd; həd]

”	she	kept	repeating	;	“	it's	all	over	,	don't	be	frightened	,	”	as	if	Harriet	had
”	她	保留	重复	;	“	它是	全部	超过	,	不	是	害怕	,	”	作为	如果	哈丽特	有

[biːn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

been	a	baby	.
到过	一个	婴儿	.

她不停地重复着：“一切都结束了，别害怕。”仿佛哈丽特还是个婴儿似的。

[ðen] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['kærəlaɪn] - ,

Then	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	came	close	to	Caroline	Liscom	,
然后	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	来了	关闭	到	卡罗琳	-	,

后来，H·博德曼·詹姆森夫人与卡罗琳·利斯科姆走得很近。

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [kwaɪt] ['əʊpənli] .

and	tears	were	running	down	her	cheeks	quite	openly	.
和	眼泪	是	跑步	向下	她	脸颊	相当	公然	.

泪水毫不掩饰地顺着她的脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

She	did	not	even	have	out	her	handkerchief	,
她	做过	不是	甚至	有	出去	她	手帕	,

她甚至连手帕都没拿出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

and	she	threw	her	arms	right	around	the	other	woman	who	had	saved
和	她	扔	她	武器	正确的	大约	这	其他	女士	WHO	有	已保存

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

her	daughter	.
她	女儿	.

她一把抱住了救了她女儿的另一位女士。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

“	God	bless	you	!
”	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[əʊ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

Oh	,	God	bless	you	!
哦	,	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [laʊd] .

”	she	said	;	then	her	voice	broke	and	she	sobbed	out	loud	.
”	她	说	;	然后	她	嗓音	打破	和	她	啜泣	出去	大声	.

“她说完，声音就哽咽了，她放声痛哭起来。”

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

I	think	a	good	many	of	us	joined	her	.
我	思考	一个	好的	许多	的	我们	加入	她	.

我认为我们当中很多人都加入了她的行列。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kærəlaɪn] - , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊʃt] ['hæriət] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

As	for	Caroline	Liscom	,	she	sort	of	pushed	Harriet	toward	her	son	,
作为	为了	卡罗琳	-	,	她	种类	的	推动	哈丽特	朝向	她	儿子	,

至于卡罗琳·利斯科姆，她算是把哈丽特推向了她的儿子身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [skɔːtʃt] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn]

and	then	she	threw	her	poor	,	scorched	arms	around	Mrs	.	H	.	Boardman
和	然后	她	扔	她	贫穷的	,	烧焦的	武器	大约	太太	.	H	.	博德曼

['dʒeɪmsən][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Jameson	and	kissed	her	.
詹姆森	和	亲吻	她	.

然后她用她那可怜的、被烧伤的双臂抱住了 H. Boardman Jameson 太太，吻了她。

“ [əʊ] , [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [θæŋk] [gɒd] !

“	Oh	,	let	us	both	thank	God	!
“	哦	,	让	我们	两个都	感谢	上帝	!

“哦，让我们都感谢上帝吧！”

” [sɔb] ['kærəlaɪn] .

”	sobbed	Caroline	.
”	啜泣	卡罗琳	.

“卡罗琳抽泣着说。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [tʊk] ['hæriət] [ˌʌp'steəz] ;

As	soon	as	we	got	calm	enough	we	took	Harriet	upstairs	;
作为	很快	作为	我们	得到	冷静的	足够的	我们	采取	哈丽特	楼上	;

我们平静下来后，就把哈丽特带到楼上去；

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['jeləʊ] [rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

her	pretty	muslin	was	fluttering	around	her	in	yellow	rags	,	and	the
她	漂亮的	细棉布	曾是	飘动	大约	她	在	黄色的	破布	,	和	这

[slaɪt] [bɜːnz] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

slight	burns	needed	attention	;
轻微	烧伤	需要	注意力	;

她漂亮的薄纱裙在她周围飘动，变成了黄色的破布，轻微的烧伤也需要处理；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ʃɒk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

she	was	also	exhausted	with	the	nervous	shock	,	and	was	trembling	like	a
她	曾是	还	筋疲力尽的	和	这	紧张的	震惊	,	和	曾是	发抖	喜欢	一个

[liːf] ,

leaf	,
叶子	,

她也因惊吓过度而精疲力竭，浑身颤抖得像一片树叶。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [waɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['terə(r)] .

her	cheeks	white	and	her	eyes	big	with	terror	.
她	脸颊	白色的	和	她	眼睛	大的	和	恐怖	.

她双颊苍白，双眼因恐惧而睁得大大的。

['kærəlaɪn] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)]

Caroline	Liscom	and	her	mother	came	too	,	and	Caroline	concealed	her
卡罗琳	-	和	她	母亲	来了	也	,	和	卡罗琳	暗	她

[bɜːnz] [ʌn'tɪl] ['hæriːəts] [wɜː(r); wə(r)] [drest] .

burns	until	Harriet's	were	dressed	.
烧伤	直到	哈里特的	是	穿着	.

卡罗琳·利斯科姆和她的母亲也来了，卡罗琳遮住了自己的烧伤，直到哈丽特的伤口包扎好。

['lʌkɪli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Luckily	**,**	**the**	**doctor**	**was**	**there**	**.**
幸运的是	,	这	医生	曾是	那里	.

幸好医生在场。

[ðen] ['hæriət] [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['tʃeɪmbə(r)] [bed] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [blu:] -

Then	**Harriet**	**was**	**induced**	**to**	**lie**	**down**	**on**	**the**	**north**	**chamber**	**bed**	**on**	**the**	**old**	**blue**	**-**
然后	哈丽特	曾是	诱导	到	说谎	向下	在	这	北	房间	床	在	这	老的	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪts] ['mʌðə(r)] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] .

and	**-**	**white**	**counterpane**	**that**	**Mrs**	**.**	**Sim**	**White's**	**mother**	**spun**	**and**	**wove**	**.**
和	-	白色的	床罩	那	太太	.	西姆	怀特	母亲	旋转	和	编织	.

然后，哈丽特被哄着躺在北侧卧室的床上，床上铺着西姆·怀特太太的母亲纺纱织造的旧蓝白相间的床罩。

[rev] . ['henri] [pi:] . ['dʒeɪkəbz][dɪd] [nɒt] [ri:d] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ;

Rev	**.**	**Henry**	**P**	**.**	**Jacobs**	**did**	**not**	**read**	**his**	**poem**	**;**
牧师	.	亨利	P	.	雅各布斯	做过	不是	读	他的	诗	;

亨利·P·雅各布斯牧师没有朗诵他的诗；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [pə'tɜ:bd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:]

we	**were**	**too**	**much**	**perturbed**	**to**	**listen**	**to**	**it**	**,**	**and**	**nobody**	**mentioned**	**it**
我们	是	也	很多	忐忑	到	听	到	它	,	和	无人	提及	它

[tu:; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

我们当时心烦意乱，根本没心思听，也没人跟他提起这件事。

['flɔ:rə] [klɑ:k] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][bɪ'gæn][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [həʊm] ; [fɔ:(r); fə(r)]

Flora	**Clark**	**whispered**	**to**	**me**	**that**	**if**	**he**	**began**	**she**	**should**	**go**	**home**	**;**	**for**
弗洛拉	克拉克	低声说道	到	我	那	如果	他	开始	她	应该	去	家	;	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

her	**part**	**,**
她	部分	,

弗洛拉·克拉克悄悄告诉我，如果他开始行动，她就应该回家；至于她自己，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pəʊətri] .

she	**felt**	**as**	**if**	**she**	**had**	**gone**	**through**	**enough**	**that**	**day**	**without**	**poetry**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	有	已消失	通过	足够的	那	天	没有	诗	.

她觉得那天已经够难熬了，不需要诗歌来安慰自己。

[ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['səʊɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] ,

The	**poem**	**was**	**delivered**	**by**	**special**	**request**	**at**	**our**	**next**	**sewing**	**circle**	**,**
这	诗	曾是	发表	经过	特别的	要求	在	我们的	下一个	缝纫	圆圈	,

这首诗是应特别要求在我们下次缝纫小组活动中朗诵的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə][beə(r)]

but	**I**	**think**	**the**	**minister**	**was**	**always**	**disappointed**	**,**	**though**	**he**	**strove**	**to**	**bear**
但	我	思考	这	部长	曾是	总是	失望的	,	尽管	他	努力	到	熊

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['krɪstʃən] [greɪs] .

it	**with**	**Christian**	**grace**	**.**
它	和	基督教	优雅	.

但我认为这位部长始终感到失望，尽管他努力以基督徒的优雅来忍受。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['wedɪŋ] [fi:] [ðæn; ðən]['ɒf(ə)n]
within **three** **months** **he** **had** **to** **console** **him** **a** **larger** **wedding** **fee** **than** **often**
之内 三 几个月 他 有 到 安慰 他 一个 更大的 婚礼 费用 比 经常
[fɔ:ls] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [li:nvɪl] .
falls **to** **a** **minister** **in** **Linnville** **.**
瀑布 到 一个 部长 在 林维尔 .

不到三个月，他就不得不支付一笔比林维尔牧师通常要支付的结婚费还要高的钱来安慰他。

[ðə; ði] [sen'teniəl] [dɪ'zɒlvd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['æksɪdənt] .
The **centennial** **dissolved** **soon** **after** **the** **burning** **accident** **.**
这 百年纪念 溶解 很快 后 这 燃烧 事故 .

百年庆典在火灾事故发生后不久便解散了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:] [haʊs] [tu:; tə] [raɪts]
There **was** **nothing** **more** **to** **do** **but** **to** **put** **the** **Shaw** **house** **to** **rights**
那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 但 到 放 这 肖 房子 到 权利
[ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,
again **and** **restore** **the** **various** **articles** **to** **their** **owners** **,**
再次 和 恢复 这 各种各样的 文章 到 他们的 所有者 ,

除了将肖氏故居恢复原状，并将各种物品归还给原主人之外，别无他法。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] , [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm]
which **,** **of** **course** **,** **could** **not** **be** **done** **that** **day** **,** **nor** **for** **many** **days** **to** **come**
哪个 , 的 课程 , 可以 不是 是 完毕 那 天 , 也不 为了 许多 天 到 来
.
:
.

当然，那天不可能做到这一点，而且在接下来的很多天里也不可能做到。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [wɜ:kt] ['hɑ:də(r)][ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ai][dɪd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] ['ɑ:ftə(r)]
I **think** **I** **never** **worked** **harder** **in** **my** **life** **than** **I** **did** **setting** **things** **to** **rights** **after**
我 思考 我 绝不 工作 更难 在 我的 生活 比 我 做过 环境 事物 到 权利 后
['aʊə(r)] [sen'teniəl] ;
our **centennial** **;**
我们的 百年纪念 ;

我觉得我这辈子最努力的时候，就是在我们百年庆典之后，努力把一切恢复正常的时候；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
but **I** **had** **one** **consolation** **through** **it** **,** **and** **that** **was** **the** **happiness** **of**
但 我 有 一 安慰 通过 它 , 和 那 曾是 这 幸福 的
[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [θɪŋz] ,
the **two** **young** **things** **,**
这 二 年轻的 事物 ,

但这件事也让我感到一丝安慰，那就是这两个年轻人的幸福。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðeə(r)] [lʌv] ['tæŋg(ə)l] [smu:ðd] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
who **had** **had** **indirectly** **their** **love** **tangle** **smoothed** **out** **by** **it** **.**
WHO 有 有 间接 他们的 爱 纠纷 平滑 出去 经过 它 .

他们的爱情纠葛因此间接地得到了解决。

['kærəlaɪn] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [tɜ:mz] ,
Caroline **Liscom** **and** **Mrs** **.** **Jameson** **were** **on** **the** **very** **best** **of** **terms** **,**
卡罗琳 - 和 太太 . 詹姆森 是 在 这 非常 最好的 的 条款 ,

卡罗琳·利斯科姆和詹姆森夫人关系非常好。

[ænd; ənd] ['hæriət] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['kærəˌlaɪnz] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn]
and **Harriet** **was** **running** **over** **to** **Caroline's** **house** **to** **take** **lessons** **in**
和 哈丽特 曾是 跑步 超过 到 卡罗琳的 房子 到 拿 课程 在
['haʊski:pɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə] [maɪn] ,
housekeeping **,** **instead** **of** **to** **mine** **,**
家政 , 反而 的 到 矿 ,

哈丽特跑到卡罗琳家去学家政课，而不是来我家。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] .

before	the	week	was	out	.
前	这	星期	曾是	出去	.

一周还没结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɒkˈtəʊbə(r)] ,

There	was	a	beautiful	wedding	the	last	of	October	,
那里	曾是	一个	美丽的	婚礼	这	最后的	的	十月	,

十月底举行了一场美丽的婚礼。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæri] - [hæz; həz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [mɪdst] [ˈevə(r)] [sɪns] ,

and	young	Mrs	.	Harry	Liscom	has	lived	in	our	midst	ever	since	,
和	年轻的	太太	.	哈里	-	有	居住地	在	我们的	中间	曾经	自从	,

年轻的哈里·利斯科姆夫人从那时起就一直住在我们中间。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

being	considered	one	of	the	most	notable	housekeepers	in	the	village	for
存在	经过考虑的	一	的	这	最多	值得注意的	管家	在	这	村庄	为了

[hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

她被认为是村里同龄人中最杰出的管家之一。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈkærəlaɪn] - ,

She	and	her	husband	live	with	Caroline	Liscom	,
她	和	她	丈夫	居住	和	卡罗琳	-	,

她和丈夫与卡罗琳·利斯科姆同住。

[ænd; ənd] [luˈiːzə] [sez] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brˈliːvz] [ˈkærəlaɪn] [lʌvz] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

and	Louisa	says	sometimes	that	she	believes	Caroline	loves	the	girl	better	than	she
和	路易莎	说道	有时	那	她	相信	卡罗琳	爱	这	女孩	更好的	比	她

[dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,

does	her	own	son	,
做	她	自己的	儿子	,

路易莎有时说，她觉得卡罗琳爱那个女孩胜过爱自己的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfeəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

and	that	she	fairly	took	her	into	her	heart	when	she	saved	her	life	.
和	那	她	相当	采取	她	进入	她	心	什么时候	她	已保存	她	生活	.

而且，当她救了她的命时，她也确实把她当成了自己的亲人。

“ [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [kænt] [lʌv] [ˈenibɒdi] [ɪkˈsept] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ənˈles] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də]

“	Some	women	can't	love	anybody	except	their	own	very	much	unless	they	can	do
“	一些	女性	不能	爱	任何人	除了	他们的	自己的	非常	很多	除非	他们	能	做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

something	for	them	,
某物	为了	他们	,

“有些女人除了自己的亲人之外，很难真正爱上其他人，除非这些人能为她们做些什么。”

” [sez] [luˈiːzə] ; [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ]

”	says	Louisa	;	and	I	don't	know
”	说道	路易莎	;	和	我	不	知道

路易莎说；而我不知道

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] .

but	she	is	right	.
但	她	是	正确的	.

但她说的没错。

[ðə; ði] [ˈdʒeɪmsən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [juː ˈes] [ˈevri] [ˈsʌmə(r)] — [ˈiːv(ə)n] [ˈgrænmɑː] [kɒb] ,

The	Jamesons	are	still	with	us	every	summer	—	even	Grandma	Cobb	,
这	詹姆森	是	仍然	和	我们	每一个	夏天	—	甚至	奶奶	科布	,

詹姆森一家每年夏天都和我们在一起——甚至包括科布奶奶。

[huː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] ['fiːb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

who	does	not	seem	to	grow	feeble	at	all	.
WHO	做	不是	似乎	到	生长	微弱	在	全部	.

他似乎一点也不显老态。

['seərə] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,

Sarah	is	growing	to	be	quite	a	pretty	girl	,
莎拉	是	生长	到	是	相当	一个	漂亮的	女孩	,

莎拉长成了一个相当漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] ['tʃɑːli] [waɪt] [ɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	there	is	a	rumor	that	Charlie	White	is	attentive	to	her	,
和	那里	是	一个	谣言	那	查理	白色的	是	细心	到	她	,

有传言说查理·怀特对她很殷勤。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

though	they	are	both	almost	too	young	to	think	of	such	things	.
尽管	他们	是	两个都	几乎	也	年轻的	到	思考	的	这样的	事物	.

虽然他们俩年纪都太小，几乎不可能想到这些事情。

[kɒb] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] ,

Cobb	is	a	very	nice	boy	,
科布	是	一个	非常	好的	男生	,

科布是个非常好的男孩。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [ə; eɪ] [waɪl]

and	people	say	they	had	as	soon	have	him	come	in	and	sit	a	while
和	人们	说	他们	有	作为	很快	有	他	来	在	和	坐	一个	尽管

[ænd; ənd] [tɔːk] ,

and	talk	,
和	讲话	,

人们说，他们宁愿让他进来坐一会儿，聊聊天。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] .

as	a	girl	.
作为	一个	女孩	.

作为一个女孩。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsən] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [traɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [taɪmz] ,

As	for	Mrs	.	Jameson	,	she	still	tries	to	improve	us	at	times	,
作为	为了	太太	.	詹姆森	,	她	仍然	尝试	到	提升	我们	在	时代	,

至于詹姆森夫人，她有时仍然会试图改进我们。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [fʊl] [kən'kʌrəns] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

not	always	with	our	full	concurrence	,	and	her	ways	are	still	not	altogether
不是	总是	和	我们的	满的	一致	,	和	她	方式	是	仍然	不是	共

['aʊə(r)] [weɪz] ,

our	ways	,
我们的	方式	,

并非总是得到我们的完全赞同，而且她的方式也仍然不完全是我们的方式。

[prə'vəʊkɪŋ] [mɜːθ] , [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .

provoking	mirth	,	or	calling	for	charity	.
挑衅	欢笑	,	或者	呼叫	为了	慈善机构	.

引人发笑，或呼吁慈善捐助。

[jet] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['naʊədeɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

Yet	I	must	say	we	have	nowadays	a	better	understanding	of	her	good
然而	我	必须	说	我们	有	如今	一个	更好的	理解	的	她	好的

['moʊtɪvz] ,

motives	,
动机	,

但我必须说，如今我们对她的良好动机有了更深的理解。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['pɒsəbli] ['aʊə(r)] [sfɪrz] [ɪn'lɑːdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

having	**had**	**possibly**	**our**	**spheres**	**enlarged**	**a**	**little**	**by**	**her**	**,**	**after**	**all**	**,**
拥有	有	可能	我们的	球体	放大	一个	小的	经过	她	,	后	全部	,

毕竟，或许是她稍微拓展了我们的视野，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [brɔːdə] [v'juːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd]

and	**having**	**gained**	**broader**	**views**	**from**	**the**	**points**	**of**	**view**	**of**	**people**	**outside**
和	拥有	获得	更广泛	浏览	从	这	积分	的	看法	的	人们	外部

['aʊə(r)] ['nærəʊ] [laɪvz; lɪvz] .

our	**narrow**	**lives**	**.**
我们的	狭窄的	生活	.

并从我们狭隘生活之外的人们的角度获得了更广阔的视野。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmæn] ['dʒeɪmsən] ,

I	**think**	**we**	**most**	**of**	**us**	**are**	**really**	**fond**	**of**	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**Boardman**	**Jameson**	**,**
我	思考	我们	最多	的	我们	是	真的	喜爱	的	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,

我想我们大多数人都很喜欢H·博德曼·詹姆森夫人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒeɪmsən] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

and	**are**	**very**	**glad**	**that**	**the**	**Jamesons**	**came**	**to**	**our**	**village**	**.**
和	是	非常	高兴的	那	这	詹姆森	来了	到	我们的	村庄	.

我们非常高兴詹姆森一家来到我们村。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神